叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. R·f·默里传(r. F. Murray) 000001

2. R·f·默里传(r. F. Murray) 000002

3. R·f·默里传(r. F. Murray) 000003

4. R·f·默里传(r. F. Murray) 000004

5. R·f·默里传(r. F. Murray) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

R·F·默里传(R. F. Murray)
第1/5页

[ɑːr] . [ef] . ['mɜːrri] : [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][baɪ] ['ændruː] [læŋ]
R . **F** . **Murray** : **His** **Poems** **with** **a** **Memoir** **by** **Andrew** **Lang**
拉 . F . 默里 : 他的 诗歌 和 一个 回忆录 经过 安德鲁 朗

R.F. Murray：他的诗集及安德鲁·朗的回忆录

[baɪ][ɑːr] . [ef] . ['mɜːrri] / ['ændruː] [læŋ]
by **R** . **F** . **Murray** / **Andrew** **Lang**
经过 拉 . F . 默里 / 安德鲁 朗

作者：RF Murray/Andrew Lang

[mʌtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Much **is** **written** **about** **success** **and** **failure** **in** **the** **career** **of** **literature** **,**
很多 是 书面 关于 成功 和 失败 在 这 职业 的 文学 ,

关于文学事业的成功与失败，已经有很多著述。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]
about **the** **reasons** **which** **enable** **one** **man** **to** **reach** **the** **front** **,** **and** **another** **to**
关于 这 原因 哪个 使能够 一 男人 到 抵达 这 正面 , 和 其他 到
[ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,
earn **his** **livelihood** **,**
赚 他的 生计 ,

关于一个人能够奔赴前线，而另一个人能够谋生的原因，

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [feilz] [ænd; ənd] ,
while **a** **third** **,** **in** **appearance** **as** **likely** **as** **either** **of** **them** **,** **fails** **and** **,**
尽管 一个 第三 , 在 外貌 作为 可能 作为 任何一个 的 他们 , 失败 和 ,

而第三种情况，看起来与前两种情况一样有可能发生，却失败了，

[pər'hæps] , [feɪnts] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
perhaps **,** **faints** **by** **the** **way** **.**
也许 , 晕倒 经过 这 方式 .

或许，他会晕倒。

['mɪstər] . [ɑːr] . [ef] . ['mɜːrri] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [gaʊn] ,
Mr . **R** . **F** . **Murray** , **the** **author** **of** **The** **Scarlet** **Gown** **,**
先生 . 拉 . F . 默里 , 这 作者 的 这 猩红 袍 ,

《猩红长袍》的作者R·F·默里先生

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ə'teɪn] [sək'ses] ,
was **among** **those** **who** **do** **not** **attain** **success** **,**
曾是 之中 那些 WHO 做 不是 达到 成功 ,

他是那些未能获得成功的人之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [siːm] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]
in **spite** **of** **qualities** **which** **seem** **destined** **to** **ensure** **it** **,** **and** **who** **fall** **out** **of**
在 尽管如此 的 品质 哪个 似乎 注定 到 确保 它 , 和 WHO 落下 出去 的
[ðə; ði][ræŋks] .
the **ranks** **.**
这 排名 .

尽管具备注定要成功的品质，但他们最终还是被淘汰了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , ['mʌni] , [ænd; ənd]

To	him	,	indeed	,	success	and	the	rewards	of	this	world	,	money	,	and
到	他	,	的确	,	成功	和	这	奖励	的	这	世界	,	钱	,	和

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

对他而言，的确是成功和世俗的奖赏，金钱和赞誉。

[dɪd][baɪ][noʊ] [miːnz] [siːm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [æt; ət] .

did	by	no	means	seem	things	to	be	snatched	at	.
做过	经过	不	方法	似乎	事物	到	是	抢夺	在	.

这些东西看起来绝不像是可以随意抢夺的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [sək'ses] [ment] ['ɜːrnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][pen][ðə; ði] ['veri] ['mɑːdɪst] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [sə'faist]

To	him	success	meant	earning	by	his	pen	the	very	modest	sum	which	sufficed
到	他	成功	意思是	收入	经过	他的	笔	这	非常	谦虚的	和	哪个	足够了

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

for	his	wants	,
为了	他的	想要	,

对他来说，成功意味着靠写作赚取足以满足自己需求的微薄收入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːʒər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['eseiz] [ɪn]['poʊətri] .

and	the	leisure	necessary	for	serious	essays	in	poetry	.
和	这	闲暇	必要的	为了	严肃的	散文	在	诗	.

以及进行严肃诗歌赏析所需的闲暇时间。

[feɪt] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv]

Fate	denied	him	even	this	,	in	spite	of	his	charming	natural	endowment	of
命运	否认	他	甚至	这	,	在	尽管如此	的	他的	迷人	自然的	捐赠基金	的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

尽管他天生幽默风趣，命运却连这一点也剥夺了他。

[ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gʊd] ['letərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['neɪtʃər] .

of	tenderness	,	of	delight	in	good	letters	,	and	in	nature	.
的	压痛	,	的	喜	在	好的	信件	,	和	在	自然	.

温柔的，对优美文字和自然的喜爱。

[hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['tælənt] [mə'tjuəz] ['sloʊli] ,

He	died	young	;	he	was	one	of	those	whose	talent	matures	slowly	,
他	死亡	年轻的	;	他	曾是	一	的	那些	谁	天赋	成熟	缓慢地	,

他英年早逝；他的才华属于那种需要时间才能成熟的类型。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	he	died	before	he	came	into	the	full	possession	of	his	intellectual
和	他	死亡	前	他	来了	进入	这	满的	拥有	的	他的	知识分子

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他还没来得及完全掌控自己的知识王国就去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] , [[griːk] [tekst]] , [æz; əz][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]

He	had	the	ambition	to	excel	,	[	Greek	text	]	,	as	the	Homeric	motto	of
他	有	这	志向	到	Excel	,	[	希腊语	文本	]	,	作为	这	荷马史诗	座右铭	的

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [rʌnz] ,

his	University	runs	,
他的	大学	跑步	,

他立志出人头地，正如他所在大学的荷马史诗校训所言：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eksələns] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [broʊk] [daʊn] .

and	he	was	on	the	way	to	excellence	when	his	health	broke	down	.
和	他	曾是	在	这	方式	到	卓越	什么时候	他的	健康	打破	向下	.

他正朝着卓越的目标迈进，却不幸遭遇了健康危机。

[hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

He	lingered	for	two	years	and	passed	away	.
他	徘徊不去	为了	二	年	和	通过了	离开	.

他苦苦挣扎了两年后去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['letərd] [juːθ] ; [ʌv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	familiar	story	,	the	story	of	lettered	youth	;	of	an	ambition	,
它	是	一个	熟悉的	故事	,	这	故事	的	字母	青年	;	的	一个	志向	,

这是一个耳熟能详的故事，一个关于有抱负的青年的故事。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ; [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ; [ʌv; əv] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] `dusty [ænd; ənd]['stoʊni]

or	rather	of	an	ideal	;	of	poverty	;	of	struggles	in	the	`dusty	and	stony
或者	相当	的	一个	理想的	;	的	贫困	;	的	斗争	在	这	`dusty	和	石质的

[weɪz] - ;

ways	'	;
方式	-	;

或者更确切地说，是关于理想的；关于贫困的；关于在“尘土飞扬、崎岖不平的道路上”的奋斗的；

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tæsk] - [wɜːrk] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [kən'səuliŋ][ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv]

of	intellectual	task	-	work	;	of	a	true	love	consoling	the	last	months	of
的	知识分子	任务	-	工作	;	的	一个	真的	爱	安慰	这	最后的	几个月	的

['wiːknəs] [ænd; ənd][peɪn] .

weakness	and	pain	.
弱点	和	疼痛	.

脑力劳动；真爱安慰着最后几个月的虚弱和痛苦。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɑːv(ə)l] ,

The	tale	is	not	repeated	here	because	it	is	novel	,
这	故事	是	不是	重复	这里	因为	它	是	小说	,

这个故事本身很新颖，所以这里就不赘述了。

[nɔːr]['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɪts]['hɪroʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [æn; ən] `inheritor [ʌv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld]

nor	even	because	in	its	hero	we	have	to	regret	an	`inheritor	of	unfulfilled
也不	甚至	因为	在	它是	英雄	我们	有	到	后悔	一个	`inheritor	的	未实现的

[rɪ'naʊn] . -

renown	.	'
名声	.	-

甚至也不是因为我们对主人公感到惋惜，因为他是一位“未能实现其应有名望的继承人”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒiːniəs][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['stuːd(ə)nt]

It	is	not	the	genius	so	much	as	the	character	of	this	St	.	Andrews	student
它	是	不是	这	天才	所以	很多	作为	这	特点	的	这	英石	.	安德鲁斯	学生

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] ,

which	has	won	the	sympathy	of	his	biographer	,
哪个	有	韩元	这	同情	的	他的	传记作家	,

这位圣安德鲁斯大学学生的传记作者之所以同情他，与其说是因为他才华横溢，不如说是因为他的人格魅力。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪn] , [hiː; hi] [hoʊps] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	may	win	,	he	hopes	,	the	sympathy	of	others	.
和	可能	赢	,	他	希望	,	这	同情	的	其他的	.

他希望，这或许能赢得其他人的同情。

[ɪn]['mɪstər] . ['mɜːrri] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [rer] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [frend] ;

In	Mr	.	Murray	I	feel	that	I	have	lost	that	rare	thing	,	a	friend	;
在	先生	.	默里	我	感觉	那	我	有	丢失的	那	稀有的	事物	,	一个	朋友	;

我觉得我失去了穆雷先生身上那份珍贵的东西——朋友；

[ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [θruː] [ɪn] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə'gen]

a	friend	whom	the	chances	of	life	threw	in	my	way	,	and	withdrew	again
一个	朋友	谁	这	机会	的	生活	扔	在	我的	方式	,	和	退出	再次

一位因生活际遇而与我相遇的朋友，之后我们又疏远了。

[er] [wiː; wɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

ere	we	had	time	and	opportunity	for	perfect	recognition	.
埃雷	我们	有	时间	和	机会	为了	完美的	认出	.

那时我们才有时间和机会去完美地认识彼此。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

Those	who	read	his	Letters	and	Remains	may	also	feel	this	emotion	of	sympathy
那些	WHO	读	他的	信件	和	遗迹	可能	还	感觉	这	情感	的	同情

[ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	regret	.
和	后悔	.

读过他的书信和遗作的人，或许也会感受到这种同情和遗憾的情绪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ɪn] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [juːθ] ;

He	was	young	in	years	,	and	younger	in	heart	,	a	lover	of	youth	;
他	曾是	年轻的	在	年	,	和	年轻	在	心	,	一个	情人	的	青年	;

他年纪轻轻，心态年轻，热爱青春；

[ænd; ənd] [juːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːrnd] , [maɪt] [wɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

and	youth	,	if	it	could	learn	and	could	be	warned	,	might	win	a	lesson
和	青年	,	如果	它	可以	学习	和	可以	是	警告	,	可能	赢	一个	课

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

from	his	life	.
从	他的	生活	.

如果年轻人能够吸取教训并受到警示，他们或许能从他的生活中汲取教训。

['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [trɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Many	of	us	have	trod	in	his	path	,	and	,	by	some	kindness	of	fate	,
许多	的	我们	有	践踏	在	他的	小路	,	和	,	经过	一些	仁慈	的	命运	,

我们许多人都走过他走过的路，而且，出于某种命运的眷顾，

[hæv; həv] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sʌniə] ['eksɪt] ['ɪntuː] [lɔːŋgər] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət]

have	found	from	it	a	sunnier	exit	into	longer	days	and	more	fortunate
有	成立	从	它	一个	阳光明媚	出口	进入	更长	天	和	更多的	幸运

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

从中找到了通往更美好未来、更长白昼和更有利条件的途径。

['ʌðər] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wel] - ['biːtn] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [end]

Others	have	followed	this	well	-	beaten	road	to	the	same	early	and	quiet	end
其他的	有	随后	这	出色地	-	被打败	路	到	这	相同的	早期的	和	安静的	结尾

[æz; əz] [hɪz; ɪz] .

as	his	.
作为	他的	.

其他人也沿着这条人迹罕至的道路，走向了和他一样的早逝和平静的结局。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv] ['mɜːrri] [rɪ'maɪnd] [wʌn] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['deɪvɪdsənz] ,

The	life	and	the	letters	of	Murray	remind	one	strongly	of	Thomas	Davidson's	,
这	生活	和	这	信件	的	默里	提醒	一	强烈	的	托马斯	戴维森的	,

默里的生平和书信让人不禁想起托马斯·戴维森。

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [proʊ'beɪʃənər] .

as	published	in	that	admirable	and	touching	biography	,	A	Scottish	Probationer	.
作为	已发布	在	那	令人钦佩的	和	接触	传	,	一个	苏格兰	缓刑犯	.

如那部令人钦佩又感人的传记《苏格兰见习军官》中所记载的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ,

It	was	my	own	chance	to	be	almost	in	touch	with	both	these	gentle	,
它	曾是	我的	自己的	机会	到	是	几乎	在	触碰	和	两个都	这些	温和的	,

这是我近距离接触这两位温柔善良的人的机会，

['tuːnfl] , [ænd; ənd]['kaɪndli] ['hjuːmərɪst] .

tuneful	,	and	kindly	humorists	.
悦耳动听	,	和	亲切地	幽默家	.

悦耳动听、和蔼可亲的幽默家。

['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːrdərər] , [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] `stormy - ,

Davidson	was	a	Borderer	,	born	on	the	skirts	of	`stormy	Ruberslaw	,
戴维森	曾是	一个	边境	,	出生	在	这	裙子	的	`stormy	-	,

戴维森是边境居民，出生在暴风雨肆虐的鲁伯斯洛山脚下。

- [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['tɔmsn] , [ʌv; əv]['laidən] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bæləd] ['mɪnstrəl] .

'	in	the	country	of	James	Thomson	,	of	Leyden	,	of	the	old	Ballad	minstrels	.
-	在	这	国家	的	詹姆斯	汤姆逊	,	的	莱顿	,	的	这	老的	民谣	吟游诗人	.

'在詹姆斯·汤姆森的故乡，莱顿，古老的民谣吟游诗人的故乡。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['pez(ə)nt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːrt] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [rɪ'faɪnd] ,

The	son	of	a	Scottish	peasant	line	of	the	old	sort	,	honourable	,	refined	,
这	儿子	的	一个	苏格兰	农民	线	的	这	老的	种类	,	光荣的	,	精制	,

出身于苏格兰古老农家，品行高尚，举止优雅。

[dɪ'vaʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

devout	,	he	was	educated	in	Edinburgh	for	the	ministry	of	the	United
虔诚的	,	他	曾是	受过教育	在	爱丁堡	为了	这	部	的	这	团结的

[ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜːrtʃ] .

Presbyterian	Church	.
长老会	教会	.

他虔诚笃信，曾在爱丁堡接受教育，准备成为联合长老教会的牧师。

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'siz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn]

Some	beautiful	verses	of	his	appeared	in	the	St	.	Andrews	University	Magazine
一些	美丽的	诗句	的	他的	出现	在	这	英石	.	安德鲁斯	大学	杂志

[ə'baʊt] - ,

about	1863	,
关于	-	,

他的一些优美诗句曾于1863年左右发表在圣安德鲁斯大学杂志上。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst] `saw [maɪ'self][ɪn] [prɪnt] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

at	the	time	when	I	first	`saw	myself	in	print	'	in	the	same	periodical	.
在	这	时间	什么时候	我	第一的	`saw	我	在	打印	-	在	这	相同的	期刊	.

当时，我第一次在同一期刊上"看到自己的照片"。

['deɪvɪdsənz] ['poʊəm] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] : [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , `Ariadne [ɪn] ['næksɔs] ,

Davidson's	poem	delighted	me	:	another	of	his	,	`Ariadne	in	Naxos	,
戴维森的	诗	高兴极了	我	:	其他	的	他的	,	`Ariadne	在	纳克索斯岛	,

戴维森的诗让我欣喜不已：他的另一首诗《纳克索斯岛的阿里阿德涅》

- [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

'	appeared	in	the	Cornhill	Magazine	about	the	same	time	.
-	出现	在	这	康希尔	杂志	关于	这	相同的	时间	.

大约在同一时间，《康希尔杂志》也刊登了这篇文章。

['mɪstər] . ['θækəri] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['edɪtər] , [noʊ] [daʊt] [rɪ'membər] ['pɛnz] [praɪz] ['poʊəm][ɑːn]

Mr	.	Thackeray	,	who	was	then	editor	,	no	doubt	remembered	Pen's	prize	poem	on
先生	.	萨克雷	,	WHO	曾是	然后	编辑	,	不	怀疑	记得	笔的	奖	诗	在

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

the	same	subject	.
这	相同的	主题	.

当时的编辑萨克雷先生无疑还记得彭恩以同一主题创作的获奖诗作。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,

I	did	not	succeed	in	learning	anything	about	the	author	,
我	做过	不是	成功	在	学习	任何事物	关于	这	作者	,

我没能了解到任何关于作者的信息。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

did	not	know	that	he	lived	within	a	drive	of	my	own	home	.
做过	不是	知道	那	他	居住地	之内	一个	驾驶	的	我的	自己的	家	.

我不知道他竟然住在我家附近。

[wen] [nekst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfi] .

When	next	I	heard	of	him	,	it	was	in	his	biography	.
什么时候	下一个	我	听到	的	他	,	它	曾是	在	他的	传	.

我下次听到他的消息，是在他的传记里。

[æz; əz][ə; eɪ] `Probationer , - [ɔːr] [ˌʌnˈpleɪst] [ˈmɪnɪstər] , [hiː; hi] , [ˈsʌmhaʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [səkˈsesf(ə)l] .

As	a	`Probationer	,	'	or	unplaced	minister	,	he	,	somehow	,	was	not	successful	.
作为	一个	`Probationer	,	-	或者	未安置	部长	,	他	,	不知何故	,	曾是	不是	成功的	.

作为一名“见习牧师”(或称“未正式就职的牧师”)，他不知何故未能取得成功。

[ə; eɪ][ˈhjuːmərɪst] , [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] `a [pleɪst] [ˈmɪnɪstər]

A	humorist	,	a	poet	,	a	delightful	companion	,	he	never	became	`a	placed	minister
一个	幽默家	,	一个	诗人	,	一个	愉快	伴侣	,	他	绝不	成为	`a	放置	部长

. -
. '
. -

他是一位幽默家、诗人、令人愉快的伙伴，但他从未成为“身居要职的大臣”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpruːdns] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [meɪd] [ɪn][dæmp] [kloʊðz] ,

It	was	the	old	story	of	an	imprudence	,	a	journey	made	in	damp	clothes	,
它	曾是	这	老的	故事	的	一个	轻率	,	一个	旅行	制成	在	潮湿	衣服	,

这是一个老套的鲁莽故事，就像穿着湿衣服出行一样。

[ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

of	consumption	,	of	the	end	of	his	earthly	life	and	love	.
的	消耗	,	的	这	结尾	的	他的	尘世的	生活	和	爱	.

死于肺痨，结束了他尘世的生命和爱情。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv]

His	letters	to	his	betrothed	,	his	poems	,	his	career	,	constantly	remind	one	of
他的	信件	到	他的	未婚妻	,	他的	诗歌	,	他的	职业	,	不断地	提醒	一	的

['mɜːrɪz] ,

Murray's	,
默里的	,

他写给未婚妻的信、他的诗歌、他的事业，无不让人想起默里。

[huː] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdeɪvɪdsənz] [sɔːŋ] , [soʊ][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] .

who	must	often	have	joined	in	singing	Davidson's	song	,	so	popular	with	St	.
WHO	必须	经常	有	加入	在	歌唱	戴维森的	歌曲	,	所以	受欢迎的	和	英石	.

['ændruːz] ['stjʊdnts] ,

Andrews	students	,
安德鲁斯	学生	,

他们一定经常会加入到戴维森之歌的演唱中，这首歌在圣安德鲁斯大学的学生中非常流行。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [tˈsiː, ˈsiː] - [kiˈæŋ] .

The	Banks	of	the	Yang	-	tse	-	kiang	.
这	银行	的	这	杨	-	谢	-	江	.

长江两岸。

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] , [lʌv] [ʌv; əv] ['mɜːrɪz] `dear [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [beɪ] , - [lʌv] [ʌv; əv] ['letərz] ,

Love	of	the	Border	,	love	of	Murray's	`dear	St	.	Andrews	Bay	,	'	love	of	letters	,
爱	的	这	边界	,	爱	的	默里的	`dear	英石	.	安德鲁斯	湾	,	-	爱	的	信件	,

对边境的热爱，对默里笔下“亲爱的圣安德鲁斯湾”的热爱，对书信的热爱，

[meɪk] [wʌn] [ə'kɪn] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['frendʃɪp]

make	one	akin	to	both	of	these	friends	who	were	lost	before	their	friendship
制作	一	类似的	到	两个都	的	这些	朋友们	WHO	是	丢失的	前	他们的	友谊

[wʌz; wəz] [wʌn] .

was	won	.
曾是	韩元	.

创造一个类似于这两位朋友的故事，他们在建立友谊之前就已经失去了联系。

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] ['mɜːrri] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['mɑːdɪst] [dɪ'zaɪər] ?

Why	did	not	Murray	succeed	to	the	measure	of	his	most	modest	desire	?
为什么	做过	不是	默里	成功	到	这	措施	的	他的	最多	谦虚的	欲望	?

为什么默里未能实现他最微小的愿望?

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [sək'ses] , [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði]

If	we	examine	the	records	of	literary	success	,	we	find	it	won	,	in	the
如果	我们	检查	这	记录	的	文学	成功	,	我们	寻找	它	韩元	,	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [fiːldz] ,

highest	fields	,
最高	字段	,

如果我们考察文学成就的记录，就会发现它是在最高领域取得的。

[baɪ] [wʌt] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , [wiː; wi] [kɔːl] ['dʒiːniəs] ; [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pæðz] ,

by	what	,	for	want	of	a	better	word	,	we	call	genius	;	in	the	lower	paths	,
经过	什么	,	为了	想	的	一个	更好的	单词	,	我们	称呼	天才	;	在	这	降低	路径	,

凭借我们姑且称之为天赋的东西；在较低层次的道路上，

[baɪ] [æn; ən] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [pen]

by	an	energy	which	can	take	pleasure	in	all	and	every	exercise	of	pen
经过	一个	活力	哪个	能	拿	乐趣	在	全部	和	每一个	锻炼	的	笔

[ænd; ənd] [ɪŋk] ,

and	ink	,
和	墨水	,

凭借一种能够享受笔墨一切运用的热情，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	can	communicate	its	pleasure	to	others	.
和	能	交流	它是	乐趣	到	其他的	.

并且可以将这种愉悦感传递给他人。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['mɜːrri] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['ventʃər] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪl] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'veləpt]

Now	for	Murray	one	does	not	venture	,	in	face	of	his	still	not	wholly	developed
现在	为了	默里	一	做	不是	风险投资	,	在	脸	的	他的	仍然	不是	完全	发达

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

至于穆雷，鉴于他尚未完全开发的才能，人们不敢妄下断言。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃekt] [kə'rɪr] , [tuː; tə] [kleɪm] ['dʒiːniəs] .

and	of	his	checked	career	,	to	claim	genius	.
和	的	他的	已检查	职业	,	到	宣称	天才	.

在他坎坷的职业生涯中，他未能自诩为天才。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kiːts] , [ə; eɪ] [bɜːrn] , [ə; eɪ] ['ʃeli] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

He	was	not	a	Keats	,	a	Burns	,	a	Shelley	:	he	was	not	,
他	曾是	不是	一个	济慈	,	一个	烧伤	,	一个	雪莱	:	他	曾是	不是	,

他不是济慈，不是伯恩斯，不是雪莱：他不是，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [tʃuːz] ['mɑːdərn] [ɪg'zæmpəlz] , [ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['stiːvnsn] .

if	one	may	choose	modern	examples	,	a	Kipling	or	a	Stevenson	.
如果	一	可能	选择	现代的	示例	,	一个	吉卜林	或者	一个	史蒂文森	.

如果可以选择现代的例子，比如吉卜林或史蒂文森。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] , [wɪð; wɪθ]['ændri, 'ɑːndrei]

On	the	other	hand	,	his	was	a	high	ideal	;	he	believed	,	with	Andre
在	这	其他	手	,	他的	曾是	一个	高的	理想的	;	他	相信	,	和	安德烈

['ʃinəriː] ,

Chenier	,
切尼尔	,

另一方面，他的理想很高；他和安德烈·谢尼埃一样，坚信……

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] `something [ðer; ðər] , - ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

that	he	had	`something	there	,	'	something	worthy	of	reverence	and	of
那	他	有	`something	那里	,	-	某物	值得	的	尊敬	和	的

['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

careful	training	within	him	.
小心	训练	之内	他	.

他身上“有某种特质”，某种值得敬畏和精心培养的特质。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presmæn] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli]

Consequently	,	as	we	shall	see	,	the	drudgery	of	the	pressman	was	excessively
最后	,	作为	我们	将	看	,	这	苦役	的	这	新闻记者	曾是	过度

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

repulsive	to	him	.
丑恶	到	他	.

因此，正如我们将看到的，印刷工人的苦差事令他极其厌恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	take	no	delight	in	making	the	best	of	it	.
他	可以	拿	不	喜	在	制作	这	最好的	的	它	.

他无法从中获得任何乐趣，也无法从中找到积极的一面。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] ['ɜːrli] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɑːrd] ['deɪli]

We	learn	that	Mr	.	Kipling's	early	tales	were	written	as	part	of	hard	daily
我们	学习	那	先生	.	吉卜林的	早期的	故事	是	书面	作为	部分	的	难的	日常的

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪndiə] ;

journalistic	work	in	India	;
新闻	工作	在	印度	;

我们了解到，吉卜林先生早期的故事是在印度从事艰苦的日常新闻工作期间创作的；

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tɔːrɪd] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [tuː; tə] [fɪl] ['kɑːləmz] .

written	in	torrid	newspaper	offices	,	to	fill	columns	.
书面	在	热带	报纸	办公室	,	到	充满	列	.

这些文章是在酷热的报社办公室里写成的，目的是为了填满专栏。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz]

Yet	they	were	written	with	the	delight	of	the	artist	,	and	are	masterpieces
然而	他们	是	书面	和	这	喜	的	这	艺术家	,	和	是	杰作

[ɪn][ðer; ðər]['ʒɑːnrə] .

in	their	genre	.
在	他们的	类型	.

然而，这些作品都是艺术家在创作时倾注心血的喜悦之作，也是其所属流派的杰作。

['mɜːrri] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][pen] - [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

Murray	could	not	make	the	best	of	ordinary	pen	-	work	in	this	manner	.
默里	可以	不是	制作	这	最好的	的	普通的	笔	-	工作	在	这	方式	.

穆雷无法以这种方式发挥普通笔法的优势。

[ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] `transactions , - [ʌv; əv] ['kɔmprəmaiziz] ;

Again	,	he	was	incapable	of	`transactions	,	'	of	compromises	;
再次	,	他	曾是	无法	的	`transactions	,	-	的	妥协	;

他再次表示，他无法进行“交易”，无法做出妥协；

[moʊst] ['ɑːnərəbli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] [ə'griːɪŋ] ,

most	honourably	incapable	of	earning	his	bread	by	agreeing	,
最多	光荣地	无法	的	收入	他的	面包	经过	同意	,

他极其不具备通过同意来谋生的能力，

[ɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] .

or	seeming	to	agree	with	opinions	which	were	not	his	.
或者	似乎	到	同意	和	意见	哪个	是	不是	他的	.

或者表面上同意一些并非他自己的观点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ([hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ]) [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

He	could	not	endure	(	here	I	think	he	was	wrong	)	to	have	his	pieces	of
他	可以	不是	忍受	(	这里	我	思考	他	曾是	错误的	)	到	有	他的	件	的

[laɪt] [ænd; ənd] ['məːθful] [vɜːrs] [tʌtʃt] [ɪn] ['eni] [wei] [baɪ][æn; ən] ['edɪtər] .

light	and	mirthful	verse	touched	in	any	way	by	an	editor	.
光	和	欢乐的	诗	感动	在	任何	方式	经过	一个	编辑	.

他无法忍受（我认为他在这点上错了）他那些轻松愉快的诗歌作品被编辑以任何方式改动。

['iːv(ə)n] [wer] [noʊ] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Even	where	no	opinions	were	concerned	,
甚至	在哪里	不	意见	是	担心的	,

即使不涉及任何观点，

['iːv(ə)n] [wer] [æn; ən] ['edɪtər] [hæz; həz] ([tuː; tə][maɪ][maɪnd]) [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːltər]

even	where	an	editor	has	(	to	my	mind	)	a	perfect	right	to	alter
甚至	在哪里	一个	编辑	有	(	到	我的	头脑	)	一个	完美的	正确的	到	改变

[ə'nɑːnɪməs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

anonymous	contributions	,
匿名的	贡献	,

即使在我看来，编辑完全有权修改匿名投稿，

['mɜːrri] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] .

Murray	declined	to	be	edited	.
默里	拒绝	到	是	编辑	.

默里拒绝接受编辑。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [nɑːn][ˌiː es 'tiː]['tɑːnti] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk]

I	ventured	to	remonstrate	with	him	,	to	say	non	est	tanti	,	but	I	spoke
我	冒险	到	抗议	和	他	,	到	说	非	est	坦蒂	,	但	我	辐

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

我试图劝阻他，说“不，太少了”，但为时已晚。

[ɔːr] [spoʊk] [ɪn] [veɪn] .

or	spoke	in	vain	.
或者	辐	在	徒劳	.

或者说了白费力气。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː] [fɑːr] , [ɔːr] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [fiːld] ,

He	carried	independence	too	far	,	or	carried	it	into	the	wrong	field	,
他	携带	独立	也	远的	,	或者	携带	它	进入	这	错误的	场地	,

他把独立精神发挥得太过火了，或者说运用到了错误的领域。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [vɜːrs] , [seɪ] [ɪn] [pʌntʃ] ,

for	a	piece	of	humorous	verse	,	say	in	Punch	,
为了	一个	片	的	幽默	诗	,	说	在	冲床	,

例如，在《笨拙》杂志上刊登的一首幽默诗，

[ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mæstərpiːs] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

is	not	an	original	masterpiece	and	immaculate	work	of	art	,
是	不是	一个	原来的	杰作	和	完美无瑕	工作	的	艺术	,

并非原创杰作或完美无瑕的艺术品，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['prɑːdʌkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ,

but	more	or	less	of	a	joint	-	stock	product	between	the	editor	,	the	author	,
但	更多的	或者较少的		的	一个	联合的	-	库存	产品	之间	这	编辑	,	这	作者	,

但或多或少是编辑、作者和……共同拥有的股份产品

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] . [mə'kɔːli] , [ænd; ənd] [kɑː'lail] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] ['sʌfərd] ['editəz]

and	the	public	.	Macaulay	,	and	Carlyle	,	and	Sir	Walter	Scott	suffered	editors
和	这	民众	.	麦考利	,	和	凯雷集团	,	和	先生	沃尔特	斯科特	遭受	编辑

['glædli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

gladly	or	with	indifference	,
乐意	或者	和	漠不关心	,

以及公众。麦考利、卡莱尔和沃尔特·斯科特爵士都曾容忍过编辑们的批评，他们或欣然接受，或漠不关心。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ?

and	who	are	we	that	we	should	complain	?
和	WHO	是	我们	那	我们	应该	抱怨	?

我们有什么资格抱怨呢?

[ðɪs] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] ['mɝːiːz] [wei] .

This	extreme	sensitiveness	would	always	have	stood	in	Murray's	way	.
这	极端	敏感性	会	总是	有	站立	在	默里的	方式	.

这种极度的敏感始终会成为默里前进的阻碍。

[wʌns] [mɔːr] ,

Once	more	,
一次	更多的	,

再次，

['mɝːiːz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['letərz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]

Murray's	interest	in	letters	was	much	more	energetic	than	his	zeal	in	the	ordinary
默里的	兴趣	在	信件	曾是	很多	更多的	精力充沛	比	他的	热情	在	这	普通的

['ɪndəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

industry	of	a	student	.
行业	的	一个	学生	.

默里对文学的兴趣远比他作为一名普通学生在学习上的热情要旺盛得多。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [men] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtəreri] [bent] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zempləri] ['stjʊdnts]

As	a	general	rule	,	men	of	original	literary	bent	are	not	exemplary	students
作为	一个	一般的	规则	,	男人	的	原来的	文学	弯曲	是	不是	典范	学生

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

at	college	.
在	大学	.

一般来说，有原创文学天赋的男性在大学里都不是品学兼优的学生。

`The ['kɑːmən] - , - [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] [lerd] [kɔːld] [ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] ['dʒen(ə)rəli] ,

`The	common	curricoolum	,	'	as	the	Scottish	laird	called	academic	studies	generally	,
`The	常见的	-	,	-	作为	这	苏格兰	领主	称为	学术的	研究	一般来说	,

['ræðər] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

rather	repels	them	.
相当	排斥	他们	.

这位苏格兰地主将学术研究统称为“普通课程”，这反而让他们感到厌恶。

[mə'kɔːli] [tʊk] [noʊ] ['ɑːnərz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ; [ˌmæθə'mætɪks] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .

Macaulay	took	no	honours	at	Cambridge	;	mathematics	defied	him	.
麦考利	采取	不	荣誉	在	剑桥	;	数学	违抗	他	.

麦考利在剑桥大学没有获得任何荣誉学位；数学让他感到很吃力。

[skɔt] [wʌz; wəz] `the [griːk] [dʌns] , - [æt; ət] ['edɪnbərə] .

Scott	was	`the	Greek	dunce	,	'	at	Edinburgh	.
斯科特	曾是	`the	希腊语	笨蛋	,	-	在	爱丁堡	.

在爱丁堡，斯科特被称为“希腊笨蛋”。

['θækəri] , ['ʃeli] , ['gɪbən] , [dɪd][nɑːt]['kʌvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ['lɔrəlz] ; [ðeɪ] [riːd]

Thackeray	,	Shelley	,	Gibbon	,	did	not	cover	themselves	with	college	laurels	;	they	read
萨克雷	,	雪莱	,	长臂猿	,	做过	不是	覆盖	他们自己	和	大学	月桂树	;	他们	读

[wʌt] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

what	pleased	them	,
什么	高兴	他们	,

萨克雷、雪莱、吉本等人并没有用学院派的荣誉来标榜自己；他们只读自己喜欢的东西。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːd] `for [ðə; ði] [skuːlz] . -

they	did	not	read	`for	the	schools	.	'
他们	做过	不是	读	`for	这	学校	.	-

他们不读“学校教材”。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

this	behaviour	at	college	is	the	rule	among	men	who	are	to	be	distinguished	in
这	行为	在	大学	是	这	规则	之中	男人	WHO	是	到	是	杰出的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这种行为在大学里是那些立志在文学领域有所建树的男性的普遍现象。

[nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

not	the	exception	.
不是	这	例外	.

并非个例。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ə'teɪnd] [æt; ət]['ɑːksfərd][baɪ]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] ,

The	honours	attained	at	Oxford	by	Mr	.	Swinburne	,
这	荣誉	已达到	在	牛津	经过	先生	.	斯威本	,

斯温伯恩先生在牛津大学获得的荣誉

[huːz] [griːk] [vəːsiz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [poʊ'etɪkl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [wɜːr; wər]

whose	Greek	verses	are	no	less	poetical	than	his	English	poetry	,	were
谁	希腊语	诗句	是	不	较少的	诗意的	比	他的	英语	诗	,	是

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

inconspicuous	.
不显眼	.

他的希腊诗歌与他的英语诗歌一样富有诗意，但却并不引人注目。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , ['mɜːrri] [riːd] ['oʊnli] `for ['hjuːmən] ['pleʒər] , - [laɪk] [skɔt] , ['θækəri] ,

At	St	.	Andrews	,	Murray	read	only	`for	human	pleasure	,	'	like	Scott	,	Thackeray	,
在	英石	.	安德鲁斯	,	默里	读	仅有的	`for	人类	乐趣	,	-	喜欢	斯科特	,	萨克雷	,

在圣安德鲁斯大学，默里读书只是为了“享受人生乐趣”，就像斯科特、萨克雷一样。

['ʃeli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [æt; ət] ['edɪnbərə] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

Shelley	,	and	the	rest	,	at	Edinburgh	,	Oxford	,	and	Cambridge	.
雪莱	,	和	这	休息	,	在	爱丁堡	,	牛津	,	和	剑桥	.

雪莱和其他人则分别在爱丁堡、牛津和剑桥大学就读。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['erər] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

In	this	matter	,	I	think	,	he	made	an	error	,	and	one	which	affected	his	whole
在	这	事情	,	我	思考	,	他	制成	一个	错误	,	和	一	哪个	做作的	他的	所有的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

我认为，在这件事上，他犯了一个错误，而且这个错误影响了他的整个职业生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['praɪvət]['fɔːrtʃən] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðoʊz] [huːm] [wiː; wi]

He	was	not	a	man	of	private	fortune	,	like	some	of	those	whom	we
他	曾是	不是	一个	男人	的	私人的	财富	,	喜欢	一些	的	那些	谁	我们

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

have	mentioned	.
有	提及	.

他不像我们提到的某些人那样拥有巨额财富。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][step]['ɪntuː] .

He	had	not	a	business	ready	for	him	to	step	into	.
他	有	不是	一个	商业	准备好	为了	他	到	步	进入	.

他还没有准备好接手的生意。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][laɪf] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] `self -

He	had	to	force	his	own	way	in	life	,	had	to	make	himself	`self	-
他	有	到	力量	他的	自己的	方式	在	生活	,	有	到	制作	他自己	`self	-

[sə'pɔːrtɪŋ] . -

supporting	.	'
支持	.	-

他的人生道路必须靠自己闯出一片天地，必须让自己“自力更生”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns]

This	was	all	the	more	essential	to	a	man	of	his	honourable	independence
这	曾是	全部	这	更多的	基本的	到	一个	男人	的	他的	光荣的	独立

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

对于一个拥有他那样高尚独立品格的人来说，这一点尤为重要。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

a	man	who	not	only	would	not	ask	a	favour	,
一个	男人	WHO	不是	仅有的	会	不是	问	一个	偏爱	,

一个不仅从不求人帮忙的人，

[bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	who	actually	shrunk	back	from	such	chances	as	were	offered	to	him	,
但	WHO	实际上	缩小	后退	从	这样的	机会	作为	是	提供	到	他	,

但他却对摆在面前的机会退缩了。

[ɪf] [ðiːz] ['tʃænsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

if	these	chances	seemed	to	be	connected	with	the	least	discernible	shadow	of
如果	这些	机会	似乎	到	是	连接	和	这	至少	可辨别的	阴影	的

[æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

an	obligation	.
一个	义务	.

如果这些机会似乎与哪怕最微不足道的义务有关。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi]

At	St	.	Andrews	,	had	he	chosen	to	work	hard	in	certain	branches	of	study
在	英石	.	安德鲁斯	,	有	他	选定	到	工作	难的	在	肯定	分支	的	学习

,

,
,

在圣安德鲁斯大学，如果他选择在某些学科领域刻苦学习，

[hiː; hi] [maɪt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [gɔːn] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ɔːr] ['elsˌwer] ,

he	might	probably	have	gained	an	exhibition	,	gone	to	Oxford	or	elsewhere	,
他	可能	大概	有	获得	一个	展览	,	已消失	到	牛津	或者	别处	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他或许能获得一次展览机会，去牛津大学或其他地方深造，而且，

[baɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['liːʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

by	winning	a	fellowship	,	secured	the	leisure	which	was	necessary	for	the
经过	获胜	一个	奖学金	,	安全	这	闲暇	哪个	曾是	必要的	为了	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

development	of	his	powers	.
发展	的	他的	权力	.

通过获得奖学金，他获得了发展自身能力所需的闲暇时间。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['strenjuəs] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] , [ə'pɑːrt]

I	confess	to	believing	in	strenuous	work	at	the	classics	,	as	offering	,	apart
我	承认	到	相信	在	费力的	工作	在	这	经典	,	作为	提供	,	除

[frʌm; frəm][ɔːl] [mə'tɪriəl] [rɪ'wɔːrd] ,

from	all	material	reward	,
从	全部	材料	报酬	,

我承认我相信对古典文学进行艰苦钻研，因为它除了提供物质回报之外，还能带来其他益处。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['sɑːlɪd]['beɪsɪs] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zuːbərənt][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	best	and	most	solid	basis	,	especially	where	there	is	no	exuberant	original
这	最好的	和	最多	坚硬的	基础	,	尤其	在哪里	那里	是	不	旺盛	原来的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

最好、最坚实的基础，尤其是在没有才华横溢的原创天才的情况下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

for	the	career	of	a	man	of	letters	.
为了	这	职业	的	一个	男人	的	信件	.

为了文人的事业。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ækjərəsi] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,

The	mental	discipline	is	invaluable	,	the	training	in	accuracy	is	invaluable	,
这	精神的	纪律	是	无价	,	这	训练	在	准确性	是	无价	,

精神上的自律至关重要，精准度的训练也至关重要。

[ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][laɪf][led][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz] ,

and	invaluable	is	the	life	led	in	the	society	of	the	greatest	minds	,
和	无价	是	这	生活	引领	在	这	社会	的	这	最	思想	,

与最伟大的思想家们一起生活，是无比宝贵的。

[ðə; ði]['nəublist]['poʊəts] , [ðə; ði][moʊst] ['fɔːltləs] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	noblest	poets	,	the	most	faultless	artists	of	the	world	.
这	最高贵	诗人	,	这	最多	完美无瑕	艺术家	的	这	世界	.

世界上最崇高的诗人，世界上最完美无瑕的艺术家。

[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [trʊθs] , ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] , [æt; ət] ['loʊɪst] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

To	descend	to	ordinary	truths	,	scholarship	is	,	at	lowest	,	an	honourable
到	下降	到	普通的	真相	,	奖学金	是	,	在	最低	,	一个	光荣的

['geɪni, 'gægni] - [peɪn] .

gagne	-	pain	.
加涅	-	疼痛	.

归根结底，学术研究要探究的是普通的真理，至多算是一种值得尊敬的痛苦。

[bʌt; bət] ['mɜːrri] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [əˌrɪdʒə'næləti] ,

But	Murray	,	like	the	majority	of	students	endowed	with	literary	originality	,
但	默里	,	喜欢	这	多数	的	学生	捐赠	和	文学	独创性	,

但默里和大多数具有文学原创性的学生一样，

[dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðiːz] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz] .

did	not	share	these	rather	old	-	fashioned	ideas	.
做过	不是	分享	这些	相当	老的	-	造型	想法	.

并不认同这些相当老旧的观点。

[ðə; ði] ['klevər] ['skɑ:tɪʃ] ['stu:d(ə)nt][ɪz][æpt][tu:; tə][wɜ:rk]['oʊnli][tu:][hɑ:rd] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

The	clever	Scottish	student	is	apt	to	work	only	too	hard	,	and	,	perhaps	,
这	聪明的	苏格兰	学生	是	易于	到	工作	仅有的	也	难的	,	和	,	也许	,

这位聪明的苏格兰学生往往过于努力，或许，

[ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mə'tʃʊr] ,

is	frequently	in	danger	of	exhausting	his	powers	before	they	are	mature	,
是	频繁地	在	危险	的	精疲力竭	他的	权力	前	他们	是	成熟	,

他经常面临能力尚未完全成熟就耗尽的危险。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fɜ:rmd] .

and	of	injuring	his	health	before	it	is	confirmed	.
和	的	受伤	他的	健康	前	它	是	确认的	.

在病情确诊之前，可能会损害他的健康。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [tu:; tə] ['lʊkɝz] - [ɑ:n] , [meɪ] [si:m] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [sku:l] - ['bɔɪɪʃ] , [æz; əz] [ɪf]

His	ambitions	,	to	lookers	-	on	,	may	seem	narrow	and	school	-	boyish	,	as	if
他的	抱负	,	到	外貌	-	在	,	可能	似乎	狭窄的	和	学校	-	男孩气	,	作为	如果

[hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [emjələs] ,

he	were	merely	emulous	,
他	是	仅仅	模仿	,

在旁观者看来，他的抱负可能显得狭隘而幼稚，仿佛他只是单纯地好胜。

[ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] `class , - [æz; əz] ['lektʃərz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] ['skɑ:tlənd]

and	eager	for	a	high	place	in	his	`class	,	'	as	lectures	are	called	in	Scotland
和	渴望的	为了	一个	高的	地方	在	他的	`class	,	-	作为	讲座	是	称为	在	苏格兰

.

:
.

他渴望在自己的“班级”（在苏格兰，讲座被称为“班级”）中占据重要地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɜ-:i:z] [oʊn] [vju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]

This	was	Murray's	own	view	,	and	he	certainly	avoided	the	dangers	of
这	曾是	默里的	自己的	看法	,	和	他	当然	避免	这	危险	的

[ˌækə'demɪk]['oʊvər] - [wɜ:rk] .

academic	over	-	work	.
学术的	超过	-	工作	.

这是默里本人的观点，他当然避免了学术过度劳累的危险。

[hi:; hi] [ri:d] [ə'bʌndəntli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɪts'dʒerəld] [sez] , [hi:; hi] [ri:d] `for ['hju:mən] ['pleʒər] . -

He	read	abundantly	,	but	,	as	Fitzgerald	says	,	he	read	`for	human	pleasure	.	'
他	读	大量	,	但	,	作为	菲茨杰拉德	说道	,	他	读	`for	人类	乐趣	.	-

他博览群书，但正如菲茨杰拉德所说，他读书是为了“享受人类的乐趣”。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] ['skɑ:lər] , [hi:; hi] [dis'laikt] [fə'lɑ:səfi] , [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

He	never	was	a	Greek	scholar	,	he	disliked	Philosophy	,	as	presented	to
他	绝不	曾是	一个	希腊语	学者	,	他	不喜欢	哲学	,	作为	呈现	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [klæs] - [wɜ:rk] ;

him	in	class	-	work	;
他	在	班级	-	工作	;

他从来就不是一位希腊学者，他不喜欢课堂上所学的哲学；

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [poʊ'etɪkl] , [nɑ:t] [ˌmetə'fɪzɪkl] .

the	gods	had	made	him	poetical	,	not	metaphysical	.
这	神	有	制成	他	诗意的	,	不是	形而上学的	.

神明让他具有诗意，而非形而上学的特质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['slendər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sək'ses]

There	was	one	other	cause	of	his	lack	of	even	such	slender	commercial	success
那里	曾是	一	其他	原因	的	他的	缺少	的	甚至	这样的	苗条	商业的	成功

[ɪn] ['letərz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪkt] `plain ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ]

in	letters	as	was	really	necessary	to	a	man	who	liked	`plain	living	and	high
在	信件	作为	曾是	真的	必要的	到	一个	男人	WHO	喜欢	`plain	活的	和	高的

['θɪŋkɪŋ] . -

thinking	.	'
思维	.	-

对于一个喜欢“简朴生活和高尚思想”的人来说，文学事业取得哪怕是最微薄的商业成功，还有另一个原因导致他未能获得真正的成功。

[hi:; hi] [fel] ['ɜ:rli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] - - [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə]

He	fell	early	in	love	with	a	city	,	with	a	place	-	-	he	lost	his	heart	to
他	跌倒	早期的	在	爱	和	一个	城市	,	和	一个	地方	-	-	他	丢失的	他的	心	到

[ˌes 'ti:] . ['ændru:z] .

St	.	Andrews	.
英石	.	安德鲁斯	.

他很早就爱上了一座城市，一个地方——他把心献给了圣安德鲁斯。

[hɪr] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪk][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Here	,	at	all	events	,	his	critic	can	sympathise	with	him	.
这里	,	在	全部	活动	,	他的	评论家	能	同情	和	他	.

至少在这一点上，他的批评者可以对他表示同情。

[hɪz; ɪz] `dear [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [beɪ] ,

His	`dear	St	.	Andrews	Bay	,
他的	`dear	英石	.	安德鲁斯	湾	,

他亲爱的圣安德鲁斯湾，

- ['bju:tɪf(ə)l] [ə'laɪk] [ɪn] ['wɪntər] [mɪsts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] ;

'	beautiful	alike	in	winter	mists	and	in	the	crystal	days	of	still	winter	sunshine	;
-	美丽的	同样	在	冬天	薄雾	和	在	这	水晶	天	的	仍然	冬天	阳光	;

冬日薄雾中和冬日静谧阳光下的晶莹剔透的日子里，都一样美丽；

[ðə; ði]['kwaɪət] [braʊn] [stri:ts] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['skɑ:rlət] [gaʊnz] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['lɪmɪtləs] [sændz] ;

the	quiet	brown	streets	brightened	by	the	scarlet	gowns	;	the	long	limitless	sands	;
这	安静的	棕色的	街道	明亮	经过	这	猩红	礼服	;	这	长的	无限	沙子	;

静谧的棕色街道被鲜红的长裙点亮；绵延无尽的沙滩；

[ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ænd; ənd][fɑ:r] - [ɔ:f] ['snoʊi] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpiənz] ; [ðə; ði]

the	dark	blue	distant	hills	,	and	far	-	off	snowy	peaks	of	the	Grampians	;	the
这	黑暗的	蓝色的	遥远	丘陵	,	和	远的	-	离开	下雪的	高峰	的	这	格兰屏山脉	;	这

[mə'dʒestɪk] ['melənkɑ:li] ['taʊərz] ,

majestic	melancholy	towers	,
雄伟	忧郁	塔楼	,

远处深蓝色的山丘，以及格兰屏山脉远处白雪皑皑的山峰；雄伟而忧郁的山峰，

['mɔnjumənts] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ˌoʊvər'θroʊn] ; [ðə; ði] [di:p] ['dʌski] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['tʃæp(ə)l]

monuments	of	old	religion	overthrown	;	the	deep	dusky	porch	of	the	college	chapel
纪念碑	的	老的	宗教	被推翻	;	这	深的	昏暗	门廊	的	这	大学	教堂

,

,

,

旧宗教的纪念碑被推倒；大学教堂幽暗的门廊，

[wɪð; wɪθ] ['kɛnədi:z] [ɑ:rmz][ɪn] [rɔ:t] ['aɪərn][ɑ:n][ðə; ði]['oʊkən] [dɔ:r] ;

with	Kennedy's	arms	in	wrought	iron	on	the	oaken	door	;
和	肯尼迪的	武器	在	锻	铁	在	这	橡木	门	;

橡木门上用锻铁雕刻着肯尼迪的纹章；

[ðə; ði]['sɑːlɪd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kroʊ] [steps] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,

the	solid	houses	with	their	crow	steps	and	gables	,
这	坚硬的	房屋	和	他们的	乌鸦	步骤	和	山墙	,

坚固的房屋，有台阶和山墙，

[ɔːl][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['meməriz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [fjuːd] , [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ['seɪntli] , ['rɔɪəl]

all	the	forlorn	memories	of	civil	and	religious	feud	,	of	inhabitants	saintly	,	royal
全部	这	绝望	回忆	的	民用	和	宗教	世仇	,	的	居民	圣洁的	,	皇家

,

,

所有关于内战和宗教纷争的凄凉回忆，关于圣洁的、皇室般的居民，

[hə'roʊɪk] , [en'dɪəd] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [tuː; tə] ['mɜːrri] .

heroic	,	endeared	St	.	Andrews	to	Murray	.
英勇	,	可爱的	英石	.	安德鲁斯	到	默里	.

英勇的圣安德鲁斯让默里对他充满敬意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['poʊət][tuː; tə]['ɑːksfərd] , `Farewell , [dɪr] ['sɪti] [ʌv; əv]

He	could	not	say	,	like	our	other	poet	to	Oxford	,	`Farewell	,	dear	city	of
他	可以	不是	说	,	喜欢	我们的	其他	诗人	到	牛津	,	`Farewell	,	亲爱的	城市	的

[juːθ] [ænd; ənd] [driːm] ! -

youth	and	dream	!	'
青年	和	梦	!	-

他无法像我们另一位诗人那样，对牛津说："再见了，亲爱的青春与梦想之城！"

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ['niːdɪd] [ðə; ði] [er] , `like [waɪn] . -

His	whole	nature	needed	the	air	,	`like	wine	.	'
他的	所有的	自然	需要	这	空气	,	`like	葡萄酒	.	-

他的整个天性都需要空气，"就像美酒一样"。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'maːks] , `health [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] ,

He	found	,	as	he	remarks	,	`health	and	happiness	in	the	German	Ocean	,
他	成立	,	作为	他	评论	,	`health	和	幸福	在	这	德语	海洋	,

正如他所说，他在德国海洋中找到了"健康和幸福"。

- ['swɪmɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] `lake - [wer] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['dɪpt] ; ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	swimming	out	beyond	the	`lake	'	where	the	witches	were	dipped	;	walking	to	the
-	游泳	出去	超过	这	`lake	-	在哪里	这	女巫	是	浸入	;	步行	到	这

[greɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊst] - [taʊnz] ,

grey	little	coast	-	towns	,
灰色的	小的	海岸	-	城镇	,

游到女巫们被浸泡过的"湖"外；步行前往灰色的沿海小镇，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['dɑːkjuments] , [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kɜːrks][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] ;

with	their	wealth	of	historic	documents	,	their	ancient	kirks	and	graves	;
和	他们的	财富	的	历史性	文件	,	他们的	古老的	柯克斯	和	坟墓	;

拥有丰富的历史文献、古老的教堂和坟墓；

['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [wʊdz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['melvɪl] [ɔːr] [stræθtɪrəm] ;

dreaming	in	the	vernal	woods	of	Mount	Melville	or	Strathtyrum	;
做梦	在	这	春季	树林	的	山	梅尔维尔	或者	斯特拉蒂鲁姆	;

在梅尔维尔山或斯特拉蒂鲁姆的春日森林中做梦；

['ræmblɪŋ] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd]) [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] `dens - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnli] [bɜːrn] ,

rambling	(	without	a	fishing	-	rod	)	in	the	charmed	`dens	'	of	the	Kenley	burn	,
漫无边际	(	没有	一个	钓鱼	-	杆	)	在	这	迷住了	`dens	-	的	这	肯利	烧伤	,

在肯利溪迷人的"洞穴"中漫步（没有钓竿），

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['tempi] [ɪn] ['mɪnətʃər] : [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['mɜːiːz] ['juːʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

a	place	like	Tempe	in	miniature	:	these	things	were	Murray's	usual	enjoyments	,
一个	地方	喜欢	坦佩	在	微型	:	这些	事物	是	默里的	通常	享受	,

一个微缩版的坦佩小镇：这些都是默里通常的乐趣所在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [niːdz] .

and	they	became	his	indispensable	needs	.
和	他们	成为	他的	必不可少	需求	.

它们成了他不可或缺的需求。

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['sɪlvən] ['neɪtʃər] ,

His	peculiarly	shy	and	,	as	it	were	,	silvan	nature	,
他的	奇特地	害羞的	和	,	作为	它	是	,	西尔万	自然	,

他那独特的羞怯和，仿佛与世隔绝的性格，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [pʊʃ]

made	it	physically	impossible	for	him	to	live	in	crowded	streets	and	push
制成	它	身体	不可能的	为了	他	到	居住	在	挤	街道	和	推

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [men] .

his	way	through	throngs	of	indifferent	men	.
他的	方式	通过	人群	的	冷漠	男人	.

这使得他无法生活在拥挤的街道上，也无法挤过熙熙攘攘、冷漠无情的人群。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][ɪn] ['edɪnbərə] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ,

He	could	not	live	even	in	Edinburgh	;	he	made	the	effort	,	and	his	health	,
他	可以	不是	居住	甚至	在	爱丁堡	;	他	制成	这	努力	,	和	他的	健康	,

他甚至无法在爱丁堡生活；他努力尝试，但他的健康状况却每况愈下。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [strɔːŋ] ,

at	no	time	strong	,
在	不	时间	强的	,

从未强大过

[siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [spent]

seems	never	to	have	recovered	from	the	effects	of	a	few	months	spent
似乎	绝不	到	有	恢复	从	这	效果	的	一个	很少	几个月	花费

['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .

under	a	roof	in	a	large	town	.
在下面	一个	屋顶	在	一个	大的	镇	.

似乎从未从在大城市里住了几个月所带来的影响中恢复过来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] : [hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] .

He	hurried	back	to	St	.	Andrews	:	her	fascination	was	too	powerful	.
他	慌忙	后退	到	英石	.	安德鲁斯	:	她	魅力	曾是	也	强大的	.

他匆匆赶回圣安德鲁斯：她对他的吸引力实在太大了。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['skersli] [bɪ'gʌn] ,

Hence	it	is	that	,	dying	with	his	work	scarcely	begun	,
因此	它	是	那	,	垂死	和	他的	工作	几乎	开始	,

因此，他去世时，他的工作才刚刚开始。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [best] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [gaʊn] ,

he	will	always	be	best	remembered	as	the	poet	of	The	Scarlet	Gown	,
他	将要	总是	是	最好的	记得	作为	这	诗人	的	这	猩红	袍	,

人们将永远铭记他作为《红衣诗人》的作者。

[ðə; ði] ['kælvəli] [ɔːr][dʒeɪ] . [keɪ] . [es] . [ʌv; əv] - ; [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hjuːmər] , [ðer; ðər]

the	Calverley	or	J	.	K	.	S	.	of	Kilrymont	;	endowed	with	their	humour	,	their
这	卡尔弗利	或者	J	.	K	.	S	.	的	-	;	捐赠	和	他们的	幽默	,	他们的

[skɪl] [ɪn] ['pærədi] ,

skill	in	parody	,
技能	在	戏仿	,

基尔里蒙特的卡尔弗利或JKS；他们幽默风趣，擅长模仿，

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [juːθ] ,

their	love	of	youth	,
他们的	爱	的	青年	,

他们对青春的热爱，

[bʌt; bət] ([ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['predʒədɪst]) [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

but	(	if	I	am	not	prejudiced	)	with	more	than	the	tenderness	and	natural
但	(	如果	我	是	不是	有偏见的	)	和	更多的	比	这	压痛	和	自然的

['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪg'retɪd] ['raɪtɚz] .

magic	of	these	regretted	writers	.
魔法	的	这些	后悔	作家	.

但（如果我没有偏见的话）他所展现的，不仅仅是这些令人惋惜的作家们所拥有的温柔和自然的魔力。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [kraʊdz] [ænd; ənd] [taʊnz] , ([ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

Not	to	be	able	to	endure	crowds	and	towns	,	(	a	matter	of	physical
不是	到	是	有能力的	到	忍受	人群	和	城镇	,	(	一个	事情	的	身体的

[helθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

health	and	constitution	,
健康	和	宪法	,

无法忍受人群和城镇（这是身体健康和体质的问题），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['temprəmənt]) [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

as	well	as	of	temperament	)	was	,	of	course	,	fatal	to	an	ordinary
作为	出色地	作为	的	气质	)	曾是	,	的	课程	,	致命的	到	一个	普通的

[sək'ses] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

success	in	journalism	.
成功	在	新闻业	.

（以及性情上的）当然是新闻从业者取得普通成功所无法实现的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['mɜːrɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]

Murray's	name	is	inseparably	connected	with	the	life	of	youth	in	the	little	old
默里的	姓名	是	密不可分	连接	和	这	生活	的	青年	在	这	小的	老的

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

默里的名字与这所古老小学院的青年生活密不可分。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [ænd; ənd] ['klævərˌhaʊs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

in	the	University	of	the	Admirable	Crichton	and	Claverhouse	,	of	the	great
在	这	大学	的	这	令人钦佩的	克莱顿	和	克拉弗豪斯	,	的	这	伟大的

['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fəːgəsən] ,

Montrose	and	of	Ferguson	,
蒙特罗斯	和	的	弗格森	,

在令人敬佩的克莱顿和克拉弗豪斯大学，在伟大的蒙特罗斯和弗格森大学，

- - [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [vɪ'lɑːn][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , - - [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs]

-	-	the	harmless	Villon	of	Scotland	,	-	-	the	University	of	almost	all	the	famous
-	-	这	无害	维隆	的	苏格兰	,	-	-	这	大学	的	几乎	全部	这	著名的

['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,

Covenanters	,
盟约派	,

——苏格兰无害的维庸，——几乎所有著名盟约派教徒的大学，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['væliənt]['poʊət] - [ˌkævə'liəs] .

and	of	all	the	valiant	poet	-	Cavaliers	.
和	的	全部	这	英勇	诗人	-	骑士	.

以及所有英勇的诗人骑士们。

['mɜːrri] [hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ɪts] ['stjʊdnts] ,

Murray	has	sung	of	the	life	and	pleasures	of	its	students	,
默里	有	唱	的	这	生活	和	快乐	的	它是	学生	,

默里歌颂了学生们的生活和乐趣，

[ʌv; əv] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [ˌgɔːdɪ'eɪməs] - - ['sʌpər] ['pɑːrtiz] - - [hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	examinations	and	Gaudeamuses	-	-	supper	parties	-	-	he	has	sung	of	the
的	考试	和	高迪姆斯	-	-	晚餐	各方	-	-	他	有	唱	的	这

[sændz] , [ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['taʊərz] ,

sands	,	the	links	,	the	sea	,	the	towers	,
沙子	,	这	链接	,	这	海	,	这	塔楼	,

他歌颂考试和盛宴——晚宴——他还歌颂沙滩、高尔夫球场、大海和高塔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti]

and	his	name	and	fame	are	for	ever	blended	with	the	air	of	his	city
和	他的	姓名	和	名声	是	为了	曾经	混合	和	这	空气	的	他的	城市

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [driːm] .

of	youth	and	dream	.
的	青年	和	梦	.

他的名字和声望将永远与他那座充满青春和梦想的城市融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪd] [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [feɪm] ,

It	is	not	a	wide	name	or	a	great	fame	,
它	是	不是	一个	宽的	姓名	或者	一个	伟大的	名声	,

它既不广为人知，也不享有盛名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,

but	it	is	what	he	would	have	desired	,
但	它	是	什么	他	会	有	想要的	,

但这正是他所希望的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

and	we	trust	that	it	may	be	long	-	lived	and	enduring	.
和	我们	相信	那	它	可能	是	长的	-	居住地	和	持久	.

我们相信它会长久存在，经久不衰。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][wæks][ˌelɪ'dʒaɪək] ,

We	are	not	to	wax	elegiac	,
我们	是	不是	到	蜡	挽歌	,

我们不必陷入哀悼，

[ænd; ənd][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['tɪrfl] [toʊn] ['oʊvər][wʌn][soʊ] ['gæləənt] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] .

and	adopt	a	tearful	tone	over	one	so	gallant	and	so	uncomplaining	.
和	采纳	一个	内牛满面	语气	超过	一	所以	英勇	和	所以	不抱怨	.

面对如此英勇无畏、毫无怨言的人，却要流下眼泪。

[hiː; hi] [feɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] .

He	failed	,	but	he	was	undefeated	.
他	失败的	,	但	他	曾是	不败	.

他失败了，但他从未尝败绩。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['mɝːiːz] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

In	the	following	sketch	of	Murray's	life	and	work	use	is	made	of	his	letters	,
在	这	下列的	草图	的	默里的	生活	和	工作	使用	是	制成	的	他的	信件	,

以下对默里生平和作品的概述主要依据他的信件。

['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

chiefly	of	letters	to	his	mother	.
主要	的	信件	到	他的	母亲	.

主要是写给他母亲的信。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'tempts] ;

They	always	illustrate	his	own	ideas	and	attempts	;
他们	总是	阐明	他的	自己的	想法	和	尝试	;

它们总是用来阐释他自己的想法和尝试；

['friːkwəntli] [ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]

frequently	they	throw	the	light	of	an	impartial	and	critical	mind	on	the
频繁地	他们	扔	这	光	的	一个	公正	和	批判的	头脑	在	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [huːm] ['mɜːrri] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

distinguished	people	whom	Murray	observed	from	without	.
杰出的	人们	谁	默里	观察到	从	没有	.

他们经常以公正和批判的眼光看待默里从外部观察到的杰出人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [əˈmʌŋ] ['meni] [riˈmaːks] [ɑːn] ['pɜːrsənz] ,

It	is	worth	remarking	that	among	many	remarks	on	persons	,
它	是	值得	评论	那	之中	许多	评论	在	人	,

值得一提的是，在众多关于人物的评论中，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] , ['sɪnɪk(ə)l] , ['enviəs] , [ɔːr] [ʌn'frendli] ['neɪtʃər] .

I	have	found	not	one	of	a	censorious	,	cynical	,	envious	,	or	unfriendly	nature	.
我	有	成立	不是	一	的	一个	审查的	,	愤世嫉俗	,	羡慕	,	或者	不友好	自然	.

我没有遇到一个爱挑剔、愤世嫉俗、嫉妒或不友好的人。

[juːθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['krɪtɪk(ə)l] ; ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːθ] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz]

Youth	is	often	captious	and	keenly	critical	;	partly	because	youth	generally	has
青年	是	经常	吹毛求疵的	和	敏锐地	批判的	;	部分	因为	青年	一般来说	有

[æn; ən][aɪ'diːəl] ,

an	ideal	,
一个	理想的	,

年轻人往往挑剔且爱批判；部分原因是年轻人通常都有理想，

['pɑːrtli] , [pər'hæps] ['tʃiːfli] , [frʌm; frəm] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

partly	,	perhaps	chiefly	,	from	mere	intellectual	high	spirits	and	sense	of	the
部分	,	也许	主要	,	从	仅仅	知识分子	高的	烈酒	和	感觉	的	这

[ɪn'kɑːŋgruəs] ;

incongruous	;
不协调	;

部分原因，或许主要是出于纯粹的知识分子热情和对不协调现象的感知；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz] ['dʒeləsi] [ɔːr] [spaɪt] .

occasionally	the	motive	is	jealousy	or	spite	.
偶尔	这	动机	是	妒忌	或者尽管如此		.

有时，其动机是嫉妒或恶意。

['mɜːriːz] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz] [kiːn] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][wʌz; wəz] ['lɔːfti] ; [ʌv; əv] ['envi] ,

Murray's	sense	of	fun	was	keen	,	his	ideal	was	lofty	;	of	envy	,
默里的	感觉	的	乐趣	曾是	敏锐的	,	他的	理想的	曾是	高远	;	的	嫉妒	,

默里幽默感十足，理想远大；他嫉妒，

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [wʌn] [treɪs] .

of	an	injured	sense	of	being	neglected	,	he	does	not	show	one	trace	.
的	一个	受伤	感觉	的	存在	被忽视的	,	他	做	不是	展示	一	痕迹	.

他丝毫没有表现出被忽视的受伤感。

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] ['pæstər] , ['tuːtɝz] , [prə'fesəz] ,

To	make	fun	of	their	masters	and	pastors	,	tutors	,	professors	,
到	制作	乐趣	的	他们的	大师	和	牧师	,	导师	,	教授们	,

为了取笑他们的主人、牧师、导师、教授，

[ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˌʌn'kaɪnd] ['tendənsi] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

is	the	general	and	not	necessarily	unkind	tendency	of	pupils	.
是	这	一般的	和	不是	一定	不友善	趋势	的	学生	.

这是学生们普遍存在的、并不一定带有恶意的倾向。

['mɜːrri] ['rerli] ['menʃənz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
Murray rarely mentions any of the professors in St . Andrews except in terms of
默里 很少 提及 任何 的 这 教授们 在 英石 . 安德鲁斯 除了 在 条款 的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

除了赞扬之外，默里很少提及圣安德鲁斯大学的任何教授。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
which is often enthusiastic .
哪个 是 经常 热情的 .

它通常充满热情。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [praɪz] ['stuːd(ə)nt] , [ɔːr] ['pætərn] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər]
Now , as he was by no means a prize student , or pattern young man for
现在 , 作为 他 曾是 经过 不 方法 一个 奖 学生 , 或者 图案 年轻的 男人 为了
[ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ,
a story - book ,
一个 故事 - 书 ,

然而，他绝非什么优等生，也不是故事书中描绘的那种完美少年，

[ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['neɪtʃər] .
this generosity is a high proof of an admirable nature .
这 慷慨 是 一个 高的 证明 的 一个 令人钦佩的 自然 .

这种慷慨大方的行为充分体现了令人钦佩的品格。

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔːr] ,
If he chances to speak to his mother about a bore ,
如果 他 机会 到 说话 到 他的 母亲 关于 一个 钻孔 ,

如果他有机会和母亲谈论一件无聊的事，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [bɔːz] ['glædli] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [nɑːt] [neɪm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,
and he did not suffer bores gladly , he not only does not name the person ,
和 他 做过 不是 遭受 钻孔 乐意 , 他 不是 仅有的 做 不是 姓名 这 人 ,

他无法容忍无聊之事，不仅不指名道姓，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [noʊ] [hɪnt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .
but gives no hint by which he might be identified .
但 给予 不 暗示 经过 哪个 他 可能 是 已识别 .

但他没有透露任何可以识别他身份的线索。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'bɪtər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['kɑːnʃəsnəs]
He had much to embitter him , for he had a keen consciousness
他 有 很多 到 苦涩 他 , 为了 他 有 一个 敏锐的 意识
[ʌv; əv] `the ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
of `the something within him ,
的 `the 某物 之内 他 ,

他有很多怨恨的事情，因为他敏锐地意识到自己内心深处的某种东西，

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] ['nevər] [faʊnd] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
' of the powers which never found full expression ;
- 的 这 权力 哪个 绝不 成立 满的 表达 ;

那些从未得到充分发挥的力量；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and he saw others advancing and prospering while he seemed to be
和 他 锯 其他的 前进 和 繁荣 尽管 他 似乎 到 是
['stændɪŋ] [stɪl] ,
standing still ,
常设 仍然 ,

他眼看着别人不断进步、蒸蒸日上，而自己却似乎停滞不前。

[ɔːr] ['luːzɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [weɪz] .

or	losing	ground	in	all	ways	.
或者	输	地面	在	全部	方式	.

或者在各方面都节节败退。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['evər] [is'keips] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [aɪ]

But	no	word	of	bitterness	ever	escapes	him	in	the	correspondence	which	I
但	不	单词	的	苦味	曾经	逃脱	他	在	这	一致	哪个	我

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

但在我所看到的信件中，他从未流露出丝毫怨恨之情。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɪntərvjuː]

In	one	case	he	has	to	speak	of	a	disagreeable	and	disappointing	interview
在	一	案件	他	有	到	说话	的	一个	令人不快的	和	令人失望	面试

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

with	a	man	from	whom	he	had	been	led	to	expect	sympathy	and
和	一个	男人	从	谁	他	有	到过	引领	到	预计	同情	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

其中一个例子是，他不得不讲述一次令人不快和失望的面试经历，面试官原本让他感到同情和鼓励。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

He	told	me	about	this	affair	in	conversation	;
他	讲述	我	关于	这	事务	在	对话	;

他和我聊天时提到了这件事；

`There [wɜːr; wər] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] ,

`There	were	tears	in	my	eyes	as	I	turned	from	the	house	,	'	he	said	,
`There	是	眼泪	在	我的	眼睛	作为	我	转向	从	这	房子	,	-	他	说	,

“我转身离开房子时，眼里噙满了泪水，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'fjuːsɪv] .

and	he	was	not	effusive	.
和	他	曾是	不是	热情洋溢	.

他并不热情洋溢。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['ɪntərvjuː] ,

In	a	letter	to	Mrs	.	Murray	he	describes	this	unlucky	interview	,
在	一个	信	到	太太	.	默里	他	描述	这	倒霉	面试	,

他在给默里夫人的一封信中描述了这次不走运的面试。

- - [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['mɜːrri] , ['ræðər]

-	-	a	discouragement	caused	by	a	manner	which	was	strange	to	Murray	,	rather
-	-	一个	沮丧	导致	经过	一个	方式	哪个	曾是	奇怪的	到	默里	,	相当

[ðæn; ðən][baɪ]['riːəl] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

than	by	real	unkindness	,
比	经过	真实的	不友善	,

——这种沮丧并非源于对方真正的恶意，而是因为对方的行为举止令默里感到陌生。

- - [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

-	-	and	he	describes	it	with	a	delicacy	,	with	a	reserve	,	with	a
-	-	和	他	描述	它	和	一个	美味	,	和	一个	预订	,	和	一个

[ˌtɑːlə'reɪʃn] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] .

toleration	,	beyond	all	praise	.
容忍	,	超过	全部	称赞	.

——他以一种微妙、克制、宽容的语气描述了这件事，这简直无法用言语来形容。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [treɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

These	are	traits	of	a	character	which	was	greater	and	more	rare	than	his
这些	是	特征	的	一个	特点	哪个	曾是	更大的	和	更多的	稀有的	比	他的

['lɪtərəri] ['tælənt] :

literary	talent	:
文学	天赋	:

这些品质体现在他的人格之中，而这种人格品质比他的文学才华更加伟大、更加罕见：

[ə; eɪ] ['kærəktər] [kwaɪt] [dɪ'veləpt] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ɪt'self]

a	character	quite	developed	,	while	his	talent	was	only	beginning	to	unfold	itself
一个	特点	相当	发达	,	尽管	他的	天赋	曾是	仅有的	开始	到	展开	本身

,

,

,

他的人物性格已经相当成熟，而他的才华才刚刚开始展现。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

and	to	justify	his	belief	in	his	powers	.
和	到	证明合法	他的	信仰	在	他的	权力	.

并以此来证明他对自身能力的信念是正确的。

['rɑːbərt] ['mɜːrri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd]['emiliːn, -lain] ['mɜːrri] : [ðə; ði] ['fɑːðər]

Robert	Murray	was	the	eldest	child	of	John	and	Emmeline	Murray	:	the	father
罗伯特	默里	曾是	这	长子	孩子	的	约翰	和	艾米琳	默里	:	这	父亲

[ə; eɪ] [skɑːt] ,

a	Scot	,
一个	苏格兰人	,

罗伯特·默里是约翰和艾米琳·默里的长子：父亲是苏格兰人，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɜːrθ] .

the	mother	of	American	birth	.
这	母亲	的	美国人	出生	.

美国诞生之母。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['rɑːksˌbɛri] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn] [dɪ'sembər] 26th , - .

He	was	born	at	Roxbury	,	in	Massachusetts	,	on	December	26th	,	1863	.
他	曾是	出生	在	罗克斯伯里	,	在	马萨诸塞州	,	在	十二月	26th	,	-	.

他于 1863 年 12 月 26 日出生于马萨诸塞州罗克斯伯里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fænsi] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːrv] , [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [fə'rʊʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

It	may	be	fancy	,	but	,	in	his	shy	reserve	,	his	almost	farouche	independence	,
它	可能	是	想要	,	但	,	在	他的	害羞的	预订	,	他的	几乎	法鲁什	独立	,

这或许很华丽，但在他腼腆的矜持中，却又透着一股近乎放荡不羁的独立精神。

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [skɑːt] ; [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kæst][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['tælənt] ,

one	seems	to	recognise	the	Scot	;	while	in	his	cast	of	literary	talent	,
一	似乎	到	认出	这	苏格兰人	;	尽管	在	他的	投掷	的	文学	天赋	,

人们似乎能认出这位苏格兰人；而在他的文学才华中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] `culture , - [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ə'merɪkən] ['leɪdi] .

in	his	natural	`culture	,	'	we	observe	the	son	of	a	refined	American	lady	.
在	他的	自然的	`culture	,	-	我们	观察	这	儿子	的	一个	精制	美国人	女士	.

在他的自然"文化"中，我们看到的是一位出身于优雅的美国女士的儿子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ]

To	his	mother	he	could	always	write	about	the	books	which	were	interesting
到	他的	母亲	他	可以	总是	写	关于	这	图书	哪个	是	有趣的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他总是可以把自己感兴趣的书写信给母亲。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] , [ðoʊ] [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [seɪ] ['veri]

with	full	reliance	on	her	sympathy	,	though	indeed	,	he	does	not	often	say	very
和	满的	依赖	在	她	同情	,	尽管	的确	,	他	做	不是	经常	说	非常

[mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

much	about	literature	.
很多	关于	文学	.

他完全依赖她的同情心，尽管事实上，他很少谈论文学。

[tɪl] - [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ju:nɪ'teriən]

Till	1869	he	lived	in	various	parts	of	New	England	,	his	father	being	a	Unitarian
直到	-	他	居住地	在	各种各样的	部分	的	新的	英格兰	,	他的	父亲	存在	一个	一神论派

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

直到 1869 年，他一直居住在新英格兰的各个地方，他的父亲是一位一神论派牧师。

`He [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['seldəm] [si:md]

`He	was	a	remarkably	cheerful	and	affectionate	child	,	and	seldom	seemed
`He	曾是	一个	非常	快乐	和	亲热	孩子	,	和	很少	似乎

[tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] . -

to	find	anything	to	trouble	him	.	'
到	寻找	任何事物	到	麻烦	他	.	-

“他是一个非常开朗、充满爱心的孩子，似乎很少有什么事能让他烦恼。”

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld]

In	1869	his	father	carried	him	to	England	,	Mrs	.	Murray	and	a	child
在	-	他的	父亲	携带	他	到	英格兰	,	太太	.	默里	和	一个	孩子

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

remaining	in	America	.
其余的	在	美国	.

1869 年，他的父亲带着他去了英国，默里夫人和另一个孩子则留在了美国。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɪnzfoʊk] [nɪr] ['kɛlsoʊ] ,

For	more	than	a	year	the	boy	lived	with	kinsfolk	near	Kelso	,
为了	更多的	比	一个	年	这	男生	居住地	和	亲属	靠近	凯尔索	,

一年多以来，这名男孩一直和亲戚住在凯尔索附近。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [twi:d] [wer] [skɔt] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

the	beautiful	old	town	on	the	Tweed	where	Scott	passed	some	of	his	childish
这	美丽的	老的	镇	在	这	粗花呢	在哪里	斯科特	通过了	一些	的	他的	幼稚

[deɪz] .

days	.
天	.

特威德河畔那座美丽的古老小镇，斯科特在那里度过了他的一些童年时光。

[ɪn] - [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][ˌri:ju'naɪtɪd][æt; ət] [jɔ:k] ,

In	1871	the	family	were	reunited	at	York	,
在	-	这	家庭	是	重聚	在	约克	,

1871年，一家人在约克团聚。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

where	he	was	fond	of	attending	the	services	in	the	Cathedral	.
在哪里	他	曾是	喜爱	的	参加	这	服务	在	这	大教堂	.

他很喜欢去大教堂参加礼拜仪式。

['mɪstər] . ['mɜ:rri] [ðen] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˌju:nɪ'teriən]

Mr	.	Murray	then	took	charge	of	the	small	Unitarian
先生	.	默里	然后	采取	收费	的	这	小的	一神论派

随后，默里先生接管了这家小型一神论派教堂。

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['blæk,fraɪərz] , [æt; ət] ['kæntər,beri] .

chapel	**of**	**Blackfriars**	**,**	**at**	**Canterbury**	**.**
教堂	的	黑衣修士	,	在	坎特伯雷	.

坎特伯雷黑衣修士教堂。

[ðʌs] ['mɝːiːz] ['ɜːrli] [juːθ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['miŋgld] ['influənsiz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][æt; ət]

Thus	**Murray's**	**early**	**youth**	**was**	**passed**	**in**	**the**	**mingled**	**influences**	**of**	**Unitarianism**	**at**
因此	默里的	早期的	青年	曾是	通过了	在	这	混合	影响	的	一神论	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

因此，默里的童年是在家庭中受到多种宗教影响的交织影响下度过的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['bekɪt] ['sʌfərd]

and	**of**	**Cathedral**	**services**	**at**	**York**	**,**	**and**	**in**	**the**	**church**	**where**	**Becket**	**suffered**
和	的	大教堂	服务	在	约克	,	和	在	这	教会	在哪里	贝克特	遭受

['mɑːrtərdəm] .

martyrdom	**.**
殉道	.

以及约克大教堂的礼拜仪式，还有贝克特殉难的教堂。

[ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] [rɪ'lɪdʒən] .

A	**not**	**unnatural**	**result**	**was**	**a**	**somewhat**	**eclectic**	**and**	**unconstrained**	**religion**	**.**
一个	不是	不自然	结果	曾是	一个	有些	兼收并蓄的	和	不受约束的	宗教	.

由此产生了一种兼收并蓄、不受约束的宗教，这并非不合常理。

[hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [kriːd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [men]

He	**thought**	**but**	**little**	**of**	**the**	**differences**	**of**	**creed**	**,**	**believing**	**that**	**all**	**good**	**men**
他	想法	但	小的	的	这	差异	的	信条	,	相信	那	全部	好的	男人

[held] ,

held	**,**
握住	,

他不太在意信仰上的差异，认为所有善良的人都持有相同的信念。

[ɪn] [ɪ'senʃlz] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] .

in	**essentials**	**,**	**much**	**the**	**same**	**faith**	**.**
在	必需品	,	很多	这	相同的	信仰	.

在本质上，信仰大同小异。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'senʃlz] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

His	**view**	**of**	**essentials**	**was**	**generous**	**,**	**as**	**he**	**admitted**	**.**
他的	看法	的	必需品	曾是	慷慨的	,	作为	他	承认	.

他自己也承认，他对必需品的看法很慷慨。

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] `sceptical , - [ðæt] [ɪz] ,

He	**occasionally**	**spoke**	**of**	**himself**	**as**	**`sceptical**	**,**	**'**	**that**	**is**	**,**
他	偶尔	辐	的	他自己	作为	`sceptical	,	-	那	是	,

他偶尔会自称“怀疑论者”，也就是说，

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['defɪnət] , [mɔːr] [dɔːg'mætɪk] , [mɔːr] [sɪ'kjʊrli]

in	**contrast**	**with**	**those**	**whose**	**faith**	**was**	**more**	**definite**	**,**	**more**	**dogmatic**	**,**	**more**	**securely**
在	对比	和	那些	谁	信仰	曾是	更多的	定	,	更多的	教条主义	,	更多的	安全地

[beɪst] [ɑːn] `articles . -

based	**on**	**`articles**	**.**	**'**
基于	在	`articles	.	-

与那些信仰更加明确、更加教条、更加牢固地建立在“信条”之上的人形成鲜明对比的是。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['mɝːiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtuːd] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - ,

To	**illustrate**	**Murray's**	**religious**	**attitude**	**,**	**at**	**least**	**as**	**it**	**was**	**in**	**1887**	**,**
到	阐明	默里的	宗教	态度	,	在	至少	作为	它	曾是	在	-	,

为了说明默里的宗教态度，至少在1887年是这样，

[wʌn] [meɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] (['eɪprəl] -) .

one	may	quote	from	a	letter	of	that	year	(	April	17	)	.
一	可能	引用	从	一个	信	的	那	年	(	四月	-	)	.

可以引用当年（4月17日）的一封信。

`There [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

`There	was	a	University	sermon	,	and	I	thought	I	would	go	and	hear	it	.
`There	曾是	一个	大学	讲道	,	和	我	想法	我	会	去	和	听到	它	.

“当时大学里有一场布道，我想去听听。”

[soʊ] [aɪ] [dɔnd] [maɪ] [oʊld] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

So	I	donned	my	old	cap	and	gown	and	felt	quite	proud	of	them	.
所以	我	穿戴	我的	老的	帽	和	袍	和	毛毡	相当	自豪的	的	他们	.

于是我穿上以前的学士服，戴上学士帽，感到非常自豪。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] ['wəːdzwə(ː)θ] .

The	preacher	was	Bishop	Wordsworth	.
这	牧师	曾是	主教	华兹华斯	.

这位布道者是华兹华斯主教。

[hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [tʃɜːrtʃɪz] ,

He	goes	in	for	the	union	of	the	Presbyterian	and	Episcopalian	Churches	,
他	去	在	为了	这	联盟	的	这	长老会	和	圣公会	教堂	,

他主张长老会和圣公会合并。

[ænd; ənd] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	is	glad	to	preach	in	a	Presbyterian	Church	,	as	he	did	this	morning	.
和	是	高兴的	到	布道	在	一个	长老会	教会	,	作为	他	做过	这	早晨	.

他很高兴能在长老会教堂布道，就像今天早上一样。

[haʊ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['juːniən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

How	the	aforesaid	Union	is	to	be	brought	about	,	I'm	sure	I	don't	know	,
如何	这	上述	联盟	是	到	是	带来	关于	,	我是	当然	我	不	知道	,

至于上述联盟将如何实现，我当然不知道。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['bɪʃəp] ,

for	I	am	pretty	certain	that	the	Episcopalians	won't	give	up	their	bishops	,
为了	我	是	漂亮的	肯定	那	这	圣公会教徒	惯于	给	向上	他们的	主教们	,

因为我非常肯定圣公会教徒不会放弃他们的主教。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

and	the	Presbyterians	won't	have	them	on	any	account	.
和	这	长老会	惯于	有	他们	在	任何	帐户	.

长老会无论如何都不会接纳他们。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] - - [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['wəːdzwə(ː)θ]

that's	neither	here	nor	there	-	-	at	least	it	does	not	affect	the	fact	that	Wordsworth
那就是	两者都不	这里	也不	那里	-	-	在	至少	它	做	不是	影响	这	事实	那	华兹华斯

[ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [mæn] ,

is	a	first	-	rate	man	,
是	一个	第一的	-	速度	男人	,

这无关紧要——至少这并不影响华兹华斯是一位一流作家的事实。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['priːtʃər] .

and	a	fine	preacher	.
和	一个	美好的	牧师	.

他还是一位优秀的传道人。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɔːr][grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

I	dare	say	you	know	he	is	a	nephew	or	grand	-	nephew	of	the	Poet	.
我	敢	说	你	知道	他	是	一个	侄子	或者	盛大	-	侄子	的	这	诗人	.

我敢说您知道他是那位诗人的侄子或侄孙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	is	a	most	venerable	old	man	,	and	worth	looking	at	,	merely	for	his
他	是	一个	最多	可敬	老的	男人	,	和	值得	寻找	在	,	仅仅	为了	他的

[ɪk'stɪrɪər] .

exterior	.
外部的	.

他是一位德高望重的老人，光是外表就值得一看。

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['fiːb(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [klaɪm] [ðə; ði] [θriː] [ʃɔːrt]

He	is	so	feeble	with	age	that	he	can	with	difficulty	climb	the	three	short
他	是	所以	微弱	和	年龄	那	他	能	和	困难	爬	这	三	短的

[steps] [ðæt] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

steps	that	lead	into	the	pulpit	;
步骤	那	带领	进入	这	讲坛	;

他年老体衰，连通往讲坛的三级台阶都难以爬上去；

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

but	,	once	in	the	pulpit	,	it	is	another	thing	.
但	,	一次	在	这	讲坛	,	它	是	其他	事物	.

但是，一旦站上讲坛，情况就完全不同了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fiːblnəs] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [priːtʃ] .

There	is	no	feebleness	when	he	begins	to	preach	.
那里	是	不	虚弱	什么时候	他	开始	到	布道	.

他开始布道时，丝毫没有软弱无力的迹象。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrθədɑːks] [skuːl] ,

He	is	one	of	the	last	voices	of	the	old	orthodox	school	,
他	是	一	的	这	最后的	声音	的	这	老的	正统	学校	,

他是旧式正统派的最后代表人物之一。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	I	wish	there	were	hundreds	like	him	.
和	我	希望	那里	是	数百	喜欢	他	.

我希望有成百上千个像他一样的人。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['wəːdzwə(ː)θ] [dʌz] .

If	ever	a	man	believed	in	his	message	,	Wordsworth	does	.
如果	曾经	一个	男人	相信	在	他的	信息	,	华兹华斯	做	.

如果说有人真正相信自己所传达的信息，那一定是华兹华斯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

And	though	I	cannot	follow	him	in	his	veneration	for	the	Thirty	-	nine	Articles
和	尽管	我	不能	跟随	他	在	他的	崇敬	为了	这	三十	-	九	文章

,

,

,

虽然我无法像他那样崇敬《三十九条信纲》，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [meɪks] [ˌem 'iː][hæf] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . . . .

the	way	in	which	he	does	makes	me	half	wish	I	could	.	.	.	.
这	方式	在	哪个	他	做	制作	我	一半	希望	我	可以	.	.	.	.

他那样做，让我有点羡慕他.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ] ,

It	was	full	of	wisdom	and	the	beauty	of	holiness	,	which	even	I	,
它	曾是	满的	的	智慧	和	这	美丽	的	圣洁	,	哪个	甚至	我	,

它充满了智慧和圣洁之美，甚至连我，

[pʊr] ['skeptɪk] [ænd; ənd] ['aʊtkæst] , [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .

poor	**sceptic**	**and**	**outcast**	**,**	**could**	**recognise**	**and**	**appreciate**	**.**
贫穷的	怀疑论者	和	被排斥者	,	可以	认出	和	欣赏	.

可怜的怀疑论者和被排斥者，也能认识到并欣赏。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

After	**all**	**,**	**he**	**didn't**	**get**	**it**	**from**	**the**	**Articles**	**,**	**but**	**from**	**his**	**own**	**human**	**heart**	**,**
后	全部	,	他	没有	得到	它	从	这	文章	,	但	从	他的	自己的	人类	心	,

毕竟，他并非从那些条款中汲取灵感，而是源于他自己的人性之心。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] , [wʌz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

which	**,**	**he**	**told**	**us**	**,**	**was**	**deceitful**	**and**	**desperately**	**wicked**	**.**
哪个	,	他	讲述	我们	,	曾是	欺骗性的	和	绝望地	邪恶	.

他告诉我们，那是欺骗性的，是极其邪恶的。

`Confound [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['stuːpɪd] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] ! [ɪˌpɪskə'peɪljənz] , [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ˌjuːnɪ'teriən] , [æg'nɔstɪks] ; [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː 'es] .

`Confound	**it**	**,**	**how**	**stupid**	**we**	**all**	**are**	**!**	**Episcopalians**	**,**	**Presbyterians**	**,**	**Unitarians**	**,**	**Agnostics**	**;**	**the**	**whole**	**lot**	**of**	**us**	**.**
`Confound	它	,	如何	愚蠢的	我们	全部	是	!	圣公会教徒	,	长老会	,	一神论者	,	不可知论者	;	这	所有的	很多	的	我们	.

“真是见鬼，我们所有人都有多愚蠢！圣公会教徒、长老会教徒、一神论者、不可知论者；我们所有人。”

[wiː; wi] [ɔːl] [brˈliːv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ;

We	**all**	**believe**	**the**	**same**	**things**	**,**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**;**
我们	全部	相信	这	相同的	事物	,	到	一个	伟大的	程度	;

在很大程度上，我们都持有相同的观点；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['ræŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪtə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'fɜːr] [ðiːz] [brˈliːfs] . . .

but	**we**	**must**	**keep**	**wrangling**	**about**	**the**	**data**	**from**	**which**	**we**	**infer**	**these**	**beliefs**	**.**	**.**	**.**
但	我们	必须	保持	争吵	关于	这	数据	从	哪个	我们	推断	这些	信仰	.	.	.

但我们必须继续争论我们据以推断这些观点的数据.....

[aɪ] [brˈliːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,

I	**believe**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**he**	**does**	**,**
我	相信	一个	伟大的	交易	那	他	做	,

我相信他确实做了很多事。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [brˈliːf] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] . -

but	**I**	**certainly**	**don't**	**act**	**up**	**to**	**my**	**belief**	**as**	**he**	**does**	**to**	**his**	**.**	**'**
但	我	当然	不	行为	向上	到	我的	信仰	作为	他	做	到	他的	.	-

但我肯定不会像他那样，用行动来践行我的信仰。

[ðə; ði] [brˈliːf] `up [tuː; tə] - [wɪtʃ] ['mɜːrri] [lɪvd] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ɪts] [fruːts] ,

The	**belief**	**`up**	**to**	**'**	**which**	**Murray**	**lived**	**was**	**,**	**if**	**it**	**may**	**be**	**judged**	**by**	**its**	**fruits**	**,**
这	信仰	`up	到	-	哪个	默里	居住地	曾是	,	如果	它	可能	是	评判	经过	它是	水果	,

穆雷所秉持的信仰，如果以其成果来评判的话，是.....

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

that	**of**	**a**	**Christian**	**man**	**.**
那	的	一个	基督教	男人	.

一个基督徒男人的那种人。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

But	**,**	**in**	**this**	**age**	**,**
但	,	在	这	年龄	,

但是，在这个时代，

[wiː; wi][duː][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] [ɪn][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skɑːrdɪd]

we	do	find	the	most	exemplary	Christian	conduct	in	some	who	have	discarded
我们	做	寻找	这	最多	典范	基督教	执行	在	一些	WHO	有	丢弃

['dɔːgmə][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hoʊp] .

dogma	and	resigned	hope	.
教条	和	辞职	希望	.

我们确实在一些抛弃教条、放弃希望的人身上发现了最堪称典范的基督徒行为。

['prɑːbəbli] ['mɜːrri] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [les] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] [æz; əz] ['krɪstʃənz] .

Probably	Murray	would	not	the	less	have	regarded	these	persons	as	Christians	.
大概	默里	会	不是	这	较少的	有	认为	这些	人	作为	基督徒	.

尽管如此，默里很可能仍然会把这些人视为基督徒。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti]

If	we	must	make	a	choice	,	it	is	better	to	have	love	and	charity
如果	我们	必须	制作	一个	选择	,	它	是	更好的	到	有	爱	和	慈善机构

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] ,

without	belief	,
没有	信仰	,

如果必须做出选择，那么最好是拥有爱和慈善而没有信仰。

[ðæn; ðən] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [kaɪnd] ,

than	belief	of	the	most	intense	kind	,
比	信仰	的	这	最多	激烈的	种类	,

比最强烈的信仰还要强烈，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [æz; əz][dʒɑːn][nɑːks] [bɔːr] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['difəd]

accompanied	by	such	love	and	charity	as	John	Knox	bore	to	all	who	differed
伴随	经过	这样的	爱	和	慈善机构	作为	约翰	诺克斯	钻孔	到	全部	WHO	不同

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃæzjʊbl] ,

from	him	about	a	mass	or	a	chasuble	,
从	他	关于	一个	大量的	或者	一个	圣衣	,

伴随着约翰·诺克斯对所有在弥撒或祭披问题上与他意见相左的人所展现出的爱与仁慈，

[ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ] ['prezbɪtər] .

a	priest	or	a	presbyter	.
一个	牧师	或者	一个	长老	.

一位牧师或长老。

[ðɪs] ['letər] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌjuːnɪ'teriən] ,

This	letter	,	illustrative	of	the	effect	of	cathedral	services	on	a	young	Unitarian	,
这	信	,	举例说明	的	这	影响	的	大教堂	服务	在	一个	年轻的	一神论派	,

这封信生动地展现了教堂礼拜仪式对一位年轻的基督教一神论者的影响。

[ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] .

is	taken	out	of	its	proper	chronological	place	.
是	已采取	出去	的	它是	恰当的	按时间顺序	地方	.

被从其正确的时间顺序中移除。

[frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] ['mɪstər] . ['mɜːrri] [went] [tuː; tə] ['ɪlˌmɪnstər] [ɪn]['sʌməsit, -set] .

From	Canterbury	Mr	.	Murray	went	to	Ilminster	in	Somerset	.
从	坎特伯雷	先生	.	默里	去	到	伊尔明斯特	在	萨默塞特郡	.

默里先生从坎特伯雷去了萨默塞特郡的伊尔明斯特。

[hɪr] ['rɑːbərt] [ə'tendid] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ; [ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [skuːl]

Here	Robert	attended	the	Grammar	School	;	in	1879	he	went	to	the	Grammar	School
这里	罗伯特	参加	这	语法	学校	;	在	-	他	去	到	这	语法	学校

[ʌv; əv] [ˌkruː'kɜːrn] .

of	Crewkerne	.
的	克鲁克恩	.

罗伯特曾在这里就读文法学校；1879 年，他去了克鲁克恩文法学校。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,

In	1881	he	entered	at	the	University	of	St	.	Andrews	,
在	-	他	进入	在	这	大学	的	英石	.	安德鲁斯	,

1881年，他进入圣安德鲁斯大学学习。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [wʌn] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] .

with	a	scholarship	won	as	an	external	student	of	Manchester	New	College	.
和	一个	奖学金	韩元	作为	一个	外部的	学生	的	曼彻斯特	新的	大学	.

凭借作为曼彻斯特新学院校外学生获得的奖学金。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

This	he	resigned	not	long	after	,	as	he	had	abandoned	the	idea	of	becoming
这	他	辞职	不是	长的	后	,	作为	他	有	弃	这	主意	的	成为

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən] ['mɪnɪstər] .

a	Unitarian	minister	.
一个	一神论派	部长	.

不久之后他就辞去了这个职务，因为他已经放弃了成为一名一神论牧师的想法。

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪ'dʒænt] ([bek] [ʒoʊn] ?) ,

No	longer	a	schoolboy	,	he	was	now	a	Bejant	(	bec	jaune	?	)	,
不	更长	一个	男生	,	他	曾是	现在	一个	贝扬特	(	因为	黄	?	)	,

他不再是学生了，现在是一名Bejant（bec jaune？），

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [tɜːrm][fɔːr; fər] `freshman . -

to	use	the	old	Scotch	term	for	`freshman	.	'
到	使用	这	老的	苏格兰威士忌	学期	为了	`freshman	.	-

用苏格兰古语中“新生”一词来指代。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] `freshman . -

He	liked	the	picturesque	word	,	and	opposed	the	introduction	of	`freshman	.	'
他	喜欢	这	如画	单词	,	和	反对	这	介绍	的	`freshman	.	-

他喜欢这个形象生动的词，反对引入“新生”一词。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [laɪkt] [ɔːl] [θɪŋz] [oʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['siːniər] [mæn] ,

Indeed	he	liked	all	things	old	,	and	,	as	a	senior	man	,
的确	他	喜欢	全部	事物	老的	,	和	,	作为	一个	高级的	男人	,

他确实喜欢一切古老的东西，而且，作为一位老人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [e'spriː] [diː] [kɔːr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

was	a	supporter	of	ancient	customs	and	of	esprit	de	corps	in	college	.
曾是	一个	支持者	的	古老的	海关	和	的	精神	德	兵团	在	大学	.

在大学时期，他支持古老的习俗和团队精神。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn'tʃæntrəs] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

He	fell	in	love	for	life	with	that	old	and	grey	enchantress	,	the	city	of	St
他	跌倒	在	爱	为了	生活	和	那	老的	和	灰色的	女巫	,	这	城市	的	英石

. ['mɑːrgrət] ,

.	Margaret	,
.	玛格丽特	,

他终生都爱上了那座古老而迷人的城市——圣玛格丽特城。

[ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['biːtən] , [ʌv; əv][nɑːks][ænd; ənd] ['ændruː] ['melvɪl] , [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd]

of	Cardinal	Beaton	,	of	Knox	and	Andrew	Melville	,	of	Archbishop	Sharp	,	and
的	红衣主教	比顿	,	的	诺克斯	和	安德鲁	梅尔维尔	,	的	大主教	锋利的	,	和

['sæmjuəl] ['rʌðərfərd] .

Samuel	Rutherford	.
塞缪尔	卢瑟福	.

比顿枢机主教、诺克斯和安德鲁·梅尔维尔、夏普大主教和塞缪尔·卢瑟福。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz] [naʊ] , ['prɑːbəbli] ,

The	nature	of	life	and	education	in	a	Scottish	university	is	now	,	probably	,
这	自然	的	生活	和	教育	在	一个	苏格兰	大学	是	现在	,	大概	,

如今苏格兰大学的生活和教育性质可能是这样的：

['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

better	**understood**	**in**	**England**	**than**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
更好的	理解	在	英格兰	比	它	用过的	到	是	.

在英国，它比以前更容易被理解了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['veriz] [liːst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [mʌtʃ] ,

Of	**the**	**Scottish**	**universities**	**,**	**St**	**.**	**Andrews**	**varies**	**least**	**,**	**though**	**it**	**varies**	**much**	**,**
的	这	苏格兰	大学	,	英石	.	安德鲁斯	变化	至少	,	尽管	它	变化	很多	,

[frʌm; frəm]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

from	**Oxford**	**and**	**Cambridge**	**.**
从	牛津	和	剑桥	.

在苏格兰各大学中，圣安德鲁斯大学的差异最小，但与牛津大学和剑桥大学相比，差异仍然很大。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌæbər'diːn] , ['glɑːsgəu] , [ænd; ənd] ['edɪnbərə] ,

Unlike	**the**	**others**	**,**	**Aberdeen**	**,**	**Glasgow**	**,**	**and**	**Edinburgh**	**,**
与此不同	这	其他的	,	阿伯丁	,	格拉斯哥	,	和	爱丁堡	,

与其他城市不同，阿伯丁、格拉斯哥和爱丁堡，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lenərd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['sælvəˌtɔːr][ɪz][nɑːt] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	**United**	**College**	**of**	**St**	**.**	**Leonard**	**and**	**St**	**.**	**Salvator**	**is**	**not**	**lost**	**in**	**a**	**large**
这	团结的	大学	的	英石	.	伦纳德	和	英石	.	萨尔瓦托	是	不是	丢失的	在	一个	大的

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

圣伦纳德和圣萨尔瓦多联合学院并不淹没在大城市中。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hɔːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**College**	**and**	**the**	**Divinity**	**Hall**	**of**	**St**	**.**	**Mary's**	**are**	**a**	**survival**	**from**	**the**
这	大学	和	这	神	大厅	的	英石	.	玛丽的	是	一个	生存	从	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	**Ages**	**.**
中间	年龄	.

圣玛丽学院和神学院是中世纪遗留下来的建筑。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪt'self] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

The	**University**	**itself**	**arose**	**from**	**a**	**voluntary**	**association**	**of**	**the**	**learned**	**in**
这	大学	本身	出现	从	一个	自愿	协会	的	这	学习	在

- .

1410	**.**
-	.

该大学本身是由一群学者于 1410 年自愿组成的联合体发展而来。

['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kən'fəːd] [ɑːn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][baɪ] ['bɪʃəp] ['wɔrdˌlɔ] [ɪn] - .

Privileges	**were**	**conferred**	**on**	**this**	**association**	**by**	**Bishop**	**Wardlaw**	**in**	**1411**	**.**
特权	是	授予	在	这	协会	经过	主教	沃德劳	在	-	.

1411年，沃德劳主教授予该协会特权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] ['lɔləd] [aɪ'diːəz] .

It	**was**	**intended**	**as**	**a**	**bulwark**	**against**	**Lollard**	**ideas**	**.**
它	曾是	故意的	作为	一个	堡垒	反对	罗拉德	想法	.

它的目的是为了抵御罗拉德派思想。

[ɪn] - [ðə; ði]['æntɪˌpoʊp; 'æntipoʊp; 'æntaɪpoʊp] ['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tuː; tə] [huːm] ['skɑːtlənd] [ðen]

In	**1413**	**the**	**Antipope**	**Benedict**	**XIII**	**.**	**,**	**to**	**whom**	**Scotland**	**then**
在	-	这	对立教宗	本尼迪克特	十三	.	,	到	谁	苏格兰	然后

[æd'hɪrd] ,

adhered	**,**
粘着	,

1413年，对立教皇本笃十三世，当时苏格兰效忠于他。

['græntɪd] [sɪks] ['bʊlz] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

granted	six	bulls	of	confirmation	to	the	new	University	.
的确	六	公牛	的	确认	到	这	新的	大学	.

授予新大学六项确认证书。

[nɑːt] [tɪl] - [dɪd] ['bɪʃəp] ['wɔrdˌlɔ] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [striːt] ,

Not	till	1430	did	Bishop	Wardlaw	give	a	building	in	South	Street	,
不是	直到	-	做过	主教	沃德劳	给	一个	建筑	在	南	街道	,

直到1430年，沃德劳主教才在南街捐赠了一栋建筑。

[ðə; ði] - . [ˌes 'tiː] . - ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['kenədi] (- -

the	Paedagogium	.	St	.	Salvator's	College	was	founded	by	Bishop	Kennedy	(	1440	-
这	-	.	英石	.	-	大学	曾是	创立	经过	主教	肯尼迪	(	-	-

-) : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['paɪəs][iː] .

1466	)	:	it	was	confirmed	by	Pius	II	.
-	)	:	它	曾是	确认的	经过	庇护	二	.

圣萨尔瓦多学院由肯尼迪主教（1440-1466 年）创立，并由庇护二世确认。

[ɪn] - .

in	1458	.
在	-	.

1458年。

['kenədi] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['rɪtʃli] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] ([ə; eɪ] ['sɪlvər] [meɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt])

Kennedy	endowed	his	foundation	richly	with	plate	(	a	silver	mace	is	still	extant	)
肯尼迪	捐赠	他的	基础	丰富	和	盘子	(	一个	银	锤	是	仍然	现存	)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	with	gorgeous	furniture	and	cloth	of	gold	.
和	和	华丽的	家具	和	布	的	金子	.

肯尼迪为他的基金会捐赠了大量的银器（至今仍保存着一根银权杖）、华丽的家具和金丝织物。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['praɪər] ['hepbɜːrn] [ɪn] - .

St	.	Leonard's	was	founded	by	Prior	Hepburn	in	1512	.
英石	.	伦纳德的	曾是	创立	经过	事先的	赫本	在	-	.

圣伦纳德修道院由赫本院长于 1512 年创立。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][juːz] .

Of	St	.	Salvator's	the	ancient	chapel	still	remains	,	and	is	in	use	.
的	英石	.	-	这	古老的	教堂	仍然	遗迹	,	和	是	在	使用	.

圣萨尔瓦多教堂的古老小教堂至今仍然保留，并且仍在被使用。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] [wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . - [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] : [ɪts]['tʃæp(ə)l][ɪz]

St	.	Leonard's	was	merged	with	St	.	Salvator's	in	the	last	century	:	its	chapel	is
英石	.	伦纳德的	曾是	合并	和	英石	.	-	在	这	最后的	世纪	:	它是	教堂	是

[naʊ] ['ruːflis] ,

now	roofless	,
现在	无顶棚	,

圣伦纳德教堂在上个世纪与圣萨尔瓦多教堂合并：它的礼拜堂现在已经没有屋顶了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪn] , [mʌtʃ] ['mɒdənaɪz] ,

some	of	the	old	buildings	remain	,	much	modernised	,
一些	的	这	老的	建筑物	保持	,	很多	现代化	,

一些老建筑被保留了下来，但大多都进行了现代化改造。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌpɪktʃə'resk] .

but	on	the	south	side	fronting	the	gardens	they	are	still	picturesque	.
但	在	这	南	边	正面	这	花园	他们	是	仍然	如画	.

但面向花园的南侧依然风景如画。

[bəuθ] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] , [ə'rɪdʒənəli] , ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [æz; əz] [æt; ət]

Both	Colleges	were	,	originally	,	places	of	residence	for	the	students	,	as	at
两个都	大学	是	,	起初	,	地方	的	住宅	为了	这	学生	,	作为	在

['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Oxford	and	Cambridge	,
牛津	和	剑桥	,

这两个学院最初都是学生的住所，就像牛津大学和剑桥大学一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [mə'næstɪk] .

and	the	discipline	,	especially	at	St	.	Leonard's	,	was	rather	monastic	.
和	这	纪律	,	尤其	在	英石	.	伦纳德的	,	曾是	相当	修道院	.

而那里的纪律，尤其是在圣伦纳德学院，则相当像修道院。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [kɔːzd] ['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['trʌbld] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [nuː]

The	Reformation	caused	violent	changes	;	all	through	these	troubled	ages	the	new
这	宗教改革	导致	暴力	变化	;	全部	通过	这些	麻烦	年龄	这	新的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

宗教改革带来了剧烈的变革；在这些动荡的岁月中，新的教义.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['klerɪkl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pɑːlətɪks] ,

and	then	the	violent	Presbyterian	pretensions	to	clerical	influence	in	politics	,
和	然后	这	暴力	长老会	虚荣心	到	文员	影响	在	政治	,

然后是长老会暴力地试图利用神职人员的影响力干预政治，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	the	Covenant	and	the	Restoration	and	Revolution	,
和	这	盟约	和	这	恢复	和	革命	,

以及盟约、复兴和革命，

[kept] ['bɪzi] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] `quiet [kə'liːdʒiət] ['klɔɪstəz] . -

kept	busy	the	dwellers	in	what	should	have	been	`quiet	collegiate	cloisters	.	'
保留	忙碌的	这	居民	在	什么	应该	有	到过	`quiet	大学	修道院	.	-

原本应该是“安静的学院修道院”的居民们却忙个不停。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'striːm] , [ɑːn] ['nɑːksɪz] [saɪd] , [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] . - ,

St	.	Leonard's	was	more	extreme	,	on	Knox's	side	,	than	St	.	Salvator's	,
英石	.	伦纳德的	曾是	更多的	极端	,	在	诺克斯	边	,	比	英石	.	-	,

在诺克斯一方，圣伦纳德学校比圣萨尔瓦多学校更加极端。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪn] - .

but	was	also	more	devoted	to	King	James	in	1715	.
但	曾是	还	更多的	奉献	到	国王	詹姆斯	在	-	.

但在 1715 年，他也更加效忠于詹姆斯国王。

[frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['saɪmən] ['lʌvət] [went] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [oʊld] ['fɑːðɝz] [klæn] ,

From	St	.	Andrews	Simon	Lovat	went	to	lead	his	abominable	old	father's	clan	,
从	英石	.	安德鲁斯	西蒙	洛瓦特	去	到	带领	他的	可恶	老的	父亲的	氏族	,

西蒙·洛瓦特从圣安德鲁斯出发，去领导他那令人憎恶的老父亲的家族。

[ɑːn] [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənts] [saɪd] , [ɪn] - .

on	the	Prince	Regent's	side	,	in	1745	.
在	这	王子	摄政王	边	,	在	-	.

1745年，站在摄政王一方。

[gɑːlf] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌrekri'eiʃnz]

Golf	and	archery	,	since	the	Reformation	at	least	,	were	the	chief	recreations
高尔夫球	和	射箭	,	自从	这	宗教改革	在	至少	,	是	这	首席	娱乐

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

of	the	students	,
的	这	学生	,

自宗教改革以来，高尔夫和射箭一直是学生们的主要娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] ['mɛdəlz] [ber] [ɔːl][ðə; ði]['nəublist] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	the	archery	medals	bear	all	the	noblest	names	of	the	North	,
和	这	射箭	奖牌	熊	全部	这	最高贵	姓名	的	这	北	,

射箭奖牌上刻着北方所有最显赫的名字。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz] .

including	those	of	Argyll	and	the	great	Marquis	of	Montrose	.
包括	那些	的	阿盖尔	和	这	伟大的	侯爵	的	蒙特罗斯	.

其中包括阿盖尔家族和伟大的蒙特罗斯侯爵。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnəs] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . -

Early	in	the	present	century	the	old	ruinous	college	buildings	of	St	.	Salvator's
早期的	在	这	展示	世纪	这	老的	毁灭性的	大学	建筑物	的	英石	.	-

['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] ,

ceased	to	be	habitable	,
停止	到	是	适宜居住	,

本世纪初，圣萨尔瓦多学院那些破败不堪的老旧校舍已不再适宜居住。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] !

except	by	a	ghost	!
除了	经过	一个	鬼	!

除了鬼魂!

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [sɔːrt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['lɛnɚdz] .

There	is	another	spectre	of	a	noisy	sort	in	St	.	Leonard's	.
那里	是	其他	幽灵	的	一个	嘈杂	种类	在	英石	.	伦纳德的	.

圣伦纳德还有另一个吵闹的幽灵。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [mɪr] [sets] [ʌv; əv] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lɪv; laɪv] [wer] [ðeɪ]

The	new	buildings	are	mere	sets	of	class	-	rooms	,	the	students	live	where	they
这	新的	建筑物	是	仅仅	套	的	班级	-	房间	,	这	学生	居住	在哪里	他们

[pliːz] ,

please	,
请	,

新建的教学楼只不过是几栋教室而已，学生们可以自由选择居住地点。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːdɪstli] [kɔːl] [bʌŋks] .

generally	in	lodgings	,	which	they	modestly	call	bunks	.
一般来说	在	住宿	,	哪个	他们	谦虚地	称呼	上下铺	.

通常住在简陋的旅馆里，他们谦虚地称之为上下铺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɔːl][fɔːr; fər] ['dinəz] [ɪn] ['kɑːmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	hall	for	dinners	in	common	;	it	is	part	of	the	buildings	of	the
那里	是	一个	大厅	为了	晚餐	在	常见的	;	它	是	部分	的	这	建筑物	的	这

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

有一个供大家共同用餐的大厅；它是学生会建筑群的一部分。

[ə; eɪ] [nuː] [hɔːl] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] .

a	new	hall	added	to	an	ancient	house	.
一个	新的	大厅	额外	到	一个	古老的	房子	.

在古老的房屋上增建了一座新厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒiˌoʊ]

It	was	thus	to	a	university	with	ancient	associations	,	with	a	religio
它	曾是	因此	到	一个	大学	和	古老的	协会	,	和	一个	宗教

['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ,

loci	,
位点	,

因此，这是一所拥有悠久历史渊源、具有宗教氛围的大学。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈstuːd(ə)nt] - [laɪf][ðæn; ðən][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn]

and	with	more	united	and	harmonious	student	-	life	than	is	customary	in
和	和	更多的	团结的	和	和谐	学生	-	生活	比	是	习惯	在

['skɑːtlənd] , [ðæt] [ˈmɜːrri] [keɪm] [ɪn] - .

Scotland	,	that	Murray	came	in	1881	.
苏格兰	,	那	默里	来了	在	-	.

与苏格兰通常的情况相比，穆雷于 1881 年来到英国，那里的学生生活更加团结和谐。

[haʊ] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [riˈmembəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , ['twenti] ['jɪrz]

How	clearly	his	biographer	remembers	coming	to	the	same	place	,	twenty	years
如何	清楚地	他的	传记作家	记得	未来	到	这	相同的	地方	,	二十	年

['ɜːrliər] !

earlier	!
早些时候	!

他的传记作者竟然清楚地记得二十年前他曾到过同一个地方!

[haʊ] ['vɪvɪd][ɪz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [kweɪnt] [striːts] , [greɪ] ['taʊərz] ,

how	vivid	is	his	memory	of	quaint	streets	,	grey	towers	,
如何	生动	是	他的	记忆	的	古雅	街道	,	灰色的	塔楼	,

他对古朴的街道和灰色的塔楼记忆犹新。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [siː] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['rəuləz][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɪr] !

and	the	North	Sea	breaking	in	heavy	rollers	on	the	little	pier	!
和	这	北	海	打破	在	重的	滚筒	在	这	小的	码头	!

北海的巨浪拍打着小码头!

[ðoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Though	,	like	a	descendant	of	Archbishop	Sharp	,	and	a	winner	of	the
尽管	,	喜欢	一个	后裔	的	大主教	锋利的	,	和	一个	优胜者	的	这

['ɑːrtʃəri] ['med(ə)l] ,

archery	medal	,
射箭	勋章	,

虽然他像夏普大主教的后裔一样，并且是射箭奖牌的获得者，

[aɪ] [boʊst] [maɪˈself]['sæŋktaɪ] [lɛˈnɑːrdi] [əˈlʌmnəs] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

I	boast	myself	Sancti	Leonardi	alumnus	addictissimus	,	I	am	unable	to	give	a
我	夸	我	圣徒	莱昂纳迪	校友	-	,	我	是	无法	到	给	一个

[dɪˈskrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

我夸耀自己是 Sancti Leonardi 校友上瘾者，我无法给出描述，

[æt; ət][fɜːrst][hænd] , [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt][laɪf] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

at	first	hand	,	of	student	life	in	St	.	Andrews	.
在	第一的	手	,	的	学生	生活	在	英石	.	安德鲁斯	.

亲身经历了圣安德鲁斯的大学生活。

[ɪn][maɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ʌv; əv] `men - [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌes 'tiː] . ['lɛnɚdz]

In	my	time	,	a	small	set	of	`men	'	lived	together	in	what	was	then	St	.	Leonard's
在	我的	时间	,	一个	小的	放	的	`men	-	居住地	一起	在	什么	曾是	然后	英石	.	伦纳德的

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

在我那个年代，一小群"男人"共同居住在当时的圣伦纳德大厅里。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['praɪər] ['hɛpbɚnz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	buildings	that	remain	on	the	site	of	Prior	Hepburn's	foundation	,	or	some	of
这	建筑物	那	保持	在	这	地点	的	事先的	赫本的	基础	,	或者	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

普赖尔·赫本基金会遗址上现存的建筑，或者说其中的一部分，

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] , [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] , [nɑːt] ['skætərd] [ɪn] [bʌŋks] .

were	turned	into	a	hall	,	where	we	lived	together	,	not	scattered	in	bunks	.
是	转向	进入	一个	大厅	,	在哪里	我们	居住地	一起	,	不是	疏散	在	上下铺	.

被改造成了一个大厅，我们住在一起，而不是分散住在上下铺里。

[ðə; ðiː] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] ;

The	existence	was	mainly	like	that	of	pupils	of	a	private	tutor	;
这	存在	曾是	主要	喜欢	那	的	学生	的	一个	私人的	导师	;

这种生活基本上就像是私人教师的学生；

['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['tuːtər][tuː; tə][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ]

seven	-	eighths	of	private	tutor	to	one	-	eighth	of	a	college	in	the	English
七	-	八分之一	的	私人的	导师	到	一	-	第八	的	一个	大学	在	这	英语

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

universities	.
大学	.

相当于英国大学八分之一学院的八分之七的私人教师。

[wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ðiː] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

We	attended	the	lectures	in	the	University	,
我们	参加	这	讲座	在	这	大学	,

我们去大学听了讲座，

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːr'selvz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɜːrri] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ,

we	distinguished	ourselves	no	more	than	Murray	would	have	approved	of	,
我们	杰出的	我们自己	不	更多的	比	默里	会	有	得到正式认可的	的	,

我们的表现并没有比默里所认可的更加出色，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [juˈnaɪtɪd][baɪ] ['frendʃɪp] [θruː] [hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

and	many	of	us	have	remained	united	by	friendship	through	half	a	lifetime	.
和	许多	的	我们	有	剩余	团结的	经过	友谊	通过	一半	一个	寿命	.

我们中的许多人，半生以来都因友谊而紧密相连。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn]

It	was	a	pleasant	existence	,	and	the	perfume	of	buds	and	flowers	in
它	曾是	一个	令人愉快的	存在	,	和	这	香水	的	花蕾	和	花朵	在

[ðə; ðiː][oʊld] ['gaːdnz] ,

the	old	gardens	,
这	老的	花园	,

那是一种令人愉悦的生活，古老花园里弥漫着花蕾和鲜花的芬芳。

[hɑːrd][baɪ] [ðoʊz] [wer] [dʒɑːn][nɑːks][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ['melvɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

hard	by	those	where	John	Knox	sat	and	talked	with	James	Melville	and	our
难的	经过	那些	在哪里	约翰	诺克斯	卫星	和	谈话	和	詹姆斯	梅尔维尔	和	我们的

['ʌðər] ['priːdisesəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnɜdz] ,

other	predecessors	at	St	.	Leonard's	,
其他	前任	在	英石	.	伦纳德的	,

就在约翰·诺克斯当年与詹姆斯·梅尔维尔以及我们在圣伦纳德的其他前辈们坐着交谈的地方附近，

[ɪz] ['freɪgrənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .

is	fragrant	in	our	memories	.
是	香	在	我们的	回忆	.

在我们的记忆中，它散发着芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['lɛnɜdz] [hɔːl] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	was	pleasant	,	but	St	.	Leonard's	Hall	has	ceased	to	be	,
它	曾是	令人愉快的	,	但	英石	.	伦纳德的	大厅	有	停止	到	是	,

它曾经令人愉快，但圣伦纳德大厅已不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['hɑːrdi] [bʌŋk] - ['dweləːrz]

and	the	life	there	was	not	the	life	of	the	free	and	hardy	bunk	-	dwellers
和	这	生活	那里	曾是	不是	这	生活	的	这	自由的	和	耐寒的	假寐	-	居民

.

:

.

那里的生活并非自由自在、无拘无束的营房居民的生活。

['huːsəu] ['paɪnd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒərz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] [striːts] [ʌv; əv]

Whoso	pined	for	such	dissipated	pleasures	as	the	chill	and	dark	streets	of
谁	松开	为了	这样的	消散	快乐	作为	这	寒意	和	黑暗的	街道	的

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [bleɪd] ,

St	.	Andrews	offer	to	the	gay	and	rousing	blade	,
英石	.	安德鲁斯	提供	到	这	同性恋	和	振奋人心的	刀刃	,

那些渴望像圣安德鲁斯阴冷黑暗的街道那样，为英勇的刀锋提供放荡享乐的人，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

was	not	encouraged	.
曾是	不是	鼓励	.

并未得到鼓励。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['strɪktli] `gated , - [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] [wʌns] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

We	were	very	strictly	`gated	,	'	though	the	whole	society	once	got	out	of	window	,
我们	是	非常	严格	`gated	,	-	尽管	这	所有的	社会	一次	得到	出去	的	窗户	,

我们当时被严格“封闭”了，尽管整个社会曾经从窗户逃了出来。

[ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['proʊtest] , [meɪd] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	,	by	way	of	protest	,	made	a	moonlight	march	into	the	country	.
和	,	经过	方式	的	反对	,	制成	一个	月光	行进	进入	这	国家	.

为了表达抗议，他们趁着月光向乡下进军。

[wiː; wi] [ə'tendid] `gaudeamuses - [ænd; ənd][soʊ'leɪʃjə] - - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sʌpəz] - - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

We	attended	`gaudeamuses	'	and	solatia	-	-	University	suppers	-	-	but	little	;
我们	参加	`gaudeamuses	-	和	慰藉	-	-	大学	晚餐	-	-	但	小的	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我们参加过“gaudeamuses”和“solatia”（大学晚宴），但很少；事实上，

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [biːt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

he	who	writes	does	not	remember	any	such	diversions	of	boys	who	beat	the	floor	,
他	WHO	写	做	不是	记住	任何	这样的	转移	的	男孩们	WHO	打	这	地面	,

作者本人并不记得男孩们曾有过拍打地板的这种消遣方式。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] .

and	break	the	glass	.
和	休息	这	玻璃	.

然后打破玻璃。

[tuː; tə][plænt][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ri'məutə] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

To	plant	the	standard	of	cricket	in	the	remoter	gardens	of	our	country	,
到	植物	这	标准	的	蟋蟀	在	这	遥控器	花园	的	我们的	国家	,

为了在我国偏远地区树立板球运动的标杆，

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [gɑːlf] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n] ,

in	a	region	devastated	by	golf	,	was	our	ambition	,
在	一个	地区	遭受重创	经过	高尔夫球	,	曾是	我们的	志向	,

在一个被高尔夫球运动摧残的地区，这就是我们的目标。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .

and	here	we	had	no	assistance	at	all	from	the	University	.
和	这里	我们	有	不	协助	在	全部	从	这	大学	.

而在这里，我们完全没有得到大学的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [æt; ət] ['lektʃər] , [æt; ət] ['fʊtbɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] ,

It	was	chiefly	at	lecture	,	at	football	on	the	links	,
它	曾是	主要	在	演讲	,	在	足球	在	这	链接	,

主要是在听课、踢足球和打高尔夫球的时候。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] [ðæt] [wiː; wi] [met] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] ; [laɪk] [ðə; ði]

and	in	the	debating	societies	that	we	met	our	fellow	-	students	;	like	the
和	在	这	辩论	社会	那	我们	遇见	我们的	同伴	-	学生	;	喜欢	这

['selɪbreɪtɪd] ['stɑːrlɪŋ] ,

celebrated	starling	,
著名	椋鸟	,

在辩论社团里，我们结识了同学们；就像著名的椋鸟一样，

`we [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , - [ɪk'sept] [tuː; tə] [pər'mɪtɪd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] .

`we	could	not	get	out	,	'	except	to	permitted	dinners	and	evening	parties	.
`we	可以	不是	得到	出去	,	-	除了	到	允许	晚餐	和	晚上	各方	.

除了获准参加晚宴和聚会外，我们"哪儿也去不了"。

['kɑːnsɪkwentli] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [sketʃ] ['stuːd(ə)nt][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd]

Consequently	one	could	only	sketch	student	life	with	a	hand	faltering	and
最后	一	可以	仅有的	草图	学生	生活	和	一个	手	摇摇欲坠	和

[ˌʌn'treɪnd] .

untrained	.
未经训练的	.

因此，人们只能用笨拙且未经训练的笔触来描绘学生生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

It	was	very	different	with	Murray	and	his	friends	.
它	曾是	非常	不同的	和	默里	和	他的	朋友们	.

穆雷和他的朋友们的情况则截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] , [kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊərz] , ['smoʊkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,

They	were	their	own	masters	,	could	sit	up	to	all	hours	,	smoking	,	talking	,
他们	是	他们的	自己的	大师	,	可以	坐	向上	到	全部	小时	,	吸烟	,	说	,

他们自主安排时间，可以熬夜抽烟、聊天。

[ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['drɪŋkɪŋ] .

and	,	I	dare	say	,	drinking	.
和	,	我	敢	说	,	喝	.

还有，恕我直言，还有饮酒。

[æz; əz][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] , ['mɜːrri] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] .

As	I	gather	from	his	letters	,	Murray	drank	nothing	stronger	than	water	.
作为	我	收集	从	他的	信件	,	默里	喝	没有什么	更强	比	水	.

从他的信件中我了解到，默里只喝水，不喝任何烈性饮料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn] [drɪŋk] , [hiː; hi] [sed] ,

There	was	a	certain	kind	of	humour	in	drink	,	he	said	,
那里	曾是	一个	肯定	种类	的	幽默	在	喝	,	他	说	,

他说，喝酒中有一种独特的幽默感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər] ['spekteɪtər] .

but	he	thought	it	was	chiefly	obvious	to	the	sober	spectator	.
但	他	想法	它	曾是	主要	明显的	到	这	清醒	旁观者	.

但他认为，对于清醒的旁观者来说，这一点显而易见。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊbər] ['spektəɪtər] , [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [di'laits] [wɪtʃ] [hæv; həv]['vaɪələnt]['ɛndz] .

As	the	sober	spectator	,	he	sang	of	violent	delights	which	have	violent	ends	.
作为	这	清醒	旁观者	,	他	唱	的	暴力	美味	哪个	有	暴力	结束	.

作为一个冷静的旁观者，他歌颂着以暴力结局收场的暴力欢愉。

[hiː; hi] [meɪ] [best] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['stuːd(ə)nt] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	may	best	be	left	to	illustrate	student	life	for	himself	.
他	可能	最好的	是	左边	到	阐明	学生	生活	为了	他自己	.

或许让他自己去描绘学生生活才是最好的方式。

[ðə; ði] `waster - [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['tʃænts] [ɪz] [ðə; ði] [slæŋ] [neɪm] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [fæst] [mæn] .

The	`waster	'	of	whom	he	chants	is	the	slang	name	borne	by	the	local	fast	man	.
这	`waster	-	的	谁	他	吟唱	是	这	俚语	姓名	出生	经过	这	当地的	快速地	男人	.

他口中的"废物"是当地游手好闲之人的俚语称呼。

[ðə; ði] ['weɪstər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

THE	WASTER	SINGING	AT	MIDNIGHT	.
这	废物	歌唱	在	午夜	.

午夜吟唱的废柴。

['æftər] ['lɔŋfeləu] .

AFTER	LONGFELLOW	.
后	朗费罗	.

继朗费罗之后。

[laʊd] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tɑː] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs]

Loud	he	sang	the	song	Ta	Phershon	For	his	personal	diversion	,	Sang	the	chorus
大声	他	唱	这	歌曲	ta	-	为了	他的	个人的	导流	,	桑	这	合唱

[juː] - [paɪ] - [diː] ,

U	-	pi	-	dee	,
U	-	π	-	迪	,

他大声唱着歌《塔·弗尔松》，以此消遣，唱着副歌《乌皮迪》。

[sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːrli] [briː] .

Sang	about	the	Barley	Bree	.
桑	关于	这	大麦	布里	.

唱着关于大麦微风的歌。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] [sæŋ] [hiː; hi] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['raɪət] ,

In	that	hour	when	all	is	quiet	Sang	he	songs	of	noise	and	riot	,
在	那	小时	什么时候	全部	是	安静的	桑	他	歌曲	的	噪音	和	暴动	,

在那万籁俱寂的时刻，他唱起了喧闹和骚乱的歌谣。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] ['weikənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] .

In	a	voice	so	loud	and	queer	That	I	wakened	up	to	hear	.
在	一个	嗓音	所以	大声	和	酷儿	那	我	醒来	向上	到	听到	.

那声音如此响亮而怪异，以至于我被吵醒了。

['sɔŋz] [ðæt] ['dɪstəntli] [ri'zembld] [ðoʊz] [wʌn] ['hiːrz] [frʌm; frəm] [men] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [krɔːs]

Songs	that	distantly	resembled	Those	one	hears	from	men	assembled	In	the	old	Cross
歌曲	那	遥远地	类似	那些	一	听到	从	男人	组装	在	这	老的	叉

[kiːz] [hoʊ'tel] ,

Keys	Hotel	,
钥匙	酒店	,

那些歌与人们在老十字钥匙酒店里听到的歌有些许相似之处，

['oʊnli] [sʌŋ] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [wel] .

Only	sung	not	half	so	well	.
仅有的	唱	不是	一半	所以	出色地	.

只是唱得没那么好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stætɪk] ['æmətər] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪ'rætɪk] ,

For	the	time	of	this	ecstatic	Amateur	was	most	erratic	,
为了	这	时间	的	这	欣喜若狂	业余	曾是	最多	不稳定的	,

这位欣喜若狂的业余爱好者的时期非常不稳定，

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][hɪt][ðə; ði] [kiː] [wʌns][ɪn] ['evri] ['melədi] .

And	he	only	hit	the	key	Once	in	every	melody	.
和	他	仅有的	打	这	钥匙	一次	在	每一个	旋律	.

而且他在每首旋律中只按了一次键。

[ɪf] " [hiː; hi][wɑːtˌwʌt][prɪgz][wɑːtˌwʌt]['iznt] [hɪzn] [ven] ['hiːz] [ɪz][sent][tuː; tə] ['prɪzn] ,

If	"	he	wot	prigs	wot	isn't	his'n	Ven	he's	cotched	is	sent	to	prison	,
如果	"	他	什么	伪君子	什么	不是	他的	文	他是	婴儿床	是	发送	到	监狱	,

如果“他偷窃不属于他的东西，然后被抓到，就会被送进监狱，

" [hiː; hi] [huː] ['məːdəz] [sliːp] [maɪt] [wel] [ə'dɔːrn][ə; eɪ]['sɑːləteri] [sel] .

"	He	who	murders	sleep	might	well	Adorn	a	solitary	cell	.
"	他	WHO	谋杀案	睡觉	可能	出色地	装饰	一个	孤	细胞	.

“扼杀睡眠的人，或许应该被囚禁在单人牢房里。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [noʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] ['piːlər] [wɪl] [ə'rest] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['skwiːlə] ,

But	,	if	no	obliging	peeler	Will	arrest	this	midnight	squealer	,
但	,	如果	不	乐于助人	削皮器	将要	逮捕	这	午夜	告密者	,

但是，如果没有好心的警察来逮捕这个午夜告密者，

[maɪ] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][ɑːrm][ʌv; əv] [maɪt] [mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] - [naɪt] .

My	own	peculiar	arm	of	might	Must	undertake	the	job	to	-	night	.
我的	自己的	奇特	手臂	的	可能	必须	承担	这	工作	到	-	夜晚	.

今晚，我那独特的蛮力必须承担起这项任务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['frægmənt][ɪz][bʌt; bət] ['daʊtfəli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

The	following	fragment	is	but	doubtfully	autobiographical	.
这	下列的	分段	是	但	怀疑地	自传体	.

以下片段是否具有自传性质尚存疑问。

`The [swɪft] [fɔːr] - ['hwilər] - ['seldəm] ['devəˌsteɪts] [ðə; ði] [striːts] [wer] , [ʌv; əv][oʊld] ,

`The	swift	four	-	wheeler	'	seldom	devastates	the	streets	where	,	of	old	,
`The	迅速	四	-	惠勒	-	很少	毁灭性的	这	街道	在哪里	,	的	老的	,

“疾驰的四轮车”很少会破坏昔日的街道，

[ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['dʒækˌmɛn] [slaɪst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [prə'fesəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kleɪmɔːr] , [æz; əz]

the	Archbishop's	jackmen	sliced	Presbyterian	professors	with	the	claymore	,	as
这	大主教的	千斤顶	切片	长老会	教授们	和	这	克莱莫尔	,	作为

[dʒeɪmz] ['melvɪl] [telz] [juː 'es] : -

James	Melville	tells	us	:	-
詹姆斯	梅尔维尔	讲述	我们	:	-

正如詹姆斯·梅尔维尔所描述的那样，大主教的卫兵用阔剑砍杀了长老会的教授们：

[tuː; tə] ['nʌmbər] 27x .

TO	NUMBER	27x	.
到	数字	27x	.

至第 27x 号。

[bɪ'lʌvɪd] ['piːlər] ! [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['riːlə] , [nʌn]

Beloved	Peeler	!	friend	and	guide	And	guard	of	many	a	midnight	reeler	,	None
心爱	削皮器	!	朋友	和	指导	和	警卫	的	许多	一个	午夜	卷轴	,	没有任何

['wəːðiə] ,

worthier	,
更值得	,

亲爱的皮尔！朋友、向导，以及众多午夜舞者的守护者，无人能及。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] , [bɪ'lʌvɪd] ['piːlər] .

though	the	world	is	wide	,	Beloved	Peeler	.
尽管	这	世界	是	宽的	,	心爱	削皮器	.

虽然世界很大，亲爱的皮勒。

[ðaʊ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [swɪft] [fɔːr] - [ˈhwɪlər] [dɪdst] [plʌk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dɪdst] [θrʌst] [əˈsaɪd]

Thou	from	before	the	swift	four	-	wheeler	Didst	pluck	me	,	and	didst	thrust	aside
你	从	前	这	迅速	四	-	惠勒	迪斯特	采摘	我	,	和	迪斯特	推力	旁边

[ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] [prəˈvɪʒ(ə)n] - [ˈdiːlər]

A	strongly	built	provision	-	dealer
一个	强烈	建造	条款	-	经销商

你从疾驰的四轮车前将我拉了出来，并将一位身材魁梧的杂货店老板推到了一边。

[huː] [ˈmenəst] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] , [ænd; ənd] [kraɪd] `Come [ɑːn] !

Who	menaced	me	with	blows	,	and	cried	`Come	on	!
WHO	受威胁	我	和	打击	,	和	哭	`Come	在	!

谁用拳头威胁我，还喊着“来啊！”

[kʌm] [ɑːn] ! -

come	on	!	'
来	在	!	-

快点！ '

[oʊ] [paɪən] , [ˈhiːlər] , [ðen]

O	Paian	,	Healer	,	Then
哦	派安	,	治疗师	,	然后

哦，帕伊安，治愈者，那时

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈpiːlər] !

but	for	thee	I	must	have	died	,	Beloved	Peeler	!
但	为了	你	我	必须	有	死亡	,	心爱	削皮器	!

但为了你，我必死无疑，我亲爱的皮勒！

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [prɪˈzentɪmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] `waster , - [meɪ] [ˈveri] [wel] [hæv; həv]

The	following	presentiment	,	though	he	was	no	`waster	,	'	may	very	well	have
这	下列的	预感	,	尽管	他	曾是	不	`waster	,	-	可能	非常	出色地	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

been	his	own	.
到过	他的	自己的	.

尽管他并非“游手好闲之徒”，但以下的预感很可能正是他自己的预感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [skɑːtʃ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌmetəˈfɪzɪkl] : -

He	was	only	half	Scotch	,	and	not	at	all	metaphysical	:	-
他	曾是	仅有的	一半	苏格兰威士忌	,	和	不是	在	全部	形而上学的	:	-

他只有一半苏格兰血统，而且一点也不搞形而上学：

[ðə; ði] - [prɪˈzentɪmənt]

THE	WASTER'S	PRESENTIMENT
这	-	预感

废人的预感

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spʌn] .

I	shall	be	spun	.
我	将	是	旋转	.

我将被纺纱。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈpleɪnli] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [ʌnˈdʌn] ;

There	is	a	voice	within	Which	tells	me	plainly	I	am	all	undone	;
那里	是	一个	嗓音	之内	哪个	讲述	我	显然	我	是	全部	未完成	;

我内心有个声音告诉我，我已经彻底完了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [tɔɪl] [nɑːt] , [ˈniːðər] [duː] [aɪ] [spɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spʌn] .

For	though	I	toil	not	,	neither	do	I	spin	,	I	shall	be	spun	.
为了	尽管	我	辛劳	不是	,	两者都不	做	我	旋转	,	我	将	是	旋转	.

虽然我不劳作，也不纺纱，但我终将被纺成线。

['eɪprəl] [ə'proʊtʃɪz] .

April	approaches	.
四月	方法	.

四月将至。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'gʌn] ['ʃwɛgəlɝ, 'ʃwɛglɝ][ɔːr] ['mækɪntɑːʃ] , [nɔːr] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðoʊz] ['luːsɪd] [wɜːrks] [tɪl]

I	have	not	begun	Schwegler	or	Mackintosh	,	nor	will	begin	Those	lucid	works	till
我	有	不是	开始	施韦格勒	或者	雨衣	,	也不	将要	开始	那些	清醒的	作品	直到

['eɪprəl] - .

April	21	.
四月	-	.

我还没有开始读施韦格勒或麦金托什的作品，也不会在4月21日之前开始读这些清晰易懂的作品。

[soʊ][maɪ] [dɪ'griː] [aɪ][duː][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][wɪn] ,

So	my	degree	I	do	not	hope	to	win	,
所以	我的	程度	我	做	不是	希望	到	赢	,

所以我并不指望能获得学位。

[fɔːr; fər][nɑːt][baɪ] [weɪz] [laɪk] [maɪn] [dɪ'griːz] [ɑːr; ər] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

For	not	by	ways	like	mine	degrees	are	won	;	And	though	,	to	please	my	uncle	,
为了	不是	经过	方式	喜欢	矿	学位	是	韩元	;	和	尽管	,	到	请	我的	叔叔	,

因为学位并非通过我这样的途径获得的；而且，尽管为了取悦我的叔叔，

[aɪ][goʊ][ɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spʌn] .

I	go	in	,	I	shall	be	spun	.
我	去	在	,	我	将	是	旋转	.

我进去，就会被旋转。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [kwoʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrlət] [gaʊn] ,

Here	we	must	quote	,	from	The	Scarlet	Gown	,
这里	我们	必须	引用	,	从	这	猩红	袍	,

这里我们必须引用《红衣女郎》中的一段话：

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['tendər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [preɪz] [bi'stəu] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪti]

one	of	his	most	tender	pieces	of	affectionate	praise	bestowed	on	his	favourite	city
一	的	他的	最多	投标	件	的	亲热	称赞	授予	在	他的	最喜欢的	城市

: -

: -

: -

这是他对自己最爱的城市最温柔、最深情的赞美之一：

[ə; eɪ] [dɪ'sembər] [deɪ]

A	DECEMBER	DAY
一个	十二月	天

十二月的一天

[bluː] , [bluː] [ɪz][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['wɔːrmli] [ðə; ði] [laɪt] [sliːps] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [beɪ] - [bluː]

Blue	,	blue	is	the	sea	to	-	day	,	Warmly	the	light	Sleeps	on	St	.	Andrews	Bay	-	Blue
蓝色的	,	蓝色的	是	这	海	到	-	天	,	热情地	这	光	睡觉	在	英石	.	安德鲁斯	湾	-	蓝色的

,

,

,

今日的大海湛蓝，温暖的阳光沉睡在圣安德鲁斯湾——蔚蓝。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

fringed	with	white	.
流苏	和	白色的	.

边缘饰有白色滚边。

[ðæts] [noʊ] [dɪ'sembər] [skaɪ] !

That's	no	December	sky	!
那就是	不	十二月	天空	!

那可不是十二月的天空！

['ʃʊrli] `tis [dʒuːn][hoʊldz] [naʊ] [hɜːr; hər] [steɪt] [ɑːn] [haɪ] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] .

Surely	`tis	June	Holds	now	her	state	on	high	,	Queen	of	the	noon	.
一定	`tis	六月	持有	现在	她	状态	在	高的	,	女王	的	这	中午	.

六月已至，她高高在上，是正午的女王。

['oʊnli][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ber] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [klɪr] - [kʌt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [er] , [wɔːrn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [stɪl]

Only	the	tree	-	tops	bare	Crowning	the	hill	,	Clear	-	cut	in	perfect	air	,	Warn	us	that	still
仅有的	这	树	-	最高额	裸	加冕	这	爬坡道	,	清除	-	切	在	完美的	空气	,	警告	我们	那	仍然

只有光秃秃的树梢，耸立在山顶，在完美的空气中被砍伐殆尽，提醒我们，仍然

['wɪntər] , [ðə; ði][eɪdʒd] [tʃiːf] , ['maɪti] [ɪn] ['paʊər] , ['eksailz][ðə; ði] ['tendər] [liːf] , ['eksailz][ðə; ði] ['flaʊər] .

Winter	,	the	aged	chief	,	Mighty	in	power	,	Exiles	the	tender	leaf	,	Exiles	the	flower	.
冬天	,	这	老年人	首席	,	强大的	在	力量	,	流亡者	这	投标	叶子	,	流亡者	这	花	.

冬日，年迈的首领，权势滔天，驱逐嫩叶，驱逐花朵。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [griːvz] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ðæt] [feɪd] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ['fɔːlən] [liːvz] ?

Is	there	a	heart	to	-	day	,	A	heart	that	grieves	For	flowers	that	fade	away	,	For	fallen	leaves	?
是	那里	一个	心	到	-	天	,	一个	心	那	悲伤	为了	花朵	那	褪色	离开	,	为了	倒下	树叶	?

今天是否有一颗心，一颗为凋零的花朵、飘落的树叶而悲伤的心?

[oʊ] , [nɑːt][ɪn] [liːvz] [ɔːr] ['flaʊərz] [in'djuəz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [kloʊðz] [ðoʊz] ['neɪkɪd] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [laɪt] [wɔːrm] .

Oh	,	not	in	leaves	or	flowers	Endures	the	charm	That	clothes	those	naked	towers	With	love	-	light	warm	.
哦	,	不是	在	树叶	或者	花朵	持续	这	魅力	那	衣服	那些	裸	塔楼	和	爱	-	光	温暖的	.

哦，不是在树叶或花朵中，而是在用爱的光芒温暖地装点那些裸露的塔楼的魅力中。

[oʊ] [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [beɪ] , ['wɪntər] [ɔːr] [sprɪŋ] ['gɪvz] [nɑːt][nɔːr] [teɪks] [ə'weɪ] ['meməriz] [ðæt] [klɪŋ]

O	dear	St	.	Andrews	Bay	,	Winter	or	Spring	Gives	not	nor	takes	away	Memories	that	cling
哦	亲爱的	英石	.	安德鲁斯	湾	,	冬天	或者	春天	给予	不是	也不	需要	离开	回忆	那	黏着

哦，亲爱的圣安德鲁斯湾，冬日或春日，既不给予也不带走那些萦绕心头的记忆。

[ɔːl] [raʊnd] [ðaɪ] ['gəːdliŋ] [riːfs] , [ðæt] [wɔːk] [ðaɪ] [ʃɔːr] , ['meməriz] [ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] [griːfs] ['aʊərz] [ˌevər'mɔːr] .

All	round	thy	girdling	reefs	,	That	walk	thy	shore	,	Memories	of	joys	and	griefs	Ours	evermore	.
全部	圆形的	你的	环状	珊瑚礁	,	那	走	你的	支撑	,	回忆	的	喜悦	和	悲伤	我们的	越来越	.

环绕你海岸的礁石，承载着我们永远的欢乐与悲伤的回忆。

`I [hæv; həv] [nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ] ['klæsɪz] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [raɪts] (-) ,

`I	have	NOT	worked	for	my	classes	this	session	,	'	he	writes	(	1884	)	,
`I	有	不是	工作	为了	我的	课程	这	会议	,	-	他	写	(	-	)	,

“这学期我没有为我的课程做任何努力，”他写道（1884年）。

`and [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['pleɪsɪz] . -

`and	shall	not	take	any	places	.	'
`and	将	不是	拿	任何	地方	.	-

“并且不得占据任何位置。”

[ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['pjuːp(ə)lz] [juːst] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,

The	five	or	six	most	distinguished	pupils	used	,	at	least	in	my	time	,
这	五	或者	六	最多	杰出的	学生	用过的	,	在	至少	在	我的	时间	,

至少在我求学期间，最杰出的五六名学生.....

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [praɪz] - [bʊks] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːnəˈvɝːsətiːz] [ɑːrmz] .

to	receive	prize	-	books	decorated	with	the	University's	arms	.
到	收到	奖	-	图书	装饰	和	这	大学的	武器	.

获得印有大学校徽的奖状。

[ðiːz] [praɪz] - [men] , [noʊ] [daʊt] , [held] [ðə; ði] `places - [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɜːrri] .

These	prize	-	men	,	no	doubt	,	held	the	`places	'	alluded	to	by	Murray	.
这些	奖	-	男人	,	不	怀疑	,	握住	这	`places	-	暗示	到	经过	默里	.

毫无疑问，这些获奖者占据了默里所指的“位置”。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] , `I [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['brʌðərli] ,

If	HE	was	idle	,	`I	speak	of	him	but	brotherly	,
如果	他	曾是	闲置的	,	`I	说话	的	他	但	兄弟般的	,

如果祂无所事事，我谈论祂也只是出于兄弟之情。

- ['hævɪŋ] ['nevər] [held] ['eni] `place - [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['sekənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɔlis] ,

'	having	never	held	any	`place	'	but	that	of	second	to	Mr	.	Wallace	,
-	拥有	绝不	握住	任何	`place	-	但	那	的	第二	到	先生	.	华莱士	,

“从未担任过除华莱士先生之外的任何‘位置’，

[naʊ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət] ['ɑːksfərd] , [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [klæs] (['mɪstər] . -) .

now	Professor	of	Moral	Philosophy	at	Oxford	,	in	the	Greek	Class	(	Mr	.	Sellar's	)	.
现在	教授	的	道德	哲学	在	牛津	,	在	这	希腊语	班级	(	先生	.	-	)	.

现任牛津大学道德哲学教授，在希腊语班（塞拉先生的班）任教。

[waɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [soʊ] ['aɪd(ə)l] , [ɪn] ['lætn] (['mɪstər] .) , [ɪn] ['mɔrəlz] (['mɪstər] . ['fɛriːɝ]) , [ɪn]

Why	was	one	so	idle	,	in	Latin	(	Mr	.	Shairp	)	,	in	Morals	(	Mr	.	Ferrier	)	,	in
为什么	曾是	一	所以	闲置的	,	在	拉丁	(	先生	.	谢尔普	)	,	在	德	(	先生	.	费里尔	)	,	在

['lɑːdʒɪk] (['mɪstər] . ['vaɪtʃ]) ?

Logic	(	Mr	.	Veitch	)	?
逻辑	(	先生	.	维奇	)	?

为什么有人在拉丁语（Shairp 先生）、道德学（Ferrier 先生）、逻辑学（Veitch 先生）方面如此懒散?

[bʌt; bət] ['lɑːdʒɪk] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

but	Logic	was	unintelligible	.
但	逻辑	曾是	无法理解	.

但逻辑却令人费解。

`I [mʌst; məst] [kənˈfes] , - [riˈmaːks] ['mɜːrri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pensɪv] [rɪˈgret] ,

`I	must	confess	,	'	remarks	Murray	,	in	a	similar	spirit	of	pensive	regret	,
`I	必须	承认	,	-	评论	默里	,	在	一个	相似的	精神	的	沉思的	后悔	,

“我必须承认，”默里带着类似的沉思和遗憾说道，

`that [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] ['eni] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [maɪˈself] ['iːðər] [ɪn] ['naɪts] (['mɔːrəl]

`that	I	have	not	had	any	ambition	to	distinguish	myself	either	in	Knight's	(	Moral
`that	我	有	不是	有	任何	志向	到	区分	我	任何一个	在	骑士的	(	道德

[fəˈlɑːsəfi]) [ɔːr] [ɪn] ['bʌtlɝz] . - { [wʌn] }

Philosophy	)	or	in	Butler's	.	'	{	1	}
哲学	)	或者	在	管家	.	-	{	1	}

“我从未想过要在奈特（道德哲学）或巴特勒的著作中出人头地。”{1}

['mɜːrri] [ðen] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ækrɪmoʊni] [əˈbaʊt] ['ɜːrnɪst] ['stjʊdnts] , [huːz] ['moʊtɪv] , [hiː; hi]

Murray	then	speaks	with	some	acrimony	about	earnest	students	,	whose	motive	,	he
默里	然后	说话	和	一些	尖刻	关于	认真	学生	,	谁	动机	,	他

[θɪŋks] , [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

thinks	,	is	a	small	ambition	.
思考	,	是	一个	小的	志向	.

默里随后带着几分愤慨谈到那些认真学习的学生，他认为这些学生的动机很渺小。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [seɪk] [ʌv; əv] [kwiːn]
But surely a man may be fond of metaphysics for the sweet sake of Queen
但 一定 一个 男人 可能 是 喜爱 的 形而上学 为了 这 甜的 清酒 的 女王
[en'teləki] ,
Entelechy ,
实现 ,

但一个人或许会因为对恩特莱基女王的崇敬而喜爱形而上学，这当然无可厚非。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] ['stjʊdnts] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['riːəl] [wɜːrk] [wʊd]
and , moreover , these students looked forward to days in which real work would
和 , 而且 , 这些 学生 看起来 向前 到 天 在 哪个 真实的 工作 会
[ber] [fruːt] .
bear fruit .
熊 水果 .

而且，这些学生也期待着真正的努力能够结出硕果。

`You [mʌst; məst][graɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , ['ærɪˌstɑːtl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər]
`You must grind up the opinions of Plato , Aristotle , and a lot of other
`You 必须 研磨 向上 这 意见 的 柏拉图 , 亚里士多德 , 和 一个 很多 的 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

你必须认真研读柏拉图、亚里士多德以及其他许多人的观点。

[kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
concerning things about which they knew nothing , and we know nothing ,
有关 事物 关于 哪个 他们 知道 没有什么 , 和 我们 知道 没有什么 ,

对于他们一无所知，我们也一无所知的事情，

['teɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd][hænd] , [ænd; ənd] ['nevər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks]
taking these opinions at second or third hand , and never looking into the works
采取 这些 意见 在 第二 或者 第三 手 , 和 绝不 寻找 进入 这 作品
[ʌv; əv] [ðiːz] [men] ;
of these men ;
的 这些 男人 ;

这些观点都是道听途说，从未深入了解过这些人的著作；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
for to a man who wants to take a place ,
为了 到 一个 男人 WHO 想要 到 拿 一个 地方 ,

对于一个想要占据一席之地的人来说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . -
there is no time for anything of that sort . '
那里 是 不 时间 为了 任何事物 的 那 种类 . -

根本没时间做那种事。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
The philosophers ought to be read in their own language , as they are now
这 哲学家 应该 到 是 读 在 他们的 自己的 语言 , 作为 他们 是 现在
[riːd] .
read .
读 .

应该用哲学家们自己的语言来阅读他们的著作，就像我们现在阅读他们著作的方式一样。

[ðə; ði] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['feri] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] - - ['pleɪtoʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]

The	remarks	on	the	most	fairy	of	philosophers	-	-	Plato	;	on	the	greatest	of	all
这	评论	在	这	最多	仙女	的	哲学家	-	-	柏拉图	;	在	这	最	的	全部

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

关于最富奇思妙想的哲学家——柏拉图；关于最伟大的思想家——的评论，

[ðæt] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] , [ɑ:r; ər] ['bɔɪɪʃ] .

that	of	Aristotle	,	are	boyish	.
那	的	亚里士多德	,	是	男孩气	.

亚里士多德的那些人，都显得稚气未脱。

[ə'gen] `I [spi:k] [bʌt; bət] ['brʌðərli] ,

Again	`I	speak	but	brotherly	,
再次	`I	说话	但	兄弟般的	,

我再次声明，我只是以兄弟的身份说话。

- [rɪ'membərɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˌes 'ti:] . ['lɛnɜ·dz] ['eseɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['və:dʒɪl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] `the ['fɜ:rtɪv]

'	remembering	an	old	St	.	Leonard's	essay	in	which	Virgil	was	called	`the	furtive
-	记住	一个	老的	英石	.	伦纳德的	散文	在	哪个	维吉尔	曾是	称为	`the	鬼鬼祟祟

['mæntjjən; -tʃjən] ,

Mantuan	,
曼图安	,

'想起圣伦纳德的一篇旧文章，其中维吉尔被称为“偷偷摸摸的曼图亚人”，

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] .

'	and	another	,	devoted	to	ridicule	of	Euripides	.
-	和	其他	,	奉献	到	嘲笑	的	欧里庇得斯	.

还有一则专门用来嘲讽欧里庇得斯的剧作。

[bʌt; bət]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl] [wi:; wi] ['nevər] [blæs'fi:md] .

But	Plato	and	Aristotle	we	never	blasphemed	.
但	柏拉图	和	亚里士多德	我们	绝不	亵渎神明	.

但我们从未亵渎过柏拉图和亚里士多德。

['mɜ:rri] [ædz] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] , [nekst] [jɪr] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gri:k] [klæs] ,

Murray	adds	that	he	thinks	,	next	year	,	of	taking	the	highest	Greek	Class	,
默里	添加	那	他	思考	,	下一个	年	,	的	采取	这	最高	希腊语	班级	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	English	Literature	.
和	英语	文学	.

默里补充说，他打算明年选修最高级别的希腊语课程和英国文学。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , ['ʌndər] ['mɪstər] . ['beɪnz] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	latter	,	under	Mr	.	Baynes	,	he	took	the	first	place	,
在	这	后者	,	在下面	先生	.	贝恩斯	,	他	采取	这	第一的	地方	,

在后一项比赛中，在贝恩斯先生的指导下，他获得了第一名。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['menʃənz] ['kæʒuəli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [deɪt] : -

which	he	mentions	casually	to	Mrs	.	Murray	about	a	year	after	date	:	-
哪个	他	提及	随意地	到	太太	.	默里	关于	一个	年	后	日期	:	-

大约一年后，他漫不经心地向默里太太提到了这件事：

`A [swi:t] [laɪf][ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , [ʌn'noʊɪŋ] [bɪt][ɔ:r]

`A	sweet	life	and	an	idle	He	lives	from	year	to	year	,	Unknowing	bit	or
`A	甜的	生活	和	一个	闲置的	他	生活	从	年	到	年	,	无知	少量	或者

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

“甜蜜的生活，无所事事，他年复一年地活着，不知牵绊或缰绳。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prɔktəz] [hɪr] . -

There	are	no	Proctors	here	.	'
那里	是	不	监考人员	这里	.	-

这里没有监考员。

[ɪn] [griːk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

In	Greek	,	despite	his	enthusiastic	admiration	of	the	professor	,	Mr	.	Campbell	,
在	希腊语	,	尽管	他的	热情的	钦佩	的	这	教授	,	先生	.	坎贝尔	,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] : -

he	did	not	much	enjoy	himself	:	-
他	做过	不是	很多	享受	他自己	:	-

尽管他非常钦佩坎贝尔教授，但他并没有在希腊感到多么快乐：

`Thrice ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [nɛə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [griːk] [proʊz] - [ɔːr] [griːk] ['poʊətri] ['iːðər] ,

`Thrice	happy	are	those	Who	ne'er	heard	of	Greek	Prose	-	Or	Greek	Poetry	either	,
`Thrice	快乐的	是	那些	WHO	从未	听到	的	希腊语	散文	-	或者	希腊语	诗	任何一个	,

那些从未听过希腊散文，也从未听过希腊诗歌的人，真是三倍幸福。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ; [fɔːr; fər] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɔt] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmbər] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

as	far	as	that	goes	;	For	Liddell	and	Scott	Shall	cumber	them	not	,
作为	远的	作为	那	去	;	为了	利德尔	和	斯科特	将	阻碍	他们	不是	,

就此而言；因为利德尔和斯科特不会成为他们的负担，

[nɔːr]['sɑːrdʒənt][nɔːr] ['sɪdʒwɪk] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] .

Nor	Sargent	nor	Sidgwick	shall	break	their	repose	.
也不	萨金特	也不	西奇威克	将	休息	他们的	休息	.

萨金特和西奇威克都不会打破他们的宁静。

[bʌt; bət][aɪ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [bæd] [laɪt] [ʌv; əv] ['veri] [bæd][gæs] ,

But	I	,	late	at	night	,	By	the	very	bad	light	Of	very	bad	gas	,
但	我	,	晚的	在	夜晚	,	经过	这	非常	坏的	光	的	非常	坏的	气体	,

但是，在深夜，借着昏暗的煤气灯光，

[mʌst; məst] ['peɪnfəli] [raɪt] [sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [griːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [tʃiːk] [wʊd]

must	painfully	write	Some	stuff	that	a	Greek	With	his	delicate	cheek	Would
必须	痛苦地	写	一些	东西	那	一个	希腊语	和	他的	精美的	脸颊	会

[smaɪl] [æt; ət][æz; əz] `barbarous - - - [feɪθ] ,

smile	at	as	`barbarous	'	-	-	faith	,
微笑	在	作为	`barbarous	-	-	-	信仰	,

必须痛苦地写下一些东西，一些希腊人会用他那娇嫩的脸颊微笑着称之为“野蛮”的东西——信仰，

[hiː; hi] [wel] [maɪt] .

he	well	might	.
他	出色地	可能	.

他很有可能。

[soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [griːk] [proʊz] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [wəʊz] !

So	away	with	Greek	Prose	,	The	source	of	my	woes	!
所以	离开	和	希腊语	散文	,	这	来源	的	我的	烦恼	!

希腊散文，滚开，它可是我痛苦的根源！

([ðɪs] [-] [tuː] [tʌf] , [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .)

(	This	metre's	too	tough	,	I	must	draw	to	a	close	.	)
(	这	米的	也	艰难的	,	我	必须	画	到	一个	关闭	.	)

（这米数太难了，我得结束了。）

[meɪ] ['sɑːrdʒənt][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['sɪdʒwɪk] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər]

May	Sargent	be	drowned	In	the	ocean	profound	,	And	Sidgwick	be	food	for
可能	萨金特	是	溺水	在	这	海洋	深刻的	,	和	西奇威克	是	食物	为了

[ðə; ði] ['kæriən] [krəuz] ! -

the	carrion	crows	!	'
这	腐肉	乌鸦	!	-

愿萨金特沉入深海，愿西奇威克成为乌鸦的食物！

[griːk] [proʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ri'membəz] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt]

Greek	prose	is	a	stubborn	thing	,	and	the	biographer	remembers	being	told	that
希腊语	散文	是	一个	固执的	事物	,	和	这	传记作家	记得	存在	讲述	那

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] `the [best] ,

his	was	`the	best	,
他的	曾是	`the	最好的	,

希腊散文是一种顽固的东西，传记作者记得有人告诉他，他的散文是“最好的”。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrst] [mɪ'steɪks] - ; ['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [baɪ] ['mɪstər] . ['sɛlər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiːd] [wʌz; wəz] `bald .

with	the	worst	mistakes	-	;	also	frequently	by	Mr	.	Sellar	,	that	it	was	`bald	.
和	这	最差	错误	-	;	还	频繁地	经过	先生	.	塞拉	,	那	它	曾是	`bald	.

-
'
-
-

犯了最严重的错误”；塞拉先生也经常说它是“秃头”。

[bʌt; bət] [griːk] [proʊz] [ɪz] ['splendɪd] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [les] [gʊd] ['præktɪs] [ɪz] [griːk] [ænd; ənd]

But	Greek	prose	is	splendid	practice	,	and	no	less	good	practice	is	Greek	and
但	希腊语	散文	是	灿烂	实践	,	和	不	较少的	好的	实践	是	希腊语	和

['lætn] [vɜːrs] .

Latin	verse	.
拉丁	诗	.

但练习希腊散文是极好的，练习希腊语和拉丁语诗歌也同样有益。

[ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [sniəd] [æt; ət] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dwelə[…

These	exercises	,	so	much	sneered	at	,	are	the	Dwellers	on	the	Threshold	of	the
这些	练习	,	所以	很多	冷笑	在	,	是	这	居民	在	这	临界点	的	这

[laɪf] [ʌv; əv] ['letərz] .

life	of	letters	.
生活	的	信件	.

这些常被嘲笑的练习，是文学生活门槛上的居民。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['resld] [wɪð; wɪθ] ,

They	are	haunting	forms	of	fear	,	but	they	have	to	be	wrestled	with	,
他们	是	令人难忘	表格	的	害怕	,	但	他们	有	到	是	摔跤	和	,

它们是令人难以摆脱的恐惧，但我们必须与之抗争。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ([tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgjər]) , [tɪl] [ðeɪ] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɜːrdz]

like	the	Angel	(	to	change	the	figure	)	,	till	they	bless	you	,	and	make	words
喜欢	这	天使	(	到	改变	这	数字	)	,	直到	他们	保佑	你	,	和	制作	字

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

就像天使（改变形象），直到他们祝福你，并使言语成为，

[ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [laɪk] [ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdələr] .

in	your	hands	,	like	the	clay	of	the	modeller	.
在	你的	双手	,	喜欢	这	黏土	的	这	建模师	.

在你手中，就像模型师手中的黏土一样。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [raɪt] [griːk] [laɪk] ['mɪstər] . [dʒɛb] , [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [raɪt] ['eniθɪŋ] [els] .

Could	we	write	Greek	like	Mr	.	Jebb	,	we	would	never	write	anything	else	.
可以	我们	写	希腊语	喜欢	先生	.	杰布	,	我们	会	绝不	写	任何事物	别的	.

如果我们能像杰布先生那样写希腊语，我们就再也写不出别的文字了。

['mɜːrri] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːk]

Murray	had	naturally	,	it	seems	,	certainly	not	by	dint	of	wrestling	with	Greek
默里	有	自然	,	它	似乎	,	当然	不是	经过	凹痕	的	摔角	和	希腊语

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

穆雷的才华似乎是与生俱来的，当然，这肯定不是通过研读希腊散文获得的。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

the	mastery	of	language	.
这	精通	的	语言	.

语言的精通。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [vɜːrs] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['hændəld] , [kweɪnt] , ['fluːənt] , [raɪt] .

His	light	verse	is	wonderfully	handled	,	quaint	,	fluent	,	right	.
他的	光	诗	是	太棒了	处理	,	古雅	,	流利	,	正确的	.

他的轻快诗歌处理得非常出色，古朴、流畅、恰当。

['mɑːdɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æm'bɪʃəs]

Modest	as	he	was	,	he	was	ambitious	,	as	we	said	,	but	not	ambitious
谦虚的	作为	他	曾是	,	他	曾是	雄心勃勃	,	作为	我们	说	,	但	不是	雄心勃勃

[ʌv; əv] ['eni] [geɪn] ;

of	any	gain	;
的	任何	获得	;

他为人谦逊，但正如我们所说，他很有抱负，不过他的抱负并非为了谋取私利；

['mɪrli] ['iːgər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [tuː; tə] [ɪk'sel] .

merely	eager	,	in	his	own	way	,	to	excel	.
仅仅	渴望的	,	在	他的	自己的	方式	,	到	Excel	.

他只是渴望以自己的方式出类拔萃。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ɪz] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] : -

His	ideal	is	plainly	stated	in	the	following	verses	:	-
他的	理想的	是	显然	声明	在	这	下列的	诗句	:	-

他的理想在以下诗句中得到了清晰的阐述：

[[griːk] [tekst]]

[	Greek	text	]
[	希腊语	文本	]

[希腊语文本]

['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .

Ever	to	be	the	best	.
曾经	到	是	这	最好的	.

永远做到最好。

[tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] ; [nɑːt] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [kruː] ,

To	lead	In	whatsoever	things	are	true	;	Not	stand	among	the	halting	crew	,
到	带领	在	任何	事物	是	真的	;	不是	站立	之中	这	停止	全体人员	,

凡事都要引领真理；不要站在步履蹒跚的队伍中。

[ðə; ði] [feɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - [niːd] ,

The	faint	of	heart	,	the	feeble	-	kneed	,
这	头晕的	的	心	,	这	微弱	-	膝盖	,

胆小的人，腿脚不便的人，

[huː] ['tæri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [saɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] -

Who	tarry	for	a	certain	sign	To	make	them	follow	with	the	rest	-
WHO	焦油	为了	一个	肯定	符号	到	制作	他们	跟随	和	这	休息	-

他们等待某个信号，以便跟随其他人——

[oʊ] , [let] [nɑːt] [ðer; ðər] [rɪ'proʊtʃ] [biː; bi] [ðaɪn] !

Oh	,	let	not	their	reproach	be	thine	!
哦	,	让	不是	他们的	责备	是	你的	!

哦，愿你的耻辱不要成为他们的耻辱！

[bʌt; bət] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .

But	ever	be	the	best	.
但	曾经	是	这	最好的	.

但永远要做最好的。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'spaɪərɪŋ][soʊl] , [greɪt] [diːdz] [ɑːn] [ɜːrθ] [rɪ'meɪn] [ʌn'dʌn] , [bʌt; bət] ,

For	want	of	this	aspiring	soul	,	Great	deeds	on	earth	remain	undone	,	But	,
为了	想	的	这	有抱负的	灵魂	,	伟大的	契约	在	地球	保持	未完成	,	但	,

由于缺乏这种充满抱负的灵魂，世间伟大的事业将无法完成。但是，

['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] , ['meni] [ʃæl; ʃəl] [pres] [tɔːrd] [ðə; ðiː][goʊl] .

sharpened	by	the	sight	of	one	,	Many	shall	press	toward	the	goal	.
锋利	经过	这	视线	的	一	,	许多	将	按	朝向	这	目标	.

受一人启发，众人将齐心协力向目标迈进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

R·F·默里传(R. F. Murray)
第2/5页

[ðaʊ] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [brest] ,

Thou	running	foremost	of	the	throng	,	The	fire	of	striving	in	thy	breast	,
你	跑步	首先	的	这	人群	,	这	火	的	努力	在	你的	胸部	,

你冲在人群的最前面，胸中燃烧着奋斗的火焰，

[ʃælt] [wɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [reɪs] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['evər][biː; bi][ðə; ði][best] .

Shalt	win	,	although	the	race	be	long	,	And	ever	be	the	best	.
应	赢	,	虽然	这	种族	是	长的	,	和	曾经	是	这	最好的	.

即便赛程漫长，我也必胜，并且永远是最棒的。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ?

And	wilt	thou	question	of	the	prize	?
和	枯萎	你	问题	的	这	奖	?

你难道要质疑奖赏吗?

`Tis [nɑːt][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔːr][ʌv; əv][goʊld] , [nɔːr][ɪn] [ə'plɔːz] ['mænɪfoʊld] ,

`Tis	not	of	silver	or	of	gold	,	Nor	in	applauses	manifold	,
`Tis	不是	的	银	或者	的	金子	,	也不	在	掌声	歧管	,

它既非金银，也非无数掌声，

[bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] :

But	hidden	in	the	heart	it	lies	:
但	隐	在	这	心	它	谎言	:

但它却隐藏在内心深处:

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] [nɑːt][wʌn][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] [kwest] ,

To	know	that	but	for	thee	not	one	Had	run	the	race	or	sought	the	quest	,
到	知道	那	但	为了	你	不是	一	有	跑步	这	种族	或者	寻求	这	寻求	,

要知道，若非为你，无人会奔跑这场赛程，也无人会追寻这梦想。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['evər] [dʌn] [ænd; ənd]['evər] [bɪn] [ðə; ði][best] .

To	know	that	thou	hast	ever	done	And	ever	been	the	best	.
到	知道	那	你	哈斯特	曾经	完毕	和	曾经	到过	这	最好的	.

要知道你一直以来都做得最好，也一直都是最好的。

['mɜːrri] [wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] :

Murray	was	never	a	great	athlete	:
默里	曾是	绝不	一个	伟大的	运动员	:

穆雷从来就不是一位伟大的运动员:

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌfɪfˈtiːn] [æt; ət]

his	ambition	did	not	lead	him	to	desire	a	place	in	the	Scottish	Fifteen	at
他的	志向	做过	不是	带领	他	到	欲望	一个	地方	在	这	苏格兰	十五	在

['fʊtbɔːl] .

Football	.
足球	.

他的雄心壮志并没有让他渴望在苏格兰足球十五人队中占有一席之地。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [mætʃt] [ə'genst] `The [mæn][frʌm; frəm]

Probably	he	was	more	likely	to	be	found	matched	against	`The	Man	from
大概	他	曾是	更多的	可能	到	是	成立	匹配	反对	`The	男人	从

[ɪnvərs'neɪd] . -

Inversnaid	.	'
因弗斯奈德	.	-

他更有可能与“来自因弗斯奈德的男人”相提并论。

['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] ['wə:dzwə(:)θ]

IMITATED	**FROM**	**WORDSWORTH**
模仿	从	华兹华斯

模仿华兹华斯

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tiːm] [frʌm; frəm] [ɪnvərs'neɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] [ˌfɪf'tiːn] ,

He	**brought**	**a**	**team**	**from**	**Inversnaid**	**To**	**play**	**our**	**Third**	**Fifteen**	**,**
他	带来	一个	团队	从	因弗斯奈德	到	玩	我们的	第三	十五	,

他从因弗斯奈德带来了一支球队，来和我们的第三十五人队比赛。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [siːn] .

A	**man**	**whom**	**none**	**of**	**us**	**had**	**played**	**And**	**very**	**few**	**had**	**seen**	**.**
一个	男人	谁	没有任何	的	我们	有	玩	和	非常	很少	有	已见	.

一个我们谁都没玩过，也很少有人见过的人。

[hiː; hi] [weid] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [stoʊn] ,

He	**weighed**	**not**	**less**	**than**	**eighteen**	**stone**	**,**
他	称重	不是	较少的	比	十八	石头	,

他的体重不少于18英石，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪt]

And	**to**	**a**	**practised**	**eye**	**He**	**seemed**	**as**	**little**	**fit**	**to**	**run**	**As**	**he**	**was**	**fit**
和	到	一个	已实践	眼睛	他	似乎	作为	小的	合身	到	跑步	作为	他	曾是	合身

[tuː; tə][flai] .

to	**fly**	**.**
到	飞	.

在老练的人看来，他既不适合奔跑，也不适合飞翔。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd][soʊ] [sloʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [fʌs] ;

He	**looked**	**so**	**clumsy**	**and**	**so**	**slow**	**,**	**And**	**made**	**so**	**little**	**fuss**	**;**
他	看起来	所以	笨拙	和	所以	慢的	,	和	制成	所以	小的	大惊小怪	;

他看起来笨拙又迟钝，而且毫不张扬；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ɪn][bɪ'haɪnd] - - [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

But	**he**	**got**	**in**	**behind**	**-**	**-**	**and**	**oh**	**,**	**The**	**difference**	**to**	**us**	**!**
但	他	得到	在	在后面	-	-	和	哦	,	这	不同之处	到	我们	!

但他跟在后面——哦，这对我们来说意义重大!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] ['gɑːlfər] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [laɪt] ['piːsɪz] , ['pʌblɪʃt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðiː]

He	**was**	**never**	**a**	**golfer**	**;**	**one**	**of**	**his**	**best**	**light**	**pieces**	**,**	**published**	**later**	**in**	**the**
他	曾是	绝不	一个	高尔夫球手	;	一	的	他的	最好的	光	件	,	已发布	之后	在	这

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] ,

Saturday	**Review**	**,**
周六	审查	,

他从来都不是高尔夫球手；他最精彩的轻松文章之一，后来发表在《星期六评论》上，

[delt] [ɪn]['kaɪndli] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

dealt	**in**	**kindly**	**ridicule**	**of**	**The**	**City**	**of**	**Golf**	**.**
已处理	在	亲切地	嘲笑	的	这	城市	的	高尔夫球	.

对“高尔夫之城”进行了善意的嘲讽。

`Would [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] ['gɪv(ə)n]['oʊvər] , [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪrəˌnaɪzɪŋ]

`Would	**you**	**like**	**to**	**see**	**a**	**city**	**given**	**over**	**,**	**Soul**	**and**	**body**	**,**	**to**	**a**	**tyrannising**
`Would	你	喜欢	到	看	一个	城市	给定	超过	,	灵魂	和	身体	,	到	一个	暴政

[geɪm] ?

game	**?**
游戏	?

你愿意看到一座城市，从灵魂到肉体，都沦为一场暴虐的游戏吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['roʊvər] ,

If	**you**	**would**	**,**	**there's**	**little**	**need**	**to**	**be**	**a**	**rover**	**,**
如果	你	会	,	有	小的	需要	到	是	一个	探测车	,

如果你愿意的话，就几乎没有必要成为一辆探测车了。

[fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɪz][ðə; ði]['æbdʒekt] ['sɪtiːz] [neɪm] . -

For	St	.	Andrews	is	the	abject	city's	name	.	'
为了	英石	.	安德鲁斯	是	这	卑贱	城市的	姓名	.	-

圣安德鲁斯是这座凄凉城市的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd] , [tuː] [fɑːnd] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['mɪdnaɪt] [wɔːks] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tæsk]

He	was	fond	,	too	fond	,	of	long	midnight	walks	,	for	in	these	he	overtasked
他	曾是	喜爱	,	也	喜爱	,	的	长的	午夜	散步	,	为了	在	这些	他	任务过重

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

他非常喜欢，或者说太喜欢，在午夜漫步，因为这样会过度消耗他的体力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['mæksəmz] [ə'baʊt] [nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and	he	had	all	a	young	man's	contempt	for	maxims	about	not	sitting	in
和	他	有	全部	一个	年轻的	男人的	鄙视	为了	格言	关于	不是	坐着	在

[wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wet] [buːts] .

wet	clothes	and	wet	boots	.
湿的	衣服	和	湿的	靴子	.

他对“不要穿着湿衣服和湿靴子坐下”之类的格言充满了年轻人特有的蔑视。

['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][bæd]['koʊldz] ,

Early	in	his	letters	he	speaks	of	bad	colds	,
早期的	在	他的	信件	他	说话	的	坏的	感冒	,

他在信件早期就提到过重感冒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['flænl] .

and	it	is	matter	of	tradition	that	he	despised	flannel	.
和	它	是	事情	的	传统	那	他	被鄙视的	绒布	.

他厌恶法兰绒是出于传统原因。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [twiːd]

Most	of	us	have	been	like	him	,	and	have	found	pleasure	in	wading	Tweed
最多	的	我们	有	到过	喜欢	他	,	和	有	成立	乐趣	在	涉水	粗花呢

,

,

,

我们大多数人都像他一样，乐于涉水而行。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [snɔː] - [briː] .

for	example	,	when	chill	with	snaw	-	bree	.
为了	例子	,	什么时候	寒意	和	雪	-	布里	.

例如，当和雪风一起凉爽时。

[ɪn] [briːf] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['mɝːiːz] [juːθ] [moʊst][men][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	brief	,	while	reading	about	Murray's	youth	most	men	must	feel	that	they	are
在	简短的	,	尽管	阅读	关于	默里的	青年	最多	男人	必须	感觉	那	他们	是

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

简而言之，大多数男性在阅读有关默里青年时代的故事时，一定会觉得他们正在阅读：

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] .

with	slight	differences	,	about	their	own	.
和	轻微	差异	,	关于	他们的	自己的	.

略有不同，但都属于他们自己。

[hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dɑːrklɪŋ] [træmps] ,

He	writes	thus	of	his	long	darkling	tramps	,
他	写	因此	的	他的	长的	黑暗之子	流浪汉	,

他这样描述他漫长而黑暗的流浪经历：

[ɪn][ə; eɪ] [raɪmd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [siː] . [siː] . [siː] .

in	a	rhymed	epistle	to	his	friend	C	.	C	.	C	.
在	一个	押韵	书信	到	他的	朋友	C	.	C	.	C	.

在一封写给他朋友 CCC 的押韵信中

`And [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [skɔːnɪŋ] ,

`And	I	fear	we	never	again	shall	go	,	The	cold	and	weariness	scorning	,
`And	我	害怕	我们	绝不	再次	将	去	,	这	寒冷的	和	疲劳	蔑视	,

我恐怕我们再也去不了了，寒冷和疲惫都蔑视着我们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] [maɪl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

For	a	ten	mile	walk	through	the	frozen	snow	At	one	o'clock	in	the	morning	:
为了	一个	十	英里	走	通过	这	冷冻	雪	在	一	点钟	在	这	早晨	:

凌晨一点，在冰雪覆盖的路面上步行十英里：

[aʊt] [baɪ] ['kæmərən] , [ɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [dɪ'sendɪd] . . .

Out	by	Cameron	,	in	by	the	Grange	,	And	to	bed	as	the	moon	descended	.	.	.
出去	经过	卡梅伦	,	在	经过	这	农庄	,	和	到	床	作为	这	月亮	下降	.	.	.

从卡梅伦庄园出去，从格兰奇庄园进来，月亮落下时上床睡觉……

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

To	you	and	to	me	there	has	come	a	change	,
到	你	和	到	我	那里	有	来	一个	改变	,

你我之间已经发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ɑːr; ər] ['endɪd] . -

And	the	days	of	our	youth	are	ended	.	'
和	这	天	的	我们的	青年	是	结束	.	-

我们的青春岁月已经结束了。

[wʌn] ['fænsis][hɪm; ɪm] ['roʊmɪŋ] ['sɑːləteri] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

One	fancies	him	roaming	solitary	,	after	midnight	,	in	the	dark	deserted	streets	.
一	幻想	他	漫游	孤	,	后	午夜	,	在	这	黑暗的	荒凉的	街道	.

人们想象着他午夜过后，独自一人在漆黑空旷的街道上漫步。

[hiː; hi] ['paːsiz][ðə; ði] [diːp] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['pætrɪk]

He	passes	the	deep	porch	of	the	College	Church	,	and	the	spot	where	Patrick
他	通过	这	深的	门廊	的	这	大学	教会	,	和	这	点	在哪里	帕特里克

['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

Hamilton	was	burned	.
汉密尔顿	曾是	烧伤	.

他经过学院教堂的深廊，以及帕特里克·汉密尔顿被烧死的地方。

[hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] , [wer] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

He	goes	down	to	the	Castle	by	the	sea	,	where	,	some	say	,
他	去	向下	到	这	城堡	经过	这	海	,	在哪里	,	一些	说	,

他下到海边的城堡，据说，

[ðə; ði] ['məːdəd] ['kɑːrdɪnl] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [hæt] .

the	murdered	Cardinal	may	now	and	again	be	seen	,	in	his	red	hat	.
这	被谋杀	红衣主教	可能	现在	和	再次	是	已见	,	在	他的	红色的	帽子	.

人们偶尔还能看到被谋杀的红衣主教戴着他的红帽子。

[ɪn] [saʊθ] [striːt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːlis] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]

In	South	Street	he	hears	the	roll	and	rattle	of	the	viewless	carriage	which
在	南	街道	他	听到	这	卷	和	嘎嘎作响	的	这	无视	运输	哪个

[saʊndz] [ɪn] [ðæt] ['θɜːroʊfer] .

sounds	in	that	thoroughfare	.
声音	在	那	通道	.

在南街，他听到了那辆没有门窗的马车在大街上行驶的隆隆声和嘎嘎声。

[hiː; hi] ['lɔɪtəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['taʊər] [ɑːn] ['hɛpbɝnz] ['priːsɪŋkt] [wɔːl] ,

He	loiters	under	the	haunted	tower	on	Hepburn's	precinct	wall	,
他	闲逛者	在下面	这	闹鬼的	塔	在	赫本的	辖区	墙	,

他徘徊在赫本警局围墙上那座闹鬼的塔楼下，

[ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɑːks] [laɪz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [glʌvz] [ɑːn][hɜːr; hər]

the	tower	where	the	lady	of	the	bright	locks	lies	,	with	white	gloves	on	her
这	塔	在哪里	这	女士	的	这	明亮的	锁	谎言	,	和	白色的	手套	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

那座塔楼里躺着一位拥有亮丽秀发的女士，她戴着白色手套。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [ʃer] , [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [kə'θiːdrəl] , [lɑː] ['mɛs] ['di'i'es] [mɔːrt] ,

Might	he	not	share	,	in	the	desolate	Cathedral	,	La	Messe	des	Morts	,
可能	他	不是	分享	,	在	这	荒凉	大教堂	,	拉	混乱	德斯	死亡	,

他难道不会在荒凉的大教堂里参与弥撒吗?

[wen] [ɔːl][ðə; ði][lɔːst] [soʊlz] [ʌv; əv] [truː] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

when	all	the	lost	souls	of	true	lovers	are	allowed	to	meet	once	a	year	.
什么时候	全部	这	丢失的	灵魂	的	真的	恋人	是	允许	到	见面	一次	一个	年	.

每年，所有失散的真爱之人都能相聚一次。

[hɪr] [biː; bi] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːnd] [wen] [kʌldiːz] [ruːld] ,

Here	be	they	who	were	too	fond	when	Culdees	ruled	,
这里	是	他们	WHO	是	也	喜爱	什么时候	库尔迪斯	裁决	,

这里是那些在库尔迪人统治时期过于怀念的人，

[ɔːr] [huː] [lʌvd] [jʌŋ] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ; [hɪr] [biː; bi] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɛriːz] [kɔːrt] ,

or	who	loved	young	monks	of	the	Priory	;	here	be	ladies	of	Queen	Mary's	Court	,
或者	WHO	喜爱	年轻的	僧侣	的	这	普赖尔	;	这里	是	女士们	的	女王	玛丽的	法庭	,

或者那些爱慕修道院年轻修士的人；这里是玛丽女王宫廷里的贵妇们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [kwiːn] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] - , [ðæt] [daɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] .

and	the	fair	inscrutable	Queen	herself	,	with	Chastelard	,	that	died	at	St	.
和	这	公平的	难以捉摸	女王	她自己	,	和	-	,	那	死亡	在	英石	.

['ændruːz] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

Andrews	for	desire	of	her	;
安德鲁斯	为了	欲望	的	她	;

还有那位美丽而神秘的女王本人，与沙特拉尔一起，因爱慕她而在圣安德鲁斯去世；

[ænd; ənd] [pʊr] ['læsiz] [ænd; ənd] [lædz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊvər] [geɪ] [fɔːr; fər] ['ændruː] ['melvɪl] [ænd; ənd]

and	poor	lassies	and	lads	who	were	over	gay	for	Andrew	Melville	and
和	贫穷的	姑娘们	和	小伙子们	WHO	是	超过	同性恋	为了	安德鲁	梅尔维尔	和

['mɪstər] . [bler] ;

Mr	.	Blair	;
先生	.	布莱尔	;

还有那些对安德鲁·梅尔维尔和布莱尔先生过度着迷的可怜的姑娘和小伙子们；

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɛt] , [huː] [tendid] [jʌŋ] ['mɑːnˌtroʊz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

and	Miss	Pett	,	who	tended	young	Montrose	,	and	may	have	had	a
和	错过	佩特	,	WHO	倾向于	年轻的	蒙特罗斯	,	和	可能	有	有	一个

['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['lɑːks] .

tenderness	for	his	love	-	locks	.
压痛	为了	他的	爱	-	锁	.

还有照顾小蒙特罗斯的佩特小姐，她可能对他的发髻情有独钟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [trist] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['tendər] [ænd; ənd] [truː] ,

They	are	a	triste	good	company	,	tender	and	true	,
他们	是	一个	悲伤	好的	公司	,	投标	和	真的	,

他们是一家令人难忘的好公司，温柔而真诚。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv] [huːm] [em] . [ˈænətəjl] [fræns] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] ([lɑː] [ˈmɛs] [ˈdiˈiˈes] [mɔːrt]) .

as	the	lovers	of	whom	M	.	Anatole	France	has	written	(	La	Messe	des	Morts	)	.
作为	这	恋人	的	谁	M	.	阿纳托尔	法国	有	书面	(	拉	混乱	德斯	死亡	)	.

正如阿纳托尔·法朗士先生在《亡灵弥撒》中所描写的那些恋人一样。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] - [leɪk] [kʌm] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [nɑːks]

Above	the	witches	'	lake	come	shadows	of	the	women	who	suffered	under	Knox
多于	这	女巫	-	湖	来	阴影	的	这	女性	WHO	遭受	在下面	诺克斯

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæstərd][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,

and	the	Bastard	of	Scotland	,
和	这	混蛋	的	苏格兰	,

在女巫湖上方，浮现出那些在诺克斯和苏格兰私生子统治下遭受苦难的妇女们的身影。

[pʊr] [ˈkriːtʃərz] [bəːnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [help] [ɔːr] [ˈpɪti] .

poor	creatures	burned	to	ashes	with	none	to	help	or	pity	.
贫穷的	生物	烧伤	到	灰烬	和	没有任何	到	帮助	或者	遗憾	.

可怜的生灵被烧成灰烬，无人伸出援手，无人怜悯。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][doʊˈmɪnɪkənz] [flɪt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈfraɪərz] [wɔːl] - - [ˈverɪli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] ,

The	shades	of	Dominicans	flit	by	the	Black	Friars	wall	-	-	verily	the	place	is	haunted	,
这	色调	的	多米尼加人	掠过	经过	这	黑色的	修士们	墙	-	-	确实	这	地方	是	闹鬼的	,

多米尼加修士的影子在黑衣修士墙边飘过——这地方确实闹鬼。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈmɜːˑiːz] [ˈpleʒərz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈpeɪsɪŋ] [əˈloʊn] , [baɪ] [naɪt] ,

and	among	Murray's	pleasures	was	this	of	pacing	alone	,	by	night	,
和	之中	默里的	快乐	曾是	这	的	踱步	独自的	,	经过	夜晚	,

而默里的一大乐趣就是在夜里独自踱步。

[ɪn] [ðæt] [ˈeri] [pres] [ænd; ənd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [soʊ]

in	that	airy	press	and	throng	of	those	who	lived	and	loved	and	suffered	so
在	那	轻盈的	按	和	人群	的	那些	WHO	居住地	和	喜爱	和	遭受	所以

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] -

long	ago	-
长的	前	-

在那熙熙攘攘、人头攒动的人群中，人们曾经生活、相爱、受苦——

`The [mɪst] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtaʊər] , [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [striːt] [ɪz][ˈsaɪlənt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt]

`The	mist	hangs	round	the	College	tower	,	The	ghostly	street	Is	silent	at	this	midnight
`The	薄雾	悬挂	圆形的	这	大学	塔	,	这	幽灵般的	街道	是	沉默的	在	这	午夜

[ˈaʊər] ,

hour	,
小时	,

学院塔楼周围笼罩着薄雾，午夜时分，幽灵般的街道一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] .

Save	for	my	feet	.
节省	为了	我的	脚	.

除了我的脚。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] , [ˈdaʊnwərd] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [wer] ,

With	none	to	see	,	with	none	to	hear	,	Downward	I	go	To	where	,
和	没有任何	到	看	,	和	没有任何	到	听到	,	向下	我	去	到	在哪里	,

无人看见，无人听见，我向下走去，去往何方?

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [pɪr] , [ðə; ði] [siː] [sɪŋz] [loʊ] .

beside	the	rugged	pier	,	The	sea	sings	low	.
旁	这	崎岖	码头	,	这	海	唱歌	低的	.

在崎岖的码头旁，大海低声吟唱。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [tuːn] [wel] [lʌvd] [ænd; ənd] [noʊn] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [wen] [ˈɔːf(ə)n] [hɪr] ,

It	sings	a	tune	well	loved	and	known	In	days	gone	by	,	When	often	here	,
它	唱歌	一个	调	出色地	喜爱	和	已知	在	天	已消失	经过	,	什么时候	经常	这里	,

它唱着一首过去人们耳熟能详的曲子，那时它经常在这里响起。

[ænd; ənd][nɑːt][əˈloʊn] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] . -

and	not	alone	,	I	watched	the	sky	.	'
和	不是	独自的	,	我	观看	这	天空	.	-

我并非独自一人，而是仰望着天空。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [nɔːr][ˈɔːf(ə)n] , [ˈloʊnli] .

But	he	was	not	always	,	nor	often	,	lonely	.
但	他	曾是	不是	总是	,	也不	经常	,	孤独	.

但他并非总是，也并不经常感到孤独。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaiətiz] ,

He	was	fond	of	making	his	speech	at	the	Debating	Societies	,
他	曾是	喜爱	的	制作	他的	演讲	在	这	辩论	社会	,

他很喜欢在辩论社发表演讲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈmembər] [æz; əz] [gʊd] .

and	his	speeches	are	remembered	as	good	.
和	他的	演讲	是	记得	作为	好的	.

人们都记得他的演讲很精彩。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fliː] [ðə; ði] [wiːd] .

If	he	declined	the	whisky	and	water	,	he	did	not	flee	the	weed	.
如果	他	拒绝	这	威士忌酒	和	水	,	他	做过	不是	逃跑	这	杂草	.

即使他拒绝了威士忌和水，他也没有逃离大麻。

[aɪ] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈekoʊz] -

I	borrow	from	College	Echoes	-
我	借	从	大学	回声	-

我从《大学回声》中借用——

[ə; eɪ] [ˌteniˈsəjniən] [ˈfrægmənt]

A	TENNYSONIAN	FRAGMENT
一个	丁尼生式	分段

丁尼生式残篇

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði][ˈpoʊət] [dwelt] .

So	in	the	village	inn	the	poet	dwelt	.
所以	在	这	村庄	客栈	这	诗人	居住	.

于是，诗人便住在了村里的客栈里。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌni] - [duː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [paʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] [ˈempti]

His	honey	-	dew	was	gone	;	only	the	pouch	,	His	cousin's	work	,	her	empty
他的	蜂蜜	-	露	曾是	已消失	;	仅有的	这	小袋	,	他的	表亲	工作	,	她	空的

[ˈleɪbər] , [left] .

labour	,	left	.
劳动	,	左边	.

他的蜜露已逝去；只剩下袋子，他表妹的作品，她空洞的劳动。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ ˈtiː] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [klʌŋ] [ænd; ənd] [ˈliŋgə] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]

But	still	he	sniffed	it	,	still	a	fragrance	clung	And	lingered	all	about	the
但	仍然	他	嗅了嗅	它	,	仍然	一个	香味	紧紧抓住	和	徘徊不去	全部	关于	这

['brɔidəd] ['flaʊərz] .

broidered	flowers	.
刺绣	花朵	.

但他还是忍不住嗅了嗅，那香气依然萦绕在绣花周围，挥之不去。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [skɑːtʃ] , `Smoke [plʌg] , [mɒn] , - [huːm] [hiː; hi]

Then	came	his	landlord	,	saying	in	broad	Scotch	,	`Smoke	plug	,	mon	,	'	whom	he
然后	来了	他的	房东	,	说	在	广阔	苏格兰威士忌	,	`Smoke	插头	,	星期一	,	-	谁	他

[lʊkt] [æt; ət] ['daʊtfəli] .

looked	at	doubtfully	.
看起来	在	怀疑地	.

这时，他的房东走了过来，用浓重的苏格兰口音说道：“烟嘴，伙计。”他疑惑地看着房东。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['groʊsər] ['seɪɪŋ] , `Hae [sʌm; səm] [twɪst] [æt; ət] - , - [huːm] [hiː; hi] ['ænsər]

Then	came	the	grocer	saying	,	`Hae	some	twist	At	tippence	,	'	whom	he	answered
然后	来了	这	杂货商	说	,	`Hae	一些	捻	在	-	,	-	谁	他	回答

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɑːm] .

with	a	qualm	.
和	一个	疑虑	.

这时，杂货店老板说："来点麻花，一便士。"他犹豫地回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [twɪst] ,

But	when	they	left	him	to	himself	again	,	Twist	,
但	什么时候	他们	左边	他	到	他自己	再次	,	捻	,

但当他们再次把他独自留下时，特维斯特

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːndz] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] [di'fjuːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [krept] ;

like	a	fiend's	breath	from	a	distant	room	Diffusing	through	the	passage	,	crept	;
喜欢	一个	恶魔的	气息	从	一个	遥远	房间	扩散	通过	这	通道	,	悄悄地爬	;

如同远处房间里恶魔的气息，弥漫在通道里，悄然蔓延；

[ðə; ði] [smel] ['diːpənɪŋ] [hæd; həd] ['paʊər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	smell	Deepening	had	power	upon	him	,
这	闻	加深	有	力量	之上	他	,

那股浓郁的气味对他产生了强大的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][mɪkst][hɪz; ɪz]['fænsis][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪloʊ] - ['lɪftɪd] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	mixt	His	fancies	with	the	billow	-	lifted	bay	Of	Biscay	,	and	the
和	他	混合	他的	幻想	和	这	巨浪	-	抬起	湾	的	比斯开	,	和	这

['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

rollings	of	a	ship	.
滚动	的	一个	船	.

他将自己的幻想与比斯开湾波涛汹涌的海湾和船只的摇晃声混杂在一起。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

And	on	that	night	he	made	a	little	song	,
和	在	那	夜晚	他	制成	一个	小的	歌曲	,

那天晚上他创作了一首小歌，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] `The [sɔːŋ] [ʌv; əv] [twɪst] [ænd; ənd] [plʌg] , - [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	called	his	song	`The	Song	of	Twist	and	Plug	,	'	And	sang	it	;
和	称为	他的	歌曲	`The	歌曲	的	捻	和	插头	,	-	和	唱	它	;

并将他的歌曲命名为《扭曲与插头之歌》，然后唱了起来；

['skersli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ɔːr] [sɪŋ] .

scarcely	could	he	make	or	sing	.
几乎	可以	他	制作	或者	唱歌	.

他几乎不会唱歌或做任何事。

`Rank [ɪz] [blæk] [plʌg] , [ðoʊ] [smoʊkt] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ; [ænd; ənd][ræŋk][ɪz] [twɪst] ,

`Rank	is	black	plug	,	though	smoked	in	wind	and	rain	;	And	rank	is	twist	,
`Rank	是	黑色的	插头	,	尽管	熏制	在	风	和	雨	;	和	秩	是	捻	,

"Rank 是黑色的插头，即使在风雨中熏烤；而 Rank 是扭曲的，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [noʊ][end][ʌv; əv][peɪn] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]['ræŋkər] , [noʊ] , [nɑːt][aɪ] .

which	gives	no	end	of	pain	;	I	know	not	which	is	ranker	,	no	,	not	I	.
哪个	给予	不	结尾	的	疼痛	;	我	知道	不是	哪个	是	排名器	,	不	,	不是	我	.

哪个更痛苦？我不知道。

`Plug , [ɑːrt] [ðaʊ] [ræŋk] ?

`Plug	,	art	thou	rank	?
`Plug	,	艺术	你	秩	?

插头，你够格吗？

[ðen] ['maɪldər] [twɪst] [mʌst; məst][biː; bi] ; [plʌg] , [ðaʊ] [ɑːrt]['maɪldər] : [ræŋk][ɪz] [twɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

then	milder	twist	must	be	;	Plug	,	thou	art	milder	:	rank	is	twist	to	me	.
然后	较温和	捻	必须	是	;	插头	,	你	艺术	较温和	:	秩	是	捻	到	我	.

那么，较温和的扭曲一定是；插头，你更温和：对我来说，等级就是扭曲。

[oʊ] [twɪst] , [ɪf] [plʌg] [biː; bi]['maɪldər] , [let] [ˌem 'iː] [baɪ] .

O	twist	,	if	plug	be	milder	,	let	me	buy	.
哦	捻	,	如果	插头	是	较温和	,	让	我	买	.

哦，如果插头更温和一些，我就买。

`Rank [twɪst] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [feɪd] [ə'weɪ] , [ræŋk] [plʌg] , [ðæt] ['næviz] [smoʊk] [ɪn]

`Rank	twist	,	that	seems	to	make	me	fade	away	,	Rank	plug	,	that	navvies	smoke	in
`Rank	捻	,	那	似乎	到	制作	我	褪色	离开	,	秩	插头	,	那	土方工	抽烟	在

['lʌvləs] [kleɪ] ,

loveless	clay	,
无爱	黏土	,

“那令人窒息的扭曲，似乎让我渐渐消失；那令人窒息的插头，让那些在无爱的泥土里抽烟的工人。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]['ræŋkər] , [noʊ] , [nɑːt][aɪ] .

I	know	not	which	is	ranker	,	no	,	not	I	.
我	知道	不是	哪个	是	排名器	,	不	,	不是	我	.

我不知道哪个排名更高，真的不知道。

`I [feɪn] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [fleɪk] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ; [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [plʌg] ,

`I	fain	would	purchase	flake	,	if	that	could	be	;	I	needs	must	purchase	plug	,
`I	欣然	会	购买	薄片	,	如果	那	可以	是	;	我	需求	必须	购买	插头	,

如果可以的话，我很想买片状物；但我必须买个插头。

[ɑː] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

ah	,	woe	is	me	!
啊	,	悲哀	是	我	!

唉，我真倒霉！

[plʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌti] , [ə; eɪ] ['kʌti] , [let] [ˌem 'iː] [baɪ] .

Plug	and	a	cutty	,	a	cutty	,	let	me	buy	.
插头	和	一个	卡蒂	,	一个	卡蒂	,	让	我	买	.

插头和剪刀，剪刀，让我买。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪts] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

His	was	the	best	good	thing	of	the	night's	talk	,	and	the	thing	that	was
他的	曾是	这	最好的	好的	事物	的	这	夜晚	讲话	,	和	这	事物	那	曾是

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

他的发言是当晚谈话中最有价值的部分，也是最令人印象深刻的部分。

[hiː; hɪ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər] [rek'tɔːriəl] [ɪ'lɛkʃənz] .

He	excited	himself	a	good	deal	over	Rectorial	Elections	.
他	兴奋的	他自己	一个	好的	交易	超过	直肠	选举	.

他对校长选举感到非常兴奋。

[ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['rektər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] ['verid]

The	duties	of	the	Lord	Rector	and	the	mode	of	his	election	have	varied
这	职责	的	这	主	校长	和	这	模式	的	他的	选举	有	多种多样

['friːkwəntli] [ɪn] [nɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

frequently	in	near	five	hundred	years	.
频繁地	在	靠近	五	百	年	.

近五百年来，教区长的职责和选举方式经常发生变化。

[ɪn] ['mɜːrɪz] [deɪ] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn] , [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['rektər] ,

In	Murray's	day	,	as	in	my	own	,	the	students	elected	their	own	Rector	,
在	默里的	天	,	作为	在	我的	自己的	,	这	学生	当选	他们的	自己的	校长	,

在默里时代，就像在我那个时代一样，学生们选举自己的校长。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːrd] [bjuːts] [ˌenərˈdʒetɪk] [reɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈrektər] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət]

and	before	Lord	Bute's	energetic	reign	,	the	Rector	had	little	to	do	,	but
和	前	主	比尤特的	精力充沛	在位	,	这	校长	有	小的	到	做	,	但

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

to	make	a	speech	,
到	制作	一个	演讲	,

在比尤特勋爵精力充沛地执政之前，教区长除了发表讲话之外几乎无事可做。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] .

and	give	a	prize	.
和	给	一个	奖	.

并颁发奖品。

[aɪ] [ˈveɪgli] [rɪˈmembər] [prəˈpəuzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][tɑːm] [braʊn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

I	vaguely	remember	proposing	the	author	of	Tom	Brown	long	ago	:	he	was	not	,
我	依稀	记住	提议	这	作者	的	汤姆	棕色的	长的	前	:	他	曾是	不是	,

我隐约记得很久以前我曾提出过《汤姆·布朗》的作者是谁：他不是。

[haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] .

however	,	in	the	running	.
然而	,	在	这	跑步	.

然而，他仍在角逐中。

[ˈpɑːlətɪks][ˈɔːf(ə)n][ɪnˈspaɪər][ðə; ðɪ] [ɪˈlektəz] ; [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ([aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]) [greɪv] [ˈsinjər] [juːz]

Politics	often	inspire	the	electors	;	occasionally	(	I	have	heard	)	grave	seniors	use
政治	经常	启发	这	选举人	;	偶尔	(	我	有	听到	)	严重	老年人	使用

[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] ,

their	influence	,
他们的	影响	,

政治往往能激励选民；有时（我听说）一些德高望重的长者也会利用他们的影响力。

[ˈmeɪnli] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ˌækəˈdemɪk][ˈpɑːləsi] .

mainly	for	reasons	of	academic	policy	.
主要	为了	原因	的	学术的	政策	.

主要出于学术政策方面的原因。

[ɪn] [dɪˈsembər] - [ˈmɜːrri] [raɪts] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈloʊəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	December	1887	Murray	writes	about	an	election	in	which	Mr	.	Lowell	was	a
在	十二月	-	默里	写	关于	一个	选举	在	哪个	先生	.	洛厄尔	曾是	一个

[ˈkændɪdət] .

candidate	.
候选人	.

1887 年 12 月，默里写到了一场选举，洛厄尔先生是那次选举的候选人。

`A [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈproʊtest][wʌz; wəz] [ˈentərd] [baɪ][æn; ən] - ([ˈepəˌθets] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [neɪm])

`A	pitiful	protest	was	entered	by	an	'	(	epithets	followed	by	a	proper	name	)
`A	可怜	反对	曾是	进入	经过	一个	-	(	绰号	随后	经过	一个	恰当的	姓名	)

`against [ˈloʊəl] ,

`against	Lowell	,
`against	洛厄尔	,

“有人（辱骂词后跟专有名词）对洛厄尔提出了可怜的抗议，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈeɪliən] .

on	the	score	of	his	being	an	alien	.
在	这	分数	的	他的	存在	一个	外星人	.

因为他是外星人。

[ˈmæˌlɑːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [lɜːrn] , [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] . -

Mallock	,	as	you	learn	,	was	withdrawn	,	for	which	I	am	truly	thankful	.	'
马洛克	,	作为	你	学习	,	曾是	撤回	,	为了	哪个	我	是	真的	感恩	.	-

正如你所了解的，马洛克被撤职了，对此我深表感激。

[ʌn'lʌki] ['mɪstər] . ['mæˌlɑːk] !
Unlucky Mr . Mallock !
倒霉 先生 . 马洛克 !

马洛克先生真倒霉!

`Lowell [poʊld] - [ænd; ənd] ['gɪbsən] - . . .
`Lowell polled 100 and Gibson 92 . . .
`Lowell 民意调查 - 和 吉布森 - . . .

洛厄尔得票率为100%，吉布森得票率为92%.....

[ðə; ði] [in'tri:gz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
The intrigues and corruption appear to be almost worthy of an American
这 阴谋 和 腐败 出现 到 是 几乎 值得 的 一个 美国人
[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] . -
Presidential election . '
总统 选举 . -

这些阴谋诡计和腐败行径，几乎堪比美国总统大选。

['mɪstər] . ['loʊəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Mr . Lowell could not accept a compliment which pleased him , because of
先生 . 洛厄尔 可以 不是 接受 一个 赞扬 哪个 高兴 他 , 因为 的
[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
his official position ,
他的 官方的 位置 ,

由于他的官职身份，洛厄尔先生无法接受令他高兴的赞美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] !
and the misfortune of his birth !
和 这 不幸 的 他的 出生 !

以及他不幸的出身!

['mɜːrri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] `miniature ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
Murray was already doing a very little `miniature journalism ,
默里 曾是 已经 正在做 一个 非常 小的 `miniature 新闻业 ,

默里当时已经在做一些非常小规模的“微型新闻”工作了。

- [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
' in the form of University Notes for a local paper .
- 在 这 形式 的 大学 笔记 为了 一个 当地的 纸 .

以大学笔记的形式为当地报纸撰写。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] [ˌkælɪ'doʊniən] ['frænʒknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
He complains of the ultra Caledonian frankness with which men told him that
他 抱怨 的 这 极端主义者 喀里多尼亚 坦率 和 哪个 男人 讲述 他 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] .
they were very bad .
他们 是 非常 坏的 .

他抱怨说，苏格兰人那种极其直率的苏格兰式坦率，让他们直接告诉他自己很糟糕。

[ə; eɪ] ['niːdləs] , [ɪf] ['frendli] , [aʊt'spoʊkənnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['kærəktər] [wɪtʃ]
A needless , if friendly , outspokenness was a feature in Scottish character which
一个 不必要 , 如果 友好的 , 直言不讳 曾是 一个 特征 在 苏格兰 特点 哪个
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [ɪn'dʊr] .
he did not easily endure .
他 做过 不是 容易地 忍受 .

苏格兰人性格中有一种不必要的、但友善的直率，这是他难以忍受的。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['peɪpər] , [naʊ] [kɔːld] ['kɑːlɪdʒ]

He	wrote	a	good	deal	of	verse	in	the	little	University	paper	,	now	called	College
他	写道	一个	好的	交易	的	诗	在	这	小的	大学	纸	,	现在	称为	大学

['ekoʊz] .

Echoes	.
回声	.

他曾在大学小报（现名为《学院回声》）上发表过大量诗歌作品。

[ɪf] ['mɜːrri] ['evər][hæd; həd]['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn] ['eni]

If	Murray	ever	had	any	definite	idea	of	being	ordained	for	the	ministry	in	any
如果	默里	曾经	有	任何	定	主意	的	存在	受戒	为了	这	部	在	任何

`denomination ,

`denomination	,
`denomination	,

如果默里曾经有过在某个“教派”中被授予牧师圣职的明确想法，

- [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	he	abandoned	it	.
-	他	弃	它	.

他放弃了它。

[hɪz; ɪz] `bursaries - (['skɔləʃips] [ɔːr] [ˌɛksə'bɪʃənz]) , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] ,

His	`bursaries	'	(	scholarships	or	exhibitions	)	,	on	which	he	had	been	passing	rich	,
他的	`bursaries	-	(	奖学金	或者	展览	)	,	在	哪个	他	有	到过	通过	富有的	,

[ɪk'spaɪərd] ,

expired	,
已到期	,

他赖以维持富裕生活的“助学金”（奖学金或展览费）到期了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

and	he	had	to	earn	a	livelihood	.
和	他	有	到	赚	一个	生计	.

他需要谋生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pleɪn] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] .

It	seems	plain	to	myself	that	he	might	easily	have	done	so	with	his	pen	.
它	似乎	清楚的	到	我	那	他	可能	容易地	有	完毕	所以	和	他的	笔	.

在我看来，他完全可以用笔做到这一点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ([huː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪt]

A	young	friend	of	my	own	(	who	will	excuse	me	for	thinking	that	his	bright
一个	年轻的	朋友	的	我的	自己的	(	WHO	将要	原谅	我	为了	思维	那	他的	明亮的

[vəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɜːriːz]) ['prɑːmptli] [meɪd] ,

verses	are	not	BETTER	than	Murray's	)	promptly	made	,
诗句	是	不是	更好的	比	默里的	)	及时	制成	,

我的一位年轻朋友（他会原谅我认为他那些精彩的诗句不如默里的好）很快就写出了：

[baɪ] [ðiːz] [ə'loʊn] , [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɜːrri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æfluəns] .

by	these	alone	,	an	income	which	to	Murray	would	have	been	affluence	.
经过	这些	独自的	,	一个	收入	哪个	到	默里	会	有	到过	富裕	.

单凭这些收入，对默里来说就足以称得上富裕了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

But	this	could	not	be	done	at	St	.	Andrews	.
但	这	可以	不是	是	完毕	在	英石	.	安德鲁斯	.

但这在圣安德鲁斯是行不通的。

[ə'gen] , ['mɜːrri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]

Again	,	Murray	was	not	in	contact	with	people	in	the	centre	of	newspapers
再次	,	默里	曾是	不是	在	接触	和	人们	在	这	中心	的	报纸

[ænd; ənd] ['mægəzinz] .

and	magazines	.
和	杂志	.

再次强调，默里与报刊杂志的核心人物没有联系。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [feɪld]

He	went	very	little	into	general	society	,	even	at	St	.	Andrews	,	and	thus	failed
他	去	非常	小的	进入	一般的	社会	,	甚至	在	英石	.	安德鲁斯	,	和	因此	失败的

,

,
,

他很少融入普通社交圈，即使在圣安德鲁斯大学也是如此，因此他失败了。

[pər'hæps] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] `useful . -

perhaps	,	to	make	acquaintances	who	might	have	been	`useful	.	'
也许	,	到	制作	熟人	WHO	可能	有	到过	`useful	.	-

或许是为了结识一些“有用”的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

He	would	have	scorned	the	idea	of	making	useful	acquaintances	.
他	会	有	被鄙视	这	主意	的	制作	有用	熟人	.

他会鄙视结交有用朋友的想法。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][rɪ'dʒekt] ['eni] ['frendlinəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz]

But	without	seeking	them	,	why	should	we	reject	any	friendliness	when	it	offers
但	没有	寻求	他们	,	为什么	应该	我们	拒绝	任何	友善	什么时候	它	优惠

[ɪt'self] ?

itself	?
本身	?

但是，如果我们不去寻求友谊，为什么当有人向我们表达友谊时，我们要拒绝它呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['membər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

We	are	all	members	one	of	another	.
我们	是	全部	成员	一	的	其他	.

我们彼此都是对方的家人。

['mɜːrri] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

Murray	speaks	of	his	experience	of	human	beings	,	as	rich	in	examples	of
默里	说话	的	他的	经验	的	人类	生物	,	作为	富有的	在	示例	的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

kindness	and	good	-	will	.
仁慈	和	好的	-	将要	.

默里谈到他与人类相处的经历，认为人类充满了善良和善意的例子。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] , [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ʌn'selfɪʃnəs] , - - ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

His	shyness	,	his	reserve	,	his	extreme	unselfishness	,	-	-	carried	to	the	point	of
他的	害羞	,	他的	预订	,	他的	极端	无私	,	-	-	携带	到	这	观点	的

['dɪfɪdəns] ,

diffidence	,
羞怯	,

他的羞怯、他的矜持、他极度的无私——甚至到了怯懦的地步，

- - [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ʃʌn] [ðæn; ðən] [siːk] ['oʊldər]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] ['laɪkli] [tuː; tə]

-	-	made	him	rather	shun	than	seek	older	people	who	were	dangerously	likely	to
-	-	制成	他	相当	回避	比	寻找	老	人们	WHO	是	危险地	可能	到

[biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

be	serviceable	.
是	可用	.

——这让他宁愿避开那些很可能仍然有用、但实际上很危险的老年人。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [wen] [wʌns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [miːt] [st'reɪndʒəz] , [wʌz; wəz]

His	manner	,	when	once	he	could	be	induced	to	meet	strangers	,	was
他的	方式	,	什么时候	一次	他	可以	是	诱导	到	见面	陌生人	,	曾是

[ɪk'striːmli] [fræŋk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

extremely	frank	and	pleasant	,
极其	坦率	和	令人愉快的	,

一旦有机会与陌生人见面，他的态度就非常坦诚和友善。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [st'reɪndʒəz] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] ['mɑːdəsti] .

but	from	meeting	strangers	he	shrunk	,	in	his	inveterate	modesty	.
但	从	会议	陌生人	他	缩小	,	在	他的	根深蒂固	谦逊	.

但他生性谦逊，不愿与陌生人见面。

[ɪn] - ['mɜːrri] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ,

In	1886	Murray	had	the	misfortune	to	lose	is	father	,	and	it	became	,
在	-	默里	有	这	不幸	到	失去	是	父亲	,	和	它	成为	,

1886年，默里不幸失去了父亲，此后，

[pər'hæps] , [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] ['niːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

perhaps	,	more	prominently	needful	that	he	should	find	a	profession	.
也许	,	更多的	突出地	需要	那	他	应该	寻找	一个	职业	.

或许，他更迫切需要找到一份职业。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'sɪstɪd] [prə'fesər] ['maɪkəlˌdʒɑːn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɪn] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

He	now	assisted	Professor	Meiklejohn	of	St	.	Andrews	in	various	kinds	of	literary
他	现在	协助	教授	米克尔约翰	的	英石	.	安德鲁斯	在	各种各样的	种类	的	文学

[ænd; ənd] [ˌækə'demɪk] [wɜːrk] ,

and	academic	work	,
和	学术的	工作	,

他现在协助圣安德鲁斯大学的梅克尔约翰教授从事各种文学和学术工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kloʊz] ['ɪntərkɔːrs] [tuː; tə]

and	in	him	found	a	friend	,	with	whom	he	remained	in	close	intercourse	to
和	在	他	成立	一个	朋友	,	和	谁	他	剩余	在	关闭	交往	到

[ðə; ðɪ] [læst] .

the	last	.
这	最后的	.

他与他结下了友谊，两人一直保持着密切的联系，直到他生命的尽头。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] ['wɪri] [pæθ] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪtəreri] [bɪ'gɪnərz] [mʌst; məst] [tred] , [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

He	began	the	weary	path	,	which	all	literary	beginners	must	tread	,	of	sending
他	开始	这	厌倦	小路	,	哪个	全部	文学	初学者	必须	踏	,	的	发送

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['mægəzinz] .

contributions	to	magazines	.
贡献	到	杂志	.

他开始了所有文学初学者都必须经历的艰辛之路——向杂志投稿。

[hiː; hi] ['seldəm] [riːd] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

He	seldom	read	magazine	articles	.
他	很少	读	杂志	文章	.

他很少看杂志文章。

`I [duː] [nɑːt] ['greɪtli] [ker] [fɔːr; fər] " ['prɔːbləms] " [ænd; ənd] " [vekst] ['kwestʃənz] .

`I	do	not	greatly	care	for	"	Problems	"	and	"	vexed	questions	.
`I	做	不是	非常	关心	为了	"	问题	"	和	"	烦恼	问题	.

我不太喜欢“问题”和“棘手的问题”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vekst] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt]

"	I	am	so	much	of	a	problem	and	a	vexed	question	that	I	have	quite
"	我	是	所以	很多	的	一个	问题	和	一个	烦恼	问题	那	我	有	相当

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] . -

enough	to	do	in	searching	for	a	solution	of	my	own	personality	.	'
足够的	到	做	在	搜索	为了	一个	解决方案	的	我的	自己的	性格	.	-

“我本身就是一个问题，一个令人困惑的问题，光是寻找解决我自身性格问题的办法就够我忙的了。”

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [beɪst] [ɑ:n] `a ['mɪdnaɪt] [ɪk'spɪriəns] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	tried	a	story	,	based	on	`a	midnight	experience	'	of	his	own	;
他	尝试	一个	故事	,	基于	在	`a	午夜	经验	-	的	他的	自己的	;

他尝试讲述一个故事，这个故事是根据他自己的一次“午夜经历”改编的；

[ʌn'lʌkɪli] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] .

unluckily	he	does	not	tell	us	what	that	experience	was	.
不幸的是	他	做	不是	告诉	我们	什么	那	经验	曾是	.

可惜的是，他没有告诉我们那段经历究竟如何。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['goʊsts] ?

Had	he	encountered	one	of	the	local	ghosts	?
有	他	遭遇	一	的	这	当地的	鬼魂	?

他是不是遇到了当地的鬼魂?

`My [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['roʊmæns][aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [lɔŋmənz] ['mægəzi:n] ,

`My	blood	-	curdling	romance	I	offered	to	the	editor	of	Longman's	Magazine	,
`My	血	-	凝固	浪漫	我	提供	到	这	编辑	的	朗文	杂志	,

我向《朗文杂志》编辑投稿的那段惊悚爱情故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	that	misguided	person	was	so	ill	-	advised	as	to	return	it	,
但	那	错误的	人	曾是	所以	患病的	-	建议	作为	到	返回	它	,

但那个被误导的人却愚蠢地把它退了回去。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [fɔ:rmz] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz]

accompanied	with	one	of	these	abominable	lithographed	forms	conveying	his
伴随	和	一	的	这些	可恶	石版印刷	表格	传递	他的

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rɪ'grets] . -

hypocritical	regrets	.	'
虚伪	遗憾	.	-

还附上了一份令人作呕的石版印刷品，上面表达了他虚伪的悔意。

['mɜ:rri] [sent] [ə; eɪ] [də'rektɪd] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʌpəniˌtu:peni] - ['hæfpeni] [stæmp] .

Murray	sent	a	directed	envelope	with	a	twopenny	-	halfpenny	stamp	.
默里	发送	一个	指导	信封	和	一个	两便士	-	半便士	邮票	.

默里寄出了一个定向信封，贴有两便士半的邮票。

[ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [θri:] - ['heipəns] [baɪ] [bʊk] - [poʊst] .

The	paper	came	back	for	three	-	halfpence	by	book	-	post	.
这	纸	来了	后退	为了	三	-	半便士	经过	书	-	邮政	.

报纸以邮寄方式寄回，花了3.5便士。

`I [hæv; həv] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['su:.ɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:d] ['peni] ! -

`I	have	serious	thoughts	of	sueing	him	for	the	odd	penny	!	'
`I	有	严肃的	想法	的	起诉	他	为了	这	奇怪的	一分钱	!	-

“我真想告他，就为了那点儿小钱！”

`Why [ʃʊd; ʃəd] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ][rɑ:t] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['twenti]

`Why	should	people	be	fools	enough	to	read	my	rot	when	they	have	twenty
`Why	应该	人们	是	傻瓜	足够的	到	读	我的	腐烂	什么时候	他们	有	二十

['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [skɔt] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ? -

volumes	of	Scott	at	their	command	?	'
卷	的	斯科特	在	他们的	命令	?	-

“既然斯科特的二十卷作品唾手可得，人们为什么还要傻到去读我的烂作呢？”

[hiː; hi] [kən'fesiz] [tuː; tə] `a [skɔt] - ['meɪniə]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][læst]

He	confesses	to	`a	Scott	-	mania	almost	as	intense	as	if	he	were	the	last
他	坦白	到	`a	斯科特	-	狂热	几乎	作为	激烈的	作为	如果	他	是	这	最后的

[nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] . -

new	sensation	.	'
新的	感觉	.	-

他坦言自己对斯科特的迷恋“几乎和对最新偶像的迷恋一样强烈”。

`I [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['fɑːndɚ] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] . -

`I	was	always	fond	of	him	,	but	I	am	fonder	than	ever	now	.	'
`I	曾是	总是	喜爱	的	他	,	但	我	是	更爱	比	曾经	现在	.	-

“我一直都很喜欢他，但现在我比以往任何时候都更喜欢他了。”

[ðɪs] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [rəu'mænsiz] [siːmz] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['mɜːrri] ;

This	plunge	into	the	immortal	romances	seems	really	to	have	discouraged	Murray	;
这	暴跌	进入	这	不朽	浪漫故事	似乎	真的	到	有	灰心	默里	;

投身于不朽的爱情故事似乎真的让默里感到沮丧；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [sez] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə'tempts] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

at	all	events	he	says	very	little	more	about	attempts	in	fiction	of	his	own	.
在	全部	活动	他	说道	非常	小的	更多的	关于	尝试	在	小说	的	他的	自己的	.

总之，他很少再提及自己创作小说的尝试。

`I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bærən] ['ræskl] , - [hiː; hi] [raɪts] , [kwoʊtɪŋ] ['dʒɑːnsən][ɑːn] ['fiːldɪŋ] .

`I	am	a	barren	rascal	,	'	he	writes	,	quoting	Johnson	on	Fielding	.
`I	是	一个	荒芜	恶棍	,	-	他	写	,	引用	约翰逊	在	菲尔丁	.

“我是一个无能的家伙，”他写道，引用了约翰逊对菲尔丁的评价。

[laɪk] ['ʌðər] [men] ,

Like	other	men	,
喜欢	其他	男人	,

和其他男人一样，

['mɜːrri] [felt] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]

Murray	felt	extreme	difficulty	in	writing	articles	or	tales	which	have	an
默里	毛毡	极端	困难	在	写作	文章	或者	故事	哪个	有	一个

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] .

infinitesimal	chance	of	being	accepted	.
无穷小	机会	的	存在	公认	.

默里觉得写那些几乎没有可能被接受的文章或故事非常困难。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [fɪkst] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] :

It	needs	a	stout	heart	to	face	this	almost	fixed	certainty	of	rejection	:
它	需求	一个	肥硕	心	到	脸	这	几乎	固定的	肯定	的	拒绝	:

面对几乎必然会被拒绝的命运，需要一颗坚强的心：

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [fɔːrm] ,

a	man	is	weakened	by	his	apprehensions	of	a	lithographed	form	,
一个	男人	是	减弱	经过	他的	担忧	的	一个	石版印刷	形式	,

一个人因害怕看到石版印刷图案而变得虚弱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['mænjuskrɪpt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [laɪk][ðə; ði]['greɪsɪz] [ʌv; əv]

and	of	his	old	manuscript	coming	home	to	roost	,	like	the	Graces	of
和	的	他的	老的	手稿	未来	家	到	栖息地	,	喜欢	这	恩典	的

[θiː'ɔkrɪtəs] ,

Theocritus	,
忒奥克里图斯	,

而他的旧手稿最终得以面世，就像忒奥克里托斯的《美惠三女神》一样。

[tuː; tə] [paɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [tʃest] [wer] [ɪz][ðer; ðər] [tʃɪl] [ə'boʊd] .

to	pine	in	the	dusty	chest	where	is	their	chill	abode	.
到	松树	在	这	尘土飞扬	胸部	在哪里	是	他们的	寒意	住所	.

在布满灰尘的箱子里，他们寒冷的栖身之所，思念着他们。

[ɪf] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['poʊəts] [nu:] [ðɪs] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] , [soʊ][du:][ɔ:l] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] ['letərz] .

If	the	Alexandrian	poets	knew	this	ill	-	fortune	,	so	do	all	beginners	in	letters	.
如果	这	亚历山大	诗人	知道	这	患病的	-	财富	,	所以	做	全部	初学者	在	信件	.

如果亚历山大的诗人知道这种不幸，那么所有文学初学者也都知道。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] `putting [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪ] [breɪ] ,

There	is	nothing	for	it	but	`putting	a	stout	heart	to	a	stey	brae	,
那里	是	没有什么	为了	它	但	`putting	一个	肥硕	心	到	一个	斯蒂	布雷	,

除此之外别无他法，只能“鼓起勇气，勇往直前”。

- [æz; əz][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['prɑ:vɜ:rb] [sez] .

'	as	the	Scotch	proverb	says	.
-	作为	这	苏格兰威士忌	谚语	说道	.

正如苏格兰谚语所说。

['editəz] [wɑ:nt] [gʊd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] [hu:] [ɪz] [gʊd] , [ðeɪ] ['greɪtli]

Editors	want	good	work	,	and	on	finding	a	new	man	who	is	good	,	they	greatly
编辑	想	好的	工作	,	和	在	寻找	一个	新的	男人	WHO	是	好的	,	他们	非常

[rɪ'dʒɔɪs] .

rejoice	.
麾	.

编辑们都希望看到优秀的作品，如果发现有优秀的新人，他们会非常高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] [wɜ:rk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

But	it	is	so	difficult	to	do	vigorous	and	spontaneous	work	,	as	it	were
但	它	是	所以	难的	到	做	蓬勃	和	自发的	工作	,	作为	它	是

, [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

,	in	the	dark	.
,	在	这	黑暗的	.

但是，在黑暗中很难进行充满活力和自发性的工作。

['mɜ:rri] [hæd; həd][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [ðə; ði]

Murray	had	not	,	it	is	probable	,	the	qualities	of	the	novelist	,	the
默里	有	不是	,	它	是	可能	,	这	品质	的	这	小说家	,	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrator	.
旁白	.

默里可能不具备小说家和叙述者应有的素质。

[æn; ən] ['eksələnt] ['krɪtɪk][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] `descended [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,

An	excellent	critic	he	might	have	been	if	he	had	`descended	to	criticism	,
一个	出色的	评论家	他	可能	有	到过	如果	他	有	`descended	到	批评	,

如果他“屈尊从事评论工作”，他或许会成为一位优秀的评论家。

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

'	but	he	had	,	at	this	time	,	no	introductions	,
-	但	他	有	,	在	这	时间	,	不	介绍	,

但他当时没有任何人脉介绍。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [ə'dres] [rɪ'vju:z] [æt; ət]['rændəm][tu:; tə] ['editəz] .

and	probably	did	not	address	reviews	at	random	to	editors	.
和	大概	做过	不是	地址	评论	在	随机的	到	编辑	.

而且可能并非随机地将评论发送给编辑。

[æz; əz][tu:; tə]['poʊətri] ,

As	to	poetry	,
作为	到	诗	,

至于诗歌，

[ðiːz] [mʌtʃ] - [vekst] [men] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [ðeɪ]

these	much	-	vexed	men	receive	such	enormous	quantities	of	poetry	that	they
这些	很多	-	烦恼	男人	收到	这样的	巨大的	数量	的	诗	那	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ,

usually	reject	it	at	a	venture	,
通常	拒绝	它	在	一个	风险投资	,

这些饱受折磨的男人们收到了如此大量的诗歌，以至于他们通常会在尝试之后就拒绝接受。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

and	obtain	the	small	necessary	supplies	from	agreeable	young	ladies	.
和	获得	这	小的	必要的	补给品	从	同意	年轻的	女士们	.

并从和蔼可亲的年轻女士那里获得一些必需的小东西。

[hæd; həd] ['mɜːrri] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtəreri] [frendz] ,

Had	Murray	been	in	London	,	with	a	few	literary	friends	,
有	默里	到过	在	伦敦	,	和	一个	很少	文学	朋友们	,

如果默里当时和几个文坛好友在伦敦，

[hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [laɪt] [proʊz] [ænd; ənd] [laɪt] [vɜːrs] .

he	might	soon	have	been	a	thriving	writer	of	light	prose	and	light	verse	.
他	可能	很快	有	到过	一个	熙	作家	的	光	散文	和	光	诗	.

他或许很快就能成为一位创作轻松散文和轻松诗歌的畅销作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [held] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [heitid] ['lʌndən] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɪtəreri] [frendz]

But	the	enchantress	held	him	;	he	hated	London	,	he	had	no	literary	friends
但	这	女巫	握住	他	;	他	憎恨	伦敦	,	他	有	不	文学	朋友们

,

,

,

但女巫迷住了他；他讨厌伦敦，他也没有文坛朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['geɪli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [nɑːt][fɔːr; fər][geɪn] .

he	could	write	gaily	for	pleasure	,	not	for	gain	.
他	可以	写	兴高采烈地	为了	乐趣	,	不是	为了	获得	.

他可以兴致勃勃地写作，纯粹为了娱乐，而不是为了赚钱。

[soʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['skɑːlər] ['dʒɪpsi] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'templətɪv] ,

So	,	like	the	Scholar	Gypsy	,	he	remained	contemplative	,
所以	,	喜欢	这	学者	吉普赛人	,	他	剩余	沉思的	,

所以，就像那位学者吉普赛人一样，他一直沉思冥想。

`Waiting [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːrk][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] . -

`Waiting	for	the	spark	from	heaven	to	fall	.	'
`Waiting	为了	这	火花	从	天堂	到	落下	.	-

“等待天降火花。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [æz; əz]['^ifəd,'dʒifəd] ['lektʃərər] [ɪn]

About	this	time	the	present	writer	was	in	St	.	Andrews	as	Gifford	Lecturer	in
关于	这	时间	这	展示	作家	曾是	在	英石	.	安德鲁斯	作为	吉福德	讲师	在

['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑːlədʒi] .

Natural	Theology	.
自然的	神学	.

大约在这个时候，笔者在圣安德鲁斯担任吉福德自然神学讲师。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər]['toʊtəmz][ænd; ənd][tə'buːz] , ['goʊsts] [ænd; ənd][gɔdz][ʌv; əv]

To	say	that	an	enthusiasm	for	totems	and	taboos	,	ghosts	and	gods	of
到	说	那	一个	热情	为了	图腾	和	禁忌	,	鬼魂	和	神	的

['sævɪdʒ] [men] ,

savage	men	,
野蛮的	男人	,

要说对图腾、禁忌、鬼魂和野蛮人的神灵的热情，

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] ['lektʃərz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ʌn'pɑːrdənəbli] .

was	aroused	by	these	lectures	,	would	be	to	exaggerate	unpardonably	.
曾是	被唤醒	经过	这些	讲座	,	会	是	到	夸大	不可饶恕的	.

说这些讲座激起了我的情绪，未免太过夸张，不可饶恕。

['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [raɪt] ['eseiz] [ɔːr][æsk] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪn'taɪər][ə; eɪ]

Efforts	to	make	the	students	write	essays	or	ask	questions	were	so	entire	a
努力	到	制作	这	学生	写	散文	或者	问	问题	是	所以	全部的	一个

['feɪljər] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] - - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

failure	that	only	one	question	was	received	-	-	as	to	the	proper	pronunciation
失败	那	仅有的	一	问题	曾是	已收到	-	-	作为	到	这	恰当的	发音

[ʌv; əv] `Myth . -

of	`Myth	.	'
的	`Myth	.	-

让学生写文章或提问的努力完全失败了，只收到一个问题——关于“Myth”的正确发音。

[hæd; həd][wʌn] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɜːri] ,

Had	one	been	fortunate	enough	to	interest	Murray	,
有	一	到过	幸运	足够的	到	兴趣	默里	,

如果有人足够幸运，能引起默里的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][led][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ə'tempts] .

it	must	have	led	to	some	discussion	of	his	literary	attempts	.
它	必须	有	引领	到	一些	讨论	的	他的	文学	尝试	.

这必然会引发一些关于他文学创作的讨论。

[hiː; hi] ['menʃənz] ['hævɪŋ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ɑːn]

He	mentions	having	attended	a	lecture	given	by	myself	to	the	Literary	Society	on
他	提及	拥有	参加	一个	演讲	给定	经过	我	到	这	文学	社会	在

`Literature [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

`Literature	as	a	Profession	,
`Literature	作为	一个	职业	,

他提到曾参加过我为文学社所作的题为“文学作为一种职业”的讲座，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lektʃərər] `far [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ɪn]

'	and	he	found	the	lecturer	`far	more	at	home	in	such	a	subject	than	in
-	和	他	成立	这	讲师	`far	更多的	在	家	在	这样的	一个	主题	比	在

[ðə; ði]['^ifəd,'dʒifəd] ['lektʃərz] . -

the	Gifford	Lectures	.	'
这	吉福德	讲座	.	-

他发现这位讲师“讲授这类主题比讲授吉福德讲座要得心应手得多”。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['hɪrər] [wʌz; wəz] `more [æt; ət] [hoʊm] - [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ɪn]

Possibly	the	hearer	was	`more	at	home	'	in	literature	than	in
可能	这	听者	曾是	`more	在	家	-	在	文学	比	在

[dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˌwiːtsiːloʊ'poʊtʃtli] .

discussions	as	to	the	origin	of	Huitzilopochtli	.
讨论	作为	到	这	起源	的	惠齐洛波奇特利	.

或许听者对文学作品比对有关惠齐洛波奇特利起源的讨论“更感兴趣”。

`Literature , - [hiː; hi] [sez] , `never [wʌz; wəz] , [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ,

`Literature	,	'	he	says	,	`never	was	,	is	not	,	and	never	will	be	,
`Literature	,	-	他	说道	,	`never	曾是	,	是	不是	,	和	绝不	将要	是	,

他说：“文学从来都不是，现在不是，将来也不会是。”

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

in	the	ordinary	sense	of	the	term	,	a	profession	.
在	这	普通的	感觉	的	这	学期	,	一个	职业	.

从通常意义上讲，是一种职业。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,

You	can't	teach	it	as	you	can	the	professions	,
你	不能	教	它	作为	你	能	这	职业	,

它不像职业技能那样可以教授，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,

you	can't	succeed	in	it	as	you	can	in	the	professions	,
你	不能	成功	在	它	作为	你	能	在	这	职业	,

你无法像在其他专业领域那样在这个领域取得成功。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mɪr] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] . . .

by	dint	of	mere	diligence	and	without	special	aptitude	.	.	.
经过	凹痕	的	仅仅	勤勉	和	没有	特别的	能力倾向	.	.	.

仅凭勤奋，而无特殊天赋……

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] [saɪdz] [ʌv; əv]

I	think	all	this	chatter	about	the	technical	and	pecuniary	sides	of
我	思考	全部	这	喋喋不休	关于	这	技术的	和	金钱	侧面	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

literature	is	extremely	foolish	and	worse	than	useless	.
文学	是	极其	愚蠢	和	更糟	比	无用	.

我认为所有关于文学的技术和经济方面的讨论都极其愚蠢，而且毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] ['mætərz]

It	only	serves	to	glut	the	idle	curiosity	of	the	general	public	about	matters
它	仅有的	服务	到	谷	这	闲置的	好奇心	的	这	一般的	民众	关于	事情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn] ,

with	which	they	have	no	concern	,
和	哪个	他们	有	不	忧虑	,

这只会满足大众闲散的好奇心，让他们对一些与他们无关的事情产生兴趣。

[ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] ([θæŋks] ['pɑːrtli][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['meθədz] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]) [hæz; həz]

a	curiosity	which	(	thanks	partly	to	American	methods	of	journalism	)	has
一个	好奇心	哪个	(	谢谢	部分	到	美国人	方法	的	新闻业	)	有

[bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [aʊt'reɪdʒəs] . -

become	simply	outrageous	.	'
变得	简单地	令人愤慨	.	-

这种好奇心（部分要归功于美国的报道方式）如今已变得简直荒谬至极。

['ɪntuː] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] ['æspekt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] ['lektʃərər] [niːd]

Into	chatter	about	the	pecuniary	aspect	of	literature	the	Lecturer	need
进入	喋喋不休	关于	这	金钱	方面	的	文学	这	讲师	需要

['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mi'ændər] .

hardly	say	that	he	did	not	meander	.
几乎	说	那	他	做过	不是	蜿蜒	.

谈到文学的经济方面，讲师几乎无需赘言，他并没有跑题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːt] .

It	is	absolutely	true	that	literature	cannot	be	taught	.
它	是	绝对地	真的	那	文学	不能	是	教授	.

文学是无法教授的，这绝对是真理。

['məupə'saːnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] .

Maupassant	could	have	dispensed	with	the	instructions	of	Flaubert	.
莫泊桑	可以	有	分发	和	这	指示	的	福楼拜	.

莫泊桑本可以不必听从福楼拜的指示。

[bʌt; bət][æn; ən] `aptitude - [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ɔːl] [prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [aːts][æz; əz]['mjuːzɪk] ,

But	an	`aptitude	'	is	needed	in	all	professions	,	and	in	such	arts	as	music	,
但	一个	`aptitude	-	是	需要	在	全部	职业	,	和	在	这样的	艺术	作为	音乐	,

但是，所有职业都需要“天赋”，音乐等艺术领域也不例外。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] , ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .

and	painting	,	and	sculpture	,	teaching	is	necessary	.
和	绘画	,	和	雕塑	,	教学	是	必要的	.

绘画和雕塑的教学是必要的。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['tiːtʃɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

In	literature	,	teaching	can	only	come	from	general	education	in
在	文学	,	教学	能	仅有的	来	从	一般的	教育	在

['letərz] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [frʌm; frəm] ['frendli] ['praɪvət] ['krɪtɪsɪzəm] .

letters	,	from	experience	,	from	friendly	private	criticism	.
信件	,	从	经验	,	从	友好的	私人的	批评	.

在文学领域，教学只能来自通识文学教育、经验以及友好的私人批评。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] `by [dɪnt] [ʌv; əv] [mɪr] ['dɪlɪdʒəns] ,

But	if	you	cannot	succeed	in	literature	`by	dint	of	mere	diligence	,
但	如果	你	不能	成功	在	文学	`by	凹痕	的	仅仅	勤勉	,

但是，如果你不能仅仅依靠勤奋在文学领域取得成功，

- [mɪr] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

'	mere	diligence	is	absolutely	essential	.
-	仅仅	勤勉	是	绝对地	基本的	.

勤奋固然重要，但仅凭勤奋是绝对必要的。

[men] [mʌst; məst] [riːd] , [mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [mʌst; məst] ['præktɪs] .

Men	must	read	,	must	observe	,	must	practise	.
男人	必须	读	,	必须	观察	,	必须	实践	.

人必须读书，必须观察，必须实践。

['dɪlɪdʒəns] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsər] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,

Diligence	is	as	necessary	to	the	author	as	to	the	grocer	,	the	solicitor	,
勤勉	是	作为	必要的	到	这	作者	作为	到	这	杂货商	,	这	律师	,

勤勉对于作者来说，与对于杂货商、律师一样必要。

[ðə; ði] ['dentɪst] , [ðə; ði] ['bærɪstər] , [ðə; ði]['soʊldʒər] .

the	dentist	,	the	barrister	,	the	soldier	.
这	牙医	,	这	律师	,	这	士兵	.

牙医、律师、士兵。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['æptɪtuːd] ; ['dɪlɪdʒəns] [mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	but	nature	can	give	the	aptitude	;	diligence	must	improve	it	,
没有什么	但	自然	能	给	这	能力倾向	;	勤勉	必须	提升	它	,

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .

and	experience	may	direct	it	.
和	经验	可能	直接的	它	.

天赋只能由天性赋予；勤奋可以提升天赋，经验可以指引天赋的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːrk][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] ;

It	is	not	enough	to	wait	for	the	spark	from	heaven	to	fall	;
它	是	不是	足够的	到	等待	为了	这	火花	从	天堂	到	落下	;

仅仅等待天降火花是不够的；

[ðə; ði][spɑːrk][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [tendid] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

the	spark	must	be	caught	,	and	tended	,	and	cherished	.
这	火花	必须	是	捕捉	,	和	倾向于	,	和	珍爱	.

火花必须被捕捉、呵护和珍惜。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['leɪbər] [tɪl] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

A	man	must	labour	till	he	finds	his	vein	,	and	himself	.
一个	男人	必须	劳动	直到	他	发现	他的	静脉	,	和	他自己	.

一个人必须努力奋斗，才能找到自己的血管，找到真正的自己。

[ə'gen] , [ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

Again	**,**	**if**	**literature**	**is**	**an**	**art**	**,**	**it**	**is**	**also**	**a**	**profession**	**.**
再次	,	如果	文学	是	一个	艺术	,	它	是	还	一个	职业	.

再说一遍，如果文学是一门艺术，它也是一门职业。

[ə; eɪ]['mænz] ['veri] [fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] , [ɪf] ['eni] ,

A	**man's**	**very**	**first**	**duty**	**is**	**to**	**support**	**himself**	**and**	**those**	**,**	**if**	**any**	**,**
一个	男人的	非常	第一的	责任	是	到	支持	他自己	和	那些	,	如果	任何	,

男人的首要职责是养活自己以及家人（如果有的话）。

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

who	**are**	**dependent**	**on**	**him**	**.**
WHO	是	依赖	在	他	.

那些依赖他的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɛpɪks] , ['trædʒədi] , ['lɪrɪks] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

If	**he**	**cannot**	**do**	**it**	**by**	**epics**	**,**	**tragedies**	**,**	**lyrics**	**,**	**he**	**must**	**do**	**it**	**by**	**articles**	**,**
如果	他	不能	做	它	经过	史诗	,	悲剧	,	歌词	,	他	必须	做	它	经过	文章	,

如果他不能通过史诗、悲剧、歌词来表达，那么他就必须通过文章来表达。

['eseiz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [kæn; kən] .

essays	**,**	**tales**	**,**	**or**	**how**	**he**	**honestly**	**can**	**.**
散文	,	故事	,	或者	如何	他	诚实地	能	.

散文、故事，或者他如何诚实地表达自己。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

He	**must**	**win**	**his**	**leisure**	**by**	**his**	**labour**	**,**	**and**	**give**	**his**	**leisure**	**to**	**his**	**art**	**.**
他	必须	赢	他的	闲暇	经过	他的	劳动	,	和	给	他的	闲暇	到	他的	艺术	.

他必须通过劳动赢得闲暇时间，并将闲暇时间投入艺术创作。

['mɜːrri] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ænd; ənd] [kə'rekt]

Murray	**,**	**at**	**this**	**time**	**,**	**was**	**diligent**	**in**	**helping**	**to**	**compile**	**and**	**correct**
默里	,	在	这	时间	,	曾是	勤奋	在	帮助	到	编译	和	正确的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks] .

educational	**works**	**.**
教育	作品	.

当时，默里勤勉地帮助编纂和校对教育著作。

[hiː; hi] [maɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

He	**might**	**,**	**but**	**for**	**the**	**various**	**conditions**	**of**	**reserve**	**,**	**hatred**	**of**	**towns**	**,**
他	可能	,	但	为了	这	各种各样的	状况	的	预订	,	仇恨	的	城镇	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

and	**the**	**rest**	**,**
和	这	休息	,

他或许会，但如果不是因为种种原因，比如保留立场、厌恶城镇等等，

[hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [baɪ][wɜːrk] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

have	**been**	**earning**	**his**	**leisure**	**by**	**work**	**more**	**brilliant**	**and**	**more**	**congenial**	**to**
有	到过	收入	他的	闲暇	经过	工作	更多的	杰出的	和	更多的	相投	到

[moʊst][men] .

most	**men**	**.**
最多	男人	.

他一直通过从事比大多数人更出色、更适合他的工作来赚取闲暇时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][soʊ]['lɔːfti] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [faʊnd]

But	**his**	**theory**	**of**	**literature**	**was**	**so**	**lofty**	**that**	**he**	**probably**	**found**
但	他的	理论	的	文学	曾是	所以	高远	那	他	大概	成立

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

但他的文学理论如此高深莫测，以至于他可能找到了其他的，

[ðə; ði]['hɑːrdər] , [ðə; ði] [les] [rɪ'mjuːnərətɪv] , [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [wɜːrk] , [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə]
the harder , the less remunerative , the less attractive work , more congenial to
这 更难 , 这 较少的 有报酬的 , 这 较少的 吸引人的 工作 , 更多的 相投 到
[hɪz; ɪz] [teɪsts] .
his tastes .
他的 口味 .

越是艰苦、报酬越少、吸引力越低的工作，越符合他的喜好。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] , ['veriəs] ['noʊtəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] :
He describes , to Mrs . Murray , various notable visitors to St . Andrews :
他 描述 , 到 太太 . 默里 , 各种各样的 值得注意的 访客 到 英石 . 安德鲁斯 :
[prə'fesər] ['bʊtʃər] ,
Professor Butcher ,
教授 屠夫 ,

他向默里夫人描述了圣安德鲁斯的几位著名访客：布彻教授，

[huː] ['lektʃərd] [ɑːn] ['luːʃən] , [ænd; ənd][ɪz] `very ['hænsəm] , - ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['bælfuə] , [ðə; ði] [lɔːrd]
who lectured on Lucian , and is `very handsome , ' Mr . Arthur Balfour , the Lord
WHO 讲课 在 卢西安 , 和 是 `very 英俊的 , - 先生 . 亚瑟 贝尔福 , 这 主
['rektər] ,
Rector ,
校长 ,

曾就卢奇安作品进行讲座，而且“非常英俊”的，是教区长亚瑟·贝尔福先生。

[huː] [ɪz] `rather ['hænsəm] , - [ænd; ənd] [di'laɪts] [ðə; ði] ['lɪsənər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; ['mɪstər] .
who is `rather handsome , ' and delights the listener by his eloquence ; Mr .
WHO 是 `rather 英俊的 , - 和 美味 这 听众 经过 他的 口才 ; 先生 .
['tʃeɪmbərlɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

他相貌英俊，能言善辩，令听众陶醉；张伯伦先生

[huː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][faindz]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ['ræðər] [ˌækrɪ'moʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
who pleases him too , though he finds Mr . Chamberlain rather acrimonious in his
WHO 请 他 也 , 尽管 他 发现 先生 . 管家 相当 尖刻 在 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .
political reflections .
政治的 反思 .

他也喜欢张伯伦先生，尽管他觉得张伯伦先生的政治见解相当尖刻。

[ə'baʊt] ['luːʃən] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʊtʃɝz] ['lektʃər] , ['mɜːrri] [sez] ['nʌθɪŋ] .
About Lucian , the subject of Mr . Butcher's lecture , Murray says nothing .
关于 卢西安 , 这 主题 的 先生 . 肉铺 演讲 , 默里 说道 没有什么 .

对于布彻先生演讲的主题——卢西安，默里什么也没说。

[ðæt] ['brɪliənt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ˌælsi'baiədiːz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
That brilliant man of letters in general , the Alcibiades of literature ,
那 杰出的 男人 的 信件 在 一般的 , 这 阿尔西比亚德斯 的 文学 ,
[ðə; ði] [wɪ'tiɪst] ,
the wittiest ,
这 最机智的 ,

那位才华横溢的文人，文学界的阿尔西比亚德斯，最机智的.....

[ænd; ənd] , ['rerli] , [ðə; ði][moʊst] ['tendər] , [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l] ,
and , rarely , the most tender , and , always , the most graceful ,
和 , 很少 , 这 最多 投标 , 和 , 总是 , 这 最多 优美 ,

而且，极少情况下，是最温柔的；而且，总是最优雅的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['mɜːrri] .
was a model who does not seem to have attracted Murray .
曾是 一个 模型 WHO 做 不是 似乎 到 有 吸引 默里 .

这位模特似乎并没有吸引到默里。

['luːʃən] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] :

Lucian	amused	,	and	amuses	,	and	lived	by	amusing	:
卢西安	觉得好笑	,	和	娱乐	,	和	居住地	经过	有趣	:

卢西安以逗人开心为生，过去如此，现在亦如此。

[ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [bʌt; bət] ['rerli] :

the	vein	of	romance	and	poetry	that	was	his	he	worked	but	rarely	:
这	静脉	的	浪漫	和	诗	那	曾是	他的	他	工作	但	很少	:

他擅长浪漫和诗歌创作，但他很少再涉猎这些领域：

[pər'hæps] [ðə; ði] - [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm'self] [tuː] ['sɪriəsli] , [jet] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði]

perhaps	the	Samosatene	did	not	take	himself	too	seriously	,	yet	he	lives	through	the
也许	这	-	做过	不是	拿	他自己	也	严重地	,	然而	他	生活	通过	这

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

或许萨摩萨人并不把自己看得太重，但他却流传至今。

[æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

an	example	,	in	many	ways	to	be	followed	,
一个	例子	,	在	许多	方式	到	是	随后	,

这是一个值得在许多方面效仿的例子。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['ɑːbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] .

of	a	man	who	obviously	delighted	in	all	that	he	wrought	.
的	一个	男人	WHO	明显地	高兴极了	在	全部	那	他	锻	.

显然，他对自己所创造的一切感到非常满意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɑːd(ə)l] [tuː; tə] ['mɜːrri] , [huː] ['oʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ʌv; əv]

He	was	no	model	to	Murray	,	who	only	delighted	in	his	moments	of
他	曾是	不	模型	到	默里	,	WHO	仅有的	高兴极了	在	他的	时刻	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

他并非默里的榜样，默里只在他灵感迸发的那一刻感到欣喜。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid]

and	could	not	make	himself	happy	even	in	the	trifles	which	are	demanded
和	可以	不是	制作	他自己	快乐的	甚至	在	这	琐事	哪个	是	要求

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [pen] .

from	the	professional	pen	.
从	这	专业的	笔	.

即使是专业笔杆子所要求的琐碎小事，他也无法让自己感到快乐。

[hiː; hi] [dɪd] , [æt; ət] [læst] ,

He	did	,	at	last	,
他	做过	,	在	最后的	,

他最终做到了。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [plaɪ] [ðæt] ['sɜːrv(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɛn'dɛnɪs] [kən'siːvd] [soʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [æn; ən]

endeavour	to	ply	that	servile	engine	of	which	Pendennis	conceived	so	exalted	an
努力	到	胶合板	那	奴性的	引擎	的	哪个	彭登尼斯	构思	所以	崇高	一个

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

努力运用彭德尼斯所构想的那种奴性工具，并对其给予如此崇高的评价。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fɔːls] [praɪd] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] , [ɑːn] [meɪ] [faɪv] ,

Certainly	a	false	pride	did	not	stand	in	his	way	when	,	on	May	5	,
当然	一个	错误的	自豪	做过	不是	站立	在	他的	方式	什么时候	,	在	可能	5	,

当然，虚荣心并没有阻止他在5月5日那天.....

- , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] ,
1889 , he announced that he was about to leave St . Andrews ,
- , 他 宣布 那 他 曾是 关于 到 离开 英石 . 安德鲁斯 ,

1889年，他宣布即将离开圣安德鲁斯。

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [æt; ət] [pruːf] - [kəˈrektɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
and attempt to get work at proof - correcting and in the humblest sorts of
和 试图 到 得到 工作 在 证明 - 纠正 和 在 这 最谦逊的 排序 的
[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] [ˈedɪnbərə] .
journalism in Edinburgh .
新闻业 在 爱丁堡 .

并尝试在爱丁堡找到校对工作和最底层的记者工作。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈmeləŋkɑːli] .
The chapter is honourable to his resolution , but most melancholy .
这 章 是 光荣的 到 他的 解决 , 但 最多 忧郁 .

这一章颂扬了他的决心，但也充满了悲伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [iːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈprɑːbəbli] , [ɪn] [ˈlʌndən] ,
There were competence and ease waiting for him , probably , in London ,
那里 是 权限 和 舒适 等待 为了 他 , 大概 , 在 伦敦 ,

伦敦或许会给他提供优渥的工作和便利。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][let][hɪz; ɪz][pen][hæv; həv][ɪts] [wei] [ɪn] [braɪt] [ˈkɑːment] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l]
if he would but let his pen have its way in bright comment and occasional
如果 他 会 但 让 他的 笔 有 它是 方式 在 明亮的 评论 和 偶然
[vɜːrs] .
verse .
诗 .

如果他能让他笔耕不辍，写些精彩的评论和偶尔的诗歌就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːrs] .
But he chose the other course .
但 他 选择 这 其他 课程 .

但他选择了另一条路。

[wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmaɪkəlˌdʒɑːn] ,
With letters of introduction from Mr . Meiklejohn ,
和 信件 的 介绍 从 先生 . 米克尔约翰 ,

附有梅克尔约翰先生的介绍信，

[hiː; hi] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [klaːk] [ænd; ənd] [ˈmesərz] . [ˈkɑːnstəbl] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .
he consulted the houses of Messrs . Clark and Messrs . Constable in Edinburgh .
他 咨询 这 房屋 的 先生们 . 克拉克 和 先生们 . 警官 在 爱丁堡 .

他咨询了爱丁堡的克拉克先生和康斯特布尔先生的律师事务所。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] [wʌz; wəz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər]
He did not find that his knowledge of Greek was adequate to the higher
他 做过 不是 寻找 那 他的 知识 的 希腊语 曾是 足够的 到 这 更高
[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [pruːf] - [ˈriːdɪŋ] ,
and more remunerative branches of proof - reading ,
和 更多的 有报酬的 分支 的 证明 - 阅读 ,

他发现自己的希腊语知识不足以胜任校对工作中更高阶、收入更高的岗位。

[ðæt] [ˈwɪri] [məˈtɪkjələs] [tɔɪl] , [soʊ] [fəˈtiːgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪsaɪt] .
that weary meticulous toil , so fatiguing to the eyesight .
那 厌倦 细致 辛劳 , 所以 令人疲惫的 到 这 视力 .

那种令人疲惫的细致劳动，对眼睛非常有害。

[ðə; ði] ['aʊərz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrk] [ɪn] [fjuːər]

The	hours	,	too	,	were	very	long	;	he	could	do	more	and	better	work	in	fewer
这	小时	,	也	,	是	非常	长的	;	他	可以	做	更多的	和	更好的	工作	在	更少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

工作时间也很长；他可以在更短的时间内完成更多更好的工作。

[noʊ] [taɪm] , [noʊ] [streŋθ] , [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

No	time	,	no	strength	,	were	left	for	reading	and	writing	.
不	时间	,	不	力量	,	是	左边	为了	阅读	和	写作	.

没有时间，也没有精力去读书写作。

[hiː; hi][dɪd] , [waɪl] [ɪn] ['edɪnbərə] , [send] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mægəzinz] ,

He	did	,	while	in	Edinburgh	,	send	a	few	things	to	magazines	,
他	做过	,	尽管	在	爱丁堡	,	发送	一个	很少	事物	到	杂志	,

他在爱丁堡期间，确实给一些杂志寄过一些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] `bombard - ['editəz] .

but	he	did	not	actually	`bombard	'	editors	.
但	他	做过	不是	实际上	`bombard	-	编辑	.

但他实际上并没有“轰炸”编辑。

[hiː; hi][ɪz] `to [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][daɪn] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] ,

He	is	`to	live	in	one	room	,	and	dine	,	if	not	on	a	red	herring	,
他	是	`to	居住	在	一	房间	,	和	用餐	,	如果	不是	在	一个	红色的	鲱鱼	,

他将被“安置在一间屋子里，吃饭的话，如果不是吃红鲱鱼的话”。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['tʃiːpɪst] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] . -

on	the	next	cheapest	article	of	diet	.	'
在	这	下一个	最便宜	文章	的	饮食	.	-

选择下一件最便宜的减肥产品。

[ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv]

These	months	of	privation	,	at	which	he	laughed	,	and	some	weeks	of
这些	几个月	的	匮乏	,	在	哪个	他	笑了	,	和	一些	周	的

['riːdɪŋ] [pruːfs] ,

reading	proofs	,
阅读	证明	,

他忍受了几个月的艰苦训练，还嘲笑了这段日子，以及几周的校对工作。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] ['ʌndə'maind] [helθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [strɔːŋ] ,

appear	to	have	quite	undermined	health	which	was	never	strong	,
出现	到	有	相当	被削弱	健康	哪个	曾是	绝不	强的	,

似乎严重损害了他原本就不强的健康状况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] [traɪd] [baɪ] `the [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	which	had	been	sorely	tried	by	`the	wind	of	a	cursed	to	-	day	,
和	哪个	有	到过	非常	尝试	经过	`the	风	的	一个	被诅咒的	到	-	天	,

并且曾遭受“今日诅咒之风”的严重考验，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

the	curse	of	a	windy	to	-	morrow	,	'	at	St	.	Andrews	.
这	诅咒	的	一个	刮风	到	-	明天	,	-	在	英石	.	安德鲁斯	.

“明天刮风的诅咒”，在圣安德鲁斯。

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːdər] [əb'zəːvz] [ɪn] ['mɜːrri] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['dɪlɪdʒəns] ,

If	a	reader	observes	in	Murray	a	lack	of	strenuous	diligence	,
如果	一个	读者	观察	在	默里	一个	缺少	的	费力的	勤勉	,

如果读者在默里身上发现缺乏勤勉努力，

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː] [les] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['diːfekt]

he	**must**	**attribute**	**it**	**less**	**to**	**lack**	**of**	**resolution**	**,**	**than**	**to**	**defect**
他	必须	属性	它	较少的	到	缺少	的	解决	,	比	到	缺点

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

of	**physical**	**force**	**and**	**energy**	**.**
的	身体的	力量	和	活力	.

他认为这与其说是缺乏决心造成的，不如说是体力和能量不足造成的。

[ðə; ði] ['meni] [bæd]['koʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [wɜːr; wər] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,

The	**many**	**bad**	**colds**	**of**	**which**	**he**	**speaks**	**were**	**warnings**	**of**	**the**	**end**	**,**
这	许多	坏的	感冒	的	哪个	他	说话	是	警告	的	这	结尾	,

他所说的多次重感冒都是末日的预兆。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

which	**came**	**in**	**the**	**form**	**of**	**consumption**	**.**
哪个	来了	在	这	形式	的	消耗	.

而这体现在消费方面。

[ðɪs] ['ləːkiŋ] ['mælədi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] , [ænd; ənd] ['dæli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælənt] .

This	**lurking**	**malady**	**it**	**was**	**that**	**made**	**him**	**wait**	**,**	**and**	**dally**	**with**	**his**	**talent**	**.**
这	潜伏	弊病	它	曾是	那	制成	他	等待	,	和	玩弄	和	他的	天赋	.

正是这种潜伏的疾病让他犹豫不决，耽误了自己的才华。

[hiː; hi][hɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɔː'reɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɑːtʃ]

He	**hit**	**on**	**the**	**idea**	**of**	**translating**	**some**	**of**	**Bossuet's**	**orations**	**for**	**a**	**Scotch**
他	打	在	这	主意	的	翻译	一些	的	-	演讲	为了	一个	苏格兰威士忌

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['pʌblɪʃər] .

theological	**publisher**	**.**
神学	出版商	.

他突发奇想，决定将博絮埃的一些演说翻译成英文，交给苏格兰的一家神学出版社出版。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] , [ə'mʌŋ] [skɑːtʃ] ['ministəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**publisher**	**did**	**not**	**anticipate**	**a**	**demand**	**,**	**among**	**Scotch**	**ministers**	**,**	**for**	**the**
这	出版商	做过	不是	预料	一个	要求	,	之中	苏格兰威士忌	部长们	,	为了	这

['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['moʊ] .

Eagle	**of**	**Meaux**	**.**
鹰	的	莫城	.

出版商没有预料到苏格兰牧师们会对《莫城之鹰》有需求。

['mɜːrri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

Murray	**,**	**in**	**his**	**innocence**	**,**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**caution**	**of**	**the**	**publisher**	**,**
默里	,	在	他的	无辜	,	曾是	惊慌	经过	这	警告	的	这	出版商	,

天真的默里对出版商的谨慎感到惊讶。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['luːzər] .

who	**certainly**	**would**	**have**	**been**	**a**	**heavy**	**loser**	**.**
WHO	当然	会	有	到过	一个	重的	失败者	.

他肯定会输得很惨。

`I ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,

`I	**honestly**	**believe**	**that**	**,**	**if**	**Charles**	**Dickens**	**were**	**now**	**alive**	**and**	**unknown**	**,**
`I	诚实地	相信	那	,	如果	查尔斯	狄更斯	是	现在	活	和	未知	,

“我真心相信，如果查尔斯·狄更斯现在还活着却默默无闻，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] ['pikwik] [tuː; tə][æn; ən] ['edɪnbərə] ['pʌblɪʃər] ,

and	**were**	**to**	**offer**	**the**	**MS**	**.**	**of**	**Pickwick**	**to**	**an**	**Edinburgh**	**publisher**	**,**
和	是	到	提供	这	多发性硬化症	.	的	匹克威克	到	一个	爱丁堡	出版商	,

并打算将《匹克威克外传》的手稿提供给爱丁堡的一家出版商。

[ðæt] [sə'geɪʃəs] [oʊld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt][oʊld] [hed] ,
that sagacious old individual would shake his prudent old head ,
那 明智 老的 个人 会 摇 他的 谨慎 老的 头 ,

那位睿智的老人会摇摇他那谨慎的老头。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs]) [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
and refuse (with the utmost politeness) to publish it ! '
和 拒绝 (和 这 极致 礼貌) 到 发布 它 ! -

并以极其礼貌的方式拒绝发表!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pikwik] [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]
There is a good deal of difference between Pickwick and a translation of old
那里 是 一个 好的 交易 的 不同之处 之间 匹克威克 和 一个 翻译 的 老的
[frentʃ] ['səːmənz] [ə'baʊt] ['mædəm] ,
French sermons about Madame ,
法语 布道 关于 夫人 ,

《匹克威克外传》和翻译自法国古代关于夫人的布道词之间有很多不同之处。

[ænd; ənd] ['kɑːnd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [fjuː] ['mɑːdərn] ['riːdɚz] ['evər] [hɜːrd] .
and Conde , and people of whom few modern readers ever heard .
和 孔德 , 和 人们 的 谁 很少 现代的 读者 曾经 听到 .

还有孔代，以及其他一些现代读者鲜少听说过的人。

[ə'loʊn] , [ɪn] ['edɪnbərə] , ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] `unregarding - [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] ['feɪsɪz]
Alone , in Edinburgh , Murray was saddened by the `unregarding ' irresponsive faces
独自的 , 在 爱丁堡 , 默里 曾是 悲伤 经过 这 `unregarding - 无反应 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
of the people as they passed .
的 这 人们 作为 他们 通过了 .

独自一人在爱丁堡，默里看到路人冷漠麻木的表情，感到十分难过。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] ['evri] [feɪs] ;
In St . Andrews he probably knew every face ;
在 英石 . 安德鲁斯 他 大概 知道 每一个 脸 ;

在圣安德鲁斯，他可能认识每个人；

['iːv(ə)n][ɪn] ['edɪnbərə] ([ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [θɪŋks]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] [ə'mʌŋ]
even in Edinburgh (a visitor from London thinks) there is a friendly look among
甚至 在 爱丁堡 (一个 游客 从 伦敦 思考) 那里 是 一个 友好的 看 之中
[ðə; ði] ['pæsər] .
the passers .
这 过路人 .

即使在爱丁堡（一位来自伦敦的游客认为），路人之间也洋溢着友好的笑容。

['mɜːrri] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Murray did not find it so .
默里 做过 不是 寻找 它 所以 .

默里并不这么认为。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] : `he [[ðə; ði]['edɪtər] [huːm] [hiː; hi] [met]] [wʌz; wəz]
He approached a newspaper office : `he [the Editor whom he met] was
他 接近 一个 报纸 办公室 : `he [这 编辑 谁 他 遇见] 曾是
[ɪk'striːmli] [fræŋk] ,
extremely frank ,
极其 坦率 ,

他前往一家报社："他（他遇到的编辑）非常坦率，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - - [wʌz; wəz] [ˌʌndər'bred] ,
and told me that the tone of my article on - - was underbred ,
和 讲述 我 那 这 语气 的 我的 文章 在 - - 曾是 粗俗 ,

并告诉我，我那篇关于……的文章语气不够好。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [və:siz] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

while	the	verses	I	had	sent	him	had	nothing	in	them	.
尽管	这	诗句	我	有	发送	他	有	没有什么	在	他们	.

而我寄给他的诗句里却什么也没有。

['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? . . .

Very	pleasant	for	the	feelings	of	a	young	author	,	was	it	not	?	.	.	.
非常	令人愉快的	为了	这	情怀	的	一个	年轻的	作者	,	曾是	它	不是	?	.	.	.

对于一位年轻作家来说，这真是令人愉悦，不是吗?

[ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tɑ:nɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'lu:tɪd] .

Unfavourable	criticism	is	an	excellent	tonic	,	but	it	should	be	a	little	diluted	.
不利	批评	是	一个	出色的	补品	,	但	它	应该	是	一个	小的	稀	.

. .

:	:

. .

负面批评是一种很好的良药，但应该适当稀释.....

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

I	must	,	however	,
我	必须	,	然而	,

然而，我必须.....

[du:][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'i:]

do	him	the	justice	to	say	that	he	did	me	a	good	turn	by	introducing	me
做	他	这	正义	到	说	那	他	做过	我	一个	好的	转动	经过	介绍	我

[tu:; tə] - , . . .

to	-	,	:	:	:
到	-	,	.	.	.

公平地说，他把我介绍给了——，这对我来说是件好事。

[hu:] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] . -

who	was	kind	and	encouraging	in	the	extreme	.	'
WHO	曾是	种类	和	鼓励	在	这	极端	.	-

他非常友善，给予了极大的鼓励。

['mɜ:rri] [naʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['li:dər] , [ðə; ðɪ][glæd'stoʊ.ni.ən]['ɔ:rgən] ,

Murray	now	called	on	the	Editor	of	the	Scottish	Leader	,	the	Gladstonian	organ	,
默里	现在	称为	在	这	编辑	的	这	苏格兰	领导者	,	这	格拉德斯顿	器官	,

默里随后拜访了《苏格兰领袖报》（格莱斯顿的喉舌）的编辑。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['veri] ['kɜ:rtiəs] .

whom	he	found	very	courteous	.
谁	他	成立	非常	有礼貌	.

他觉得对方非常有礼貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] `leader - [noʊts] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

He	was	asked	to	write	some	`leader	-	notes	'	as	they	are	called	,
他	曾是	问	到	写	一些	`leader	-	笔记	-	作为	他们	是	称为	,

他被要求撰写一些所谓的“领导人讲话稿”。

['pærəˌgræf] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑ:ləmz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

paragraphs	which	appear	in	the	same	columns	as	the	leading	articles	.
段落	哪个	出现	在	这	相同的	列	作为	这	领导	文章	.

与头条文章出现在同一栏目的段落。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

These	were	published	,	to	his	astonishment	,
这些	是	已发布	,	到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，这些内容竟然被发表了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] `to [biː; bi]['teɪkən][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] - - [ə; eɪ] [wiːk] . - [let] [ˌjuː 'es]

and	he	was	`to	be	taken	on	at	a	salary	of	-	-	a	week	.	'	Let	us
和	他	曾是	`to	是	已采取	在	在	一个	薪水	的	-	-	一个	星期	.	-	让	我们

[ə'vɔɪd] [pɪ'kjuːnieri] ['tʃætər] ,

avoid	pecuniary	chatter	,
避免	金钱	喋喋不休	,

他的周薪是——。我们还是不要谈论金钱问题了。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['traɪəl] ,

and	merely	say	that	the	sum	,	while	he	was	on	trial	,
和	仅仅	说	那	这	和	,	尽管	他	曾是	在	审判	,

只需说明在他受审期间，这笔款项是多少即可。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tempt] ['meni] [jʌŋ] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

was	not	likely	to	tempt	many	young	men	into	the	career	of	journalism	.
曾是	不是	可能	到	诱惑	许多	年轻的	男人	进入	这	职业	的	新闻业	.

不太可能吸引很多年轻人投身新闻事业。

[jet] `the [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ]

Yet	`the	work	will	be	very	exacting	,	and	almost	preclude	the	possibility	of	my
然而	`the	工作	将要	是	非常	严格	,	和	几乎	排除	这	可能性	的	我的

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] . -

doing	anything	else	.	'
正在做	任何事物	别的	.	-

然而，“这项工作非常繁重，几乎让我没有机会做其他任何事情。”

[naʊ] , [æz; əz] [fɔːr] ['liːdər] [noʊts] , [ɔːr] , [seɪ] , [sɪks] , [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

Now	,	as	four	leader	notes	,	or	,	say	,	six	,	can	be	written	in	an	hour	,
现在	,	作为	四	领导者	笔记	,	或者	,	说	,	六	,	能	是	书面	在	一个	小时	,

现在，一小时内可以写出四份领导笔记，或者说六份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fə'tiːg] .

it	is	difficult	to	see	the	necessity	for	this	fatigue	.
它	是	难的	到	看	这	必要性	为了	这	疲劳	.

很难理解这种疲劳的必要性。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['duːtiz] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ə'griːəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

Probably	there	were	many	duties	more	exacting	,	and	less	agreeable	,	than	the
大概	那里	是	许多	职责	更多的	严格	,	和	较少的	同意	,	比	这

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] .

turning	out	of	epigrams	.
转弯	出去	的	警句	.

可能有很多比创作警句更艰巨、更令人不快的任务。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mə'kænɪk(ə)l] [kaɪnd] ,

Indeed	there	was	other	work	of	some	more	or	less	mechanical	kind	,
的确	那里	曾是	其他	工作	的	一些	更多的	或者	较少的	机械的	种类	,

事实上，还有其他一些或多或少属于机械性质的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] `leader [noʊts] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɜːriːz]

and	the	manufacture	of	`leader	notes	'	was	the	least	part	of	Murray's
和	这	生产	的	`leader	笔记	-	曾是	这	至少	部分	的	默里的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

而“首音符”的制造是默里公司业务中占比最小的部分。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] `the ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [fer] ['sæləri] . -

At	the	end	of	two	years	there	was	`the	prospect	of	a	very	fair	salary	.	'
在	这	结尾	的	二	年	那里	曾是	`the	前景	的	一个	非常	公平的	薪水	.	-

两年后，有望获得“非常优厚的薪水”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] `night - [wɜːrk][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['hɜːri] . -

But	there	was	`night	-	work	and	everlasting	hurry	.	'
但	那里	曾是	`night	-	工作	和	永恒	匆忙	.	-

但那里有“夜班和永无止境的忙碌”。

`The ['ɪntərvjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [bred] [taʊn] - ['kaʊnsələr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]

`The	interviewing	of	a	half	-	bred	Town	-	Councillor	on	the	subject	of	gas	and
`The	面试	的	一个	一半	-	繁殖	镇	-	议员	在	这	主题	的	气体	和

['peɪvɪŋ] - [dɪd][nɑːt] [ɪg'zɪləreɪt] ['mɜːrri] .

paving	'	did	not	exhilarate	Murray	.
铺路	-	做过	不是	兴奋	默里	.

“就煤气和铺路问题采访一位混血镇议员”并没有让默里感到兴奋。

[ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [nuːz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Again	,	he	had	to	compile	a	column	of	Literary	News	,	from	the
再次	,	他	有	到	编译	一个	柱子	的	文学	消息	,	从	这

[ˌæθi'niːəm] ,

Athenaeum	,
雅典娜神庙	,

他又得从《雅典娜神庙》杂志上整理一份文学新闻专栏。

[ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , `with ['kɑːments] [ænd; ənd] [enˈlɑːdʒmənts] [wer] ['pɑːsəb(ə)l] . -

the	Academy	,	and	so	on	,	`with	comments	and	enlargements	where	possible	.	'
这	学院	,	和	所以	在	,	`with	评论	和	扩大	在哪里	可能的	.	-

学院等等，“尽可能地添加评论和补充说明”。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] ,

This	might	have	been	made	extremely	amusing	,	it	sounds	like	a	delightful	task	,
这	可能	有	到过	制成	极其	有趣	,	它	声音	喜欢	一个	愉快	任务	,

这或许会变得非常有趣，听起来像是一项令人愉快的任务。

- - [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːments] [ɑːn] `Mr . - [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] :

-	-	the	making	of	comments	on	`Mr	.	-	has	finished	a	sonnet	:
-	-	这	制作	的	评论	在	`Mr	.	-	有	完成的	一个	十四行诗	:

——对“先生”的评论——完成了一首十四行诗：

- `Mr . - `s ['poʊəmz][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['fɪftiəθ] ['θaʊz(ə)nd] :

'	`Mr	.	-	`s	poems	are	in	their	fiftieth	thousand	:
-	`Mr	.	-	`s	诗歌	是	在	他们的	第五十	千	:

“先生的诗作已达五万首：

- `Miss - [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jæŋ] - [t'siː, 'siː] -

'	`Miss	-	has	gone	on	a	tour	of	health	to	the	banks	of	the	Yang	-	tse	-
-	`Miss	-	有	已消失	在	一个	旅游	的	健康	到	这	银行	的	这	杨	-	谢	-

[kiˈæŋ] :

kiang	:
江	:

“小姐去长江边进行了一次健康之旅：

- `Mrs . - [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪltʃərd] ['fɪʃəri] . -

'	`Mrs	.	-	is	engaged	on	a	novel	about	the	Pilchard	Fishery	.	'
-	`Mrs	.	-	是	已订婚的	在	一个	小说	关于	这	沙丁鱼	渔业	.	-

“夫人正在创作一部关于沙丁鱼渔业的小说。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kɑːments] ([ɪf] [pər'mɪtɪd]) [ɑːn] [ðɪːz] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

One	could	make	comments	(	if	permitted	)	on	these	topics	for	love	,	and	they
一	可以	制作	评论	(	如果	允许	)	在	这些	主题	为了	爱	,	和	他们

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'pɑːpjələr] .

might	not	be	unpopular	.
可能	不是	是	不受欢迎的	.

人们可以出于爱意（如果被允许的话）就这些话题发表评论，而且这些评论可能不会不受欢迎。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['ʃækəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['hjuːmən] [rɪ'spekt] , [ɔːr][ðə; ði]['predʒudisiz]

But	perhaps	Murray	was	shackled	a	little	by	human	respect	,	or	the	prejudices
但	也许	默里	曾是	被束缚	一个	小的	经过	人类	尊重	,	或者	这	偏见

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['edɪtər] .

of	his	editor	.
的	他的	编辑	.

但或许默里多少受到了人情世故的束缚，或是受到了编辑的偏见的影响。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] `not ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] . -

At	all	events	he	calls	it	`not	very	inspiring	employment	.	'
在	全部	活动	他	呼叫	它	`not	非常	鼓舞人心	就业	.	-

总之，他称之为“不太令人鼓舞的工作”。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] , [aɪ] [kən'fes] , [in'spirits] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] .

The	bare	idea	,	I	confess	,	inspirits	me	extremely	.
这	裸	主意	,	我	承认	,	精神	我	极其	.

坦白说，光是这个想法就让我无比振奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtəreri] [fɒ'leɪ] , [huː] [di'laits] [ɪn][maɪld] ['mɪstʃɪf] , [dɪd][nɑːt] [hɔːnt] ['mɜːrri] .

But	the	literary	follet	,	who	delights	in	mild	mischief	,	did	not	haunt	Murray	.
但	这	文学	卵泡	,	WHO	美味	在	温和的	恶作剧	,	做过	不是	出没	默里	.

但是，那个喜欢恶作剧的文学怪人并没有纠缠默里。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [wer] ['fɜːgəsən]

He	found	an	opportunity	to	write	on	the	Canongate	Churchyard	,	where	Fergusson
他	成立	一个	机会	到	写	在	这	卡农盖特	墓地	,	在哪里	弗格森

[laɪz] ,

lies	,
谎言	,

他找到机会写了一篇关于卡农盖特教堂墓地的文章，弗格森就葬在那里。

['ʌndər] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [baɪ] [bɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

under	the	monument	erected	by	Burns	to	the	boy	of	genius	whom	he	called	his
在下面	这	纪念碑	竖立	经过	烧伤	到	这	男生	的	天才	谁	他	称为	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

在伯恩斯为他称之为“恩师”的天才少年所竖立的纪念碑下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːgəsən] ,

Of	course	the	part	of	the	article	which	dealt	with	Fergusson	,
的	课程	这	部分	的	这	文章	哪个	已处理	和	弗格森	,

当然，文章中关于弗格森的那部分，

[hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [gaʊn] , [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] .

himself	a	poet	of	the	Scarlet	Gown	,	was	cut	out	.
他自己	一个	诗人	的	这	猩红	袍	,	曾是	切	出去	.

他本人是一位身着猩红长袍的诗人，却被剪掉了。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['fɜːgəsən] ,

The	Scotch	do	not	care	to	hear	about	Fergusson	,
这	苏格兰威士忌	做	不是	关心	到	听到	关于	弗格森	,

苏格兰人对弗格森的事不感兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] `myriad - [ɪn'θuːziæzəm] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] ['ɪmɪteɪtər]

in	spite	of	their	`myriad	mutchkined	enthusiasm	'	for	his	more	illustrious	imitator
在	尽管如此	的	他们的	`myriad	-	热情	-	为了	他的	更多的	杰出	模仿者

[ænd; ənd] [sək'sesər] , [bɜːrn] .

and	successor	,	Burns	.
和	接班人	,	烧伤	.

尽管他们对伯恩斯这位更杰出的模仿者和继任者抱有“无数的狂热”。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɑː'nel] , [baɪ] [kən'fɜːrɪŋ]

At	this	time	Edinburgh	was	honouring	itself	,	and	Mr	.	Parnell	,	by	conferring
在	这	时间	爱丁堡	曾是	致敬	本身	,	和	先生	.	帕内尔	,	经过	授予

[ɪts] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɑːn] [ðæt] ['peɪtrɪət] .

its	citizenship	on	that	patriot	.
它是	国籍	在	那	爱国者	.

当时，爱丁堡为了表彰自己和帕内尔先生，授予这位爱国者市民身份。

['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [toʊld] [ɔːf] `to [stænd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ɑːn] [wɪtʃ]

Murray	was	actually	told	off	`to	stand	at	a	given	point	of	the	line	on	which
默里	曾是	实际上	讲述	离开	`to	站立	在	一个	给定	观点	的	这	线	在	哪个

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['mɑːtʃt] ,

the	hero	marched	,
这	英雄	行军	,

穆雷实际上被训斥说要“站在英雄行进队伍的指定位置”。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] `picturesque [dɪ'skrɪpʃn] . -

'	and	to	write	some	lines	of	`picturesque	description	.	'
-	和	到	写	一些	线条	的	`picturesque	描述	.	-

并写几行“生动的描述”。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

This	kind	of	thing	could	not	go	on	.
这	种类	的	事物	可以	不是	去	在	.

这种事不能再继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['nɛlsənz] ['mɑːnjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] :

It	was	at	Nelson's	Monument	that	he	stood	:
它	曾是	在	纳尔逊的	纪念碑	那	他	站立	:

他当时就站在纳尔逊纪念碑前：

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['nelsn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɑː'nel] ;

his	enthusiasm	was	more	for	Nelson	than	for	Mr	.	Parnell	;
他的	热情	曾是	更多的	为了	纳尔逊	比	为了	先生	.	帕内尔	;

他对纳尔逊的热情远胜于对帕内尔先生的热情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ɑːn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

and	he	caught	a	severe	cold	on	this	noble	occasion	.
和	他	捕捉	一个	严重	寒冷的	在	这	高贵	场合	.

而他却在这个高尚的场合染上了重感冒。

['mɜːriːz] [ə'pɪnjənz] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['liːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː]

Murray's	opinions	clashed	with	those	of	the	Scottish	Leader	,	and	he	withdrew
默里的	意见	冲突	和	那些	的	这	苏格兰	领导者	,	和	他	退出

[frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrvɪs] .

from	its	service	.
从	它是	服务	.

默里的观点与《苏格兰领袖报》的观点相冲突，他因此退出了该报的工作。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['mɜːriːz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]

Just	a	week	passed	between	the	Parnellian	triumph	and	Murray's	retreat	from
只是	一个	星期	通过了	之间	这	帕内利安	胜利	和	默里的	撤退	从

['deɪli] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

daily	journalism	.
日常的	新闻业	.

从帕内利安的胜利到默里退出日常新闻工作，仅仅过去了一周时间。

`On [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl]

`On	a	newspaper	one	must	have	no	opinions	except	those	which	are	favourable
`On	一个	报纸	一	必须	有	不	意见	除了	那些	哪个	是	有利

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləmz] . -

to	the	sale	of	the	paper	and	the	filling	of	its	advertisement	columns	.	'
到	这	销售	的	这	纸	和	这	填充	的	它是	广告	列	.	-

“在报纸上，除了有利于报纸销售和广告版面填充的观点之外，不应该有任何其他观点。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [æn; ən] ['ækjərət] ['θiːəri] .

That	is	not	precisely	an	accurate	theory	.
那	是	不是	恰恰	一个	准确的	理论	.

这并非一个完全准确的理论。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɜːrri] [wʌz; wəz]

Without	knowing	anything	of	the	circumstances	,	one	may	imagine	that	Murray	was
没有	会心	任何事物	的	这	情况	,	一	可能	想象	那	默里	曾是

['rædər] [ɪm'præktɪkəbl] .

rather	impracticable	.
相当	不切实际	.

在不了解具体情况的前提下，人们可能会认为默里的做法相当不切实际。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,

Of	course	he	could	not	write	against	his	own	opinions	,
的	课程	他	可以	不是	写	反对	他的	自己的	意见	,

他当然不可能写出违背自己观点的文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

but	it	is	unusual	to	expect	any	one	to	do	that	,
但	它	是	异常	到	预计	任何	一	到	做	那	,

但期望任何人都会这样做是不寻常的。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	find	any	one	who	will	do	it	.
或者	到	寻找	任何	一	WHO	将要	做	它	.

或者找个愿意做这件事的人。

`Incompatibility [ʌv; əv] ['tempər] - ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [ðɪs] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

`Incompatibility	of	temper	'	probably	caused	this	secession	from	the	newspaper	.
`Incompatibility	的	脾气	-	大概	导致	这	分裂	从	这	报纸	.

“性格不合”可能是导致他离开报社的原因。

['æftər] ['veriəs] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] [pruːf] - ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər]

After	various	attempts	to	find	occupation	,	he	did	some	proof	-	reading	for
后	各种各样的	尝试	到	寻找	职业	,	他	做过	一些	证明	-	阅读	为了

['mesərz] . ['kɑːnstəbl] .

Messrs	.	Constable	.
先生们	.	警官	.

在多次尝试寻找工作之后，他为 Constable 公司做了一些校对工作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] `read - [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] [koʊk] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd]

Among	other	things	he	`read	'	the	journal	of	Lady	Mary	Coke	,	privately	printed
之中	其他	事物	他	`read	-	这	杂志	的	女士	玛丽	可口可乐	,	私下	打印

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [hoʊm] .

for	Lord	Home	.
为了	主	家	.

除此之外，他还“阅读”了玛丽·科克夫人的日记，该日记是为霍姆勋爵私下印刷的。

['leɪdi] ['meri] , [huː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] ,

Lady	Mary	,	who	appears	as	a	lively	child	in	The	Heart	of	Midlothian	,
女士	玛丽	,	WHO	出现	作为	一个	热闹	孩子	在	这	心	的	米德洛锡安	,

在《米德洛锡安之心》中以活泼孩童形象出现的玛丽小姐

`had [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [luː] , ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]

`had a taste for loo , gossip , and gardening , but the greatest of these is

`had 一个 品尝 为了 厕所 , 闲话 , 和 园艺 , 但 这 最 的 这些 是

['gɑːsɪp] . -

gossip . '

闲话 . -

“我喜欢上厕所、八卦和园艺，但最喜欢的还是八卦。”

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['leɪdi] [luː)'iːzə] ['stuːɜts, st'juːɜts, 'stɔrts] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

The best part of the book is Lady Louisa Stuart's inimitable introduction .

这 最好的 部分 的 这 书 是 女士 路易莎 斯图尔特的 无比 介绍 .

这本书最精彩的部分是路易莎·斯图亚特夫人的独具特色的序言。

['ɜːrli] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [pruːf] - ['riːdɪŋ] : [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd]

Early in October he decided to give up proof - reading : the confinement had

早期的 在 十月 他 决定 到 给 向上 证明 - 阅读 : 这 监禁 有

[ɔːl'redi] [toʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

already told on his health .

已经 讲述 在 他的 健康 .

10月初，他决定放弃校对工作：居家隔离已经影响了他的健康。

[ɪn] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ə'naunsiz] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l]

In the letter which announces this determination he describes a sermon of Principal

在 这 信 哪个 宣布 这 决心 他 描述 一个 讲道 的 主要的

[kɛəd] :

Caird :

凯尔德 :

在宣布这一决定的信中，他描述了凯尔德校长的一次布道：

`Voice , ['dʒestʃər] , ['læŋgwɪdʒ] , [θɔːt] - - [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,

`Voice , gesture , language , thought - - all in the highest degree ,

`Voice , 手势 , 语言 , 想法 - - 全部 在 这 最高 程度 ,

声音、手势、语言、思想——一切都达到了最高水平，

- - [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

- - combined to make it the most moving and exalted speech of a man

- - 合并 到 制作 它 这 最多 移动 和 崇高 演讲 的 一个 男人

[tuː; tə] [men] [ðæt] [aɪ] ['evər] ['lisnd] [tuː; tə] . -

to men that I ever listened to . '

到 男人 那 我 曾经 听着 到 . -

——这些因素结合起来，使之成为我听过的最感人、最崇高的男性演讲。

`The [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ædz] ,

`The world is too much with me , ' he adds ,

`The 世界 是 也 很多 和 我 , - 他 添加 ,

“这世界让我不堪重负，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['evər] [frendz] , [ɔːr] ['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .

as if he and the world were ever friends , or ever likely to be friendly .

作为 如果 他 和 这 世界 是 曾经 朋友们 , 或者 曾经 可能 到 是 友好的 .

仿佛他和这个世界曾经是朋友，或者将来有可能成为朋友似的。

[ɑːk'toʊbər] 27th [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ə'gen] .

October 27th found him dating from St . Andrews again .

十月 27th 成立 他 约会 从 英石 . 安德鲁斯 再次 .

10月27日，他又在圣安德鲁斯约会了。

`St . ['ændruːz] ['æftər] ['edɪnbərə] [ɪz] ['pærədaɪs] . -

`St . Andrews after Edinburgh is Paradise . '

`St . 安德鲁斯 后 爱丁堡 是 天堂 . -

“继爱丁堡之后，圣安德鲁斯简直就是天堂。”

[hɪz; ɪz] [də'laɪlə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen]

His	Dalilah	had	called	him	home	to	her	,	and	he	was	never	again
他的	达利拉	有	称为	他	家	到	她	,	和	他	曾是	绝不	再次

[ʌn'feɪθfl] .

unfaithful	.
不忠	.

他的妻子达利拉召唤他回家，从此他再也没有背叛过她。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [frend] , [prə'fesər] ['maɪkəlˌdʒɑːn] , [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [sʌm; səm]

He	worked	for	his	firm	friend	,	Professor	Meiklejohn	,	he	undertook	some
他	工作	为了	他的	公司	朋友	,	教授	米克尔约翰	,	他	承担	一些

['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

teaching	,	and	he	wrote	a	little	.
教学	,	和	他	写道	一个	小的	.

他为他的挚友米克尔约翰教授工作，也承担了一些教学工作，并且写了一点东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [meɪd] ['mɜːrɪz] [ə'kweɪntəns] .

It	was	at	this	time	that	his	biographer	made	Murray's	acquaintance	.
它	曾是	在	这	时间	那	他的	传记作家	制成	默里的	熟人	.

正是在这个时候，他的传记作者结识了默里。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['ekoʊz] ,

I	had	been	delighted	with	his	verses	in	College	Echoes	,
我	有	到过	高兴极了	和	他的	诗句	在	大学	回声	,

我非常喜欢他在《大学回声》杂志上发表的诗歌，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrk] .

and	I	asked	him	to	bring	me	some	of	his	more	serious	work	.
和	我	问	他	到	带来	我	一些	的	他的	更多的	严肃的	工作	.

我请他给我带来一些他比较严肃的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [brɔːt] [ðem; ðəm] : [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [rɪ'zɜːrv] , [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

But	he	never	brought	them	:	his	old	enemy	,	reserve	,	overcame	him	.
但	他	绝不	带来	他们	:	他的	老的	敌人	,	预订	,	克服	他	.

但他始终没能做到：他一直以来的敌人——内向——战胜了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] `At [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [ɪn] [lɔŋmənz]

A	few	of	his	pieces	were	published	`At	the	Sign	of	the	Ship	'	in	Longman's
一个	很少	的	他的	件	是	已发布	`At	这	符号	的	这	船	-	在	朗文

['mægəziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

他的一些作品以《船的标志》为题发表在朗文杂志上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

to	which	he	contributed	occasionally	.
到	哪个	他	贡献	偶尔	.

他偶尔也会为此做出贡献。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['mɜːrɪz] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['krɔnɪkəld] .

From	this	point	there	is	little	in	Murray's	life	to	be	chronicled	.
从	这	观点	那里	是	小的	在	默里的	生活	到	是	编年史	.

从此以后，默里的人生中就没有什么值得记载的了。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [helθ] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ɪt'self] .

In	1890	his	health	broke	down	entirely	,	and	consumption	declared	itself	.
在	-	他的	健康	打破	向下	完全	,	和	消耗	声明	本身	.

1890年，他的健康状况彻底恶化，患上了肺结核。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn] - [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['iːdʒɪpt] ,

Very	early	in	1891	he	visited	Egypt	,
非常	早期的	在	-	他	到访	埃及	,

1891年初，他访问了埃及。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	it	was	thought	that	some	educational	work	might	be	found	for	him	.
在哪里	它	曾是	想法	那	一些	教育	工作	可能	是	成立	为了	他	.

人们认为他或许能在那里找到一些教育方面的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['iːdʒɪpt][koʊld] , [wet] , [ænd; ənd] ['wɪndi] ; [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði]

But	he	found	Egypt	cold	,	wet	,	and	windy	;	of	Alexandria	and	the
但	他	成立	埃及	寒冷的	,	湿的	,	和	刮风	;	的	亚历山大	和	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [hiː; hi] [sez] ['lɪt(ə)l] :

Mediterranean	he	says	little	:
地中海	他	说道	小的	:

但他发现埃及寒冷、潮湿、多风；对于亚历山大港和地中海地区，他却着墨不多：

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːðər] [ɪn]

indeed	he	was	almost	too	weak	and	ill	to	see	what	is	delightful	either	in
的确	他	曾是	几乎	也	虚弱的	和	患病的	到	看	什么	是	愉快	任何一个	在

['neɪtʃər] [ɔːr][ɑːrt] .

nature	or	art	.
自然	或者	艺术	.

事实上，他当时身体虚弱，几乎无法欣赏自然或艺术中的美好事物。

`To ['eɪkɪŋ] [aɪz] [iːtʃ] ['lændskeɪp] ['ləuə] , [tuː; tə] ['fiːvərɪʃ] [pʌls] [iːtʃ] [geɪl] [bloʊz] [tʃɪl] ,

`To	aching	eyes	each	landscape	lowers	,	To	feverish	pulse	each	gale	blows	chill	,
`To	疼痛	眼睛	每个	景观	下	,	到	发烧	脉冲	每个	大风	打击	寒意	,

“每一处风景都令疲惫的双眼黯然失色，每一阵狂风都令发烧的脉搏感到寒冷。”

[ænd; ənd][æreɪbiːz][ɔːr] ['iːdənz] ['baʊərz] [wɜːr; wər] ['bærən] [æz; əz] [ðɪs] ['mʊrlənd] [hɪl] , -

And	Araby's	or	Eden's	bowers	Were	barren	as	this	moorland	hill	,	'
和	阿拉比的	或者	伊甸园	鲍尔斯	是	荒芜	作为	这	荒原	爬坡道	,	-

而阿拉伯或伊甸园的凉亭，也像这荒原山丘一样贫瘠。

[sez] [ðə; ði] [liːst] [self] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['poʊəts] .

says	the	least	self	-	conscious	of	poets	.
说道	这	至少	自己	-	有意识的	的	诗人	.

即使是最不拘泥于形式的诗人也会这么说。

['iːv(ə)n][soʊ] ['bærən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] [naɪl] [ænd; ənd][soʊ] [bliːk] [ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['wɔːtərz] .

Even	so	barren	were	the	rich	Nile	and	so	bleak	the	blue	Mediterranean	waters	.
甚至	所以	荒芜	是	这	富有的	尼罗河	和	所以	苍凉	这	蓝色的	地中海	水	.

即便如此，富饶的尼罗河也显得贫瘠，蔚蓝的地中海海水也显得荒凉。

[ðoʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] [frendz] , ['mɜːrri] [wʌz; wəz]

Though	received	by	the	kindest	and	most	hospitable	friends	,	Murray	was
尽管	已收到	经过	这	最善良的	和	最多	好客	朋友们	,	默里	曾是

['hoʊmsɪk] ,

homesick	,
想家	,

尽管受到了最善良、最热情好客的朋友的接待，默里还是非常想家。

[ænd; ənd]['paɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləənd] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	pined	to	be	in	England	,	now	that	spring	was	there	.
和	松开	到	是	在	英格兰	,	现在	那	春天	曾是	那里	.

他无比渴望回到英国，因为那里已经迎来了春天。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː] ['ɜːrli] .

He	made	the	great	mistake	of	coming	home	too	early	.
他	制成	这	伟大的	错误	的	未来	家	也	早期的	.

他犯了个大错，那就是回家太早了。

[æt; ət] ['ɪlˌmɪnstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hoʊm] , [hiː; hi] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .

At	Ilminster	,	in	his	mother's	home	,	he	slowly	faded	out	of	life	.
在	伊尔明斯特	,	在	他的	母亲的	家	,	他	缓慢地	褪色	出去	的	生活	.

在伊尔明斯特，在他母亲的家中，他渐渐淡出了人们的生命。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [briːf] [jet] [lə'bɔːriəs] ['sɔːntəz] [ɪn]

I	have	not	the	heart	to	quote	his	descriptions	of	brief	yet	laborious	saunters	in
我	有	不是	这	心	到	引用	他的	描述	的	简短的	然而	费力的	闲逛	在

[ðə; ði] ['kɑːpɪs] ,

the	coppices	,
这	矮林	,

我实在不忍心引用他对在小树林中短暂而艰辛的漫步的描述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

from	the	letters	which	he	wrote	to	the	lady	of	his	heart	.
从	这	信件	哪个	他	写道	到	这	女士	的	他的	心	.

摘自他写给心上人的信件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['bɔɪənt] .

He	was	calm	,	cheerful	,	even	buoyant	.
他	曾是	冷静的	,	快乐	,	甚至	浮力	.

他神态平静，心情愉快，甚至有些轻快。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr]

His	letters	to	his	college	friends	are	all	concerned	with	literature	,	or
他的	信件	到	他的	大学	朋友们	是	全部	担心的	和	文学	,	或者

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [oʊld] [taɪmz] ,

with	happy	old	times	,
和	快乐的	老的	时代	,

他写给大学朋友的信都与文学有关，或者与美好的旧时光有关。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	are	full	of	interest	in	them	and	in	their	happiness	.
和	是	满的	的	兴趣	在	他们	和	在	他们的	幸福	.

并对他们及其幸福充满兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['aɪd(ə)l] .

He	was	not	wholly	idle	.
他	曾是	不是	完全	闲置的	.

他并非完全无所事事。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn] [pʌntʃ] ,

He	wrote	a	number	of	short	pieces	of	verse	in	Punch	,
他	写道	一个	数字	的	短的	件	的	诗	在	冲床	,

他曾在《笨拙》杂志上发表过许多短诗。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

and	two	or	three	in	the	St	.	James's	Gazette	.
和	二	或者	三	在	这	英石	.	詹姆斯的	公报	.

还有两三篇刊登在《圣詹姆斯公报》上。

['ʌðər] [wɜːrk] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [plænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Other	work	,	no	doubt	,	he	planned	,	but	his	strength	was	gone	.
其他	工作	,	不	怀疑	,	他	计划	,	但	他的	力量	曾是	已消失	.

毫无疑问，他还计划做其他工作，但他已经精疲力竭了。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði]['skɑːrlət] [gaʊn] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] .

In	1891	his	book	,	The	Scarlet	Gown	,	was	published	by	his	friend	,	Mr	.	A	.
在	-	他的	书	,	这	猩红	袍	,	曾是	已发布	经过	他的	朋友	,	先生	.	一个	.

[em] . ['hoʊldən] .

M	.	Holden	.
M	.	霍尔顿	.

1891 年，他的朋友 A.M. 霍尔顿先生出版了他的著作《猩红色的礼服》。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [dɪ'spaɪt] [ɪts]['loʊk(ə)l] ['kærəktər] , [wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] .

The	little	volume	,	despite	its	local	character	,	was	kindly	received	by	the	Reviews	.
这	小的	体积	,	尽管	它是	当地的	特点	,	曾是	亲切地	已收到	经过	这	评论	.

尽管这本小册子带有浓厚的地方特色，但受到了评论界的好评。

[hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] ,

Here	**,**	**it**	**was**	**plain**	**,**
这里	,	它	曾是	清楚的	,

这里的情况很清楚。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [wʌt] [ðə; ði] [rɪg'retɪd] [dʒeɪ] . [keɪ] .

we	**had**	**a**	**poet**	**who**	**was**	**to**	**St**	**.**	**Andrews**	**what**	**the**	**regretted**	**J**	**.**	**K**	**.**
我们	有	一个	诗人	WHO	曾是	到	英石	.	安德鲁斯	什么	这	后悔	J	.	K	.

[es] . [wʌz; wəz][tuː; tə] ['iːtn] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

S	**.**	**was**	**to**	**Eton**	**and**	**Cambridge**	**.**
S	.	曾是	到	伊顿公学	和	剑桥	.

我们曾有一位诗人，他对圣安德鲁斯大学的意义，正如令人惋惜的 JKS 对伊顿公学和剑桥大学的意义一样。

[ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['aʊər; ɑːr] [ə'lʌmnəs]

This	**measure**	**of**	**success**	**was**	**not**	**calculated**	**to**	**displease**	**our**	**alumnus**
这	措施	的	成功	曾是	不是	计算	到	得罪	我们的	校友

-

.

addictissimus	**.**
-	.

这项成功指标并非旨在惹恼我们的资深校友。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [hiː; hi] [sed] , [meɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Friendship	**and**	**love**	**,**	**he**	**said**	**,**	**made**	**the**	**summer**	**of**	**1892**	**very**	**happy**	**to**	**him**
友谊	和	爱	,	他	说	,	制成	这	夏天	的	-	非常	快乐的	到	他

.

:
.

他说，友谊和爱情让他度过了一个非常快乐的1892年夏天。

[aɪ] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

I	**last**	**heard**	**from**	**him**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1893**	**,**
我	最后的	听到	从	他	在	这	夏天	的	-	,

我最后一次听到他的消息是在1893年夏天。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['pliːzɪŋ] [vəːsiz] .

when	**he**	**sent**	**me**	**some**	**of**	**his**	**most**	**pleasing**	**verses**	**.**
什么时候	他	发送	我	一些	的	他的	最多	令人愉悦	诗句	.

他给我发了一些他最喜爱的诗句。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['skɑːtlənd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [bæk] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [tuː; tə]

He	**was**	**in**	**Scotland**	**;**	**he**	**had**	**wandered**	**back**	**,**	**a**	**shadow**	**of**	**himself**	**,**	**to**
他	曾是	在	苏格兰	;	他	有	漫步	后退	,	一个	阴影	的	他自己	,	到

[hɪz; ɪz] [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

his	**dear**	**St**	**.**	**Andrews**	**.**
他的	亲爱的	英石	.	安德鲁斯	.

他当时在苏格兰；他像个行尸走肉般回到了他挚爱的圣安德鲁斯。

[aɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

I	**conceived**	**that**	**he**	**was**	**better**	**;**	**he**	**said**	**nothing**	**about**	**his**	**health**	**.**
我	构思	那	他	曾是	更好的	;	他	说	没有什么	关于	他的	健康	.

我以为他好多了；他只字未提自己的健康状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['wɔlis] ,

It	**is**	**not**	**easy**	**to**	**quote**	**from**	**his**	**letters**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Wallace**	**,**
它	是	不是	简单的	到	引用	从	他的	信件	到	他的	朋友	,	先生	.	华莱士	,

引用他写给朋友华莱士先生的信件并不容易，

[stɪl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːrm][hænd] .

still	**written**	**in**	**his**	**beautiful**	**firm**	**hand**	**.**
仍然	书面	在	他的	美丽的	公司	手	.

依然是他那优美而有力的笔迹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['bæntər] : [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] :
They are too full of affectionate banter : they also contain criticisms on living poets :
他们 是 也 满的 的 亲热 闲聊 : 他们 还 包含 批评 在 活的 诗人 :

它们充满了亲切的玩笑，也包含了对在世诗人的批评：

[hiː; hi] [ʃoʊz] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊlseɪl] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪplɪŋz]
he shows an admiration , discriminating and not wholesale , of Mr . Kipling's
他 演出 一个 钦佩 , 歧视性的 和 不是 批发的 , 的 先生 . 吉卜林的
[vɜːrs] : [hiː; hi] ['senʃəz] ['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] ,
verse : he censures Mr . Swinburne ,
诗 : 他 谴责 先生 . 斯威本 ,

他对吉卜林先生的诗歌表现出欣赏之情，这种欣赏是有辨别力的，而非盲目崇拜；他批评了斯温伯恩先生，

[huːz] ['dʒækəbaɪt] [sɔːŋ] ([æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][maɪ'self]) [dɪd][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
whose Jacobite song (as he wrote to myself) did not precisely strike him as
谁 詹姆斯党 歌曲 (作为 他 写道 到 我) 做过 不是 恰恰 罢工 他 作为
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒækəbaɪt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
the kind of thing that Jacobites used to sing .
这 种类 的 事物 那 詹姆斯党人 用过的 到 唱歌 .

他写信告诉我，他的那首雅各布派歌曲并不像是雅各布派过去常唱的那种歌。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['selɪbreɪtɪd]
They certainly celebrated
他们 当然 著名

他们当然庆祝了一番。

`The [feɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [nuː] , -
`The faith our fathers fought for , The kings our fathers knew , '
`The 信仰 我们的 父亲们 战斗 为了 , 这 国王 我们的 父亲们 知道 , -

“我们父辈为之奋斗的信仰，我们父辈所熟知的君王，”

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
in a different tone in the North .
在 一个 不同的 语气 在 这 北 .

北方则呈现出不同的语气。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn] [ðiːz] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
The perfect health of mind , in these letters of a dying man , is admirable .
这 完美的 健康 的 头脑 , 在 这些 信件 的 一个 垂死 男人 , 是 令人钦佩的 .

这位垂死之人在这些信件中展现出的完美精神状态令人钦佩。

['riːdɪŋ] [oʊld] ['letərz] ['oʊvər] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [mɪs] - ,
Reading old letters over , he writes to Miss - ,
阅读 老的 信件 超过 , 他 写 到 错过 - ,

他翻阅着旧信件，写信给——小姐

`I [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] . -
`I have known a wonderful number of wonderfully kind - hearted people . '
`I 有 已知 一个 精彩的 数字 的 太棒了 种类 - 心地 人们 . -

我认识很多心地善良的人。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti]
That is his criticism of a world which had given him but a scanty
那 是 他的 批评 的 一个 世界 哪个 有 给定 他 但 一个 稀少
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

这是他对这个世界的批判，因为这个世界对他的欢迎寥寥无几。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [fɔɪld] [ɪn'devər] , [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊp] .
and a life of foiled endeavour , of disappointed hope .
和 一个 生活 的 挫败 努力 , 的 失望的 希望 .

以及充满挫败感和希望落空的一生。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Even	**now**	**there**	**was**	**a**	**disappointment**	**.**
甚至	现在	那里	曾是	一个	失望	.

即使现在，仍然令人失望。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] :

His	**poems**	**did**	**not**	**find**	**a**	**publisher**	**:**
他的	诗歌	做过	不是	寻找	一个	出版商	:

他的诗作未能找到出版商：

[wʌt] ['pʌblɪʃər] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə][ðə; ði]

what	**publisher**	**can**	**take**	**the**	**risk**	**of**	**adding**	**another**	**volume**	**of**	**poetry**	**to**	**the**
什么	出版商	能	拿	这	风险	的	添加	其他	体积	的	诗	到	这

[ɪ'nɔːrməs] [stɑːk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪk'spens] ?

enormous	**stock**	**of**	**verse**	**brought**	**out**	**at**	**the**	**author's**	**expense**	**?**
巨大的	库存	的	诗	带来	出去	在	这	作者的	费用	?

哪家出版社敢冒着风险，在作者自掏腰包出版的大量诗集基础上再增加一本诗集呢?

[ðɪs] [dɪd][nɑːt]['saʊər][ɔːr]['sæd(ə)n][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [tʊk] [mɑːn'teɪnz] [əd'vaɪs] ,

This	**did**	**not**	**sour**	**or**	**sadden**	**him**	**:**	**he**	**took**	**Montaigne's**	**advice**	**,**
这	做过	不是	酸的	或者	悲伤	他	:	他	采取	蒙田的	建议	,

这并没有让他感到沮丧或难过：他采纳了蒙田的建议。

`not [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːtʃənz] . -

`not	**to**	**make**	**too**	**much**	**marvel**	**of**	**our**	**own**	**fortunes**	**.**	**'**
`not	到	制作	也	很多	奇迹	的	我们的	自己的	财富	.	-

不要过分夸耀我们自己的好运。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ðæt] ['mɝːiːz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [naʊ]

His	**biographer**	**,**	**hearing**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**1893**	**that**	**Murray's**	**illness**	**was**	**now**
他的	传记作家	,	听力	在	这	冬天	的	-	那	默里的	疾病	曾是	现在

[kən'sɪdərd] ['hoʊpləs] ,

considered	**hopeless**	**,**
经过考虑的	绝望	,

他的传记作者在1893年冬天听说默里的病情已被认为无力回天，

[ðoʊ] [ɪts]['ræpɪd] [kloʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] , [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['maɪkəlˌdʒɑːn] ,

though	**its**	**rapid**	**close**	**was**	**not**	**expected**	**,**	**began**	**,**	**with**	**Professor**	**Meiklejohn**	**,**
尽管	它是	迅速的	关闭	曾是	不是	预期的	,	开始	,	和	教授	米克尔约翰	,

虽然它的迅速结束出乎意料，但它却是在米克尔约翰教授的带领下开始的。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒments] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

to	**make**	**arrangements**	**for**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**poems**	**.**
到	制作	安排	为了	这	发布	的	这	诗歌	.

安排诗歌的出版事宜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pʊr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	**the**	**poet**	**did**	**not**	**live**	**to**	**have**	**this**	**poor**	**gratification**	**.**
但	这	诗人	做过	不是	居住	到	有	这	贫穷的	满足感	.

但这位诗人没能活到享受这种微不足道的满足感的年纪。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] - .

He	**died**	**in**	**the**	**early**	**hours**	**of**	**1894**	**.**
他	死亡	在	这	早期的	小时	的	-	.

他于 1894 年凌晨去世。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] ['poʊətri] ['ʌðər] [mʌst; məst] [spiːk] .

Of	**the**	**merits**	**of**	**his**	**more**	**serious**	**poetry**	**others**	**must**	**speak**	**.**
的	这	优点	的	他的	更多的	严肃的	诗	其他的	必须	说话	.

至于他那些更严肃的诗歌的优点，则需要其他人来评判。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ]

To	the	Editor	it	seems	that	he	is	always	at	his	best	when	he	is	inspired	by
到	这	编辑	它	似乎	那	他	是	总是	在	他的	最好的	什么时候	他	是	灵感	经过

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ,

the	Northern	Sea	,
这	北方	海	,

编辑认为，每当他受到北海的启发时，他似乎总是能发挥出最佳水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [sændz][ænd; ənd] [greɪ] [siː] ['graːsiz] .

and	the	long	sands	and	grey	sea	grasses	.
和	这	长的	沙子	和	灰色的	海	草	.

还有绵长的沙滩和灰色的海草。

[ðen] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [hɪm'self] .

Then	he	is	most	himself	.
然后	他	是	最多	他自己	.

那时他最能展现真实的自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] : [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]

He	was	improving	in	his	art	with	every	year	:	his	development	,	indeed	,	was
他	曾是	改善	在	他的	艺术	和	每一个	年	:	他的	发展	,	的确	,	曾是

['sʌmwʌt] [leɪt] .

somewhat	late	.
有些	晚的	.

他的艺术造诣逐年提高：事实上，他的成长之路有些晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	is	less	of	the	writer	than	the	man	that	we	prefer	to	think	.
它	是	较少的	的	这	作家	比	这	男人	那	我们	更喜欢	到	思考	.

我们更愿意相信的是作家本人，而不是他作为普通人的身份。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [dɪ'spleɪ] , [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː]

His	letters	display	,	in	passages	which	he	would	not	have	desired	to	see
他的	信件	展示	,	在	段落	哪个	他	会	不是	有	想要的	到	看

['kwoʊtɪd] ,

quoted	,
引	,

他的信件中有一些他本人并不希望被引用的段落，这些段落展现了.....

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

the	depth	and	tenderness	and	thoughtfulness	of	his	affections	.
这	深度	和	压痛	和	深思熟虑	的	他的	情感	.

他情感的深沉、温柔和体贴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frend] : ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['piːvɪʃ] ,

He	must	have	been	a	delightful	friend	:	illness	could	not	make	him	peevish	,
他	必须	有	到过	一个	愉快	朋友	:	疾病	可以	不是	制作	他	易怒的	,

他一定是一位令人愉快的朋友：生病也无法让他变得暴躁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən]

and	his	correspondence	with	old	college	companions	could	never	be	taken
和	他的	一致	和	老的	大学	同伴	可以	绝不	是	已采取

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsli] ['daɪɪŋ] [mæn] .

for	that	of	a	consciously	dying	man	.
为了	那	的	一个	有意识地	垂死	男人	.

他与老同学的通信，绝不能让人认为是一个即将离世的人写的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ɪrezə'luːtnəs] .

He	had	perfect	courage	,	and	resolution	even	in	his	seeming	irresoluteness	.
他	有	完美的	勇气	,	和	解决	甚至	在	他的	似乎	优柔寡断	.

他拥有完美的勇气和决心，即使在他看似犹豫不决的时候也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] , [hɪm'self] .

He	was	resolved	to	be	,	and	continued	to	be	,	himself	.
他	曾是	已解决	到	是	,	和	持续	到	是	,	他自己	.

他决心做自己，并且一直坚持做自己。

`He [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -

`He	had	kept	the	bird	in	his	bosom	.	'
`He	有	保留	这	鸟	在	他的	怀	.	-

他一直把那只鸟抱在怀里。

[wiː; wi] , [huː] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [laɪf] ,

We	,	who	regret	him	,	may	wish	that	he	had	been	granted	a	longer	life	,
我们	,	WHO	后悔	他	,	可能	希望	那	他	有	到过	的确	一个	更长	生活	,

我们这些为他感到惋惜的人，或许会希望他能活得更久一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [sək'ses] .

and	a	secure	success	.
和	一个	安全的	成功	.

并取得稳固的成功。

['hæpiːɚ] ['fɔːtʃənz] [maɪt] [hæv; həv] ['meləud] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['fɔːtʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːltərd]

Happier	fortunes	might	have	mellowed	him	,	no	fortunes	could	have	altered
更快乐	财富	可能	有	温和的	他	,	不	财富	可以	有	已修改

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

for	the	worse	his	admirable	nature	.
为了	这	更糟	他的	令人钦佩的	自然	.

更美好的命运或许会让他变得温和，但任何命运都无法改变他令人钦佩的本性。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

He	lives	in	the	hearts	of	his	friends	,	and	in	the	pride	and	sympathy
他	生活	在	这	心	的	他的	朋友们	,	和	在	这	自豪	和	同情

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

of	those	who	,
的	那些	WHO	,

他活在朋友们的心中，也活在那些为他感到骄傲和同情的人们心中。

['æftər][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][wɔːrn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði]['skɑːrlət] [gaʊn] .

after	him	,	have	worn	and	shall	wear	the	scarlet	gown	.
后	他	,	有	磨损	和	将	穿	这	猩红	袍	.

他之后，将要穿上那件猩红色的长袍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['mɝːiːz] [baɪ'ɑːgrəfər]

The	following	examples	of	his	poetry	were	selected	by	Murray's	biographer
这	下列的	示例	的	他的	诗	是	已选	经过	默里的	传记作家

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] ,

from	a	considerable	mass	,
从	一个	大量	大量的	,

以下这些诗歌范例是由默里的传记作者从他大量的作品中挑选出来的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [pres] [baɪ] [prə'fesər] ['maɪkəlˌdʒɑːn] , [huː] [pə'zesiz]

and	have	been	seen	through	the	press	by	Professor	Meiklejohn	,	who	possesses
和	有	到过	已见	通过	这	按	经过	教授	米克尔约翰	,	WHO	拥有

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] .

the	original	manuscript	,	beautifully	written	.
这	原来的	手稿	,	非常漂亮	书面	.

梅克尔约翰教授通过媒体看到了这些内容，他拥有原稿，写得非常优美。

['muːnlaɪt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

MOONLIGHT	NORTH	AND	SOUTH
月光	北	和	南

月光南北

[lʌv] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [tə'geðər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːn] ,

Love	,	we	have	heard	together	The	North	Sea	sing	his	tune	,
爱	,	我们	有	听到	一起	这	北	海	唱歌	他的	调	,

亲爱的，我们曾一起聆听北海吟唱他的歌谣，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['wɪndz] [waɪld] ['feðər] [brʌʃ] [pæst]['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [æt; ət] [nuːn] ,

And	felt	the	wind's	wild	feather	Brush	past	our	cheeks	at	noon	,
和	毛毡	这	风的	荒野	羽毛	刷子	过去的	我们的	脸颊	在	中午	,

正午时分，我们感到狂风的羽毛拂过脸颊，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['weðər] [meɪd] ['wʌndrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .

And	seen	the	cloudy	weather	Made	wondrous	with	the	moon	.
和	已见	这	多云	天气	制成	奇妙的	和	这	月亮	.

看到阴天，月亮让天空显得格外奇妙。

[wer] ['lʌvlinəs] [ɪz] ['rɛrəst] , `Tis ['ɔːlsoʊ] [praɪzd] [ðə; ði][moʊst] :

Where	loveliness	is	rarest	,	`Tis	also	prized	the	most	:
在哪里	可爱	是	最稀有	,	`Tis	还	珍贵的	这	最多	:

美丽最稀少的地方，它也最受珍视：

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['fɛrɪst] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['lev(ə)l] [koʊst] [wer] [sændz][ænd; ənd] [djʊn]

The	moonlight	shone	her	fairest	Along	that	level	coast	Where	sands	and	dunes
这	月光	闪耀	她	最公平	沿着	那	等级	海岸	在哪里	沙子	和	沙丘

[ðə; ði] ['bɛrəst] ,

the	barest	,
这	最简陋	,

月光最美地洒在那片平坦的海岸，那里沙滩和沙丘最为稀疏。

[ʌv; əv] ['bjuːti] ['seldəm] [boʊst] ,

Of	beauty	seldom	boast	,
的	美丽	很少	夸	,

很少夸耀美貌，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [bliːk] [ænd; ənd] [ruːd] [lænd][æn; ən]['eksaɪl][aɪ] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]

Far	from	that	bleak	and	rude	land	An	exile	I	remain	Fixed	in	a	fair	and
远的	从	那	苍凉	和	粗鲁的	土地	一个	流亡	我	保持	固定的	在	一个	公平的	和

[gʊd] [lænd] ,

good	land	,
好的	土地	,

远离那荒凉贫瘠的土地，我流亡在一片美丽富饶的土地上。

[ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪtʃ] [ɪn][fæt] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wel]

A	valley	and	a	plain	Rich	in	fat	fields	and	woodland	,	And	watered	well
一个	谷	和	一个	清楚的	富有的	在	胖的	字段	和	林地	,	和	浇水	出色地

[wɪð; wɪθ][reɪn] .

with	rain	.
和	雨	.

山谷和平原，肥沃的田野和茂密的森林，以及充沛的雨水。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['muːnz] ['splendər] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn]['tɔːntən; 'tɑːn-] [diːn] , [ænd; ənd] ['pæstʃər]

Last	night	the	full	moon's	splendour	Shone	down	on	Taunton	Dene	,	And	pasture
最后的	夜晚	这	满的	月亮的	辉煌	肖恩	向下	在	汤顿	迪恩	,	和	牧场

[freʃ] [ænd; ənd] ['tendər] ,

fresh	and	tender	,
新鲜的	和	投标	,

昨夜皎洁的月光洒在汤顿谷，照耀着鲜嫩的牧场。

[ænd; ənd] ['kɑːpɪs] ['dʌski] [griːn] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪt] [dɪd] ['rendər] [ɪn] [wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] [siːn] ,

And	coppice	dusky	green	,	The	heavenly	light	did	render	In	one	enchanted	scene	,
和	矮林	昏暗	绿色的	,	这	天上	光	做过	使成为	在	一	迷人的	场景	,

天光洒在昏暗翠绿的灌木丛上，构成了一幅迷人的景象。

[wʌn] [fer] [ʌn'ɜːrθli] ['vɪʒ(ə)n] .

One	fair	unearthly	vision	.
一	公平的	超凡脱俗的	想象	.

一个美妙绝伦的景象。

[jet] [suːn] [maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɔɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðoʊz] [fiːldz] [ɪ'liːʒən] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Yet	soon	mine	eyes	were	cloyed	,	And	found	those	fields	Elysian	Too	rich	to	be
然而	很快	矿	眼睛	是	腻腻的	,	和	成立	那些	字段	极乐世界	也	富有的	到	是

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

然而不久我的双眼便感到厌倦，发现那些田园风光太过美好，令人难以尽享。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɔːl][maɪ] ['pleʒər] [vɔɪd] ?

Or	was	it	our	division	Made	all	my	pleasure	void	?
或者	曾是	它	我们的	分配	制成	全部	我的	乐趣	空白	?

还是我们的分歧让我所有的快乐都化为乌有?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['glæsɪz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðen] [aɪ] [druː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd]

Across	the	window	glasses	The	curtain	then	I	drew	,	And	,	as	a	sea	-	bird
穿过	这	窗户	眼镜	这	窗帘	然后	我	画	,	和	,	作为	一个	海	-	鸟

['paːsiz] ,

passes	,
通过	,

然后我拉上了窗帘，透过窗户玻璃，就像一只海鸟飞过一样。

[ɪn] [sliːp] [maɪ]['spɪrɪt] [fluː] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɪndswept] ['graːsiz] [ænd; ənd]

In	sleep	my	spirit	flew	To	grey	and	windswept	grasses	And
在	睡觉	我的	精神	飞翔	到	灰色的	和	风吹拂	草	和

['muːnlɪt] [sændz] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] .

moonlit	sands	-	-	and	you	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	沙子	-	-	和	你	.

睡梦中，我的灵魂飞向了灰色的、被风吹拂的草地和月光下的沙滩——还有你。

['wɪntər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz]

WINTER	AT	ST	.	ANDREWS
冬天	在	英石	.	安德鲁斯

圣安德鲁斯的冬天

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [ə'gen] [dʌθ; dəθ] [wer] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [dres] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [braɪd] ,

The	city	once	again	doth	wear	Her	wonted	dress	of	winter's	bride	,
这	城市	一次	再次	确实	穿	她	惯常	裙子	的	冬天的	新娘	,

这座城市再次披上了冬日新娘的盛装，

[hɜːr; hər]['mænt(ə)l]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['mɪsti] [er] , [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] ['sʌnlaɪt] ['feɪntli] [daɪd] .

Her	mantle	woven	of	misty	air	,	With	saffron	sunlight	faintly	dyed	.
她	地幔	编织	的	蒙蒙	空气	,	和	藏红花	阳光	淡淡的	染色	.

她的斗篷由薄雾织成，染上了淡淡的藏红花色的阳光。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [taɪd] ,

She	sits	above	the	seething	tide	,
她	坐着	多于	这	沸腾	潮	,

她坐在汹涌的潮水之上，

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌmər] [roʊbz] [fər'lɔːrn] - [ænd; ənd] [ded] [ɪz][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌmər] [praɪd] -

Of	all	her	summer	robes	forlorn	-	And	dead	is	all	her	summer	pride	-
的	全部	她	夏天	长袍	绝望	-	和	死的	是	全部	她	夏天	自豪	-

她所有的夏日长袍都已凋零——她所有的夏日骄傲也已消逝——

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːf] [kwiːn] ['mɛriːz] [θɔːrn] .

The	leaves	are	off	Queen	Mary's	Thorn	.
这	树叶	是	离开	女王	玛丽的	刺	.

玛丽女王刺槐的叶子都掉光了。

[ɔːl] [raʊnd] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['stretʃɪz] [ber] , [ðə; ði] [bliːk] [fiːldz] ['laɪɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

All	round	,	the	landscape	stretches	bare	,	The	bleak	fields	lying	far	and	wide	,
全部	圆形的	,	这	景观	伸展	裸	,	这	苍凉	字段	说谎	远的	和	宽的	,

四周尽是荒凉的景色，一望无际的凄凉田野。

[məˈnɑːtənəs] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [loʊn] [triː] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊn] ['hɪlsaɪd] .

Monotonous	,	with	here	and	there	A	lone	tree	on	a	lone	hillside	.
单调	,	和	这里	和	那里	一个	孤独	树	在	一个	孤独	山坡	.

单调乏味，零星散落着一棵孤零零的树，孤零零地矗立在孤零零的山坡上。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [gliːmz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] ,

No	more	the	land	is	glorified	With	golden	gleams	of	ripening	corn	,
不	更多的	这	土地	是	光荣的	和	金的	闪光	的	成熟	玉米	,

大地不再因成熟玉米的金光闪耀而熠熠生辉，

[skers] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hjuː] [dɪ'skraɪd] - [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːf] [kwiːn] ['mɛriːz] [θɔːrn] .

Scarce	is	a	cheerful	hue	descried	-	The	leaves	are	off	Queen	Mary's	Thorn	.
稀少	是	一个	快乐	色调	描述	-	这	树叶	是	离开	女王	玛丽的	刺	.

稀少是一种令人愉悦的色彩——玛丽女王荆棘的叶子都落光了。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][duː][nɑːt] ['greɪtli] [ker] [ðoʊ] [liːvz] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [mɪsts] [əˈbaɪd] .

For	me	,	I	do	not	greatly	care	Though	leaves	be	dead	,	and	mists	abide	.
为了	我	,	我	做	不是	非常	关心	尽管	树叶	是	死的	,	和	薄雾	遵守	.

对我而言，即便树叶凋零，雾霭弥漫，我也并不十分在意。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [θraɪs] [æz; əz] [fer] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] - [taɪd] :

To	me	the	place	is	thrice	as	fair	In	winter	as	in	summer	-	tide	:
到	我	这	地方	是	三次	作为	公平的	在	冬天	作为	在	夏天	-	潮	:

在我看来，这个地方冬天比夏天美三倍：

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndlɪə] ['meməriz] ['ælaɪd] [ʌv; əv] ['pleʒər] [pæst][ænd; ənd] [peɪn] - .

With	kindlier	memories	allied	Of	pleasure	past	and	pain	o'erworn	.
和	更友善	回忆	盟军	的	乐趣	过去的	和	疼痛	-	.

伴随着美好的回忆，过去的快乐和早已消逝的痛苦交织在一起。

[wʌt] [ker] [aɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [haɪd][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ɔːf] [kwiːn] ['mɛriːz] [θɔːrn] ?

What	care	I	,	though	the	earth	may	hide	The	leaves	from	off	Queen	Mary's	Thorn	?
什么	关心	我	,	尽管	这	地球	可能	隐藏	这	树叶	从	离开	女王	玛丽的	刺	?

即使大地掩埋了玛丽女王荆棘的叶子，我又何必在意呢?

[ðʌs] [aɪ]['ʌntəˌˈʌntu][maɪ] [frend] [rɪ'plaɪd] , [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪl] [leɪt] ['ɔːtəm] [mɔːrn] ,

Thus	I	unto	my	friend	replied	,	When	,	on	a	chill	late	autumn	morn	,
因此	我	到	我的	朋友	回复	,	什么时候	,	在	一个	寒意	晚的	秋天	早晨	,

于是我回答我的朋友说，在一个寒冷的深秋清晨，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kraɪd] , `The [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːf] [kwiːn] ['mɛriːz] [θɔːrn] ! -

He	pointed	to	the	tree	,	and	cried	,	`The	leaves	are	off	Queen	Mary's	Thorn	!	'
他	尖	到	这	树	,	和	哭	,	`The	树叶	是	离开	女王	玛丽的	刺	!	-

他指着那棵树喊道："玛丽女王荆棘的叶子都掉光了！"

['peɪtriətɪzəm]
PATRIOTISM
爱国主义

爱国主义

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪtriət] - - ['weðər]

There	was	a	time	when	it	was	counted	high	To	be	a	patriot	-	-	whether
那里	曾是	一个	时间	什么时候	它	曾是	计数	高的	到	是	一个	爱国者	-	-	无论

[baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriːz] [wiːl] ,

by	the	zeal	Of	peaceful	labour	for	the	country's	weal	,
经过	这	热情	的	和平	劳动	为了	这	该国的	福利	,

曾几何时，爱国被视为至高荣誉——无论是出于对国家福祉的和平劳动热情，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] [tuː; tə][daɪ] :

Or	by	the	courage	in	her	cause	to	die	:
或者	经过	这	勇气	在	她	原因	到	死	:

或者说，她为理想献身的勇气：

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [tɜːrnd] [menz] ['hɑːrts] [tuː; tə]['faɪər] ,

FOR	KING	AND	COUNTRY	was	a	rallying	cry	That	turned	men's	hearts	to	fire	,
为了	国王	和	国家	曾是	一个	集结	哭	那	转向	男士	心	到	火	,

“为了国王和国家”是一句振奋人心的口号，它点燃了人们的斗志。

[ðer; ðər] [nəːvs] [tuː; tə] [stiːl] ; [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪrz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] , [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ['fɔːrmjələ] ,

their	nerves	to	steel	;	Not	to	unheeding	ears	did	it	appeal	,	A	pulpit	formula	,
他们的	神经	到	钢	;	不是	到	不理会	耳朵	做过	它	上诉	,	一个	讲坛	公式	,

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][laɪ] .

a	platform	lie	.
一个	平台	说谎	.

他们神经紧绷；但这番话对充耳不闻的人来说毫无吸引力，不过是讲坛上的陈词滥调，一个空洞的谎言。

['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wɪl] ['wɑːntənli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ['aʊtpɔːrɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

Only	a	fool	will	wantonly	desire	That	war	should	come	,	outpouring	blood	and	fire	,
仅有的	一个	傻子	将要	肆意妄为	欲望	那	战争	应该	来	,	倾泻	血	和	火	,

只有傻瓜才会肆意渴望战争爆发，让鲜血和烈火倾泻而下。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [griːf] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] .

And	bringing	grief	and	hunger	in	her	train	.
和	带来	悲伤	和	饥饿	在	她	火车	.

她带来的还有悲伤和饥饿。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [wei] , [gɑːd] [send] [ˌjuː 'es][wɔːr] ,

And	yet	,	if	there	be	found	no	other	way	,	God	send	us	war	,
和	然而	,	如果	那里	是	成立	不	其他	方式	,	上帝	发送	我们	战争	,

然而，如果实在没有其他办法，上帝就降下战争吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [send] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl] [ə'gen] !

and	with	it	send	the	day	When	love	of	country	shall	be	real	again	!
和	和	它	发送	这	天	什么时候	爱	的	国家	将	是	真实的	再次	!

并以此送上爱国之日，那时，爱国之心将再次鲜活起来！

[sliːp] [flaɪz] [ˌem 'iː]

SLEEP	FLIES	ME
睡觉	苍蝇	我

睡眠让我飞翔

[sliːp] [flaɪz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː] ['iːgərli] [pər'suːd] ,

Sleep	flies	me	like	a	lover	Too	eagerly	pursued	,
睡觉	苍蝇	我	喜欢	一个	情人	也	急切地	追击	,

睡眠像情人一样飞翔，我太过渴望追逐。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] ['kʌvər] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [wʊd] ,

Or	like	a	bird	to	cover	Within	some	distant	wood	,
或者	喜欢	一个	鸟	到	覆盖	之内	一些	遥远	木头	,

或者像鸟儿一样，飞向远处树林深处。

[wer] ['θɪkɪst] [baʊz] [ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['siːkrət] ['sɑːlətuːd] .

Where	thickest	boughs	roof	over	Her	secret	solitude	.
在哪里	最厚	树枝	屋顶	超过	她	秘密	孤独	.

最茂密的树枝为她隐秘的独处空间遮荫。

[ðə; ði] [nets] [aɪ] [spred] [tuː; tə] [sner] [hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [rɔːt] , [hæv; həv] [ˈoʊnli]

The	nets	I	spread	to	snare	her	,	Although	with	cunning	wrought	,	Have	only
这	网	我	传播	到	圈套	她	,	虽然	和	狡猾	锻	,	有	仅有的

[sɜːrvd] [tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər] ,

served	to	scare	her	,
服务	到	吓	她	,

我精心布下的网，虽是为了诱捕她，却只起到了吓唬她的作用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːt] .

And	now	she'll	not	be	caught	.
和	现在	壳	不是	是	捕捉	.

现在她不会被抓住了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [best] [kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [kʌmz] [ˌʌnˈsɔːt] .

To	those	who	best	could	spare	her	,	She	ever	comes	unsought	.
到	那些	WHO	最好的	可以	空闲的	她	,	她	曾经	来	不请自来	.

对于那些最能宽容她的人来说，她总是不请自来。

[ʃiː; ʃi] [laɪts] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈpiləuz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] , [greɪ] - [griːn] [wɪð; wɪθ]

She	lights	upon	their	pillows	;	She	gives	them	pleasant	dreams	,	Grey	-	green	with
她	灯	之上	他们的	枕头	;	她	给予	他们	令人愉快的	梦境	,	灰色的	-	绿色的	和

[liːvz] [ʌv; əv] [ˈwiləuz] ,

leaves	of	willows	,
树叶	的	柳树	,

她落在他们的枕头上；她赐予他们美梦，梦境灰绿如柳叶，

[ænd; ənd] [kuːl] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] [striːmz] , [ɔːr] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [ˈtræŋkwɪl] [ˈbiləuz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	cool	with	sound	of	streams	,	Or	big	with	tranquil	billows	,	On	which	the
和	凉爽的	和	声音	的	溪流	,	或者	大的	和	宁静	波澜	,	在	哪个	这

[ˈstɑːrlaɪt] [gliːmz] .

starlight	gleams	.
星光	闪光	.

溪水潺潺，清凉宜人；或波涛汹涌，宁静祥和，星光闪耀。

[noʊ] [ˈvɪʒ(ə)n] [fer] [ˈentrənsiz] [maɪ] [ˈwɪri] [ˈoʊpən] [aɪ] , [noʊ] [ˈmɑːrvələs] [rəuˈmænsiz] [meɪk] [naɪt] [goʊ]

No	vision	fair	entrances	My	weary	open	eye	,	No	marvellous	romances	Make	night	go
不	想象	公平的	入口	我的	厌倦	打开	眼睛	,	不	奇妙	浪漫故事	制作	夜晚	去

[ˈswɪftli] [baɪ] ;

swiftly	by	;
迅速地	经过	;

疲惫的双眼看不到美丽的景象，没有奇妙的浪漫故事能让夜晚迅速过去；

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈfænsis] [bɪˈset] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [laɪ] .

But	only	feverish	fancies	Beset	me	where	I	lie	.
但	仅有的	发烧	幻想	围困	我	在哪里	我	说谎	.

但我躺在这里，只有狂热的幻想萦绕着我。

[ðə; ði] [blæk] [ˈmɪdnaɪt] [ɪz] [ˈstiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [laɪ]

The	black	midnight	is	steeping	The	hillside	and	the	lawn	,	But	still	I	lie
这	黑色的	午夜	是	浸泡	这	山坡	和	这	草地	,	但	仍然	我	说谎

[ʌnˈslipɪŋ] ,

unsleeping	,
不眠	,

漆黑的午夜笼罩着山坡和草坪，但我依然辗转难眠。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [ˈbækwərd] [drɔːn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [dɑːn]

With	curtains	backward	drawn	,	To	catch	the	earliest	peeping	Of	the	desired	dawn
和	窗帘	落后	绘制	,	到	抓住	这	最早	偷窥	的	这	想要的	黎明

.

:

.

窗帘向后拉开，只为捕捉那期盼已久的黎明的第一缕曙光。

[pər'hæps] , [wen] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ; [wen] [bɜːrdz][ðer; ðər] [sɔːŋ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] , [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ɔːl]
Perhaps , when day is breaking ; When birds their song begin , And , worn with all
也许 , 什么时候 天 是 打破 ; 什么时候 鸟类 他们的 歌曲 开始 , 和 , 磨损 和 全部
[naɪt] ['weɪkɪŋ] ,
night waking ,
夜晚 醒来 ,

或许，当黎明破晓；当鸟儿开始歌唱，而疲惫不堪，彻夜未眠之时，

[aɪ][kɔːl][ðer; ðər]['mjuːzɪk][dɪn] , [swiːt] [sliːp] , [sʌm; səm] ['pɪti] ['teɪkɪŋ] , [æt; ət][læst] [meɪ] ['entər][ɪn] .
I call their music din , Sweet sleep , some pity taking , At last may enter in .
我 称呼 他们的 音乐 din , 甜的 睡觉 , 一些 遗憾 采取 , 在 最后的 可能 进入 在 .

我称他们的音乐为喧嚣，甜蜜的睡眠，一些怜悯，最终可以进入。

['lʌvz] ['fæntəm]
LOVE'S PHANTOM
爱的 幻影

爱的幻影

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ][jʊr; jər] [feɪs] [wɪl] [lʊk] ,
Whene'er I try to read a book , Across the page your face will look ,
无论何时 我 尝试 到 读 一个 书 , 穿过 这 页 你的 脸 将要 看 ,

每当我试图读书时，你的脸总会越过书页映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] [wʌt] [sens] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [meɪ] [ber] .
And then I neither know nor care What sense the printed words may bear .
和 然后 我 两者都不 知道 也不 关心 什么 感觉 这 打印 字 可能 熊 .

我既不知道也不关心印刷文字可能蕴含什么意义。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'weɪk] [aɪ] [kiːp] ,
At night when I would go to sleep , Thinking of you , awake I keep ,
在 夜晚 什么时候 我 会 去 到 睡觉 , 思维 的 你 , 醒 我 保持 ,

夜里当我准备入睡时，想着你，我辗转反侧难以入眠。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [sed] , [laɪk] [sɪk] [men] ['mɜːrmərɪŋ] [prerz] [ɪn][bed] .
And still repeat the words you said , Like sick men murmuring prayers in bed .
和 仍然 重复 这 字 你 说 , 喜欢 生病的 男人 淙淙 祈祷 在 床 .

仍然重复着你说过的话，就像病榻上的病人喃喃祈祷一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

R·F·默里传(R. F. Murray)
第3/5页

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ə'prest] , [aɪ] [sɪŋk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rest] ,

And	when	,	with	weariness	oppressed	,	I	sink	in	spite	of	you	to	rest	,
和	什么时候	,	和	疲劳	受压迫者	,	我	下沉	在	尽管如此	的	你	到	休息	,

而当我疲惫不堪，不顾你的劝阻，沉沉睡去时，

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spraɪt] , [hɔ:nts] [ˌem 'i:] [ɪn] [dri:mz] [θru:] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] .

Your	image	,	like	a	lovely	sprite	,	Haunts	me	in	dreams	through	half	the	night	.
你的	图像	,	喜欢	一个	迷人的	精灵	,	闹鬼的地方	我	在	梦境	通过	一半	这	夜晚	.

你的身影，如同可爱的精灵，在半夜里萦绕在我的梦中。

[aɪ] [weɪk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [mɔ:rn] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['hɑ:rdli] [bɔ:rn] ,

I	wake	upon	the	autumn	morn	To	find	the	sunrise	hardly	born	,
我	唤醒	之上	这	秋天	早晨	到	寻找	这	日出	几乎	出生	,

秋日清晨，我醒来，却发现太阳刚刚升起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [peɪl] [blu:] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [tru:] .

And	in	the	sky	a	soft	pale	blue	,	And	in	my	heart	your	image	true	.
和	在	这	天空	一个	柔软的	苍白	蓝色的	,	和	在	我的	心	你的	图像	真的	.

天空泛着柔和的浅蓝色，我的心中永远铭刻着你真实的模样。

[wen] [aʊt] [aɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['evər] [ðer; ðər] ,

When	out	I	walk	to	take	the	air	,	Your	image	is	for	ever	there	,
什么时候	出去	我	走	到	拿	这	空气	,	你的	图像	是	为了	曾经	那里	,

当我外出散步呼吸新鲜空气时，你的身影总是在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [lu:z] [ðer; ðər] [li:vz] , [ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ['sædli] [hi:vz] .

Among	the	woods	that	lose	their	leaves	,	Or	where	the	North	Sea	sadly	heaves	.
之中	这	树林	那	失去	他们的	树叶	,	或者	在哪里	这	北	海	令人遗憾的是	起伏	.

在落叶的树林中，或在北海悲伤翻涌的地方。

[baɪ] [wʌt] [ɪn'tʃæntmənt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [leɪd] [ðɪs] [goʊst] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə'freɪd] ,

By	what	enchantment	shall	be	laid	This	ghost	,	which	does	not	make	afraid	,
经过	什么	魅力	将	是	铺设	这	鬼	,	哪个	做	不是	制作	害怕的	,

究竟是怎样的魔法才能制服这不令人恐惧的幽灵?

[bʌt; bət] [veksiz] [wɪð; wɪθ] [dɪm] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [kə'res] ?

But	vexes	with	dim	loveliness	And	many	a	shadowy	caress	?
但	烦恼	和	暗淡	可爱	和	许多	一个	阴暗的	抚摸	?

但那朦胧的美丽和许多朦胧的爱抚，是否令你感到烦恼?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aɪ] [noʊ]

There	is	no	other	way	I	know
那里	是	不	其他	方式	我	知道

我知道没有其他办法。

[bʌt; bət] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ju:; jʊ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [tu:; tə] [goʊ] ,

But	unto	you	forthwith	to	go	,
但	到	你	立即	到	去	,

但你们立刻就走吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [meɪd] [wer'ʌv] [ðæt] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

That	I	may	look	upon	the	maid	Whereof	that	other	is	the	shade	.
那	我	可能	看	之上	这	女佣	其中	那	其他	是	这	阴影	.

让我得以瞻仰那位少女，而另一位少女则是她的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [sʌn] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] , [huːz] ['bɔːroʊd] ['reɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

As	the	strong	sun	puts	out	the	moon	,	Whose	borrowed	rays	are	all	his	own	,
作为	这	强的	太阳	放置	出去	这	月亮	,	谁	借来的	射线	是	全部	他的	自己的	,

如同耀眼的太阳遮蔽了月亮，月亮的光芒都是它自己的光芒。

[soʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] , [daɪz] [ðə; ði] ['fæntəm] ['kɪndld] [æt; ət] [jʊr; jər] [aɪz] .

So	,	in	your	living	presence	,	dies	The	phantom	kindled	at	your	eyes	.
所以	,	在	你的	活的	在场	,	死亡	这	幻影	点燃	在	你的	眼睛	.

所以，在你鲜活的面前，在你眼中燃起的幻影消逝了。

[baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['blesɪd; blest] [spel] , [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['veksɪŋ] [goʊst] [ə'waɪl] [aɪ] [leɪ] .

By	this	most	blessed	spell	,	each	day	The	vexing	ghost	awhile	I	lay	.
经过	这	最多	蒙福	拼写	,	每个	天	这	令人恼火	鬼	一会儿	我	躺	.

凭借这最神圣的咒语，每天我都能暂时摆脱烦人的幽灵。

[jet] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] .

Yet	am	I	glad	to	know	that	when	I	leave	you	it	will	rise	again	.
然而	是	我	高兴的	到	知道	那	什么时候	我	离开	你	它	将要	上升	再次	.

但我很高兴知道，当我离开你们之后，它会再次崛起。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

COME	BACK	TO	ST	.
来	后退	到	英石	.

回到圣。

['ændruːz]

ANDREWS
安德鲁斯

安德鲁斯

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] !

Come	back	to	St	.	Andrews	!
来	后退	到	英石	.	安德鲁斯	!

回到圣安德鲁斯吧!

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː]

Before	you	went	away	You	said	you	would	be	wretched	where	you	could	not	see
前	你	去	离开	你	说	你	会	是	可怜	在哪里	你	可以	不是	看

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	Bay	,
这	湾	,

你离开之前说过，如果看不到海湾，你会非常痛苦。

[ðə; ði] [iːst] [sændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [sændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

The	East	sands	and	the	West	sands	and	the	castle	in	the	sea	Come	back	to
这	东方	沙子	和	这	西方	沙子	和	这	城堡	在	这	海	来	后退	到

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - - [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

St	.	Andrews	-	-	St	.	Andrews	and	me	.
英石	.	安德鲁斯	-	-	英石	.	安德鲁斯	和	我	.

东边的沙滩，西边的沙滩，还有海中的城堡，回到圣安德鲁斯——圣安德鲁斯和我。

[oʊ] , [its] ['drɪri] [ə'lɔːŋ] [saʊθ] [striːt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

Oh	,	it's	dreary	along	South	Street	when	the	rain	is	coming	down	,
哦	,	它是	凄凉	沿着	南	街道	什么时候	这	雨	是	未来	向下	,

哦，下雨的时候，南街真是阴沉沉的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [meɪks] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [drɔː] [mɔːr] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [red] [gaʊn] ,

And	the	east	wind	makes	the	student	draw	more	close	his	warm	red	gown	,
和	这	东方	风	制作	这	学生	画	更多的	关闭	他的	温暖的	红色的	袍	,

东风吹得学生更紧了紧他那件温暖的红色长袍。

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [juː; jʊ][duː] ,
As **I** **often** **saw** **you** **do** **,**
作为 我 经常 锯 你 做 ,

正如我经常看到你做的那样，

[wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][baɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] [deɪz] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
when **I** **watched** **you** **going** **by** **On** **the** **stormy** **days** **to** **College** **,**
什么时候 我 观看 你 去 经过 在 这 暴风雨 天 到 大学 ,

当我看着你从风雨交加的大学路上走过时

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ʌp][ɑːn] [haɪ] .
from **my** **window** **up** **on** **high** **.**
从 我的 窗户 向上 在 高的 .

从我高处的窗户望出去。

[aɪ]['wɑːndər][ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪd] [breɪz] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I **wander** **on** **the** **Lade** **Braes** **,** **where** **I** **used** **to** **walk** **with** **you** **,**
我 漫步 在 这 莱德 布雷斯 , 在哪里 我 用过的 到 走 和 你 ,

我漫步在拉德布雷斯河畔，这里曾是我和你一起散步的地方。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['melvɪl] , ['bʌdɪŋ] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]
And **purple** **are** **the** **woods** **of** **Mount** **Melville** **,** **budding** **new** **,** **But** **I** **cannot**
和 紫色的 是 这 树林 的 山 梅尔维尔 , 萌芽 新的 , 但 我 不能
[ber] [tuː; tə] [lʊk] ,
bear **to** **look** **,**
熊 到 看 ,

梅尔维尔山上的树林紫罗兰色，正值萌芽期，但我却不忍直视。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [terz] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ,
for **the** **tears** **keep** **coming** **so** **,**
为了 这 眼泪 保持 未来 所以 ,

因为眼泪一直止不住地流，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
And **the** **Spring** **has** **lost** **the** **freshness** **which** **it** **had** **a** **year** **ago** **.**
和 这 春天 有 丢失的 这 新鲜 哪个 它 有 一个 年 前 .

春天已经失去了去年的清新气息。

[jet] ['ɔːf(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['fænsi] , [wer] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn] ,
Yet **often** **I** **could** **fancy** **,** **where** **the** **pathway** **takes** **a** **turn** **,**
然而 经常 我 可以 想要 , 在哪里 这 路径 需要 一个 转动 ,

然而，我常常会想象，当小路转弯时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bɜːrn] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [bɪ'saɪd]
I **shall** **see** **you** **in** **a** **moment** **,** **coming** **round** **beside** **the** **burn** **,** **Coming** **round** **beside**
我 将 看 你 在 一个 片刻 , 未来 圆形的 旁 这 烧伤 , 未来 圆形的 旁
[ðə; ðɪ][bɜːrn] ,
the **burn** **,**
这 烧伤 ,

我马上就到，绕过小溪，绕过小溪。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['swɪŋɪŋ] [step] [ænd; ənd] [friː] ,
with **your** **swinging** **step** **and** **free** **,**
和 你的 摇摆 步 和 自由的 ,

迈着轻快的步伐，自由自在，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And **your** **face** **lit** **up** **with** **pleasure** **at** **the** **sudden** **sight** **of** **me** **.**
和 你的 脸 点燃向上 和 乐趣 在 这 突然 视线 的 我 .

看到我，你的脸上立刻绽放出喜悦的笑容。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] , [wer] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr]

Beyond	**the**	**Rock**	**and**	**Spindle**	**,**	**where**	**we**	**watched**	**the**	**water**	**clear**
超过	这	岩石	和	主轴	,	在哪里	我们	观看	这	水	清除

在岩石和纺锤之外，我们看着水变得清澈。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪr] , [ðer; ðər][aɪ][sæt] [ðɪs]

In	**the**	**happy**	**April**	**sunshine**	**,**	**with**	**a**	**happy**	**sound**	**to**	**hear**	**,**	**There**	**I**	**sat**	**this**
在	这	快乐的	四月	阳光	,	和	一个	快乐的	声音	到	听到	,	那里	我	卫星	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

在四月明媚的阳光下，伴着欢快的音乐，我今天下午坐在那里。

[bʌt; bət][noʊ][hænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['saʊndɪd] ['ɪri] , [ðoʊ] [ðə; ði]

but	**no**	**hand**	**was**	**holding**	**mine**	**,**	**And**	**the**	**water**	**sounded**	**eerie**	**,**	**though**	**the**
但	不	手	曾是	保持	矿	,	和	这	水	听起来	怪异	,	尽管	这

['eɪprəl] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] .

April	**sun**	**did**	**shine**	**.**
四月	太阳	做过	闪耀	.

但是没有人牵着我的手，水声听起来很诡异，尽管四月的阳光灿烂。

[oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ?

Oh	**,**	**why**	**should**	**I**	**complain**	**of**	**what**	**I**	**know**	**was**	**bound**	**to**	**be**	**?**
哦	,	为什么	应该	我	抱怨	的	什么	我	知道	曾是	边界	到	是	?

哦，我为什么要抱怨那些注定要发生的事情呢?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

For	**you**	**had**	**your**	**way**	**to**	**make**	**,**	**and**	**you**	**must**	**not**	**think**	**of**	**me**	**.**
为了	你	有	你的	方式	到	制作	,	和	你	必须	不是	思考	的	我	.

你有你的方式，你不应该想到我。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] ,

But	**a**	**woman's**	**heart**	**is**	**weak**	**,**
但	一个	女性的	心	是	虚弱的	,

但是女人的心脏是脆弱的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [fjuː] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**a**	**woman's**	**joys**	**are**	**few**	**-**	**There**	**are**	**times**	**when**	**I**	**could**	**die**	**for**	**a**
和	一个	女性的	喜悦	是	很少	-	那里	是	时代	什么时候	我	可以	死	为了	一个

['moʊmənts] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

moment's	**sight**	**of**	**you**	**.**
瞬间	视线	的	你	.

女人的快乐是少有的——有时，我愿为见你一面而死。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

It	**may**	**be**	**you**	**will**	**come**	**again**	**,**
它	可能	是	你	将要	来	再次	,

你或许还会再来。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [her] [ɪz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] ['wɪntɚz] [deɪ] .

before	**my**	**hair**	**is**	**grey**	**As**	**the**	**sea**	**is**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**a**	**weary**	**winter's**	**day**	**.**
前	我的	头发	是	灰色的	作为	这	海	是	在	这	暮	的	一个	厌倦	冬天的	天	.

在我头发变白之前，就像疲惫冬日黄昏的大海一样。

[wen] [sək'ses] [ɪz] [groʊn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [friː] ,

When	**success**	**is**	**grown**	**a**	**burden**	**,**	**and**	**your**	**heart**	**would**	**fain**	**be**	**free**	**,**
什么时候	成功	是	生长	一个	负担	,	和	你的	心	会	欣然	是	自由的	,

当成功成为一种负担，而你的内心渴望自由时，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - - [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Come	**back**	**to**	**St**	**.**	**Andrews**	**-**	**-**	**St**	**.**	**Andrews**	**and**	**me**	**.**
来	后退	到	英石	.	安德鲁斯	-	-	英石	.	安德鲁斯	和	我	.

回到圣安德鲁斯——圣安德鲁斯和我。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri]

THE	SOLITARY
这	孤

孤独者

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['siːkrət] [soʊl] ,

I	have	been	lonely	all	my	days	on	earth	,	Living	a	life	within	my	secret	soul	,
我	有	到过	孤独	全部	我的	天	在	地球	,	活的	一个	生活	之内	我的	秘密	灵魂	,

我一生孤独，生活在自己隐秘的灵魂深处。

[wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][mɜːrθ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kən'troʊl] .

With	mine	own	springs	of	sorrow	and	of	mirth	,	Beyond	the	world's	control	.
和	矿	自己的	弹簧	的	悲哀	和	的	欢笑	,	超过	这	世界的	控制	.

我拥有自己的悲伤和欢乐之源，不受世人掌控。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][veɪn] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [pæðz] [wer] ['ʌðər]

Though	sometimes	with	vain	longing	I	have	sought	To	walk	the	paths	where	other
尽管	有时	和	徒劳	渴望	我	有	寻求	到	走	这	路径	在哪里	其他

['mɔːtəlz] [tred] ,

mortals	tread	,
凡人	踏	,

虽然我有时徒劳地渴望走上其他人走过的道路，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [rɔːt] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['selfseɪm] [bred] -

To	wear	the	clothes	for	other	mortals	wrought	,	And	eat	the	selfsame	bread	-
到	穿	这	衣服	为了	其他	凡人	锻	,	和	吃	这	自身	面包	-

穿上为凡人制作的衣服，吃同样的面包——

[jet] [hæv; həv][aɪ]['evər] [faʊnd] , [wen] [ðʌs] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [moʊld] [maɪ][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]

Yet	have	I	ever	found	,	when	thus	I	strove	To	mould	my	life	upon	the	common
然而	有	我	曾经	成立	,	什么时候	因此	我	努力	到	模具	我的	生活	之上	这	常见的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

然而，当我努力按照共同的计划塑造我的生活时，我却从未发现

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

That	I	was	furthest	from	all	truth	and	love	,	And	least	a	living	man	.
那	我	曾是	最远	从	全部	真相	和	爱	,	和	至少	一个	活的	男人	.

我离真理和爱最远，也最不像个活人。

[truːθ] [fraund] [ə'pɑːn][maɪ] [pʊr] [hɪ'pɑːkrəsi] , [laɪf] [left] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [dwelt] [bʌt; bət][ɪn][maɪ]

Truth	frowned	upon	my	poor	hypocrisy	,	Life	left	my	soul	,	and	dwelt	but	in	my
真相	皱眉	之上	我的	贫穷的	虚伪	,	生活	左边	我的	灵魂	,	和	居住	但	在	我的

[sens] ;

sense	;
感觉	;

真理鄙视我可怜的虚伪，生命离开了我的灵魂，只存在于我的感官之中；

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haːloʊ] [veɪn] ['priːtens] .

No	man	could	love	me	,	for	all	men	could	see	The	hollow	vain	pretence	.
不	男人	可以	爱	我	,	为了	全部	男人	可以	看	这	空洞的	徒劳	虚伪	.

没有男人会爱我，因为所有男人都能看穿我虚伪空洞的伪装。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [sæt][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aʊt'lændɪʃ] [er] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['iːzi] [roʊd][aɪ] [trɪpt]

Their	clothes	sat	on	me	with	outlandish	air	,	Upon	their	easy	road	I	tripped
他们的	衣服	卫星	在	我	和	古怪的	空气	,	之上	他们的	简单的	路	我	绊倒了

[ænd; ənd] [fel] ,

and	fell	,
和	跌倒	,

他们的衣服穿在我身上显得格格不入，走在他们轻松的道路上，我却绊倒了。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['sɪkənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nʌrɪʃt] [wel] .

And	still	I	sickened	of	the	wholesome	fare	On	which	they	nourished	well	.
和	仍然	我	恶心	的	这	健康	票价	在	哪个	他们	营养	出色地	.

但我依然对他们吃得饱饱的那些健康食物感到厌倦。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][,gæli'li(ː)ən] [huːm] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'reɪd] ,

I	was	a	stranger	in	that	company	,	A	Galilean	whom	his	speech	bewrayed	,
我	曾是	一个	陌生人	在	那	公司	,	一个	加利利	谁	他的	演讲	背叛	,

我在那群人中是个陌生人，一个加利利人，他的言谈举止暴露了他的身份。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [gliː] , [maɪ] [vɔɪs] [sæd]['dɪskɔːrd] [meɪd] .

And	when	they	lifted	up	their	songs	of	glee	,	My	voice	sad	discord	made	.
和	什么时候	他们	抬起	向上	他们的	歌曲	的	高兴	,	我的	嗓音	伤心	Discord	制成	.

当他们高唱欢快的歌时，我的声音却发出悲伤的不和谐。

[piːs] [fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn] [self] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['mɑːrd] [ðə; ði]

Peace	for	mine	own	self	I	could	never	find	,	And	still	my	presence	marred	the
和平	为了	矿	自己的	自己	我	可以	绝不	寻找	,	和	仍然	我的	在场	受损	这

['dʒen(ə)rəl] [piːs] ,

general	peace	,
一般的	和平	,

我始终无法获得内心的平静，而我的存在却破坏了周围的宁静。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd][aɪ] , [rɪ'liːs] .

And	when	I	parted	,	leaving	them	behind	,	They	felt	,	and	I	,	release	.
和	什么时候	我	分手了	,	离开	他们	在后面	,	他们	毛毡	,	和	我	,	发布	.

当我离开他们，把他们留在身后时，他们和我一样，都感到解脱。

[soʊ] [wɪl] [aɪ] ['fɑːloʊ] [naʊ] [maɪ] ['spɪrɪts] [bent] , [nɑːt] [skɔːnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

So	will	I	follow	now	my	spirit's	bent	,	Not	scorning	those	who	walk	the	beaten	track	,
所以	将要	我	跟随	现在	我的	精神的	弯曲	,	不是	蔑视	那些	WHO	走	这	被打败	追踪	,

所以，我将追随我内心的指引，不会轻视那些走寻常路的人。

[jet] [nɑːt] [dɪs'paɪzɪŋ] [maɪn] [oʊn] ['bænɪʃmənt] , [nɔːr]['ɔːf(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

Yet	not	despising	mine	own	banishment	,	Nor	often	looking	back	.
然而	不是	鄙视	矿	自己的	流放	,	也不	经常	寻找	后退	.

然而，我并不鄙视自己的放逐，也不常回头看。

[ðer; ðər] [weɪ] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [maɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Their	way	is	best	for	them	,	but	mine	for	me	.
他们的	方式	是	最好的	为了	他们	,	但	矿	为了	我	.

他们的方式对他们来说是最好的，但我的方式对我来说是最好的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][maɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] ,

And	there	is	comfort	for	my	lonely	heart	,
和	那里	是	舒适	为了	我的	孤独	心	,

我的孤独之心得到了慰藉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] - ['ɛndz] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

To	think	perhaps	our	journeys	'	ends	may	be	Not	very	far	apart	.
到	思考	也许	我们的	旅程	-	结束	可能	是	不是	非常	远的	除	.

想想看，或许我们旅程的终点并不遥远。

[tuː; tə] ['ælfred] ['tenisn] - - -

TO	ALFRED	TENNYSON	-	-	1883
到	阿尔弗雷德	丁尼生	-	-	-

致阿尔弗雷德·丁尼生——1883年

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['meləd i] , [wiː; wi][goʊ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] , [æz; əz] [tʃɜːrlz] ,

Familiar	with	thy	melody	,	We	go	debating	of	its	power	,	As	churls	,
熟悉的	和	你的	旋律	,	我们	去	辩论	的	它是	力量	,	作为	粗人	,

我们熟悉你的旋律，却像粗鄙之人一样，争论它的力量。

[huː] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [kənˈtem] [ðə; ði] - [ˈmɪnstrəlsi] -

who hear it hour by hour , Contemn the skylark's minstrelsy -

WHO 听到 它 小时 经过 小时 , 蔑视 这 - 吟游诗人 -

那些时时刻刻都听到它的人，鄙夷云雀的吟唱——

[æz; əz] [ˈʃepərdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [liː] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheðər] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [meɪks]

As shepherds on a Highland lea Think lightly of the heather flower Which makes

作为 牧羊人 在 一个 高地 叶 思考 轻轻 的 这 希瑟 花 哪个 制作

[ðə; ði] - [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈdaʊər] ,

the moorland's purple dower ,

这 - 紫色的 嫁妆 ,

如同高地草地上的牧羊人，轻轻地想起那朵石楠花，它为荒原增添了紫色的嫁妆。

[æz; əz] [fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

As far away as eye can see .

作为 远的 离开 作为 眼睛 能 看 .

目之所及之处。

[let] [tʃɜːrl] [ɔːr] [ˈʃepərd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [dɑːrk] ,

Let churl or shepherd change his sky , And labour in the city dark ,

让 吝啬鬼 或者 牧羊人 改变 他的 天空 , 和 劳动 在 这 城市 黑暗的 ,

让农夫或牧羊人改变他的天空，在黑暗的城市里劳作，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈniːðər] [er] [nɔːr] [ruːm] - [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [wɪl] [ðə; ði] [ˈeksaɪl] [saɪ] [tuː; tə] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði]

Where there is neither air nor room - How often will the exile sigh To hear again the

在哪里 那里 是 两者都不 空气 也不 房间 - 如何 经常 将要 这 流亡 叹 到 听到 再次 这

[ʌnˈwɪrid] [lɑːrk] ,

unwearied lark ,

不知疲倦 云雀 ,

既无空气也无空间——流亡者要叹息多少次，才能再次听到那不知疲倦的云雀的歌声？

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈhɛðɚz] [ˈlævɪʃ] [bluːm] !

And see the heather's lavish bloom !

和 看 这 希瑟的 奢华的 盛开 !

瞧瞧石楠花盛开的美景！

[ˈikəbɔd]

ICHABOD

伊卡博德

ICHABOD

[gɔːn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsʌnʃaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] ,

Gone is the glory from the hills , The autumn sunshine from the mere ,

已消失 是 这 荣耀 从 这 丘陵 , 这 秋天 阳光 从 这 仅仅 ,

山峦的荣光已逝，湖泊的秋日阳光也已消逝。

[wɪtʃ] [mɔːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jɪr] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈtrɪbjəteri] [rɪlz] .

Which mourns for the declining year In all her tributary rills .

哪个 哀悼 为了 这 下降 年 在 全部 她 支流 小溪 .

在所有支流中，它都在哀悼逝去的岁月。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [əbˈskjʊrli] [tʃɪlz] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈætməsfɪr] ,

A sense of change obscurely chills The misty twilight atmosphere ,

一个 感觉 的 改变 晦涩地 寒意 这 蒙蒙 暮 气氛 ,

暮色朦胧中，一股变革的气息悄然袭来，令人不寒而栗。

[ɪn] [wɪtʃ] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] [əˈpɪr] [laɪk] [ˈeɪliən] [ˈgoʊsts] , [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ˈɪlz] .

In which familiar things appear Like alien ghosts , foreboding ills .

在 哪个 熟悉的 事物 出现 喜欢 外星人 鬼魂 , 不祥的预感 疾病 .

熟悉的事物看起来像外星幽灵，预示着不祥之兆。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [i:z] ,

The	twilight	hour	a	month	ago	Was	full	of	pleasant	warmth	and	ease	,
这	暮	小时	一个	月	前	曾是	满的	的	令人愉快的	温暖	和	舒适	,

一个月前的黄昏时分，充满了令人愉悦的温暖和宁静。

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] .

The	pearl	of	all	the	twenty	-	four	.
这	珍珠	的	全部	这	二十	-	四	.

二十四颗珍珠中的明珠。

[eə'lɔŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [geɪlz] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] , [eə'lɔŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [frɔsts] [ʃæl; ʃəl] [fri:z] -

Erelong	the	winter	gales	shall	blow	,	Erelong	the	winter	frosts	shall	freeze	-
埃雷隆	这	冬天	狂风	将	吹	,	埃雷隆	这	冬天	霜冻	将	冻结	-

不久，冬日的狂风将吹拂，不久，冬日的严寒将冻结。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dʒu:n][wʌns] [mɔ:r] !

And	oh	,	that	it	were	June	once	more	!
和	哦	,	那	它	是	六月	一次	更多的	!

唉，但愿六月能再次到来!

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['serəmoʊni]

AT	A	HIGH	CEREMONY
在	一个	高的	仪式

在盛大的仪式上

[nɑ:t][ðə; ði] [praʊdɪst] ['dæmzl] [hɪr] [lʊks] [soʊ] [wel] [æz; əz][dʌθ; dəθ][maɪ] [dɪr] .

Not	the	proudest	damsel	here	Looks	so	well	as	doth	my	dear	.
不是	这	最引以为豪	闺女	这里	看起来	所以	出色地	作为	确实	我的	亲爱的	.

这里这位姑娘并非最骄傲的，但她看起来和我的爱人一样光彩照人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [laɪt] [ʌv; əv] [dres] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] ,

All	the	borrowed	light	of	dress	Outshining	not	her	loveliness	,
全部	这	借来的	光	的	裙子	光芒四射	不是	她	可爱	,

华服的光芒虽耀眼，却也掩盖不了她的美丽。

[ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [nɑ:t][bɔ:rn][ʌv; əv][ɑ:rt] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['aʊtwərdz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

A	loveliness	not	born	of	art	,	But	growing	outwards	from	her	heart	,
一个	可爱	不是	出生	的	艺术	,	但	生长	向外	从	她	心	,

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Illuminating	all	her	face	,
启发性的	全部	她	脸	,

那份美丽并非源于艺术，而是从她的内心深处散发出来，照亮了她整张脸。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [greɪs] .

And	filling	all	her	form	with	grace	.
和	填充	全部	她	形式	和	优雅	.

她举手投足间都散发着优雅的气质。

[sed] [aɪ] , [ʌv; əv] [dres] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [laɪt] [kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][nɑ:t]

Said	I	,	of	dress	the	borrowed	light	Could	rival	not
说	我	,	的	裙子	这	借来的	光	可以	竞争对手	不是

我说，借来的光芒也无法与任何服饰媲美

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [braɪt] ?

her	beauty	bright	?
她	美丽	明亮的	?

她美得耀眼吗?

[jet] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , `tis [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [noʊ] ['dæmzl] [hɪr] [ɪz] [drest] [soʊ] [wel] .

Yet	,	looking	round	,	`tis	truth	to	tell	,	No	damsel	here	is	dressed	so	well	.
然而	,	寻找	圆形的	,	`tis	真相	到	告诉	,	不	闺女	这里	是	穿着	所以	出色地	.

然而，环顾四周，说实话，这里没有哪个姑娘穿得像我这样漂亮。

['oʊnli][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dres] [wʌn] [siːz] ,

Only	**in**	**them**	**the**	**dress**	**one**	**sees**	**,**
仅有的	在	他们	这	裙子	一	看到	,

只有在她们身上才能看到那件裙子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [pliːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tʃɑːrm] [ðæts] [ðerz] , [ðæn; ðən]

Because	**more**	**greatly**	**it**	**doth**	**please**	**Than**	**any**	**other**	**charm**	**that's**	**theirs**	**,**	**Than**
因为	更多的	非常	它	确实	请	比	任何	其他	魅力	那就是	他们的	,	比

[ɔːl][ðer; ðər] ['mænərz] ,

all	**their**	**manners**	**,**
全部	他们的	礼仪	,

因为它比他们拥有的任何其他魅力，比他们所有的举止都更令人愉悦。

[ɔːl][ðer; ðər] ['ɛrz] .

all	**their**	**airs**	**.**
全部	他们的	播出	.

他们摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] [dres] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] [biː; bi] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [hiːd] ,

But	**dress**	**in**	**her**	**,**	**although**	**indeed**	**It**	**perfect**	**be**	**,**	**we**	**do**	**not**	**heed**	**,**
但	裙子	在	她	,	虽然	的确	它	完美的	是	,	我们	做	不是	注意	,

但是，尽管她的穿着确实完美无瑕，我们却置之不理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][fɔːrm] , [ðə; ði] [er] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [rer] .

Because	**the**	**face**	**,**	**the**	**form**	**,**	**the**	**air**	**Are**	**all**	**so**	**gentle**	**and**	**so**	**rare**	**.**
因为	这	脸	,	这	形式	,	这	空气	是	全部	所以	温和的	和	所以	稀有的	.

因为容貌、身形、气质，都如此温柔，如此珍贵。

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [deɪ]

THE	**WASTED**	**DAY**
这	浪费	天

虚度的一天

[ə'nʌðər] [deɪ] [let] [slɪp] !

Another	**day**	**let**	**slip**	**!**
其他	天	让	滑	!

又一天过去了!

[ɪts] ['aʊərz] [hæv; həv] [rʌn] , [ɪts] ['goʊldən] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ]['prɑːdɪg(ə)l] [ɪk'ses] , [ɔːl] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .

Its	**hours**	**have**	**run**	**,**	**Its**	**golden**	**hours**	**,**	**with**	**prodigal**	**excess**	**,**	**All**	**run**	**to**	**waste**	**.**
它是	小时	有	跑步	,	它是	金的	小时	,	和	浪子	过量的	,	全部	跑步	到	浪费	.

它的时光已逝，它黄金般的时光，挥霍无度，全都白白浪费了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf][ðə; ði] [les] ; [ʌv; əv] ['meni] ['weɪstɪd] [deɪz] , [ə'læs] , [bʌt; bət][wʌn] !

A	**day**	**of**	**life**	**the**	**less**	**;**	**Of**	**many**	**wasted**	**days**	**,**	**alas**	**,**	**but**	**one**	**!**
一个	天	的	生活	这	较少的	;	的	许多	浪费	天	,	唉	,	但	一	!

少了一天的生命；浪费了许多日子，唉，但只剩一天!

[θruː] [maɪ] [west] ['wɪndoʊ] [striːmz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Through	**my**	**west**	**window**	**streams**	**the**	**setting**	**sun**	**.**
通过	我的	西方	窗户	溪流	这	环境	太阳	.

夕阳透过我的西窗洒进来。

[aɪ] [niːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪn]

I	**kneel**	**within**	**my**	**chamber**	**,**	**and**	**confess**	**My**	**sin**	**and**	**sorrow**	**,**	**filled**	**with**	**vain**
我	下跪	之内	我的	房间	,	和	承认	我的	罪	和	悲哀	,	已填	和	徒劳

[dɪ'stres] ,

distress	**,**
痛苦	,

我跪在房间里，忏悔我的罪过和悲伤，心中充满徒劳的痛苦。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [wɜːrk] [wel] [dʌn] .

In	place	of	honest	joy	for	work	well	done	.
在	地方	的	诚实的	喜悦	为了	工作	出色地	完毕	.

而不是对工作完成的由衷喜悦。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [pæst] [sʌm; səm] ['leɪbərər] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

At	noon	I	passed	some	labourers	in	a	field	.
在	中午	我	通过了	一些	劳工	在	一个	场地	.

中午时分，我路过田里的一些工人。

[ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [gloʊ] .

The	sweat	ran	down	upon	each	sunburnt	face	,	Which	shone	like	copper	in	the	ardent	glow	.
这	汗	跑	向下	之上	每个	晒伤	脸	,	哪个	闪耀	喜欢	铜	在	这	热心	辉光	.

汗水顺着每张被太阳晒伤的脸颊流淌下来，在炽热的阳光下，脸庞像铜一样闪闪发光。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['envi] [ˌʌnkən'siːld] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [maɪ] [kuːl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [peɪs] ,

And	one	looked	up	,	with	envy	unconcealed	,	Beholding	my	cool	cheeks	and	listless	pace	,
和	一	看起来	向上	,	和	嫉妒	未隐藏的	,	凝视	我的	凉爽的	脸颊	和	蔫	步伐	,

有人抬起头，毫不掩饰地带着嫉妒，看着我冰冷的脸颊和无精打采的步伐。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Yet	he	was	happier	,	though	he	did	not	know	.
然而	他	曾是	更快乐	,	尽管	他	做过	不是	知道	.

然而，他其实更快乐了，尽管他自己并不知道。

['ɪndələns]

INDOLENCE

懒惰

懒惰

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ʃeɪk] [ðiː] [ɔːf] , [bʌt; bət] [wiːk] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðaɪ] [strɔːŋ] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .

Fain	would	I	shake	thee	off	,	but	weak	am	I	Thy	strong	solicitations	to	withstand	.
欣然	会	我	摇	你	离开	,	但	虚弱的	是	我	你的	强的	征集	到	经受	.

我多么想摆脱你，但我却无力抵挡你强烈的诱惑。

['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [laɪz] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [rests] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] .

Plenty	of	work	lies	ready	to	my	hand	,	Which	rests	irresolute	,	and	lets	it	lie	.
很多	的	工作	谎言	准备好	到	我的	手	,	哪个	休息	徊	,	和	让我们	它	说谎	.

有很多工作等着我去做，但我却犹豫不决，任由它们搁置。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɜːrk] , [wen] [ðæt] [sɪ'dʌktɪv] [skaɪ] [smaɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][blænd] ,

How	can	I	work	,	when	that	seductive	sky	Smiles	through	the	window	,	beautiful	and	bland	,
如何	能	我	工作	,	什么时候	那	诱人的	天空	微笑	通过	这	窗户	,	美丽的	和	平淡	,

我怎能工作，当那迷人的天空透过窗户微笑，美丽而平淡?

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæf] [ɪn'triːt] [ænd; ənd][hæf] [kə'mænd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [aɪ] ?

And	seems	to	half	entreat	and	half	command	My	presence	out	of	doors	beneath	its	eye	?
和	似乎	到	一半	恳求	和	一半	命令	我的	在场	出去	的	门	下面	它是	眼睛	?

它似乎半恳求半命令地让我走到户外，在它的注视下?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [er] [biː; bi] [freʃ] , [ðə; ði]['wɔːtər] [bluː] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ,

Will	**not**	**the**	**air**	**be**	**fresh**	**,**	**the**	**water**	**blue**	**,**	**The**	**smell**	**of**	**beanfields**	**,**
将要	不是	这	空气	是	新鲜的	,	这	水	蓝色的	,	这	闻	的	豆田	,

空气会不会清新，水会不会湛蓝，豆田的香气会不会弥漫?

['bloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [pʊr] ['druːpɪŋ] ['pəːtʃəst] ['flaʊərz] ?

blowing	**to**	**the**	**shore**	**,**	**Better**	**than**	**these**	**poor**	**drooping**	**purchased**	**flowers**	**?**
吹	到	这	支撑	,	更好的	比	这些	贫穷的	下垂	购买	花朵	?

被风吹到岸边，总比这些可怜的、蔫蔫的买来的花好吧?

[gʊd] - [baɪ] , [dʌl] [bʊks] !

Good	**-**	**bye**	**,**	**dull**	**books**	**!**
好的	-	再见	, 乏味的		图书	!

再见了，枯燥乏味的书!

[hɑːt] [ruːm] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Hot	**room**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**you**	**!**
热的	房间	,	好的	-	再见	到	你	!

房间很热，再见!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [grəuz] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

And	**think**	**it**	**strange**	**if**	**I**	**return**	**before**	**The**	**sea**	**grows**	**purple**	**in**	**the**	**evening**
和	思考	它	奇怪的	如果	我	返回	前	这	海	生长	紫色的	在	这	晚上

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

如果我在傍晚时分大海变成紫色之前回来，你会觉得很奇怪。

[dɑːn] [sɔːŋ]

DAWN	**SONG**
黎明	歌曲

黎明之歌

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɜːrst][ɪn] [sɔːŋ] .

I	**hear**	**a**	**twittering**	**of**	**birds**	**,**	**And**	**now**	**they**	**burst**	**in**	**song**	**.**
我	听到	一个	推特	的	鸟类	,	和	现在	他们	爆裂	在	歌曲	.

我听见鸟儿啁啾，现在它们齐声歌唱。

[haʊ] [swiːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ði][wɜːrdz] !

How	**sweet**	**,**	**although**	**it**	**wants**	**the**	**words**	**!**
如何	甜的	,	虽然	它	想要	这	字	!

好可爱，虽然它还不知道该说什么!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] [lɔːŋ] ,

It	**shall**	**not**	**want**	**them**	**long**	**,**
它	将	不是	想	他们	长的	,

它不会长时间需要它们，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [set] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] ['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌʃs] [θroʊt] .

For	**I**	**will**	**set**	**some**	**to**	**the**	**note**	**Which**	**bubbles**	**from**	**the**	**thrush's**	**throat**	**.**
为了	我	将要	放	一些	到	这	笔记	哪个	气泡	从	这	画眉的	喉	.

因为我将为那从画眉鸟喉咙里涌出的音符谱写一些乐章。

[oʊ] ['dʒuːəld] [naɪt] , [ðæt] - [ɑːn] [haɪ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ?

O	**jewelled**	**night**	**,**	**that**	**reign'st**	**on**	**high**	**,**	**Where**	**is**	**thy**	**crescent**	**moon**	**?**
哦	珠宝	夜晚	,	那	-	在	高的	,	在哪里	是	你的	新月	月亮	?

璀璨的夜啊，高悬于天际的你，你的新月在哪里?

[ðaɪ] [stɑːrz][hæv; həv]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] .

Thy	**stars**	**have**	**faded**	**from**	**the**	**sky**	**,**	**The**	**sun**	**is**	**coming**	**soon**	**.**
你的	明星	有	褪色	从	这	天空	,	这	太阳	是	未来	很快	.

你的星辰已从天际消逝，太阳即将升起。

[ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [ɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [sɪŋ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] .

The	summer	night	is	passed	away	,	Sing	welcome	to	the	summer	day	.
这	夏天	夜晚	是	通过了	离开	,	唱歌	欢迎	到	这	夏天	天	.

夏夜已逝，歌颂夏日来临。

- [den] - - [tu:n] : `A ['roʊvɪŋ] -

CAIRNSMILL	DEN	-	-	TUNE	:	`A	ROVING	'
-	丹	-	-	调	:	`A	漫游	-

CAIRNSMILL DEN——曲调："漫游"

[æz; əz][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [lʌv]

As	I	,	with	hopeless	love	o'erthrown	,	With	love	o'erthrown	,	with	love	o'erthrown
作为	我	,	和	绝望	爱	被推翻	,	和	爱	被推翻	,	和	爱	被推翻

,

,

,

如同我，被绝望的爱情所击垮，被爱情所击垮，被爱情所击垮，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] [aɪ] [tel] , [æz; əz][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [lʌv] , [wʌz; wəz] ['sædli]

And	this	is	truth	I	tell	,	As	I	,	with	hopeless	love	o'erthrown	,	Was	sadly
和	这	是	真相	我	告诉	,	作为	我	,	和	绝望	爱	被推翻	,	曾是	令人遗憾的是

['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

walking	all	alone	,
步行	全部	独自的	,

这就是我所说的真相，当我因绝望的爱情而心灰意冷，独自一人悲伤地行走时。

[aɪ] [met] [maɪ] [lʌv] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] - [den] .

I	met	my	love	one	morning	In	Cairnsmill	Den	.
我	遇见	我的	爱	一	早晨	在	-	丹	.

一天早晨，我在凯恩斯米尔山庄遇见了我的爱人。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌn] [blu:] [ænd; ənd] ['bloʊi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

One	morning	,	one	morning	,	One	blue	and	blowy	morning	,
一	早晨	,	一	早晨	,	一	蓝色的	和	吹风	早晨	,

一个清晨，一个清晨，一个阴沉多风的清晨，

[aɪ] [met] [maɪ] [lʌv] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] - [den] .

I	met	my	love	one	morning	In	Cairnsmill	Den	.
我	遇见	我的	爱	一	早晨	在	-	丹	.

一天早晨，我在凯恩斯米尔山庄遇见了我的爱人。

[ə; eɪ] [ded] [baʊ] [broʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

A	dead	bough	broke	within	the	wood	Within	the	wood	,	within	the	wood	,
一个	死的	买	打破	之内	这	木头	之内	这	木头	,	之内	这	木头	,

一根枯枝在树林里折断了。在树林里，在树林里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] [aɪ] [tel] .

And	this	is	truth	I	tell	.
和	这	是	真相	我	告诉	.

这就是我所说的实话。

[ə; eɪ] [ded] [baʊ] [broʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd]

A	dead	bough	broke	within	the	wood	,	And	I	looked	up	,	and	there	she	stood
一个	死的	买	打破	之内	这	木头	,	和	我	看起来	向上	,	和	那里	她	站立

.

:

.

树林里一根枯枝折断，我抬头一看，她就站在那里。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [wʌt]
I asked what was it brought her there , What brought her there , what
我 问 什么 曾是 它 带来 她 那里 , 什么 带来 她 那里 , 什么
[brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
brought her there ,
带来 她 那里 ,

我问她是什么把她带到那里，是什么把她带到那里，是什么把她带到那里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [aɪ] [tel] .
And this is truth I tell .
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
I asked what was it brought her there .
我 问 什么 曾是 它 带来 她 那里 .

我问她是什么把她带到那里来的。

[sez] [ʃiː; ʃi] , `To [pʊl] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [fer] . -
Says she , `To pull the primrose fair . '
说道 她 , `To 拉 这 报春花 公平的 . -

她说：“去摘美丽的报春花。”

[sez] [aɪ] , `Come , [let] [ˌem ˈiː] [pʊl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Says I , `Come , let me pull with you , Along with you , along with you ,
说道 我 , `Come , 让 我 拉 和 你 , 沿着 和 你 , 沿着 和 你 ,

我说，“来吧，让我和你一起拉，和你一起，和你一起，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [aɪ] [tel] .
' And this is truth I tell .
- 和 这 是 真相 我 告诉 .

我说的都是实话。

[sez] [aɪ] , `Come [let] [ˌem ˈiː] [pʊl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː] . -
Says I , `Come let me pull with you , For one is not so good as two . '
说道 我 , `Come 让 我 拉 和 你 , 为了 一 是 不是 所以 好的 作为 二 . -

我说：“来，让我和你一起拉，因为一个人总比两个人强。”

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [klaɪmd]
But when at noon we climbed the hill , We climbed the hill , we climbed
但 什么时候 在 中午 我们 攀登 这 爬坡道 , 我们 攀登 这 爬坡道 , 我们 攀登
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

但到了中午，我们爬上山，我们爬上山，我们爬上山，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [aɪ] [tel] .
And this is truth I tell .
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər]
But when at noon we climbed the hill , Her hands and mine were
但 什么时候 在 中午 我们 攀登 这 爬坡道 , 她 双手 和 矿 是
['empti] [stɪl] .
empty still .
空的 仍然 .

但到了中午我们爬上山顶时，她的双手和我的双手仍然空空如也。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][soʊ] [haɪ] , [ðə; ði][tɑːp][soʊ] [haɪ] , [ðə; ði][tɑːp][soʊ] [haɪ] ,
And when we reached the top so high , The top so high , the top so high ,
和 什么时候 我们 达到 这 顶部 所以 高的 , 这 顶部 所以 高的 , 这 顶部 所以 高的 ,

当我们到达那么高的顶峰，那么高的顶峰，那么高的顶峰，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [aɪ] [tel] .
And this is truth I tell .
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][soʊ] [haɪ] [sez] [aɪ] , - [kɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][daɪ] ! -
And when we reached the top so high Says I , `I'll kiss you , if I die ! '
和 什么时候 我们 达到 这 顶部 所以 高的 说道 我 , - 吻 你 , 如果 我 死 ! -

当我们到达如此高高的顶峰时，我说：“如果我死了，我也会吻你！”

[aɪ] [kɪst] [maɪ] [lʌv] [ɪn] - [den] , [ɪn] - [den] , [ɪn] - [den] ,
I kissed my love in Cairnsmill Den , In Cairnsmill Den , in Cairnsmill Den ,
我 亲吻 我的 爱 在 - 丹 , 在 - 丹 , 在 - 丹 ,

我在凯恩斯米尔小室亲吻了我的爱人，在凯恩斯米尔小室，在凯恩斯米尔小室，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [aɪ] [tel] .
And this is truth I tell .
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[aɪ] [kɪst] [maɪ] [lʌv] [ɪn] - [den] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [kɪst] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .
I kissed my love in Cairnsmill Den , And my love kissed me back again .
我 亲吻 我的 爱 在 - 丹 , 和 我的 爱 亲吻 我 后退 再次 .

我在凯恩斯米尔洞穴亲吻了我的爱人，我的爱人也回吻了我。

[aɪ][met][maɪ] [lʌv] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - [den] .
I met my love one morning In Cairnsmill Den .
我 遇见 我的 爱 一 早晨 在 - 丹 .

一天早晨，我在凯恩斯米尔山庄遇见了我的爱人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd] ['bloʊi] ['mɔːrnɪŋ] ,
One morning , one morning , One blue and blowy morning ,
一 早晨 , 一 早晨 , 一 蓝色的 和 吹风 早晨 ,

一个清晨，一个清晨，一个阴沉多风的清晨，

[aɪ][met][maɪ] [lʌv] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - [den] .
I met my love one morning In Cairnsmill Den .
我 遇见 我的 爱 一 早晨 在 - 丹 .

一天早晨，我在凯恩斯米尔山庄遇见了我的爱人。

[ə; eɪ] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti]
A LOST OPPORTUNITY
一个 丢失的 机会

错失良机

[wʌn] [dɑːrk] , [dɑːrk] [naɪt] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
One dark , dark night - - it was long ago ,
一 黑暗的 , 黑暗的 夜晚 - - 它 曾是 长的 前 ,

在一个漆黑的夜晚——那是很久以前的事了——

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd][wɔːrm] - [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
The air was heavy and still and warm - It fell to me and a man
这 空气 曾是 重的 和 仍然 和 温暖的 - 它 跌倒 到 我 和 一个 男人

空气沉重、静止而温暖——它落在了我和一个男人身上。

[aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [siː] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [fɑːrm] .
I know , To see two girls to their father's farm .
我 知道 , 到 看 二 女孩们 到 他们的 父亲的 农场 .

我知道，要去看看两个女孩和她们父亲的农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['siːɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] : [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [prə'faʊnd] .
There was little seeing , that I recall : We seemed to grope in a cave profound .
那里 曾是 小的 看到 , 那 我 记起 : 我们 似乎 到 摸索 在 一个 洞穴 深刻的 .

我记得当时几乎什么也看不见：我们仿佛在一个深邃的洞穴里摸索前进。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [fɔːl] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [helpt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

They	might	have	come	by	a	painful	fall	,	Had	we	not	helped	them	over	the
他们	可能	有	来	经过	一个	痛苦	落下	,	有	我们	不是	帮助	他们	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

如果我们没有帮助他们越过地面，他们可能会摔得很重。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɪstər] .

The	girls	were	sisters	.
这	女孩们	是	姐妹	.

这两个女孩是姐妹。

[bəuθ][wɜːr; wər] [fer] , [bʌt; bət][maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɝ] ([soʊ][aɪ][seɪ]) .

Both	were	fair	,	But	mine	was	the	fairer	(	so	I	say	)	.
两个都	是	公平的	,	但	矿	曾是	这	更公平	(	所以	我	说	)	.

两者都很公平，但我的更公平（我个人认为）。

[ðə; ði][dɑːrk] [suːn] ['sɛvɝd] [ˌjuː 'es] , [per] [frʌm; frəm] [per] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi] [lɔːst]

The	dark	soon	severed	us	,	pair	from	pair	,	And	not	long	after	we	lost
这	黑暗的	很快	切断	我们	,	一对	从	一对	,	和	不是	长的	后	我们	丢失的

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

黑暗很快将我们分开，两人一组，不久之后我们就迷失了方向。

[wiː; wi] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

We	wandered	over	the	country	-	side	,	And	we	frightened	most	of	the	sheep
我们	漫步	超过	这	国家	-	边	,	和	我们	害怕	最多	的	这	羊

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我们在乡间游荡，吓跑了大部分的羊。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['greɪtli] [traɪd] , ['hævɪŋ] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

And	I	do	not	think	that	we	greatly	tried	,	Having	lost	our	way	,	to	find	it
和	我	做	不是	思考	那	我们	非常	尝试	,	拥有	丢失的	我们的	方式	,	到	寻找	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

而且我认为，我们迷失方向后，并没有尽力去寻找答案。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

The	night	being	fine	,	it	was	not	worth	while	.
这	夜晚	存在	美好的	,	它	曾是	不是	值得	尽管	.

昨晚天气很好，所以没必要去。

[wiː; wi] [streɪd] [θruː] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [græs] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fens]

We	strayed	through	furrow	and	corn	and	grass	We	met	with	many	a	fence
我们	迷路了	通过	畦	和	玉米	和	草	我们	遇见	和	许多	一个	栅栏

[ænd; ənd][staɪl] ,

and	stile	,
和	风格	,

我们穿过犁沟、玉米地和草地，遇到了许多栅栏和梯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkˌset] [hedʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][pæs] .

And	a	quickset	hedge	,	which	we	failed	to	pass	.
和	一个	快速设置	对冲	,	哪个	我们	失败的	到	经过	.

还有一种速生树篱，我们没能通过。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd][ʃiː; ʃi] [nuː] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

At	last	we	came	on	a	road	she	knew	;	She	said	we	were	near	her	father's
在	最后的	我们	来了	在	一个	路	她	知道	;	她	说	我们	是	靠近	她	父亲的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

最后我们来到了一条她熟悉的路；她说我们离她父亲的住处很近了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	heard	the	steps	of	the	other	two	,	And	my	heart	stood	still	for	a
我	听到	这	步骤	的	这	其他	二	,	和	我的	心	站立	仍然	为了	一个

['moʊmənts] [speɪs] .

moment's	space	.
瞬间	空间	.

我听到了另外两人的脚步声，我的心跳瞬间停止了。

[ðen] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , `Give [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] . -

Then	I	pleaded	,	`Give	me	a	good	-	night	kiss	.	'
然后	我	恳求	,	`Give	我	一个	好的	-	夜晚	吻	.	-

然后我恳求道："给我一个晚安吻吧。"

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [taɪm] ,

I	have	learned	,	but	I	did	not	know	in	time	,
我	有	学习	,	但	我	做过	不是	知道	在	时间	,

我明白了，只是当时没能及时意识到。

[ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [blɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]['kreɪvənz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [klaɪm] .

The	fruits	that	hang	on	the	tree	of	bliss	Are	not	for	cravens	who	will	not	climb	.
这	水果	那	悬挂	在	这	树	的	极乐	是	不是	为了	懦夫	WHO	将要	不是	爬	.

幸福之树上挂满的果实，不是给那些不敢攀登的懦夫准备的。

[wiː; wi] [met] [ɔːl] [fɔːr] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [geɪt] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [saɪ] ,

We	met	all	four	by	the	farmyard	gate	,	We	parted	laughing	,	with	half	a	sigh	,
我们	遇见	全部	四	经过	这	农场	门	,	我们	分手了	笑	,	和	一半	一个	叹	,

我们在农场门口遇到了他们四个，我们笑着告别，带着一丝叹息。

[ænd; ənd] [hoʊm] [wiː; wi] [went] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkər] [reɪt] , [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['dʒɜːrni] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd]

And	home	we	went	,	at	a	quicker	rate	,	A	shorter	journey	,	my	friend	and
和	家	我们	去	,	在	一个	更快	速度	,	一个	较短	旅行	,	我的	朋友	和

[aɪ] .

I	.
我	.

于是我和朋友以更快的速度，更短的旅程回到了家。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

When	we	reached	the	house	,	it	was	late	enough	,	And	many	impertinent
什么时候	我们	达到	这	房子	,	它	曾是	晚的	足够的	,	和	许多	无礼

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] ,

things	were	said	,
事物	是	说	,

我们到达房子时，天色已晚，说了许多不恰当的话。

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʌl] [stʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went]

Of	time	and	distance	,	and	such	dull	stuff	,	But	we	said	little	,	and	went
的	时间	和	距离	,	和	这样的	乏味的	东西	,	但	我们	说	小的	,	和	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

时间和距离之类的无聊话题，我们没说太多，就上床睡觉了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][wʌn][æt; ət] [liːst] [went] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [blæk] [tɜːrnd]

We	went	to	bed	,	but	one	at	least	Went	not	to	sleep	till	the	black	turned
我们	去	到	床	,	但	一	在	至少	去	不是	到	睡觉	直到	这	黑色的	转向

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

我们都上床睡觉了，但至少有一个人直到夜幕降临才入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ə'woʊk] [tuː; tə]

And	the	sun	rose	up	,	and	the	light	increased	,	And	the	birds	awoke	to
和	这	太阳	玫瑰	向上	,	和	这	光	增加	,	和	这	鸟类	醒来	到

[ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .

a	summer	day	.
一个	夏天	天	.

太阳升起，阳光渐亮，鸟儿们也醒来迎接夏日的到来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə'weɪ] ,

And	sometimes	now	,	when	the	nights	are	mild	,	And	the	moon	is	away	,
和	有时	现在	,	什么时候	这	夜晚	是	温和的	,	和	这	月亮	是	离开	,

而现在，有时当夜晚温和，月亮远离大地，

[ænd; ənd][noʊ][stɑːrz] [ʃaɪn] , [aɪ]['wɑːndər] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][hæf] - [waɪld] ,

and	no	stars	shine	,	I	wander	out	,	and	I	go	half	-	wild	,
和	不	明星	闪耀	,	我	漫步	出去	,	和	我	去	一半	-	荒野	,

当星光黯淡无光时，我漫步而出，变得半狂野。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [maɪn] .

To	think	of	the	kiss	which	was	not	mine	.
到	思考	的	这	吻	哪个	曾是	不是	矿	.

想起那个不属于我的吻。

[let] [greɪt] [maɪndz] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] [griːf] [soʊ] [smɔːl] ,

Let	great	minds	laugh	at	a	grief	so	small	,
让	伟大的	思想	笑	在	一个	悲伤	所以	小的	,

让伟大的思想家嘲笑如此微小的悲伤吧。

[let] [smɔːl] [maɪndz] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] [fuːl] [soʊ] [greɪt] .

Let	small	minds	laugh	at	a	fool	so	great	.
让	小的	思想	笑	在	一个	傻子	所以	伟大的	.

让那些心胸狭隘的人嘲笑如此伟大的傻瓜吧。

[kaɪnd] ['meidnz] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

Kind	maidens	,	pity	me	,	one	and	all	.
种类	少女们	,	遗憾	我	,	一	和	全部	.

善良的姑娘们，请可怜我吧，每一位。

[ʃaɪ] [jʊθs] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [maɪ] [feɪt] .

Shy	youths	,	take	warning	by	this	my	fate	.
害羞的	青年	,	拿	警告	经过	这	我的	命运	.

羞怯的年轻人，请以我的遭遇为鉴。

[ðə; ði] [keɪdʒd] [θrʌʃ]

THE	CAGED	THRUSH
这	笼子	画眉

笼中画眉

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [sɪŋ] !

Alas	for	the	bird	who	was	born	to	sing	!
唉	为了	这	鸟	WHO	曾是	出生	到	唱歌	!

唉，这只天生歌唱的鸟儿啊!

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][keɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;

They	have	made	him	a	cage	;	they	have	clipped	his	wing	;
他们	有	制成	他	一个	笼	;	他们	有	剪辑	他的	翼	;

他们给他设了笼子；他们剪掉了他的翅膀；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [striːt] ,

They	have	shut	him	up	in	a	dingy	street	,
他们	有	关闭	他	向上	在	一个	昏暗的	街道	,

他们把他关在一条阴暗的街道上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

And	they	praise	his	singing	and	call	it	sweet	.
和	他们	称赞	他的	歌唱	和	称呼	它	甜的	.

他们称赞他的歌声，说它甜美动听。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] ['sædnd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

But	his	heart	and	his	song	are	saddened	and	filled	With	the	woods	,
但	他的	心	和	他的	歌曲	是	悲伤	和	已填	和	这	树林	,

但他的内心和他的歌声都充满了悲伤和森林的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [bɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [jʌŋ] [dɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	the	nest	he	never	will	build	,	And	the	wild	young	dawn	coming	into	the
和	这	巢	他	绝不	将要	建造	,	和	这	荒野	年轻的	黎明	未来	进入	这

[triː] ,

tree	,
树	,

还有他永远不会筑起的巢，以及来到树上的野性而年轻的黎明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [ðæt] ['nevər] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪl] [biː; bi] .

And	the	mate	that	never	his	mate	will	be	.
和	这	伴侣	那	绝不	他的	伴侣	将要	是	.

以及那个永远不会成为他伴侣的人。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðeɪ] ['freʃn] [ðə; ði] [striːt] - - [bʌt; bət] [ə'læs]

And	day	by	day	,	when	his	notes	are	heard	They	freshen	the	street	-	-	but	alas
和	天	经过	天	,	什么时候	他的	笔记	是	听到	他们	清新	这	街道	-	-	但	唉

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd]

for	the	bird
为了	这	鸟

日复一日，当他的歌声响起，街道顿时清新起来——但可怜的鸟儿

['mɪdnaɪt]

MIDNIGHT
午夜

午夜

[ðə; ði] [er] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

The	air	is	dark	and	fragrant	With	memories	of	a	shower	,
这	空气	是	黑暗的	和	香	和	回忆	的	一个	淋浴	,

空气阴暗而芬芳，带着阵阵清凉的回忆。

[ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɪlnəs] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['hoʊli] ['aʊər] .

And	sanctified	with	stillness	By	this	most	holy	hour	.
和	圣化	和	寂静	经过	这	最多	圣	小时	.

在这神圣的时刻，静谧之中，神圣无比。

[ðə; ði] [liːvz] [fər'get] [tuː; tə] ['wɪspər] [ʌv; əv] [sɔːft] [ænd; ənd] ['siːkrət] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd] [ɪz]

The	leaves	forget	to	whisper	Of	soft	and	secret	things	,	And	every	bird	is
这	树叶	忘记	到	耳语	的	柔软的	和	秘密	事物	,	和	每一个	鸟	是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

树叶忘记了轻声细语，忘记了诉说那些温柔而隐秘的故事，所有的鸟儿也都沉默不语。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

With	folded	eyes	and	wings	.
和	折叠	眼睛	和	翅膀	.

眼睛和翅膀都折叠起来了。

[oʊ]['blesɪd; blest]['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,

O	blessed	hour	of	midnight	,	Of	sleep	and	of	release	,
哦	蒙福	小时	的	午夜	,	的	睡觉	和	的	发布	,

哦，午夜的幸福时刻，睡眠和解脱的时刻，

[ðaʊ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlər] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs] .

Thou	yieldest	to	the	toiler	The	wages	of	thy	peace	.
你	产量	到	这	苦力	这	工资	的	你的	和平	.

你赐予劳苦的人平安的工价。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['leɪbərd] , [nɔːr] [bɔːrn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ,

And	I	,	who	have	not	laboured	,	Nor	borne	the	heat	of	noon	,
和	我	,	WHO	有	不是	辛勤劳作	,	也不	出生	这	热	的	中午	,

而我，未曾劳作，也未曾忍受正午的酷热，

[rɪ'siːv] [ðaɪ] ['træŋkwɪl]['kwaɪət] - [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [buːn] .

Receive	thy	tranquil	quiet	-	An	undeserved	boon	.
收到	你的	宁静	安静的	-	一个	不应得的	恩惠	.

享受你的宁静吧——这是你不配得到的恩赐。

[jes] , ['truːli][gɑːd][ɪz] ['greɪʃəs] , [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

Yes	,	truly	God	is	gracious	,	Who	makes	His	sun	to	shine	Upon	the	good	and	evil
是的	,	真的	上帝	是	亲切	,	WHO	制作	他的	太阳	到	闪耀	之上	这	好的	和	邪恶的

,

,

,

是的，上帝的确仁慈，祂让太阳照耀好人和坏人。

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [maɪn] .

And	idle	lives	like	mine	.
和	闲置的	生活	喜欢	矿	.

还有像我这样无所事事的生活。

[ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Upon	the	just	and	unjust	He	sends	His	rain	to	fall	,
之上	这	只是	和	不公正	他	发送	他的	雨	到	落下	,

祂降下雨水，惠及义人和不义之人。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['friːli] [ə'laɪk] [tuː; tə][ɔːl] .

And	gives	this	hour	of	blessing	Freely	alike	to	all	.
和	给予	这	小时	的	祝福	自由	同样	到	全部	.

并将这美好的时刻无偿赐予所有人。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [juːz]

WHERE'S	THE	USE
在哪里?	这	使用

有什么用?

[oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɪfts] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mʌni] ?

Oh	,	where's	the	use	of	having	gifts	that	can't	be	turned	to	money	?
哦	,	在哪里?	这	使用	的	拥有	礼物	那	不能	是	转向	到	钱	?

哦，送不能变现的礼物有什么用呢?

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] ?

And	where's	the	use	of	singing	,	when	there's	no	one	wants	to	hear	?
和	在哪里?	这	使用	的	歌唱	,	什么时候	有	不	一	想要	到	听到	?

既然没人想听，唱歌又有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] ,

It	may	be	one	or	two	will	say	your	songs	are	sweet	as	honey	,
它	可能	是	一	或者	二	将要	说	你的	歌曲	是	甜的	作为	蜂蜜	,

或许会有一两个人说你的歌像蜂蜜一样甜美，

[bʌt; bət] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈhʌni] , [wen] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪz] [dɪr] ?

But	where's	the	use	of	honey	,	when	the	loaf	of	bread	is	dear	?
但	在哪里?	这	使用	的	蜂蜜	,	什么时候	这	面包	的	面包	是	亲爱的	?

面包这么贵，蜂蜜又有什么用呢?

[ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [ˈmædrɪg(ə)l]

A	MAY	-	DAY	MADRIGAL
一个	可能	-	天	牧歌

五朔节牧歌

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fer] [ɑːn] - , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [braɪt] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

The	sun	shines	fair	on	Tweedside	,	the	river	flowing	bright	,	Your	heart	is	full	of
这	太阳	闪耀	公平的	在	-	,	这	河	流动	明亮的	,	你的	心	是	满的	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

阳光灿烂地照耀着特威德河畔，河水清澈流淌，你的心中充满了喜悦。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

your	eyes	are	full	of	light	,	Your	cheeks	are	like	the	morning	,
你的	眼睛	是	满的	的	光	,	你的	脸颊	是	喜欢	这	早晨	,

你的双眸充满光芒，你的脸颊如同清晨般明亮。

[jʊr; jər] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [duː] , [ɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [duː] - [drɑːps] [ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər]

your	pearls	are	like	the	dew	,	Or	morning	and	her	dew	-	drops	are	like	your
你的	珍珠	是	喜欢	这	露	,	或者	早晨	和	她	露	-	滴	是	喜欢	你的

[pɜːrlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

pearls	and	you	.
珍珠	和	你	.

你的珍珠就像露水，或者说，清晨的露珠就像你的珍珠和你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

Because	you	are	a	princess	,	a	princess	of	the	land	,
因为	你	是	一个	公主	,	一个	公主	的	这	土地	,

因为你是一位公主，这片土地上的公主，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [ˈlaɪtsəm] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wer] [aɪ] [stænd] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌnˈnoʊtɪst]

You	will	not	turn	your	lightsome	eyes	a	moment	where	I	stand	,	A	poor	unnoticed
你	将要	不是	转动	你的	轻盈	眼睛	一个	片刻	在哪里	我	站立	,	一个	贫穷的	未被察觉

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

你不会将你明亮的双眼片刻移向我，一个默默无闻的诗人。

[ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [mɔːr] [fer] [ə; eɪ]

a	-	making	of	his	rhymes	;	But	I	have	found	a	mistress	,	more	fair	a
一个	-	制作	的	他的	韵律	;	但	我	有	成立	一个	情妇	,	更多的	公平的	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

thousand	times	.
千	时代	.

他创作的韵律；但我找到了一位情妇，比他美貌千倍。

`Tis [meɪ] , [ðə; ði] ['elfɪʃ] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

`Tis	May	,	the	elfish	maiden	,	the	daughter	of	the	Spring	,
`Tis	可能	,	这	精灵鱼	少女	,	这	女儿	的	这	春天	,

五月，精灵般的少女，春天的女儿，

[ə'pɑːn] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Upon	whose	birthday	morning	the	birds	delight	to	sing	.
之上	谁	生日	早晨	这	鸟类	喜	到	唱歌	.

在谁的生日清晨，鸟儿们欢快地歌唱。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [wʌn] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [kə'mænd] ,

They	would	not	sing	one	note	for	you	,	if	you	should	so	command	,
他们	会	不是	唱歌	一	笔记	为了	你	,	如果	你	应该	所以	命令	,

即使你下令，他们也不会为你唱一个音符。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Although	you	are	a	princess	,	a	princess	of	the	land	.
虽然	你	是	一个	公主	,	一个	公主	的	这	土地	.

虽然你是公主，是这片土地上的公主。

[sɔːŋ] [ɪz] [nɑːt] [ded]

SONG	IS	NOT	DEAD
歌曲	是	不是	死的

歌曲未死

[sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] [ded] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [men] [tel] [juː 'es] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] .

Song	is	not	dead	,	although	to	-	day	Men	tell	us	everything	is	said	.
歌曲	是	不是	死的	,	虽然	到	-	天	男人	告诉	我们	一切	是	说	.

歌谣并未消亡，尽管如今人们告诉我们一切都已言尽于此。

[ðer; ðər] [jet] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] [seɪ] , [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] [ded] .

There	yet	is	something	left	to	say	,	Song	is	not	dead	.
那里	然而	是	某物	左边	到	说	,	歌曲	是	不是	死的	.

还有话要说，宋还没有去世。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ɪz] [red] , [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

While	still	the	evening	sky	is	red	,	While	still	the	morning	gold	and	grey	,
尽管	仍然	这	晚上	天空	是	红色的	,	尽管	仍然	这	早晨	金子	和	灰色的	,

暮色依旧绯红，晨曦依旧金黄灰蒙蒙，

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑːr; ər] [ʃed] ,

While	still	the	autumn	leaves	are	shed	,
尽管	仍然	这	秋天	树叶	是	棚	,

秋叶仍在飘落之时

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [geɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [kraʊnz] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] ,

While	still	the	heart	of	youth	is	gay	,	And	honour	crowns	the	hoary	head	,
尽管	仍然	这	心	的	青年	是	同性恋	,	和	荣誉	皇冠	这	苍老	头	,

青春之心依旧欢欣，荣誉之冠冕亦戴于白发之上

[waɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪ] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] [ded] .

While	men	and	women	love	and	pray	Song	is	not	dead	.
尽管	男人	和	女性	爱	和	祈祷	歌曲	是	不是	死的	.

只要人们彼此相爱、祈祷，歌就不会消亡。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [truːs]

A	SONG	OF	TRUCE
一个	歌曲	的	休战

休战之歌

[tɪl] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [græs] - [groʊn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Till	the	tread	of	marching	feet	Through	the	quiet	grass	-	grown	street	Of	the	little
直到	这	踏	的	行军	脚	通过	这	安静的	草	-	生长	街道	的	这	小的

[taʊn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

town	shall	come	,
镇	将	来	,

直到行军的脚步声响起，穿过小镇宁静的草地街道，

['soʊldʒər] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət] [hoʊm] .
Soldier , rest awhile at home .
士兵 , 休息 一会儿 在 家 .

士兵，回家休息一会儿吧。

[waɪl] [ðə; ði] ['bænərz] ['aɪdli] [hæŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['bju:gəlz][du:][nɑ:t] [klæŋ] , [waɪl] [ɪz] [hʌʃt] [ðə; ði]
While the banners idly hang , While the bugles do not clang , While is hushed the
尽管 这 横幅 闲散地 悬挂 , 尽管 这 号角 做 不是 铿 , 尽管 是 静静地 这
['klæmərəs] [drʌm] ,
clamorous drum ,
喧闹的 鼓 ,

旗帜静静悬挂，号角不再鸣响，喧闹的鼓声也已沉寂，

['soʊldʒər] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət] [hoʊm] .
Soldier , rest awhile at home .
士兵 , 休息 一会儿 在 家 .

士兵，回家休息一会儿吧。

[ɪn][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [deθ] , [waɪl] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz][ɪn][ɪts] [ʃi:θ] ,
In the breathing - time of Death , While the sword is in its sheath ,
在 这 呼吸 - 时间 的 死亡 , 尽管 这 剑 是 在 它是 鞘 ,

在死神呼吸的瞬间，当剑还在剑鞘中，

[waɪl] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [ɪz] [dʌm] , ['soʊldʒər] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət] [hoʊm] .
While the cannon's mouth is dumb , Soldier , rest awhile at home .
尽管 这 大炮的 嘴 是 哑的 , 士兵 , 休息 一会儿 在 家 .

趁着大炮哑口无言，士兵，回家休息一会儿吧。

[nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
Not too long the rest shall be .
不是 也 长的 这 休息 将 是 .

其余的人也不会等太久了。

[su:n] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ði:] , [ðə; ði] [ə'sembli] [kɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
Soon enough , to Death and thee , The assembly call shall come .
很快 足够的 , 到 死亡 和 你 , 这 集会 称呼 将 来 .

不久之后，死亡与你，终将召唤你。

['soʊldʒər] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət] [hoʊm] .
Soldier , rest awhile at home .
士兵 , 休息 一会儿 在 家 .

士兵，回家休息一会儿吧。

[wʌn] [ter; tɪ(ə)r]
ONE TEAR
一 撕

一滴眼泪

[læst] [naɪt] , [wen] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [ə'waɪl] [wi:; wi] [dɪd] [stænd] , ['sʌd(ə)nli] ['sta:tiŋ] , [ðer; ðər] [fel] [ɑ:n]
Last night , when at parting Awhile we did stand , Suddenly starting , There fell on
最后的 夜晚 , 什么时候 在 离别 一会儿 我们 做过 站立 , 突然 开始 , 那里 跌倒 在
[maɪ][hænd]
my hand
我的 手

昨晚，临别之际，我们驻足片刻，突然，我的手上落下了一个东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Something that burned it , Something that shone In the moon as I turned it ,
某物 那 烧伤 它 , 某物 那 闪耀 在 这 月亮 作为 我 转向 它 ,

某种东西把它烧焦了，某种东西在我转动它时在月光下闪耀，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	then	it	was	gone	.
和	然后	它	曾是	已消失	.

然后，它就消失了。

[wʌn] [braɪt] [streɪ] [ˈdʒuːəl] - [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪ] ?

One	bright	stray	jewel	-	What	made	it	stray	?
一	明亮的	流浪	宝石	-	什么	制成	它	流浪	?

一颗璀璨的遗落宝石——是什么让它遗落了?

[wʌz; wəz][aɪ][koʊld][ɔːr][ˈkruːəl] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ?

Was	I	cold	or	cruel	,	At	the	close	of	day	?
曾是	我	寒冷的	或者	残忍的	,	在	这	关闭	的	天	?

一天结束时，我是否冷酷无情?

[oʊ] , [duː][nɑːt][kraɪ] , [læs] !

Oh	,	do	not	cry	,	lass	!
哦	,	做	不是	哭	,	小姐	!

哦，姑娘，别哭!

[wʌt] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [wɜːrθ] ?

What	is	crying	worth	?
什么	是	哭泣	值得	?

哭泣的价值是什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læs] [laɪk] [maɪ] [læs]

There	is	no	lass	like	my	lass
那里	是	不	小姐	喜欢	我的	小姐

世上没有哪个姑娘能比得上我的姑娘。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [ɜːrθ] .

In	the	whole	wide	earth	.
在	这	所有的	宽的	地球	.

在整个广阔的地球上。

[ə; eɪ] [ˈlʌvɚz] [kənˈfeʃ(ə)n]

A	LOVER'S	CONFESSION
一个	恋人的	忏悔

恋人的告白

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [juːθ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,

When	people	tell	me	they	have	loved	But	once	in	youth	,	I	wonder	,
什么时候	人们	告诉	我	他们	有	喜爱	但	一次	在	青年	,	我	想知道	,

当人们告诉我他们年轻时只爱过一次时，我常常会想，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?

are	they	always	moved	To	speak	the	truth	?
是	他们	总是	已搬	到	说话	这	真相	?

他们总是会说出真相吗?

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɪlfəli] [dɪˈsiːv] :

Not	that	they	wilfully	deceive	:
不是	那	他们	故意	欺骗	:

并非他们故意欺骗:

[ðeɪ] [ˈfɑːndli] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪt] [ˈperɪʃ] .

They	fondly	cherish	A	constancy	which	they	would	grieve	To	think	might	perish	.
他们	深情地	珍惜	一个	恒常	哪个	他们	会	悲伤	到	思考	可能	沦	.

他们无比珍惜这份忠贞，想到它可能会消逝，他们会感到无比悲痛。

[ðeɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] `Twas [ˈɔːlweɪz] [ðerz] .

They	cherish	it	until	they	think	`Twas	always	theirs	.
他们	珍惜	它	直到	他们	思考	`Twas	总是	他们的	.

他们珍惜它，直到他们认为“它一直都是他们的”。

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [blɪŋk] , `Tis [ˌʌnə'werz] .

So	,	if	the	truth	they	sometimes	blink	,	`Tis	unawares	.
所以	,	如果	这	真相	他们	有时	眨	,	`Tis	不知情	.

所以，如果真相有时让他们眨眼，那是因为他们毫不知情。

[jet] [ˌʌnə'werz] , [aɪ][mʌst; məst] [prə'fes] , [ðeɪ] [duː] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['kwestʃənlis] [ðer; ðər] [teɪl] [bɪ'liːv] .

Yet	unawares	,	I	must	profess	,	They	do	deceive	Themselves	,	and	those	who	questionless	Their	tale	believe	.
然而	不知情	,	我	必须	宣称	,	他们	做	欺骗	他们自己	,	和	那些	WHO	毫无疑问	他们的	故事	相信	.

然而，我必须承认，他们浑然不觉，其实是在自欺欺人，而那些不加质疑地相信他们故事的人，却都信以为真。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] ['friːli] [oʊn] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd]['woʊv(ə)n] ,

For	I	have	loved	,	I	freely	own	,	A	score	of	times	,	And	woven	,
为了	我	有	喜爱	,	我	自由	自己的	,	一个	分数	的	时代	,	和	编织	,

因为我曾爱过，我自由地拥有过，二十次，并且编织过，

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raɪmz] .

out	of	love	alone	,	A	hundred	rhymes	.
出去	的	爱	独自的	,	一个	百	韵律	.

只因爱，一百首韵律诗。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] .

Boys	will	be	fickle	.
男孩们	将要	是	反复无常	.

男孩子喜怒无常。

[jet] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Yet	,	when	all	Is	said	and	done	,
然而	,	什么时候全部		是	说	和	完毕	,

然而，当一切尘埃落定之时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ][flɜːrt] - - [nɑːt][wʌn]

I	was	not	one	whom	you	could	call	A	flirt	-	-	not	one
我	曾是	不是	一	谁	你	可以	称呼	一个	调情	-	-	不是	一

我绝不是那种会轻浮的人——绝对不是。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'vaɪd] .

Of	those	who	into	three	or	four	Their	hearts	divide	.
的	那些	WHO	进入	三	或者	四	他们的	心	划分	.

那些分成三四人的人，他们的心彼此分裂。

[maɪ] [kwiːnz] [keɪm] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt][saɪd][baɪ][saɪd] .

My	queens	came	singly	to	the	door	,	Not	side	by	side	.
我的	女王们	来了	单独	到	这	门	,	不是	边	经过	边	.

我的皇后们一个个来到门口，而不是并肩而行。

[iːtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] , [pə'zest] [ə'loʊn][maɪ]['spɪrɪt] ['lɔɪəl] ,

Each	,	while	she	reigned	,	possessed	alone	My	spirit	loyal	,
每个	,	尽管	她	统治	,	拥有	独自的	我的	精神	忠诚	,

在她统治期间，她独占了我的灵魂，忠贞不渝。

[ðen] [left] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] ['rɔɪəl] ,

Then	left	an	undisputed	throne	To	one	more	royal	,
然后	左边	一个	无可争议	王座	到	一	更多的	皇家	,

然后，他将无可争议的王位传给了另一位皇室成员。

[tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [fer] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] [swiːtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

To	one	more	fair	in	form	and	face	Sweeter	and	stronger	,
到	一	更多的	公平的	在	形式	和	脸	更甜	和	更强	,

更美丽动人，更甜美强壮，

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [trʊ] [greɪs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .

Who	filled	the	throne	with	truer	grace	,	And	filled	it	longer	.
WHO	已填	这	王座	和	更真实	优雅	,	和	已填	它	更长	.

谁以更真实的恩典登上了宝座，并且坐镇更久？

[soʊ] , [lʌv] [baɪ] [lʌv] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [ðiːz] [lʌvz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

So	,	love	by	love	,	they	came	and	passed	,	These	loves	of	mine	,
所以	,	爱	经过	爱	,	他们	来了	和	通过了	,	这些	爱	的	矿	,

所以，一段段爱情，来来去去，我的这些爱情，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] [ðer; ðər] [laɪts] [dɪd] [ʃaɪn] .

And	each	one	brighter	than	the	last	Their	lights	did	shine	.
和	每个	一	更亮	比	这	最后的	他们的	灯	做过	闪耀	.

一颗比一颗更亮，他们的光芒闪耀着。

[ʌn'tɪl] - - [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [tuː] [friː] , [moʊst] ['kɜːrtiəs] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] ['siːkrɪts] [wɪtʃ]

Until	-	-	but	am	I	not	too	free	,	Most	courteous	stranger	,	With	secrets	which
直到	-	-	但	是	我	不是	也	自由的	,	最多	有礼貌	陌生人	,	和	秘密	哪个

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

belong	to	me	?
属于	到	我	?

直到——但我岂不是太过自由，最有礼貌的陌生人，拥有属于我的秘密吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] .

There	is	a	danger	.
那里	是	一个	危险	.

存在危险。

[ʌn'tɪl] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] , [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [best] , [laɪk] [fleɪm] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]

Until	,	I	say	,	the	perfect	love	,	The	last	,	the	best	,	Like	flame	descending	from
直到	,	我	说	,	这	完美的	爱	,	这	最后的	,	这	最好的	,	喜欢	火焰	下降	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

直到，我说，完美的爱，最后的，最好的，如同火焰从天而降，

['kɪndld] [maɪ] [brest] ,

Kindled	my	breast	,
点燃	我的	胸部	,

点燃了我的心，

['kɪndld] [maɪ] [brest] [laɪk] ['ɑːrd(ə)nt] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kwentʃləs] [gloʊ] .

Kindled	my	breast	like	ardent	flame	,	With	quenchless	glow	.
点燃	我的	胸部	喜欢	热心	火焰	,	和	无淬火	辉光	.

点燃了我心中的火焰，如同炽热的火焰，永不熄灭。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

I	knew	not	love	until	it	came	,	But	now	I	know	.
我	知道	不是	爱	直到	它	来了	,	但	现在	我	知道	.

我以前不懂爱，直到它到来，但现在我明白了。

[juː; jʊ] [smaɪl] .

You	smile	.
你	微笑	.

你笑了。

[ðə; ði] ['twenti] [lʌvz] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fleɪm] [ðæt] [ɔː(r)]

The	twenty	loves	before	Were	each	in	turn	,	You	say	,	the	final	flame	that	o'er
这	二十	爱	前	是	每个	在	转动	,	你	说	,	这	最终的	火焰	那	超过

之前的二十段爱情，依次是，你说，最后那团火焰，燃尽了一切。

[maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] .
My soul should burn .
我的 灵魂 应该 烧伤 .

我的灵魂应该燃烧起来。

[smaɪl] [ɑːn] , [maɪ] [frend] .
Smile on , my friend .
微笑 在 , 我的 朋友 .

朋友，请微笑。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'pɑːrt] ,
I will not say You have no reason ; But if the love I feel to - day Depart ,
我 将要 不是 说 你 有 不 原因 ; 但 如果 这 爱 我 感觉 到 - 天 离开 ,

我不会说你没有理由；但如果我今天感受到的爱离我而去，

`tis ['triːz(ə)n] !
`tis treason !
`tis 叛国罪 !

这是叛国罪!

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'pɑːrt] , [nɑːt] [wʌns] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [ɑːn] ['peɪpər] [dɪ'kler] [ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] [weɪst] [ænd; ənd]
If this depart , not once again Will I on paper Declare the loves that waste and
如果 这 离开 , 不是 一次 再次 将要 我 在 纸 宣布 这 爱 那 浪费 和
[weɪn] ,
wane ,
衰落 ,

如果这一切就此结束，我将不再在纸上宣告那些消逝的爱情。

[laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] ['teɪpər] .
Like some poor taper .
喜欢 一些 贫穷的 锥形 .

就像一些劣质的锥形物。

[noʊ] , [noʊ] ! [ðɪs] [fleɪm] , [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] , [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['læftər] ,
No , no ! This flame , I cannot doubt , Despite your laughter ,
不 , 不 ! 这 火焰 , 我 不能 怀疑 , 尽管 你的 笑声 ,

不，不！这火焰，我毫不怀疑，即便你嘲笑我。

[wɪl] [bɜːrn] [tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['æftər] .
Will burn till Death shall put it out , And may be after .
将要 烧伤 直到 死亡 将 放 它 出去 , 和 可能 是 后 .

它将燃烧到死神将其熄灭，甚至死后也可能继续燃烧。

[trə'fælgər] [skwer]
TRAFALGAR SQUARE
特拉法加 正方形

特拉法加广场

[ðiːz] [vəːsiz] [hæv; həv][aɪ] ['pɪlfərd] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][siː] . [siː] . [siː] .
These verses have I pilfered like a bee Out of a letter from my C . C . C .
这些 诗句 有 我 偷窃 喜欢 一个 蜜蜂 出去 的 一个 信 从 我的 C . C . C .
[ɪn] ['lʌndən] ,
In London ,
在 伦敦 ,

这些诗句是我像蜜蜂一样从我在伦敦的基督教会的一封信中偷来的。

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
showing what befell him there , With other things , of interest to me .
显示 什么 发生 他 那里 , 和 其他 事物 , 的 兴趣 到 我 .

展示了他在那里遭遇的事情，以及其他一些我感兴趣的事情。

[wʌn] [peɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['oʊpən] [er] [hi:; hi] [spent] [læst] ['sʌmər] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] ,

One	page	described	a	night	in	open	air	He	spent	last	summer	in	Trafalgar	Square	,
一	页	描述	一个	夜晚	在	打开	空气	他	花费	最后的	夏天	在	特拉法加	正方形	,

其中一页描述了他去年夏天在特拉法加广场度过的一个露天夜晚，

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [baɪ][wɑ:nt][ɑ:r; ər] ['drɪvn] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] , [wen] [ðə; ði]

With	men	and	women	who	by	want	are	driven	Thither	for	lodging	,	when	the
和	男人	和	女性	WHO	经过	想	是	驱动	那里	为了	住宿	,	什么时候	这

[naɪts] [ɑ:r; ər] [fer] .

nights	are	fair	.
夜晚	是	公平的	.

那些因贫困而被迫到那里住宿的男男女女，在晴朗的夜晚来到这里。

[noʊ] [ru:f] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

No	roof	there	is	between	their	heads	and	heaven	,
不	屋顶	那里	是	之间	他们的	头部	和	天堂	,

他们头顶与天堂之间没有任何屋顶阻隔。

[noʊ] [wɔ:rmθ] [bʌt; bət] [wʌt] [baɪ] ['rægɪd] [kloʊðz] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

No	warmth	but	what	by	ragged	clothes	is	given	,
不	温暖	但	什么	经过	破烂不堪	衣服	是	给定	,

除了破烂的衣服，没有一丝温暖。

[noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hæv; həv]

No	comfort	but	the	company	of	those	Who	with	despair	,	like	them	,	have
不	舒适	但	这	公司	的	那些	WHO	和	绝望	,	喜欢	他们	,	有

['veɪnli] ['strɪvn] .

vainly	striven	.
徒劳地	努力	.

只有与那些和他们一样，在绝望中徒劳奋斗的人作伴，才能得到安慰。

[ɑ:n] [bentʃiz] [ðer; ðər] [ʌn'i:zɪli] [ðeɪ] [doʊz] , ['snætʃɪŋ] [bri:f] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'poʊz] ,

On	benches	there	uneasily	they	doze	,	Snatching	brief	morsels	of	a	poor	repose	,
在	长椅	那里	不安地	他们	瞌睡	,	抢夺	简短的	小块	的	一个	贫穷的	休息	,

他们不安地坐在长椅上打盹，只能短暂地享受片刻的安宁。

[ænd; ənd] [ɪf] [θru:] ['wɪrinəs] [ðeɪ] [maɪt] [sli:p] [saʊnd] , [ðer; ðər] [aɪz] [mʌst; məst]['oʊpən]['ɔ:lmoʊst]

And	if	through	weariness	they	might	sleep	sound	,	Their	eyes	must	open	almost
和	如果	通过	疲劳	他们	可能	睡觉	声音	,	他们的	眼睛	必须	打开	几乎

[er] [ðeɪ] [kloʊz] .

ere	they	close	.
埃雷	他们	关闭	.

即使他们因为疲惫而睡得很香，他们的眼睛也几乎在闭上之前就会睁开。

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][træmp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪvən] [graʊnd] ,

With	even	tramp	upon	the	paven	ground	,
和	甚至	流浪汉	之上	这	铺路石	地面	,

即使在铺砌的地面上，脚步声也均匀地响起。

[twaɪs] ['evri] ['aʊər] [ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊl] [kʌmz] [raʊnd] [tu:; tə] [klɪr] [ði:z] [retʃiz] [ɔ:f] ,

Twice	every	hour	the	night	patrol	comes	round	To	clear	these	wretches	off	,
两次	每一个	小时	这	夜晚	巡逻	来	圆形的	到	清除	这些	可怜虫	离开	,

夜间巡逻队每小时巡逻两次，以清除这些恶棍。

[hu:] [meɪ] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .

who	may	not	keep	The	miserable	couches	they	have	found	.
WHO	可能	不是	保持	这	悲惨的	沙发	他们	有	成立	.

他们可能不会保留他们找到的那些破旧沙发。

[jet] [ðə; ði] [stɜːrn] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [ʃiːp] [wɪl] ['sɔːfn] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Yet	the	stern	shepherds	of	the	poor	black	sheep	Will	soften	when	they	see	a	woman
然而	这	船尾	牧羊人	的	这	贫穷的	黑色的	羊	将要	软化	什么时候	他们	看	一个	女士

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

然而，那些严厉的牧羊人，当他们看到女人哭泣时，也会变得温柔起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ðer; ðər] [huː] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] ,

There	was	a	mother	there	who	strove	in	vain	,	With	sobs	,
那里	曾是	一个	母亲	那里	WHO	努力	在	徒劳	,	和	啜泣	,

那里有一位母亲，她徒劳地挣扎着，啜泣着，

[tuː; tə] [hʌʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] .

to	hush	a	starving	child	to	sleep	.
到	嘘	一个	饥饿	孩子	到	睡觉	.

哄饥饿的孩子入睡。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [sæd] ['sʌfərəz]

And	through	the	night	which	took	so	long	to	wane	,	He	saw	sad	sufferers
和	通过	这	夜晚	哪个	采取	所以	长的	到	衰落	,	他	锯	伤心	受害者

[rɪ'liːvɪŋ] [peɪn] ,

relieving	pain	,
缓解	疼痛	,

在漫长的黑夜中，他看到悲伤的受苦者们正在减轻痛苦。

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [skɔːrn] [pər'fɔːrmɪŋ] [diːdz] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'deɪn]

And	daughters	of	iniquity	and	scorn	Performing	deeds	which	God	will	not	disdain
和	女儿们	的	罪恶	和	轻蔑	表演	契约	哪个	上帝	将要	不是	蔑视

.

:
.

以及罪恶和蔑视的女儿，她们所行的事，上帝必不憎恶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [fər'lɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] , [huːz] [dres] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət]

There	was	a	girl	,	forlorn	of	the	forlorn	,	Whose	dress	was	white	,	but
那里	曾是	一个	女孩	,	绝望	的	这	绝望	,	谁	裙子	曾是	白色的	,	但

['drægld] ,

draggled	,
拖着	,

有一个女孩，孤苦伶仃，穿着白色的裙子，但裙子却破旧不堪。

[sɔɪld] , [ænd; ənd] [tɔːrn] , [huː] ['wɔndəd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

soiled	,	and	torn	,	Who	wandered	like	a	ghost	without	a	home	.
脏的	,	和	撕裂	,	WHO	漫步	喜欢	一个	鬼	没有	一个	家	.

肮脏不堪，衣衫褴褛，像幽灵般无家可归地游荡。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

She	spoke	to	him	before	the	day	was	born	.
她	辐	到	他	前	这	天	曾是	出生	.

在太阳升起之前，她就和他交谈过。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɔːl] [naɪt] , [wen] ['spoʊkən] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] [dʌm] , ['ɜːrnɪŋ] [dɪs'laɪk] [frʌm; frəm] [moʊst] ,

She	,	who	all	night	,	when	spoken	to	,	was	dumb	,	Earning	dislike	from	most	,
她	,	WHO	全部	夜晚	,	什么时候	说	到	,	曾是	哑的	,	收入	不喜欢	从	最多	,

她整晚都沉默不语，无人理睬，因此招致大多数人的厌恶。

[ə'bjuːs] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] , [naʊ] [æskt] [ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] `Two ,

abuse	from	some	,	Now	asked	the	hour	,	and	when	he	told	her	`Two	,
虐待	从	一些	,	现在	问	这	小时	,	和	什么时候	他	讲述	她	`Two	,

一些人的辱骂，现在问起了时间，当他告诉她“两点”时，

- [weɪld] , `O [maɪ][gɑːd] , [wɪl] ['deɪlaɪt] ['nevər] [kʌm] ? -
' **Wailed , `O my God , will daylight never come ? '**
- 哀嚎 , `O 我的 上帝 , 将要 日光 绝不 来 ? -

他哀嚎道："我的上帝啊，天亮永远不会到来吗？"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'nuː] [frʌm; frəm][stɑːr] - [bɪ'sprɪŋkəld] [blæk] [tuː; tə]
Yes , it will come , and change the sky anew From star - besprinkled black to
是的 , 它 将要 来 , 和 改变 这 天空 重新 从 星星 - 撒上 黑色的 到
['sʌnlɪt] [bluː] ,
sunlit blue ,
阳光照射 蓝色的 ,

是的，它终将到来，并将天空重新改变，从繁星点点的黑色变成阳光普照的蓝色。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] ['kaʊntləs] ['gɜːlz] .
And bring sweet thoughts and innocent desires To countless girls .
和 带来 甜的 想法 和 清白的 欲望 到 无数 女孩们 .

并将甜蜜的想法和纯真的愿望带给无数女孩。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What will it bring to you ?
什么 将要 它 带来 到 你 ?

它会给你带来什么?

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ]
A SUMMER MORNING
一个 夏天 早晨

夏日清晨

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌn] [soʊ] [braɪt] [bɪ'fɔːr] , [noʊ]['mætɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrk][soʊ] [swiːt] ,
Never was sun so bright before , No matin of the lark so sweet ,
绝不 曾是 太阳 所以 明亮的 前 , 不 晨间 的 这 云雀 所以 甜的 ,

阳光从未如此灿烂，云雀的清晨歌声也从未如此甜美。

[noʊ] [græs] [soʊ] [griːn] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['duːdrɑːp] ['dʒuːəld] [ɔː(r)] .
No grass so green beneath my feet , Nor with such dewdrops jewelled o'er .
不 草 所以 绿色的 下面 我的 脚 , 也不 和 这样的 露珠 珠宝 超过 .

脚下没有如此翠绿的草地，也没有如此晶莹剔透的露珠。

[aɪ][stænd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðə; ðɪ] [er] [nɑːt] [jet] [ɪz] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
I stand with thee outside the door , The air not yet is close with heat ,
我 站立 和 你 外部 这 门 , 这 空气 不是 然而 是 关闭 和 热 ,

我与你一同站在门外，空气中还未弥漫着热浪。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['jɛloʊɪŋ] [wiːt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
And far across the yellowing wheat The waves are breaking on the shore .
和 远的 穿过 这 黄化 小麦 这 波浪 是 打破 在 这 支撑 .

远处，在泛黄的麦田之外，海浪正拍打着海岸。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !
A lovely day !
一个 迷人的 天 !

美好的一天!

[jet] ['meni] [sʌtʃ] , [iːtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ðɪs] [mʌnθ] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɪd][soʊ]
Yet many such , Each like to each , this month have passed , And none did so
然而 许多 这样的 , 每个 喜欢 到 每个 , 这 月 有 通过了 , 和 没有任何 做过 所以
[suː'priːmli] [ʃaɪn] .
supremely shine .
至高无上 闪耀 .

然而，本月已过了许多类似的人，彼此之间也各有千秋，但没有一个人能像他一样光芒四射。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [lækt] : [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiː] - - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

One	thing	they	lacked	:	the	perfect	touch	Of	thee	-	-	and	thou	art	come	at	last	,
一	事物	他们	缺乏	:	这	完美的	触碰	的	你	-	-	和	你	艺术	来	在	最后的	,

他们缺少一样东西：你那完美的触碰——而你终于来了。

[ænd; ənd] [hæf] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [ɪz] [ðaɪn] .

And	half	this	loveliness	is	thine	.
和	一半	这	可爱	是	你的	.

而这美好之中，有一半属于你。

['welkəm] [hoʊm]

WELCOME	HOME
欢迎	家

欢迎回家

[ðə; ði] ['faɪər] [bɜːrn] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz] [kliːn] [swept] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ,

The	fire	burns	bright	And	the	hearth	is	clean	swept	,	As	she	likes	it	kept	,
这	火	烧伤	明亮的	和	这	炉	是	干净的	扫荡	,	作为	她	点赞	它	保留	,

炉火燃烧旺盛，壁炉也打扫得干干净净，正如她所喜欢的那样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] [ə'laɪt] .

And	the	lamp	is	alight	.
和	这	灯	是	点燃	.

灯亮着。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	is	coming	to	-	night	.
她	是	未来	到	-	夜晚	.

她今晚会来。

[ðə; ði] ['wɪndz] [iːst] [ʌv; əv] [leɪt] .

The	wind's	east	of	late	.
这	风的	东方	的	晚的	.

最近风向是东风。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ʃiːl] [biː; bi] [koʊld] , [soʊ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] [ɪz] [roʊld] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ,

When	she	comes	,	she'll	be	cold	,	So	the	big	chair	is	rolled	Close	up	to	the	grate	,
什么时候	她	来	,	壳	是	寒冷的	,	所以	这	大的	椅子	是	滚动	关闭	向上	到	这	格特	,

她来的时候会很冷，所以把大椅子推到壁炉边。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] .

And	I	listen	and	wait	.
和	我	听	和	等待	.

我静静地听着，等待着。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [haɪd] ['evri] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] .

The	shutters	are	fast	,	And	the	red	curtains	hide	Every	hint	of	outside	.
这	百叶窗	是	快速地	,	和	这	红色的	窗帘	隐藏	每一个	暗示	的	外部	.

百叶窗快速关闭，红色窗帘遮蔽了外界的一切。

[bʌt; bət] [hɑːrk] , [haʊ] [ðə; ði] [blæst] ['hwisld] [ðen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] !

But	hark	,	how	the	blast	Whistled	then	as	it	passed	!
但	听着	,	如何	这	爆炸	吹口哨	然后	作为	它	通过了	!

但听，那爆炸声呼啸而过！

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [treɪn] ?

Or	was	it	the	train	?
或者	曾是	它	这	火车	?

还是火车?

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [stænd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

How	long	shall	I	stand	,	With	my	watch	in	my	hand	,
如何	长的	将	我	站立	,	和	我的	手表	在	我的	手	,

我还要站多久，手里拿着怀表?

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][leɪn] ?

And	listen	in	vain	For	the	wheels	in	the	lane	?
和	听	在	徒劳	为了	这	车轮	在	这	车道	?

徒劳地倾听车道上车轮的声音?

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][aɪ] [hɪr] ([wɪl] [ðə; ði][wɪnd][nɑːt][biː; bi] [stɪl] ?) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

A	rumble	I	hear	(	Will	the	wind	not	be	still	?	)	,	And	it	comes	down	the	hill
一个	隆隆	我	听到	(	将要	这	风	不是	是	仍然	?	)	,	和	它	来	向下	这	爬坡道

,

,

,

我听见隆隆声（风怎能停歇?），它从山上传来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

And	it	grows	on	the	ear	,
和	它	生长	在	这	耳朵	,

它长在耳朵上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] .

And	now	it	is	near	.
和	现在	它	是	靠近	.

现在它就快到了。

[kwɪk] , [ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg][tuː; tə][bɜːrn] !

Quick	,	a	fresh	log	to	burn	!
快的	,	一个	新鲜的	日志	到	烧伤	!

快，找根新鲜的柴火来烧!

[rʌn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [hoʊld][ə; eɪ][læmp] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][tɜːrn] ,

Run	and	open	the	door	,	Hold	a	lamp	out	before	To	light	up	the	turn	,
跑步	和	打开	这	门	,	抓住	一个	灯	出去	前	到	光	向上	这	转动	,

跑过去开门，举起灯照亮转弯处。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɜːrn] .

And	bring	in	the	urn	.
和	带来	在	这	瓮	.

把骨灰瓮抬进来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [ðen] , [æt; ət][læst] !

You	are	come	,	then	,	at	last	!
你	是	来	,	然后	,	在	最后的	!

你终于来了!

[oʊ][maɪ] [dɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

O	my	dear	,	is	it	you	?
哦	我的	亲爱的	,	是	它	你	?

亲爱的，是你吗?

[aɪ][kæn; kən] [skers] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ][fæst] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪz][pæst] .

I	can	scarce	think	it	true	I	am	holding	you	fast	,	And	sorrow	is	past	.
我	能	稀少	思考	它	真的	我	是	保持	你	快速地	,	和	悲哀	是	过去的	.

我简直不敢相信这是真的，我紧紧地抱着你，悲伤已经过去。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

AN	INVITATION
一个	邀请

邀请函

[dɪr] ['ritʃi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɜːrd][tuː; tə][flaɪ] ,

Dear	**Ritchie**	**,**	**I**	**am**	**waiting**	**for**	**the**	**signal**	**word**	**to**	**fly**	**,**
亲爱的	里奇	,	我	是	等待	为了	这	信号	单词	到	飞	,

亲爱的里奇，我正在等待起飞的信号。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [bə'lɑːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

And	**tell**	**me**	**that**	**the**	**visit**	**which**	**has**	**suffered**	**such**	**belating**	**Is**	**to**	**be**	**a**
和	告诉	我	那	这	访问	哪个	有	遭受	这样的	延迟	是	到	是	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] ,

thing	**of**	**now**	**,**
事物	的	现在	,

告诉我，这次姗姗来迟的访问，现在终于要实现了？

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	**no**	**more**	**of**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
和	不	更多的	的	经过	-	和	-	经过	.

不再有“以后”这个词。

[dɪr] ['ritʃi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

Dear	**Ritchie**	**,**	**I**	**am**	**waiting**	**.**
亲爱的	里奇	,	我	是	等待	.

亲爱的里奇，我在等你。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][æt; ət][ɪts] [bluː] ,

The	**sea**	**is**	**at**	**its**	**bluest**	**,**
这	海	是	在	它是	最蓝的	,

海水湛蓝无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [nuː] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][denz][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,

and	**the**	**Spring**	**is**	**new**	**creating**	**The**	**woods**	**and**	**dens**	**we**	**know**	**of**	**,**
和	这	春天	是	新的	创建	这	树林	和	巢穴	我们	知道	的	,

春天万物复苏，创造了我们所知的森林和洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][sɔːft][æz; əz] ['sʌmər] ,

and	**the**	**fields**	**rejoicing**	**lie**	**,**	**And**	**the**	**air**	**is**	**soft**	**as**	**summer**	**,**
和	这	字段	欢欣鼓舞	说谎	,	和	这	空气	是	柔软的	作为	夏天	,

田野欢欣雀跃，空气如夏日般柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] - [bɜːrdz][ɔːl][ɑːr; ər] ['meɪtɪŋ] .

and	**the**	**hedge**	**-**	**birds**	**all**	**are**	**mating**	**.**
和	这	对冲	-	鸟类	全部	是	交配	.

所有的篱笆鸟都在交配。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [lɑːks] - [nests] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːks] [pə'zes] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	**Links**	**are**	**full**	**of**	**larks**	**'**	**nests**	**,**	**and**	**the**	**larks**	**possess**	**the**	**sky**	**,**
这	链接	是	满的	的	云雀	-	巢穴	,	和	这	云雀	具有	这	天空	,

林克斯到处都是云雀的巢穴，云雀占据了天空。

[laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['hæpi] ['spɪrɪts] , [mə'loʊdiəsli] [dɪ'beɪtɪŋ] , [ɔːl][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,

Like	**a**	**choir**	**of**	**happy**	**spirits**	**,**	**melodiously**	**debating**	**,**	**All**	**is**	**ready**	**for**	**your**	**coming**	**,**
喜欢	一个	唱诗班	的	快乐的	烈酒	,	悦耳地	辩论	,	全部	是	准备好	为了	你的	未来	,

如同快乐的精灵合唱团，悠扬地争论着，一切都已准备就绪，迎接你的到来。

[dɪr] ['ritʃi] - - [jes] , [ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] ['ritʃi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

dear	**Ritchie**	**-**	**-**	**yes**	**,**	**and**	**I**	**,**	**Dear**	**Ritchie**	**,**	**I**	**am**	**waiting**	**.**
亲爱的	里奇	-	-	是的	,	和	我	,	亲爱的	里奇	,	我	是	等待	.

亲爱的里奇——是的，还有我，亲爱的里奇，我正在等你。

['fɪk(ə)l] ['sʌmər]

FICKLE	**SUMMER**
反复无常	夏天

变幻莫测的夏天

['fɪk(ə)l] ['sʌmɚz] [fled] [ə'weɪ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'gen] ?
Fickle Summer's fled away , Shall we see her face again ?
反复无常 夏季 逃亡 离开 , 将 我们 看 她 脸 再次 ?

善变的夏天已经离去，我们还能再见到她的容颜吗?

['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [reɪn] , ['nevər] ['sʌnbi:m] [gri:ts] [ðə; ði] [deɪ] .
Hearken to the weeping rain , Never sunbeam greets the day .
倾听 到 这 哭泣 雨 , 绝不 阳光 问候 这 天 .

听那雨声呜咽，阳光永远不会照耀大地。

[mɔ:r] [ɪn'kɑ:nstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪ] , [ʃi:; ʃi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [peɪn] ,
More inconstant than the May , She cares nothing for our pain ,
更多的 不稳定 比 这 可能 , 她 关心 没有什么 为了 我们的 疼痛 ,

她比五月更加反复无常，对我们的痛苦毫不在意。

[nɔ:r] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz] [kəm'pleɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['baʊərz] [ðæt] [wʌns] [wɜ:r; wər] [geɪ] .
Nor will hear the birds complain In their bowers that once were gay .
也不 将要 听到 这 鸟类 抱怨 在 他们的 鲍尔斯 那 一次 是 同性恋 .

鸟儿们也不会再抱怨它们曾经欢快的栖息处了。

['sʌmər] , ['sʌmər] , [kʌm] [wʌns] [mɔ:r] , [draɪv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:l] [ðaɪ]
Summer , Summer , come once more , Drive the shadows from the field , All thy
夏天 , 夏天 , 来 一次 更多的 , 驾驶 这 阴影 从 这 场地 , 全部 你的
['reɪdiəns] [raʊnd] [ði:] [flɪŋ] ,
radiance round thee fling ,
辐射 圆形的 你 一扔 ,

夏天，夏天，再来一次吧，驱散田野上的阴影，将你所有的光辉洒向四周。

[bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ; [ðen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [fru:ts] [ʃæl; ʃəl] [ji:ld] ,
Be our lady as of yore ; Then the earth her fruits shall yield ,
是 我们的 女士 作为 的 昔时 ; 然后 这 地球 她 水果 将 屈服 ,

愿你如往昔般成为我们的圣母；如此，大地必将结出丰硕的果实。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .
Then the morning stars shall sing .
然后 这 早晨 明星 将 唱歌 .

那时，晨星将歌唱。

['sɔ:roʊz] ['tretʃəri]
SORROW'S TREACHERY
悲伤的 背信弃义

悲伤的背叛

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:s] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [terz] , [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] [sli:p] ,
I made a truce last night with Sorrow , The queen of tears , the foe of sleep ,
我 制成 一个 休战 最后的 夜晚 和 悲哀 , 这 女王 的 眼泪 , 这 敌人 的 睡觉 ,

昨晚我与悲伤——泪水女王、睡眠的敌人——达成了和解。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tents] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [nɔ:r] [send] [sʌtʃ] [dri:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [wi:p] .
To keep her tents until the morrow , Nor send such dreams to make me weep .
到 保持 她 帐篷 直到 这 明天 , 也不 发送 这样的 梦境 到 制作 我 哭泣 .

让她把帐篷留到明天，不要让我做这样的梦来哭泣。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʌsti] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['taɪərd] [mu:n] [wʌz; wəz][set] ,
Before the lusty day was springing , Before the tired moon was set ,
前 这 好色的 天 曾是 弹簧 , 前 这 疲劳的 月亮 曾是 放 ,

在充满活力的白昼到来之前，在疲惫的月亮落下之前，

[aɪ] [dri:md] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [ded] [lʌv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] .
I dreamed I heard my dead love singing , And when I woke my eyes were wet .
我 梦见 我 听到 我的 死的 爱 歌唱 , 和 什么时候 我 觉醒 我的 眼睛 是 湿的 .

我梦见我听到我死去的爱人在唱歌，醒来时我的眼眶湿润了。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['jɪrz]

THE	CROWN	OF	YEARS
这	王冠	的	年

年之冠

['jɪrz] [groʊ] [ænd; ənd] ['gæðər] - - [i:tʃ] [ə; eɪ][dʒem] ['lʌstrəs] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz]

Years	grow	and	gather	-	-	each	a	gem	Lustrous	with	laughter	and	with	tears
年	生长	和	收集	-	-	每个	一个	宝石	光泽的	和	笑声	和	和	眼泪

,

,

,

岁月流逝，积淀岁月——每一颗都是宝石，闪耀着欢笑和泪水的光芒。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['jɪrz] [kən'traivz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] ['wɛrəθ] [ðem; ðəm] .

And	cunning	Time	a	crown	of	years	Contrives	for	her	who	weareth	them	.
和	狡猾	时间	一个	王冠	的	年	精心策划	为了	她	WHO	戴雷斯	他们	.

狡猾的时间为佩戴它的人设计了一顶岁月的王冠。

[noʊ] [tʃæns] [kæn; kən] [snætʃ] [ðɪs] ['daɪədem] , [ˌaɪ 'ti:] ['tremblz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ɔ:r] [fɪrz] ,

No	chance	can	snatch	this	diadem	,	It	trembles	not	with	hopes	or	fears	,
不	机会	能	抢夺	这	冠冕	,	它	颤抖	不是	和	希望	或者	恐惧	,

任何机遇都无法夺走这顶王冠，它既不因希望而颤抖，也不因恐惧而颤抖。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [roʊz] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] [stem] .

It	shines	before	the	rose	appears	,	And	when	the	leaves	forsake	her	stem	.
它	闪耀	前	这	玫瑰	出现	,	和	什么时候	这	树叶	背叛	她	干	.

它在玫瑰绽放之前闪耀，在叶子离弃花茎之时闪耀。

[taɪm] [sets] [hɪz; ɪz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Time	sets	his	jewels	one	by	one	.
时间	套	他的	珠宝	一	经过	一	.

时间将他的珠宝一颗颗镶嵌起来。

[ðen] ['werfɔ:r] [mɔ:rn] [ðə; ði] [riθs] [ðæt] [laɪ] [ɪn] ['ætɪk] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ?

Then	wherefore	mourn	the	wreaths	that	lie	In	attic	chambers	of	the	past	?
然后	因此	哀悼	这	花圈	那	说谎	在	阁楼	房间	的	这	过去的	?

那么，为何要哀悼那些静静躺在昔日阁楼里的花圈呢?

[ðeɪ] ['wɪðərd] [er]

They	withered	ere
他们	干枯	埃雷

它们在那之前就枯萎了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

the	day	was	done	.
这	天	曾是	完毕	.

一天结束了。

[ðɪs] [kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] [wɪl] ['nevər] [daɪ] , [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [læst] .

This	coronal	will	never	die	,	Nor	shall	you	lose	it	at	the	last	.
这	冠	将要	绝不	死	,	也不	将	你	失去	它	在	这	最后的	.

这颗日冕星永不消逝，你也不会在最后失去它。

[hoʊp] [dɪ'fɜ:rd]

HOPE	DEFERRED
希望	延期

希望落空

[wen] [ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] [ɪz] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ][ɪz] [red] ,

When	the	weary	night	is	fled	,	And	the	morning	sky	is	red	,
什么时候	这	厌倦	夜晚	是	逃亡	,	和	这	早晨	天空	是	红色的	,

当疲惫的黑夜消逝，晨曦染红天空，

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [raɪz] [ænd; ənd] [seɪ] , `Surely [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] . -

Then	my	heart	doth	rise	and	say	,	`Surely	she	will	come	to	-	day	.	'
然后	我的	心	确实	上升	和	说	,	`Surely	她	将要	来	到	-	天	.	-

于是我的心雀跃起来，说道：“她今天一定会来。”

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [bleɪz] [ʌv; əv] [nuːn] , `Surely [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] . -

In	the	golden	blaze	of	noon	,	`Surely	she	is	coming	soon	.	'
在	这	金的	火焰	的	中午	,	`Surely	她	是	未来	很快	.	-

在正午的金色阳光下，“她肯定很快就要来了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , `Will [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? -

In	the	twilight	,	`Will	she	come	?	'
在	这	暮	,	`Will	她	来	?	-

暮色降临，她会来吗?

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪz] [dʌm] .

Then	my	heart	with	fear	is	dumb	.
然后	我的	心	和	害怕	是	哑的	.

那时我的心因恐惧而麻木。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [pleɪz] [ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] ['meləˌdiz] ,

When	the	night	wind	in	the	trees	Plays	its	mournful	melodies	,
什么时候	这	夜晚	风	在	这	树木	演出	它是	悲哀	旋律	,

当夜风吹拂树梢，奏响哀婉的旋律，

[ðen] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [trʌst] [ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

Then	I	know	my	trust	is	vain	,	And	she	will	not	come	again	.
然后	我	知道	我的	相信	是	徒劳	,	和	她	将要	不是	来	再次	.

那时我就知道我的信任是徒劳的，她不会再回来了。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

THE	LIFE	OF	EARTH
这	生活	的	地球

地球的生命

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [wɪtʃ] [griːts] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

The	life	of	earth	,	how	full	of	pain	,	Which	greets	us	on	our	day	of	birth	,
这	生活	的	地球	,	如何	满的	的	疼痛	,	哪个	问候	我们	在	我们的	天	的	出生	,

地球的生命，充满了痛苦，在我们出生的那天迎接我们的便是如此。

[nɔːr] [liːvz] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Nor	leaves	us	while	we	yet	retain	The	life	of	earth	.
也不	树叶	我们	尽管	我们	然而	保持	这	生活	的	地球	.

祂不会在我们仍保有地球生命之时就离开我们。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz] [blɔtid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,

There	is	a	shadow	on	our	mirth	,	Our	sun	is	blotted	out	with	rain	,
那里	是	一个	阴影	在	我们的	欢笑	,	我们的	太阳	是	印迹	出去	和	雨	,

我们的欢乐蒙上了一层阴影，我们的阳光被雨水遮蔽了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] .

And	all	our	joys	are	little	worth	.
和	全部	我们的	喜悦	是	小的	值得	.

我们所有的快乐都显得微不足道。

[jet] [oʊ] , [wen] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [weɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪl] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [fɜːrθ] ,

Yet	oh	,	when	life	begins	to	wane	,	And	we	must	sail	the	doubtful	firth	,
然而	哦	,	什么时候	生活	开始	到	衰落	,	和	我们	必须	帆	这	疑	弗斯	,

然而，当生命开始衰退，当我们必须航行在充满未知数的海峡，

[haʊ] [waɪld] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

How	wild	the	longing	to	regain	The	life	of	earth	!
如何	荒野	这	渴望	到	恢复	这	生活	的	地球	!

对重获地球生命的渴望是多么强烈啊!

['goʊldən] [driːm]
GOLDEN DREAM
金的 梦

金色梦想

['goʊldən] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmər] [mɔːrn] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [striːm] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer]
Golden dream of summer morn , By a well - remembered stream In the land where
金的 梦 的 夏天 早晨 , 经过 一个 出色地 - 记得 溪流 在 这 土地 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
I was born ,
我 曾是 出生 ,

夏日清晨的金色梦境，在我出生的那片土地上，一条记忆犹新的溪流旁。

['goʊldən] [driːm] !
Golden dream !
金的 梦 !

金色梦想!

['rɪpəlz] , [baɪ][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [biːm] ['laɪtli] [kɪst] [ɪn]['pleɪf(ə)l][skɔːrn] , [medəuz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]
Ripples , by the glancing beam Lightly kissed in playful scorn , Meadows moist with
涟漪 , 经过 这 瞥了一眼 光束 轻轻 亲吻 在 顽皮的 轻蔑 , 草地 潮湿 和
['sʌnlɪt] [stiːm] .
sunlit steam .
阳光照射 蒸汽 .

波光粼粼，被掠过的光束轻轻亲吻，带着玩世不恭的轻蔑，阳光下的草地湿润着水汽。

[wen] [aɪ][lɪft][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [wɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [mə'rɑːʒ] [juː; jʊ] [siːm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [dɑːn] [fər'lɔːrn]
When I lift my eyelids worn Like a fair mirage you seem , In the winter dawn forlorn
什么时候 我 举起 我的 眼睑 磨损 喜欢 一个 公平的 海市蜃楼 你 似乎 , 在 这 冬天 黎明 绝望
,
,
,

当我睁开疲惫的双眼，你就像冬日黎明里孤寂的海市蜃楼般美丽。

['goʊldən] [driːm] !
Golden dream !
金的 梦 !

金色梦想!

[terz]
TEARS
眼泪

眼泪

[mɔːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['jɪrz] .
Mourn that which will not come again , The joy , the strength of early years .
哀悼 那 哪个 将要 不是 来 再次 , 这 喜悦 , 这 力量 的 早期的 年 .

哀悼那些一去不复返的事物，童年的快乐和力量。

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [terz] ['wɔːtər] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [hoʊp] [laɪz] [sleɪn] .
Bow down thy head , and let thy tears Water the grave where hope lies slain .
弓 向下 你的 头 , 和 让 你的 眼泪 水 这 严重 在哪里 希望 谎言 被杀 .

低下你的头，让你的眼泪浇灌希望陨落的坟墓。

[fɔːr; fər] [terz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [reɪn] , [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnərz] [ɪrz] ,
For tears are like a summer rain , To murmur in a mourner's ears ,
为了 眼泪 是 喜欢 一个 夏天 雨 , 到 低语 在 一个 哀悼者的 耳朵 ,

眼泪如同夏日的雨，在哀悼者的耳边低语。

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [fɪrz] , [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] ['væliz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
To soften all the field of fears , To moisten valleys parched with pain .
到 软化 全部 这 场地 的 恐惧 , 到 濡 山谷 干渴 和 疼痛 .

抚平恐惧的田野，滋润饱受痛苦干涸的山谷。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaɪ] [terz] [wɪl] [nɑːt] [ə'weɪk] [wʌt] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɔːr] [fer] [ænd; ənd]

And	though	thy	tears	will	not	awake	What	lies	beneath	of	young	or	fair	And
和	尽管	你的	眼泪	将要	不是	醒	什么	谎言	下面	的	年轻的	或者	公平的	和

[sliːps] [soʊ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [noʊ] [breθ] ,

sleeps	so	sound	it	draws	no	breath	,
睡觉	所以	声音	它	平局	不	气息	,

即使你的眼泪无法唤醒沉睡在年轻或美丽之下的灵魂，它睡得如此安稳，以至于无需呼吸。

[jet] , ['wɔːtərd] [ðʌs] , [ðə; ði][sɑːd] [meɪ] [breɪk] [ɪn] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['swiːtn] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,

Yet	,	watered	thus	,	the	sod	may	break	In	flowers	which	sweeten	all	the	air	,
然而	,	浇水	因此	,	这	草皮	可能	休息	在	花朵	哪个	甜味	全部	这	空气	,

然而，如此浇灌之后，草皮可能会裂开，绽放出芬芳的花朵，弥漫整个空气。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

And	fill	with	life	the	place	of	death	.
和	充满	和	生活	这	地方	的	死亡	.

让死亡之地充满生机。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp]

THE	HOUSE	OF	SLEEP
这	房子	的	睡觉

睡眠之屋

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [leɪd] [ə'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [læst] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr]

When	we	have	laid	aside	our	last	endeavour	,	And	said	farewell	to	one	or
什么时候	我们	有	铺设	旁边	我们的	最后的	努力	,	和	说	告别	到	一	或者

[tuː] [ðæt] [wiːp] ,

two	that	weep	,
二	那	哭泣	,

当我们放下最后的努力，向一两个哭泣的人告别时，

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] ['evər] ,

And	issued	from	the	house	of	life	for	ever	,
和	发布	从	这	房子	的	生活	为了	曾经	,

从生命之殿发出，直到永远。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] -

To	find	a	lodging	in	the	house	of	sleep	-
到	寻找	一个	住宿	在	这	房子	的	睡觉	-

在睡眠之屋里找个栖身之所——

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fæst] [ʃʌt] , [ɪn] ['sʌnləs] ['tʃembər] ['laɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

With	eyes	fast	shut	,	in	sunless	chambers	lying	,	With	folded	arms	unmoved	upon	the
和	眼睛	快速地	关闭	,	在	无日光	房间	说谎	,	和	折叠	武器	不动	之上	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

双眼紧闭，躺在不见天日的房间里，双臂交叉抱在胸前，一动不动。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ,

Beyond	the	noise	of	sorrow	and	of	crying	,	Beyond	the	dread	of	dreaming	,
超过	这	噪音	的	悲哀	和	的	哭泣	,	超过	这	恐惧	的	做梦	,

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rest] ?

shall	we	rest	?
将	我们	休息	?

超越悲伤和哭泣的喧嚣，超越噩梦的恐惧，我们能否安息？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [kʌm] [æt; ət][læst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ɑːn] ['hɪlsaɪd] [ðæt]

Or	shall	there	come	at	last	desire	of	waking	,	To	walk	again	on	hillsides	that
或者	将	那里	来	在	最后的	欲望	的	醒来	,	到	走	再次	在	山坡	那

[wiː; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

或许最终会萌生醒来的渴望，再次漫步在我们熟悉的山坡上?

[wen] ['sʌnraɪz] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [waɪt] [mɪst] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	sunrise	through	the	cold	white	mist	is	breaking	,	Or	in	the	stillness	of	the
什么时候	日出	通过	这	寒冷的	白色的	薄雾	是	打破	,	或者	在	这	寂静	的	这

['æftər] - [gloʊ] ?

after	-	glow	?
后	-	辉光	?

当清晨的阳光穿透寒冷的白色薄雾，还是在余晖的静谧中?

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

Shall	there	be	yearning	for	the	sound	of	voices	,	The	sight	of	faces	,
将	那里	是	渴望	为了	这	声音	的	声音	,	这	视线	的	面孔	,

是否会渴望听到人声，看到面孔?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] , [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wɜːrks] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪz] ,

and	the	touch	of	hands	,	The	will	that	works	,	the	spirit	that	rejoices	,
和	这	触碰	的	双手	,	这	将要	那	作品	,	这	精神	那	欢欣鼓舞	,

还有双手的触碰，行动的意志，喜悦的精神，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [fiːlz] , [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ?

The	heart	that	feels	,	the	mind	that	understands	?
这	心	那	感觉	,	这	头脑	那	明白	?

能感受的心灵，能理解的头脑?

[ʃæl; ʃəl] [driːmz] [ænd; ənd] ['meməriz] ['kraʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃæl; ʃəl] ['goʊsts] [ʌv; əv][oʊld]

Shall	dreams	and	memories	crowding	from	the	distance	,	Shall	ghosts	of	old
将	梦境	和	回忆	拥挤	从	这	距离	,	将	鬼魂	的	老的

[æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

ambition	or	of	mirth	,
志向	或者	的	欢笑	,

梦想与回忆将从远方涌来，昔日雄心壮志或欢愉的幽灵，

[kri'eɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Create	for	us	a	shadow	of	existence	,	A	dim	reflection	of	the	life	of
创造	为了	我们	一个	阴影	的	存在	,	一个	暗淡	反射	的	这	生活	的

[ɜːrθ] ?

earth	?
地球	?

为我们创造存在的影子，地球生命的模糊倒影?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ]

And	being	dead	,	and	powerless	to	recover	The	substance	of	the	show
和	存在	死的	,	和	无力	到	恢复	这	物质	的	这	展示

[wer'ɑːn] [wiː; wi] [geɪz] ,

whereon	we	gaze	,
其中	我们	目光	,

而死后，我们无力挽回眼前这场演出的实质内容，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ['lʌvər] , [huː] [bruːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [deɪz]

Shall	we	be	likened	to	the	hapless	lover	,	Who	broods	upon	the	unreturning	days
将	我们	是	类似	到	这	不幸的	情人	,	WHO	幼崽	之上	这	不可逆转	天

?

?
?

我们是否该像那位不幸的恋人，沉湎于一去不复返的时光?

[nɑːt][soʊ] :
Not so :
不是 所以 :

并非如此:

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [swɪft] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪz]['mænz] [dɪ'laɪt] [wen] [juːθ] [ænd; ənd]
for we have known how swift to perish Is man's delight when youth and
为了 我们 有 已知 如何 迅速 到 沦 是 男人的 喜 什么时候 青年 和
[helθ] [teɪk] [wɪŋ] ,
health take wing ,
健康 拿 翼 ,

因为我们已经知道，当青春和健康消逝时，人的快乐是多么短暂。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [liːvz] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt]
Until the winter leaves him nought to cherish But recollections of a vanished
直到 这 冬天 树叶 他 零 到 珍惜 但 回忆 的 一个 消失了
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

直到寒冬将他带走一切，只留下对逝去春天的回忆。

[driːm] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪ'stɜːrb] ['aʊər; ɑːr] ['slʌmbəz] [ɪn][ðə; ði]
Dream as we may , desire of life shall never Disturb our slumbers in the
梦 作为 我们 可能 , 欲望 的 生活 将 绝不 打扰 我们的 睡眠 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] .
house of sleep .
房子 的 睡觉 .

纵使我们有了美梦，生活的欲望也绝不会打扰我们在睡眠之屋里的安眠。

[jet] [oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [griːt] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] ,
Yet oh , to think we may not greet for ever The one or two that ,
然而 哦 , 到 思考 我们 可能 不是 迎接 为了 曾经 这 一 或者 二 那 ,

然而，想到我们或许无法永远问候那一两个人，

[wen] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , [wiːp] !
when we leave them , weep !
什么时候 我们 离开 他们 , 哭泣 !

当我们离开他们时，请哭泣!

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ˌfer'wel]
THE OUTCAST'S FAREWELL
这 被排斥者的 告别

弃儿的告别

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['bænɪʃt] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['vænɪʃt] , [noʊ]['roʊzi]['treɪsɪz] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] .
The sun is banished , The daylight vanished , No rosy traces Are left behind .
这 太阳 是 被放逐 , 这 日光 消失了 , 不 红润 痕迹 是 左边 在后面 .

太阳落山，白昼消失，玫瑰色的痕迹不留。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər][blaɪnd] .
Here in the meadow I watch the shadow Of forms and faces Upon your blind .
这里 在 这 草地 我 手表 这 阴影 的 表格 和 面孔 之上 你的 瞎的 .

在这片草地上，我注视着你百叶窗上投射出的身影和面孔的影子。

[θruː] [swɪft] [træn'zɪʃnz] , [ɪn] [nuː] [pə'ziʃənz] , [maɪ] [aɪz] [stɪl] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ʃeɪp] [moʊst] [fer] .
Through swift transitions , In new positions , My eyes still follow One shape most fair .
通过 迅速 过渡 , 在 新的 职位 , 我的 眼睛 仍然 跟随 一 形状 最多 公平的 .

经历快速的转变，变换新的位置，我的目光依然追随着一个最美丽的身影。

[maɪ] [hɑːrt] [dɪ'leɪɪŋ] [ə'waɪl] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] ['hɑːloʊ] , [wɪtʃ] [mɑːk] [dɪ'sper] .
My heart delaying Awhile , is playing With pleasures hollow , Which mock despair .
我的 心 延迟 一会儿 , 是 玩耍 和 快乐 空洞的 , 哪个 嘲笑 绝望 .

我的心稍稍迟疑，沉溺于空虚的快乐，嘲笑着绝望。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] , [aɪ] [lɔːŋ] [wʌns] ['oʊnli][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊ] [swiːt] !

I	feel	so	lonely	,	I	long	once	only	To	pass	an	hour	With	you	,	O	sweet	!
我	感觉	所以	孤独	,	我	长的	一次	仅有的	到	经过	一个	小时	和	你	,	哦	甜的	!

我感到如此孤独，我多么渴望能与你共度一个小时，哦，亲爱的！

[tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [wer] ['freɪgrəns] ['liŋgəz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rer] ['flaʊər] , [ænd; ənd]

To	touch	your	fingers	,	Where	fragrance	lingers	From	some	rare	flower	,	And
到	触碰	你的	手指	,	在哪里	香味	徘徊不去	从	一些	稀有的	花	,	和

[kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] .

kiss	your	feet	.
吻	你的	脚	.

触摸你的指尖，那里残留着珍稀花朵的芬芳，然后亲吻你的双脚。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['gɪv(ə)n] .

But	not	this	even	To	me	is	given	.
但	不是	这	甚至	到	我	是	给定	.

但连这也没有赐给我。

[ʌv; əv][ɔːl][sæd] ['mɔːtəlz] [moʊst][sæd][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['nevər] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,

Of	all	sad	mortals	Most	sad	am	I	,	Never	to	meet	you	,	Never	to	greet	you	,
的	全部	伤心	凡人	最多	伤心	是	我	,	绝不	到	见面	你	,	绝不	到	迎接	你	,

在所有悲伤的凡人中，我最为悲伤，因为我从未遇见你，从未向你问好。

[nɔːr] [pæs] [jʊr; jər] ['pɔːrtlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

Nor	pass	your	portals	Before	I	die	.
也不	经过	你的	门户	前	我	死	.

在我死之前，别经过你的传送门。

[ɔːl] [men] [skɔːrn][ˌem 'iː] , [nɑːt][wʌn] [wɪl] [mɔːrn] [ˌem 'iː] , [wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪti] [aɪ] [pæs] [ə'weɪ] .

All	men	scorn	me	,	Not	one	will	mourn	me	,	When	from	their	city	I	pass	away	.
全部	男人	轻蔑	我	,	不是	一	将要	哀悼	我	,	什么时候	从	他们的	城市	我	经过	离开	.

所有人都鄙视我，当我离开他们的城市时，没有一个人会为我哀悼。

[wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [hɪm; ɪm] [huːm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] -

Will	you	to	-	morrow	Recall	with	sorrow	Him	whom	with	pity	You	saw	to	-
将要	你	到	-	明天	记起	和	悲哀	他	谁	和	遗憾	你	锯	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

明天你是否还会怀着悲伤想起今天你曾怜悯见到的那个人？

['aʊtkæst] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [bɪ'jɑːnd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [aɪ][hoʊld][fɔːr; fər] [truː] , [ðæt] ,

Outcast	and	lonely	,	One	thing	only	Beyond	misgiving	I	hold	for	true	,	That	,
被排斥者	和	孤独	,	一	事物	仅有的	超过	疑虑	我	抓住	为了	真的	,	那	,

[hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [ˌem 'iː] ,

had	you	known	me	,
有	你	已知	我	,

孤僻而孤独，唯有一件事我坚信不疑，那就是，如果你认识我，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] - [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	would	have	shown	me	A	life	worth	living	-	A	life	for	you	.
你	会	有	所示	我	一个	生活	值得	活的	-	一个	生活	为了	你	.

你本可以向我展示一种值得过的生活——一种属于你的生活。

[jes] : [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [maɪ] - ['hʌŋgər] [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti]

Yes	:	five	years	younger	My	manhood's	hunger	Had	you	come	filling	With	plenty
是的	:	五	年	年轻	我的	-	饥饿	有	你	来	填充	和	很多

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

是的：比我年轻五岁，我的男子气概渴望你来满足，用大量的甜蜜，

[maɪ] [laɪf] [soʊ] ['nʌrɪʃt] , [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] , [hæd; həd] [gɑːd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt]

My	life	so	nourished	,	Had	grown	and	flourished	,	Had	God	been	willing	That
我的	生活	所以	营养	,	有	生长	和	繁荣	,	有	上帝	到过	愿意的	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

we	should	meet	.
我们	应该	见面	.

我的生命如此充实，茁壮成长，如果上帝愿意，我们本该相遇。

[haʊ] [veɪn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [driːmz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [maɪt]

How	vain	to	fashion	From	dreams	and	passion	The	rich	existence	Which	might
如何	徒劳	到	时尚	从	梦境	和	热情	这	富有的	存在	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] !

have	been	!
有	到过	!

用梦想和激情去塑造本可能拥有的丰富人生，是多么徒劳！

[kæn; kən] ['gɑːdz] [oʊn] ['paʊər] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['aʊər] , [ɔːr] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ?

Can	God's	own	power	Recall	the	hour	,	Or	bridge	the	distance	That	lies	between	?
能	神的	自己的	力量	记起	这	小时	,	或者	桥	这	距离	那	谎言	之间	?

上帝的力量能否召回那一刻，或跨越那横亘于两者之间的距离？

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [aɪ] [seɪl] ['dɛθs] ['rɪvər] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [hel]

Before	the	morning	,	From	pain	and	scorning	I	sail	death's	river	To	sleep	or	hell
前	这	早晨	,	从	疼痛	和	蔑视	我	帆	死亡人数	河	到	睡觉	或者	地狱

.

:
.

黎明之前，我将摆脱痛苦和嘲讽，乘着死亡之河，要么沉睡，要么下地狱。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

To	you	is	given	The	life	of	heaven	.
到	你	是	给定	这	生活	的	天堂	.

你将获得天堂般的生命。

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər] ['evər] , [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !

Farewell	for	ever	,	Farewell	,	farewell	!
告别	为了	曾经	,	告别	,	告别	!

永别了，永别了，永别了！

[jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp]

YET	A	LITTLE	SLEEP
然而	一个	小的	睡觉

再睡一会儿

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draʊzi] [striːmz] [ðæt] [kriːp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [oʊ] ,

Beside	the	drowsy	streams	that	creep	Within	this	island	of	repose	,	Oh	,
旁	这	昏昏欲睡	溪流	那	潜行者	之内	这	岛	的	休息	,	哦	,

在这座宁静岛屿上，潺潺溪流缓缓流淌，哦，

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [frʌm; frəm] ['kɛrz] [ænd; ənd] [wəʊz] , [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [foʊld] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [tuː; tə] [sliːp] !

let	us	rest	from	cares	and	woes	,	Oh	,	let	us	fold	our	hands	to	sleep	!
让	我们	休息	从	关心	和	烦恼	,	哦	,	让	我们	折叠	我们的	双手	到	睡觉	!

让我们摆脱烦恼和忧愁，哦，让我们合十入睡吧！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'noʊb(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [rʌf] [wɪnd] [bloʊz] ,

Is	it	ignoble	,	then	,	to	keep	Awhile	from	where	the	rough	wind	blows	,
是	它	卑鄙的	,	然后	,	到	保持	一会儿	从	在哪里	这	粗糙的	风	打击	,

那么，在狂风呼啸的地方稍作停留，是否是一种卑鄙的行为呢？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [straɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [noʊz] [wʌt] [end] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ?

And	all	is	strife	,	and	no	man	knows	What	end	awaits	him	on	the	deep	?
和	全部	是	冲突	,	和	不	男人	知道	什么	结尾	等待	他	在	这	深的	?

一切都充满纷争，无人知晓深渊中等待着他的结局是什么？

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [meɪ] [rest] [ə'waɪl] , [wen] [rest] [in'vaits] ,

The	voyager	may	rest	awhile	,	When	rest	invites	,
这	旅行者	可能	休息	一会儿	,	什么时候	休息	邀请	,

旅人可以稍作休息，当休息的召唤响起之时。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['slʌgərd] [nɔ:r][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .

and	yet	may	be	Neither	a	sluggard	nor	a	craven	.
和	然而	可能	是	两者都不	一个	懒汉	也不	一个	懦夫	.

然而，他既非懒惰之人，也非懦夫。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [rɪ'nu:d] [hi:; hi] [kwɪts] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ,

With	strength	renewed	he	quits	the	isle	,	And	putting	out	again	to	sea	,
和	力量	更新	他	退出	这	小岛	,	和	推杆	出去	再次	到	海	,

他恢复了体力，离开了小岛，再次出海。

[meɪks] [seɪl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] .

Makes	sail	for	his	desired	haven	.
制作	帆	为了	他的	想要的	避风港	.

扬帆驶向他渴望的港湾。

[lɔ:st] ['lɪbərti]

LOST	LIBERTY
丢失的	自由

失去自由

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fri:] , [wen] ['fri:dəm] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] .

Of	our	own	will	we	are	not	free	,	When	freedom	lies	within	our	power	.
的	我们的	自己的	将要	我们	是	不是	自由的	,	什么时候	自由	谎言	之内	我们的	力量	.

我们并非出于自愿而获得自由，即使自由就在我们手中。

[wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] , [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] .

We	wait	for	some	decisive	hour	,	To	rise	and	take	our	liberty	.
我们	等待	为了	一些	决定性	小时	,	到	上升	和	拿	我们的	自由	.

我们等待着某个决定性的时刻，奋起反抗，夺回我们的自由。

[stɪl] [wi:; wi] [dɪ'leɪ] , ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haɪ] ['taʊər] .

Still	we	delay	,	content	to	be	Imprisoned	in	our	own	high	tower	.
仍然	我们	延迟	,	内容	到	是	被监禁	在	我们的	自己的	高的	塔	.

我们依然拖延，甘愿被囚禁在自己建造的高塔之中。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [bɪlt] ['baʊər] ?

What	is	it	but	a	strong	-	built	bower	?
什么	是	它	但	一个	强的	-	建造	凉亭	?

它不就是一座结构坚固的凉亭吗?

['aʊərz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] , ['aʊərz] [ðə; ði] [ki:] .

Ours	are	the	warders	,	ours	the	key	.
我们的	是	这	狱警	,	我们的	这	钥匙	.

我们掌握着狱卒，我们掌握着钥匙。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [θru:] ['ɪndələns] [groʊ] [wi:k] .

But	we	through	indolence	grow	weak	.
但	我们	通过	懒惰	生长	虚弱的	.

但我们因懒惰而变得软弱。

['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:dəz] , [fed] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [bɪ'kʌm] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ds] [ɪn'di:d] .

Our	warders	,	fed	with	power	so	long	,	Become	at	last	our	lords	indeed	.
我们的	狱警	,	美联储	和	力量	所以	长的	,	变得	在	最后的	我们的	领主们	的确	.

我们的狱卒，长期沉浸于权力之中，最终变成了真正的主人。

[wi:; wi] ['veɪnli] ['θret(ə)n] , ['veɪnli] [si:k] [tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər] [ru:θ] .

We	vainly	threaten	,	vainly	seek	To	move	their	ruth	.
我们	徒劳地	威胁	,	徒劳地	寻找	到	移动	他们的	露丝	.

我们徒劳地威胁，徒劳地寻求，以求唤起他们的怜悯。

[ðə; ði][baːz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

The	bars	are	strong	.
这	酒吧	是	强的	.

这些栏杆很结实。

[wiː; wi] [dæʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [bliːd] .

We	dash	against	them	till	we	bleed	.
我们	短跑	反对	他们	直到	我们	流血	.

我们奋力冲撞，直到流血为止。

[æn; ən] ['æftərθɔːt]

AN	AFTERTHOUGHT
一个	事后考虑

事后考虑

[juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [pʊr] [leɪm] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

You	found	my	life	,	a	poor	lame	bird	That	had	no	heart	to	sing	,
你	成立	我的	生活	,	一个	贫穷的	瘸	鸟	那	有	不	心	到	唱歌	,

你找到了我的生命，一只可怜的跛脚鸟，它没有心来歌唱。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪŋ] .

You	would	not	speak	the	magic	word	To	give	it	voice	and	wing	.
你	会	不是	说话	这	魔法	单词	到	给	它	嗓音	和	翼	.

你不会说出赋予它声音和翅膀的咒语。

[jet] ['sʌmtaɪmz] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Yet	sometimes	,	dreaming	of	that	hour	,	I	think	,
然而	有时	,	做梦	的	那	小时	,	我	思考	,

然而有时，当我梦见那一刻时，我会想：

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

if	you	had	known	How	much	my	life	was	in	your	power	,
如果	你	有	已知	如何	很多	我的	生活	曾是	在	你的	力量	,

如果你早知道我的生命曾有多少掌握在你的手中，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [floʊn] .

It	might	have	sung	and	flown	.
它	可能	有	唱	和	飞行	.

它或许会唱歌飞翔。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ɑːr] .

TO	J	.	R	.
到	J	.	拉	.

致 JR

[læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sædnɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ænsərd] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [ɪ'leɪn]

Last	Sunday	night	I	read	the	saddening	story	Of	the	unanswered	love	of	fair	Elaine
最后的	星期日	夜晚	我	读	这	令人悲伤	故事	的	这	未解答	爱	的	公平的	伊莱恩

,

,

,

上周日晚上，我读了美丽的伊莱恩那段未得到回应的爱情故事，令人伤感。

[ðə; ði] `faith [ʌn'feɪθfl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪləs] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['lænsələt] , `groaning [ɪn] [rɪ'mɔːrsfl]

The	`faith	unfaithful	'	and	the	joyless	glory	Of	Lancelot	,	`groaning	in	remorseful
这	`faith	不忠	-	和	这	悄	荣耀	的	兰斯洛特	,	`groaning	在	懊悔的

[peɪn] . -

pain	.	'
疼痛	.	-

兰斯洛特背信弃义，荣耀黯然失色，在悔恨的痛苦中呻吟。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [naɪts] [ɪn] ['wɪntri] ['weðər] , [ðoʊz] ['sʌndeɪ] [naɪts] [ðæt] [siːm] [nɑːt]
I thought of all those nights in wintry weather , Those Sunday nights that seem not
我 想法 的 全部 那些 夜晚 在 冬季 天气 , 那些 星期日 夜晚 那 似乎 不是
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

我想起了那些寒冷的冬夜，那些仿佛就在不久前的星期天晚上。

[wen] [wiː; wi] [tuː] [riːd] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [wɜːrdz] [tə'geðər] , [tɪl] ['sʌmər] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]
When we two read our Poet's words together , Till summer warmth within our
什么时候 我们 二 读 我们的 诗人的 字 一起 , 直到 夏天 温暖 之内 我们的
['hɑːrts] [dɪd] [gloʊ] .
hearts did glow .
心 做过 辉光 .

当我们两人一起阅读诗人的诗句，直到我们心中燃起夏日的温暖。

[ɑː] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'nuː] [ðæt] ['baɪgɔːn] ['pleʒər] , [sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrlɪnz]
Ah , when shall we renew that bygone pleasure , Sit down together at our Merlin's
啊 , 什么时候 将 我们 更新 那 逝去的 乐趣 , 坐 向下 一起 在 我们的 梅林的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

啊，我们何时才能重拾往日的快乐，一起坐在梅林的脚边?

[drɪŋk] [frʌm; frəm][wʌn] [kʌp] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪn] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]
Drink from one cup the overflowing measure , And find , in sharing it , the
喝 从 一 杯子 这 溢出 措施 , 和 寻找 , 在 分享 它 , 这
[drɑːft] [mɔːr] [swiːt] ?
draught more sweet ?
草稿 更多的 甜的 ?

一饮而尽满杯，与人分享，岂不更觉得甘甜?

[ðæt] [taɪm] [pər'tʃæns] [ɪz][fɑːr] , [bɪ'jɑːnd] [dɪ'vaɪnɪŋ] .
That time perchance is far , beyond divining .
那 时间 或许 是 远的 , 超过 占卜 .

那个时间或许遥远得无法预测。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] [dreɪn] [ðə; ði] `magic [kʌp] - [ə'pɑːrt] ; [jet] [nɑːt][ə'pɑːrt] ,
Till then we drain the `magic cup ' apart ; Yet not apart ,
直到 然后 我们 流走 这 `magic 杯子 - 除 ; 然而 不是 除 ,

在此之前，我们将“魔杯”中的水全部倒干；然而，又不至于完全倒干。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [ænd; ənd] ['meməri] ['twaɪnɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [iːtʃ] , [ˌju'naitiŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
for hope and memory twining Smile upon each , uniting heart to heart .
为了 希望 和 记忆 缠绕 微笑 之上 每个 , 联合 心 到 心 .

希望与记忆交织，彼此微笑，心心相印。

[ðə; ði] ['temptɪd] [soʊl]
THE TEMPTED SOUL
这 受诱惑 灵魂

受诱惑的灵魂

[wiːk] [soʊl] , [baɪ] [sens] [stɪl] [led] [ə'streɪ] , [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] ?
Weak soul , by sense still led astray , Why wilt thou parley with the foe ?
虚弱的 灵魂 , 经过 感觉 仍然 引领 误入歧途 , 为什么 枯萎 你 谈判 和 这 敌人 ?

软弱的灵魂，仍被感官误导，为何要与敌人谈判?

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðaɪn] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [pʊr] [fuːl] !
He seeks to work thine overthrow , And thou , poor fool !
他 寻找 到 工作 你的 推翻 , 和 你 , 贫穷的 傻子 !

他企图推翻你，而你，可怜的傻瓜!

[dʌst] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .
dost point the way .
朋友 观点 这 方式 .

指明方向。

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ðaʊ] [ɪg'zʌltɪŋ] [fɔːrθ] [dɪdst] [goʊ] ,
Hast thou forgotten many a day , When thou exulting forth didst go ,
哈斯特 你 被遗忘的 许多 一个 天 , 什么时候 你 欣喜若狂 前进 迪斯特 去 ,

你是否忘记了许多日子，当你欢欣雀跃地出发时?

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [nuːn] [wɜːrt] ['laɪɪŋ] [loʊ] , [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [preɪ] ?
And ere the noon wert lying low , A broken and defenceless prey ?
和 埃雷 这 中午 沃特 说谎 低的 , 一个 破碎的 和 毫无防备 猎物 ?

正午之前，是否还潜伏着，像一只破碎而毫无防备的猎物?

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv] , [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
If thou wouldst live , avoid his face ;
如果 你 会 居住 , 避免 他的 脸 ;

如果你想活命，就避开他的面;

[dwel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['gæðər] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['væŋkwɪʃɪŋ] , [er] [ðaʊ]
Dwell in the wilderness apart , And gather force for vanquishing , Ere thou
住 在 这 荒野 除 , 和 收集 力量 为了 战胜 , 埃雷 你
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
returnest to his place .
返回 到 他的 地方 .

独自居住在荒野中，积蓄力量去征服，然后再回到他的地方。

[ðen] [ɑːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hɑːrt] [gɪv] ['bæt(ə)l] , [tɪl] [hiː; hi] [oʊn] [ðiː] [kɪŋ] .
Then arm , and with undaunted heart Give battle , till he own thee king .
然后 手臂 , 和 和 无所畏惧 心 给 战斗 , 直到 他 自己的 你 国王 .

然后武装起来，怀着无畏的勇气去战斗，直到他承认你是国王。

[juːθ] [rɪ'nuːd]
YOUTH RENEWED
青年 更新

青春焕发

[wen] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
When one who has wandered out of the way Which leads to the hills of joy ,
什么时候 一 WHO 有 漫步 出去 的 这 方式 哪个 线索 到 这 丘陵 的 喜悦 ,

当一个人迷失了通往欢乐之山的道路，

[huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] [bəuθ][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Whose heart has grown both cold and grey ,
谁 心 有 生长 两个都 寒冷的 和 灰色的 ,

谁的心变得既冰冷又灰暗?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [tɜːrnz] [bæk] [hɪz; ɪz]
Though it be but the heart of a boy - When such a one turns back his
尽管 它 是 但 这 心 的 一个 男生 - 什么时候 这样的 一个 一 转弯 后退 他的
[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
feet From the valley of shadow and pain ,
脚 从 这 谷 的 阴影 和 疼痛 ,

哪怕那只是一颗男孩的心——当这样一个男孩从阴影和痛苦的山谷中转身离去时，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pæsɪŋ] [swiːt] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [jʌŋ] [ə'gen] ?
Is not the sunshine passing sweet , When a man grows young again ?
是 不是 这 阳光 通过 甜的 , 什么时候 一个 男人 生长 年轻的 再次 ?

阳光的消逝难道不令人欣喜吗? 当一个人重返青春之时?

[haʊ]	['glædli]	[hiː; hi]	[maʊnts]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stiːp]	['hɪlsaɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[streŋθ]	[ðæt]	[ɪz]	[bɔːrn]	[ə'nuː]	,
How	**gladly**	**he**	**mounts**	**up**	**the**	**steep**	**hillside**	**,**	**With**	**strength**	**that**	**is**	**born**	**anew**	**,**
如何	乐意	他	安装	向上	这	陡	山坡	,	和	力量	那	是	出生	重新	,

他多么欣然攀登陡峭的山坡，带着新生的力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

R·F·默里传(R. F. Murray)
第4/5页

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] ['spriŋtaid] , [ðə; ði] [blʌd] [striːmz] [θruː] [ænd; ənd]
And **in** **his** **veins** **,** **like** **a** **full** **springtide** **,** **The** **blood** **streams** **through** **and**
和 在 他的 静脉 , 喜欢 一个 满的 春潮 , 这 血 溪流 通过 和
[θruː] .
through **.**
通过 .

他的血管里，如同奔腾的春潮，血液奔涌不息。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪz][feɪn] ,
And **far** **above** **is** **the** **summit** **clear** **,** **And** **his** **heart** **to** **be** **there** **is** **fain** **,**
和 远的 多于 是 这 首脑 清除 , 和 他的 心 到 是 那里 是 欣然 ,

山顶清晰可见，他渴望到达那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [mɔːr] [nɪr] [wen] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [jʌŋ] [ə'gen] .
And **all** **too** **slowly** **it** **comes** **more** **near** **When** **a** **man** **grows** **young** **again** **.**
和 全部 也 缓慢地 它 来 更多的 靠近 什么时候 一个 男人 生长 年轻的 再次 .

而当一个人重返青春之时，它便会慢慢地、越来越近。

[hiː; hi] [briːðz] [ðə; ði] [pjʊr] [swiːt] ['maʊnt(ə)n] [breθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['waidnz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He **breathes** **the** **pure** **sweet** **mountain** **breath** **,** **And** **it** **widens** **all** **his** **heart** **,**
他 呼吸 这 纯的 甜的 山 气息 , 和 它 加宽 全部 他的 心 ,

他呼吸着纯净甘甜的山间气息，他的心胸也随之开阔。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmz] [noʊ] [mɔːr] [kɪn][tuː; tə] [deθ] , [nɔːr] [deθ] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .
And **life** **seems** **no** **more** **kin** **to** **death** **,** **Nor** **death** **the** **better** **part** **.**
和 生活 似乎 不 更多的 亲属 到 死亡 , 也不 死亡 这 更好的 部分 .

生命似乎不再与死亡有任何关联，死亡也不再是更好的选择。

[ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] [hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ][grænd] [rɪ'freɪn] ,
And **in** **tones** **that** **are** **strong** **and** **rich** **and** **deep** **He** **sings** **a** **grand** **refrain** **,**
和 在 音调 那 是 强的 和 富有的 和 深的 他 唱歌 一个 盛大 避免 ,

他用浑厚、深沉、有力的嗓音唱着一首宏大的副歌，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [jʌŋ]
For **the** **soul** **has** **awakened** **from** **mortal** **sleep** **,** **When** **a** **man** **grows** **young**
为了 这 灵魂 有 觉醒 从 凡人 睡觉 , 什么时候 一个 男人 生长 年轻的
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

当人重返青春，灵魂便从尘世的沉睡中苏醒。

['vænəti] [ʌv; əv] ['vænitiz]
VANITY **OF** **VANITIES**
虚荣 的 虚荣心

虚空的虚空

[biː; bi][jiː; ji] ['hæpi] , [ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [pæs] [ə'weɪ] .
Be **ye** **happy** **,** **if** **ye** **may** **,** **In** **the** **years** **that** **pass** **away** **.**
是 是的 快乐的 , 如果 是的 可能 , 在 这 年 那 经过 离开 .

如果可以，愿你们在逝去的岁月里快乐。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd][biː; bi][fər'gɑːt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] .
Ye **shall** **pass** **and** **be** **forgot** **,** **And** **your** **place** **shall** **know** **you** **not** **.**
叶 将 经过 和 是 忘了 , 和 你的 地方 将 知道 你 不是 .

你们将逝去，被人遗忘，你们的故土也将不再认识你们。

['ʌðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [raɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hoʊp][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ɪn] [jɔːrz] [ɪz] ['kɪndld] [naʊ]

Other	generations	rise	,	With	the	same	hope	in	their	eyes	That	in	yours	is	kindled	now
其他	几代人	上升	,	和	这	相同的	希望	在	他们的	眼睛	那	在	你的	是	点燃	现在

,

,

,

其他世代的人们崛起，他们眼中也怀着与你此刻眼中燃起的同样的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊ] .

And	the	same	light	on	their	brow	.
和	这	相同的	光	在	他们的	眉头	.

他们额头上都闪耀着同样的光芒。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['selfseɪm] [sʌn] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] [geɪz] [ə'pɑːn] ,

They	shall	see	the	selfsame	sun	That	your	eyes	now	gaze	upon	,
他们	将	看	这	自身	太阳	那	你的	眼睛	现在	目光	之上	,

他们也将看到与你此刻所凝视的同一轮太阳。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [er] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rek] [nɑːt] [huː] [jiː; ji][wɜːr; wər] .

They	shall	breathe	the	same	sweet	air	,	And	shall	reck	not	who	ye	were	.
他们	将	呼吸	这	相同的	甜的	空气	,	和	将	雷克	不是	WHO	是的	是	.

他们将呼吸同样的清新空气，并且不会再想起你们是谁。

[jet] [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Yet	they	too	shall	fade	at	last	In	the	twilight	of	the	past	,
然而	他们	也	将	褪色	在	最后的	在	这	暮	的	这	过去的	,

然而，它们最终也会在历史的暮色中消逝。

[ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] ['meməri] .

They	and	you	alike	shall	be	Lost	from	the	world's	memory	.
他们	和	你	同样	将	是	丢失的	从	这	世界的	记忆	.

他们和你一样，都将从世人的记忆中消失。

[ðen] , [waɪl] [jet] [jiː; ji] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [gɪv] .

Then	,	while	yet	ye	breathe	and	live	,	Drink	the	cup	that	life	can	give	.
然后	,	尽管	然而	是的	呼吸	和	居住	,	喝	这	杯子	那	生活	能	给	.

然后，趁你们还有呼吸还有生命，喝下生命所能给予的那杯酒吧。

[biː; bi][jiː; ji] ['hæpi] , [ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [pæs] [ə'weɪ] ,

Be	ye	happy	,	if	ye	may	,	In	the	years	that	pass	away	,
是	是的	快乐的	,	如果	是的	可能	,	在	这	年	那	经过	离开	,

如果可以，愿你们在逝去的岁月里快乐。

[er] [ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [biː; bi]['broʊkən] , [er] [jiː; ji] [pæs] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ]['toʊkən] ,

Ere	the	golden	bowl	be	broken	,	Ere	ye	pass	and	leave	no	token	,
埃雷	这	金的	碗	是	破碎的	,	埃雷	是的	经过	和	离开	不	令牌	,

金碗未破，你们离去未留痕迹，

[er] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd][biː; bi] [luːst] , [er] [jiː; ji][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [dʌst] .

Ere	the	silver	cord	be	loosed	,	Ere	ye	turn	again	to	dust	.
埃雷	这	银	绳索	是	松开	,	埃雷	是的	转动	再次	到	灰尘	.

趁着银绳尚未解开，趁着你们尚未化为尘土。

`And [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] , - [jiː; ji][kraɪ] , `But [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][daɪ] ?

`And	shall	this	be	all	,	'	ye	cry	,	`But	to	eat	and	drink	and	die	?
`And	将	这	是	全部	,	-	是的	哭	,	`But	到	吃	和	喝	和	死	?

“难道这就是全部吗？”你们喊道，“除了吃喝玩乐，然后死去？”

[ɪf] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðer; ðər][biː; bi] , ['vænəti][ʌv; əv]['vænəti] ! -

If	no	more	than	this	there	be	,	Vanity	of	vanity	!	'
如果	不	更多的	比	这	那里	是	,	虚荣	的	虚荣	!	-

若仅此而已，那便是虚空的虚空！

[jeɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['vænəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [bʌt; bət] [veɪn] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Yea , all things are vanity , And what else but vain are ye ?
是的 , 全部 事物 是 虚荣 , 和 什么 别的 但 徒劳 是 是的 ?

是啊，万物皆虚空，而你们，不也是虚空吗?

[jiː; ji] [huː] [boʊst] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['oʊvər] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
Ye who boast yourselves the kings Over all created things .
叶 WHO 夸 你们自己 这 国王 超过 全部 创建 事物 .

你们这些自诩为万物之王的人啊!

[kɪŋz] !
Kings !
国王 !

国王们!

[wens] [keɪm] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] ?
whence came your right to reign ?
何处 来了 你的 正确的 到 在位 ?

你的统治权从何而来?

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [di'θrəund] [ə'gen] .
Ye shall be dethroned again .
叶 将 是 被废黜 再次 .

你们必将再次被废黜。

[jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [jʊr; jər] [wʌn] [briːf] ['aʊər] , [wiːld] [jʊr; jər] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['paʊər] .
Yet for this , your one brief hour , Wield your mockery of power .
然而 为了 这 , 你的 一 简短的 小时 , 挥 你的 嘲讽 的 力量 .

然而，在这短暂的一小时里，尽情挥舞你那嘲弄权力的双手吧。

['duːps] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðæt] [tredz] [juː; jʊ] [daʊn] [wer] [ə'waɪl] [jʊr; jər] ['tɪnsl] [kraʊn] [biː; bi][jiː; ji] ['hæpi] ,
Dupes of Fate , that treads you down Wear awhile your tinsel crown Be ye happy ,
重复 的 命运 , 那 踏板 你 向下 穿 一会儿 你的 箔 王冠 是 是的 快乐的 ,

命运的玩物，将你践踏，戴上你闪亮的皇冠，快乐起来吧。

[ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [pæs] [ə'weɪ] .
if ye may , In the years that pass away .
如果 是的 可能 , 在 这 年 那 经过 离开 .

如果可以的话，在逝去的岁月里。

['lʌvz] ['wɜːrʃɪp] [rɪ'stɔːrd]
LOVE'S WORSHIP RESTORED
爱的 崇拜 恢复

爱的敬拜得以恢复

[oʊ] [lʌv] , [ðaɪn] ['empaɪər][ɪz][nɑːt] [ded] , [nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [let] [ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] [goʊ] ,
O Love , thine empire is not dead , Nor will we let thy worship go ,
哦 爱 , 你的 帝国 是 不是 死的 , 也不 将要 我们 让 你的 崇拜 去 ,

哦，爱啊，你的帝国并未消亡，我们也不会放弃对你的崇拜。

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪn] ['ɜːrli] [flʌʃ] [biː; bi] [fled] , [ðaɪn] ['ɑːrd(ə)nt] [aɪz] [mɔːr] ['feɪntli] [gloʊ] ,
Although thine early flush be fled , Thine ardent eyes more faintly glow ,
虽然 你的 早期的 冲洗 是 逃亡 , 瘦 热心 眼睛 更多的 淡淡的 辉光 ,

虽然你早春的红晕已逝，你炽热的双眸却依然闪烁着微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪt] [wɪŋz] [biː; bi] ['fɔːlən] [sloʊ] [sɪns] [wen] [æz; əz] ['nɔvɪsiz] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
And thy light wings be fallen slow Since when as novices we came Into the
和 你的 光 翅膀 是 倒下 慢的 自从 什么时候 作为 新手 我们 来了 进入 这
['temp(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] .
temple of thy name .
寺庙 的 你的 姓名 .

自从我们初来乍到，来到你圣殿，你的轻盈双翼便缓缓飘落。

[nɑːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [her] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [lɪps] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

Not	**now**	**with**	**garlands**	**in**	**our**	**hair**	**,**	**And**	**singing**	**lips**	**,**	**we**	**come**	**to**	**thee**	**.**
不是	现在	和	花环	在	我们的	头发	,	和	歌唱	嘴唇	,	我们	来	到	你	.

现在我们不会头戴花环，也不会放声歌唱，来到你面前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ə; eɪ] [dʌlnɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːrkl] [siː] ,

There	**is**	**a**	**coldness**	**in**	**the**	**air**	**,**	**A**	**dulness**	**on**	**the**	**encircling**	**sea**	**,**
那里	是	一个	寒冷	在	这	空气	,	一个	沉闷	在	这	包围	海	,

空气中弥漫着寒意，环绕的大海一片沉寂。

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ə'griː] .

Which	**doth**	**not**	**well**	**with**	**songs**	**agree**	**.**
哪个	确实	不是	出色地	和	歌曲	同意	.

这与歌曲的风格不太相符。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wiː; wi] [sæŋ] [wen] [fɜːrst][tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] .

And	**we**	**forget**	**the**	**words**	**we**	**sang**	**When**	**first**	**to**	**thee**	**our**	**voices**	**rang**	**.**
和	我们	忘记	这	字	我们	唱	什么时候	第一的	到	你	我们的	声音	响铃	.

我们忘记了我们第一次向你歌唱时所唱的歌词。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mædʒɪk] [praɪm] , [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [wiːp] [ɪts] ['ɜːrli] [deθ] .

When	**we**	**recall**	**that**	**magic**	**prime**	**,**	**We**	**needs**	**must**	**weep**	**its**	**early**	**death**	**.**
什么时候	我们	记起	那	魔法	主要的	,	我们	需求	必须	哭泣	它是	早期的	死亡	.

当我们回想起那个神奇的黄金时代，我们不得不为它的英年早逝而哭泣。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['taʊərz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] ,

How	**pleasant**	**from**	**thy**	**towers**	**the**	**chime**	**Of**	**bells**	**,**
如何	令人愉快的	从	你的	塔楼	这	钟声	的	铃铛	,

你的塔楼传来多么悦耳的钟声啊！

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsens] [breθ] [ðæt] [roʊz] [waɪl] [wiː; wi] , [huː] [kept] [ðaɪ] [feɪθ] ,

and	**sweet**	**the**	**incense**	**breath**	**That**	**rose**	**while**	**we**	**,**	**who**	**kept**	**thy**	**faith**	**,**
和	甜的	这	香	气息	那	玫瑰	尽管	我们	,	WHO	保留	你的	信仰	,

而那升腾的香烟，如此甜美，当我们这些信守你承诺的人，

['tʃæntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kriːd] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [bɔːr]

Chanting	**our**	**creed**	**,**	**and**	**chanting**	**bore**
吟唱	我们的	信条	,	和	吟唱	钻孔

吟诵我们的信条，吟诵无聊的经文

['aʊər; ɑːr]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːltər] [stɔːr] !

Our	**offerings**	**to**	**thine**	**altar**	**store**	**!**
我们的	供品	到	你的	坛	店铺	!

我们献上祭品！

[naʊ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , ['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] .

Now	**are**	**our**	**voices**	**out**	**of**	**tune**	**,**	**Our**	**gifts**	**unworthy**	**of**	**thy**	**name**	**.**
现在	是	我们的	声音	出去	的	调	,	我们的	礼物	不配	的	你的	姓名	.

如今我们的声音跑调了，我们的礼物配不上你的名。

[dɪ'sembər] [fraunz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒuːn] .

December	**frowns**	**,**	**in**	**place**	**of**	**June**	**.**
十二月	皱眉	,	在	地方	的	六月	.

十二月愁容满面，取代了六月的阴霾。

[huː] [smaɪld] [wen] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] , [wiː; wi] [huː] [keɪm] ['liːpɪŋ] , [naʊ] [ɑːr; ər] [leɪm] .

Who	**smiled**	**when**	**to**	**thy**	**house**	**we**	**came**	**,**	**We**	**who**	**came**	**leaping**	**,**	**now**	**are**	**lame**	**.**
WHO	微笑	什么时候	到	你的	房子	我们	来了	,	我们	WHO	来了	跳跃	,	现在	是	瘸	.

我们兴高采烈地来到你家，你曾对我们微笑，如今我们却步履蹒跚。

[dʌl] [ɪrz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər]['aʊərz] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðaɪ] ['taʊərz] ?

Dull	**ears**	**and**	**failing**	**eyes**	**are**	**ours**	**,**	**And**	**who**	**shall**	**lead**	**us**	**to**	**thy**	**towers**	**?**
乏味的	耳朵	和	失败	眼睛	是	我们的	,	和	WHO	将	带领	我们	到	你的	塔楼	?

我们耳聋眼衰，谁能引领我们登上你的高塔？

[oʊ][hɑːrk] !
O hark !
哦 听着 !

哦，听！

[ə; eɪ] [saʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [telz] [nɑːt][ʌv; əv] [dɪ'sɛmbɚz] [koʊld] , [ə; eɪ] [saʊnd] [moʊst]
A sound across the air , Which tells not of December's cold , A sound most
一个 声音 穿过 这 空气 , 哪个 讲述 不是 的 十二月的 寒冷的 , 一个 声音 最多
['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [rer] .
musical and rare .
音乐 和 稀有的 .

空气中传来一阵声音，它并不诉说十二月的寒冷，而是一种最悦耳动听、最罕见的声音。

[ðaɪ] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv][goʊld] .
Thy bells are ringing as of old , With silver throats and tongues of gold .
你的 铃铛 是 铃声 作为 的 老的 , 和 银 喉咙 和 舌头 的 金子 .

你的钟声依旧如往昔般响起，银喉金舌。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] [truːθ] , [æn; ən] ['empti] ['ekoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
it is too sweet for truth , An empty echo of our youth .
它 是 也 甜的 为了 真相 , 一个 空的 回声 的 我们的 青年 .

它太过甜蜜，不像是真相，只是我们青春的空洞回响。

[neɪ] , ['nevər] ['ekoʊ] [speɪk] [soʊ] [laʊd] !
Nay , never echo spake so loud !
不 , 绝不 回声 说 所以 大声 !

不，从未有过如此响亮的回声！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðaɪ] ['belz] [ðæt] [rɪŋ] .
It is indeed thy bells that ring .
它 是 的确 你的 铃铛 那 戒指 .

的确，那是你的钟声在响起。

[ænd; ənd][loʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn] [klaʊd] , [ðaɪ] ['taʊərz] !
And lo , against the leaden cloud , Thy towers !
和 洛 , 反对 这 铅灰色 云 , 你的 塔楼 !

看哪，在铅灰色的云层中，你的高塔耸立！

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] [mə'loʊdiəsli] [wiː; wi] [sɪŋ] , [wiː; wi] [sɪŋ] ,
Once more we leap and spring , Once more melodiously we sing , We sing ,
一次 更多的 我们 飞跃 和 春天 , 一次 更多的 悦耳地 我们 唱歌 , 我们 唱歌 ,

我们再次跳跃，再次歌唱，我们歌唱，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [fər'get] [ðæt] ['wɪntər] [laɪz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [jet] .
and in our song forget That winter lies around us yet .
和 在 我们的 歌曲 忘记 那 冬天 谎言 大约 我们 然而 .

在我们的歌声中忘记，寒冬依然笼罩着我们。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] ['wɪntər] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] , [fʊl] ['ʃʊrli] , [ðaʊ] [kænst] ['nevər] [feɪl] ?
Oh , what is winter , now we know , Full surely , thou canst never fail ?
哦 , 什么 是 冬天 , 现在 我们 知道 , 满的 一定 , 你 罐 绝不 失败 ?

哦，冬天是什么？现在我们知道了，它一定很丰盛，你永远不会失败！

[fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] [wiːk] [ʌn'trʌstfəl] [woʊ] , [wɪtʃ] [diːmd] [ðaɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [groʊn] [peɪl] .
Forgive our weak untrustful woe , Which deemed thy glowing face grown pale .
原谅 我们的 虚弱的 不信任 悲哀 , 哪个 被认为 你的 发光 脸 生长 苍白 .

请原谅我们软弱、不信任的悲伤，它使你容光焕发的脸庞变得苍白。

[wiː; wi] [noʊ] [ðiː] , ['maɪti] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

We	know	thee	,	mighty	to	prevail	.
我们	知道	你	,	强大的	到	占上风	.

我们知道你强大无比，必将胜利。

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtuːd] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [juːθ] [kʌmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] .

Doubt	and	decrepitude	depart	,	And	youth	comes	back	into	the	heart	.
怀疑	和	衰老	离开	,	和	青年	来	后退	进入	这	心	.

疑虑和衰老离去，青春重返人间。

[oʊ] [lʌv] , [huː] [tɜːn] [frɔːst][tuː; tə] [fleɪm] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [aɪz] , [huːz] ['spɪrɪt]

O	Love	,	who	turnest	frost	to	flame	With	ardent	and	immortal	eyes	,	Whose	spirit
哦	爱	,	WHO	转弯处	霜	到	火焰	和	热心	和	不朽	眼睛	,	谁	精神

['sɑːroʊ] ['kænɑːt] [teɪm] ,

sorrow	cannot	tame	,
悲哀	不能	驯服	,

哦，爱啊，你以炽热不朽的双眸将霜冻化为火焰，你的灵魂无法被悲伤驯服，

[nɔːr] [taɪm] [səb'duː] [ɪn] ['eni] [waɪz] - [waɪl] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [fɔːr; fər][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,

Nor	time	subdue	in	any	wise	-	While	sun	and	moon	for	us	shall	rise	,
也不	时间	征服	在	任何	明智的	-	尽管	太阳	和	月亮	为了	我们	将	上升	,

时间也无法征服我们——只要太阳和月亮还为我们升起。

[oʊ] , [meɪ] [wiː; wi][ɪn] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [kiːp] [tɪl] [ɪn] [ðaɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp] !

Oh	,	may	we	in	thy	service	keep	Till	in	thy	faith	we	fall	asleep	!
哦	,	可能	我们	在	你的	服务	保持	直到	在	你的	信仰	我们	落下	睡着了	!

哦，愿我们永远侍奉你，直到我们安息在你的信仰中!

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]

BELOW	HER	WINDOW
以下	她	窗户

在她窗户下方

[wer] [ʃiː; ʃi] [sliːps] , [noʊ] ['muːnlaɪt] [ʃaɪnz] [noʊ] [peɪl] [biːm] [ʌn'bɪd(ə)n] [kriːps] .

Where	she	sleeps	,	no	moonlight	shines	No	pale	beam	unbidden	creeps	.
在哪里	她	睡觉	,	不	月光	闪耀	不	苍白	光束	未邀请的	令人毛骨悚然	.

她沉睡的地方，没有月光，也没有苍白的光线悄然侵入。

['dɑːrkəst] [ʃeɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [en'ʃraɪnz] [wer] [ʃiː; ʃi] [sliːps] .

Darkest	shade	the	place	enshrines	Where	she	sleeps	.
最黑暗的	阴影	这	地方	圣殿	在哪里	她	睡觉	.

最幽暗的地方，是她长眠之处。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌn'oʊpənd] [maɪnz] [ðer; ðər][hɜːr; hər] ['lʌvli] [rest]

Like	a	diamond	in	the	deeps	Of	the	rich	unopened	mines	There	her	lovely	rest
喜欢	一个	钻石	在	这	深水	的	这	富有的	未开封	矿井	那里	她	迷人的	休息

[ʃiː; ʃi] [kiːps] .

she	keeps	.
她	保持	.

就像一颗钻石沉睡在富饶的未开发矿藏深处，在那里她安享着美好的长眠。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [dɑːrk]['kɑːnfaɪnz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , ['lʌvz] [hɑːrt] [liːps] .

Though	the	jealous	dark	confines	All	her	beauty	,	Love's	heart	leaps	.
尽管	这	嫉妒的	黑暗的	限制	全部	她	美丽	,	爱的	心	跳跃	.

虽然嫉妒的黑暗禁锢了她所有的美丽，但爱的心依然跳动。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [θɔːt] [di'vainz] [wer] [ʃiː; ʃi] [sliːps] .

His	unerring	thought	divines	Where	she	sleeps	.
他的	毫无错误	想法	神灵	在哪里	她	睡觉	.

他敏锐的洞察力预知了她的安息之处。

['rekwɪəm]
REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði][bɜːrdz][ʃæl; ʃəl]['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] , [nɔːr] [freʃ] [griːn] [liːvz] [kʌm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]
For thee the birds shall never sing again , Nor fresh green leaves come out upon the
为了 你 这 鸟类 将 绝不 唱歌 再次 , 也不 新鲜的 绿色的 树叶 来 出去 之上 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

因为你，鸟儿将不再歌唱，树木也将不再长出嫩绿的新叶。

[ðə; ði] [brʊk] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] ['mɜːrmər] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] .
The brook shall no more murmur the refrain For thee .
这 溪 将 不 更多的 低语 这 避免 为了 你 .

溪水将不再潺潺流淌"为你"的歌声。

[ðaʊ] [laɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndswept] [liː] , [ðaʊ] [driːməst] [nɑːt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][ʌv; əv][peɪn] ,
Thou liest underneath the windswept lea , Thou dreamest not of pleasure or of pain ,
你 谎言 下 这 风吹拂 叶 , 你 最梦幻的 不是 的 乐趣 或者 的 疼痛 ,

你躺在风吹拂的草地下，你既不梦见快乐，也不梦见痛苦。

[ðaʊ] [dred] [noʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Thou dreadest no to - morrow that shall be .
你 最可怕的 不 到 - 明天 那 将 是 .

你并不惧怕即将到来的明天。

[diːp] [rest] [ɪz] [ðaɪn] , [ʌn'broʊkən][baɪ][ðə; ði][reɪn] , [eɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['θʌndər] .
Deep rest is thine , unbroken by the rain , Ay , or the thunder .
深的 休息 是 你的 , 未破 经过 这 雨 , 哎 , 或者 这 雷 .

你将获得深沉的安宁，不受风雨雷鸣的侵扰。

['brʌðər] , [kænst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːl] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ðiː] ?
Brother , canst thou see The tears that night and morning fall in vain For thee ?
兄弟 , 罐 你 看 这 眼泪 那 夜晚 和 早晨 落下 在 徒劳 为了 你 ?

兄弟，你可曾看见，那夜和那晨的泪水，都是为你而流的?

[ðaʊ] [ɑːrt] [kwiːn]
THOU ART QUEEN
你 艺术 女王

你是女王

[ðaʊ] [ɑːrt] [kwiːn] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪdz] [kən'viːn] .
Thou art queen to every eye , When the fairest maids convene .
你 艺术 女王 到 每一个 眼睛 , 什么时候 这 最公平 女佣 召开 .

当最美丽的少女们聚集在一起时，你就是众人眼中的女王。

['ɛnviz] [self][kæn; kən][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [kwiːn] .
Envy's self can not deny Thou art queen .
嫉妒的 自己 能 不是 否定 你 艺术 女王 .

嫉妒本身也无法否认你是女王。

[ɪn] [ðaɪ] [step] [ðaɪ] [raɪt] [ɪz] [siːn] , [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] ,
In thy step thy right is seen , In thy beauty pure and high ,
在 你的 步 你的 正确的 是 已见 , 在 你的 美丽 纯的 和 高的 ,

你的步伐彰显了你的正义，你的美貌纯洁高贵。

[ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [miːn] .
In thy grace of air and mien .
在 你的 优雅 的 空气 和 面容 .

在你优雅的气质和风度中。

[ðaɪn] [ʌn'wɜːrðɪ] ['væsl] [aɪ] , [leɪ] [maɪ][hændz] [ðaɪ] [hændz] [bɪ'twiːn] ;
Thine unworthy vassal I , Lay my hands thy hands between ;
瘦 不配 附庸 我 , 莱 我的 双手 你的 双手 之间 ;

我，你卑微的臣属，将我的双手置于你的双手之间；

['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [aɪ][kraɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [kwiːn] !
Kneeling at thy feet I cry Thou art queen !
跪着 在 你的 脚 我 哭 你 艺术 女王 !

我跪在你的脚下，高呼：你是女王！

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [daʊt]
IN TIME OF DOUBT
在 时间 的 怀疑

在疑虑之时

`In [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] , [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] , [huːm] [aɪ][ɪk'stoʊl] ,
`In the shadow of Thy wings , O Lord of Hosts , whom I extol ,
`In 这 阴影 的 你的 翅膀 , 哦 主 的 主持人 , 谁 我 赞美 ,

“在祢翅膀的荫庇下，万军之耶和华啊，我赞美祢，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [fɔːr; fər] ['evər] , - [soʊ][ðə; ði] ['kɪŋli] ['deɪvɪd] [sɪŋz] .
I will put my trust for ever , ' so the kingly David sings .
我 将要 放 我的 相信 为了 曾经 , - 所以 这 王者 大卫 唱歌 .

“我将永远信赖你，”大卫王如此歌唱。

`Thou [ʃælt] [help] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [ˌem 'iː] [hoʊl] ,
`Thou shalt help me , Thou shalt save me , only Thou shalt keep me whole ,
`Thou 应 帮助 我 , 你 应 节省 我 , 仅有的 你 应 保持 我 所有的 ,

“你必帮助我，你必拯救我，只有你必使我平安无事。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] . -
In the shadow of Thy wings . '
在 这 阴影 的 你的 翅膀 . -

在祢羽翼的荫庇下。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðɪs] [vɔɪs] [traɪ'ʌmfənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] ['trʌmpɪt] , [rɪŋz] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr]
In our ears this voice triumphant , like a blowing trumpet , rings , But our
在 我们的 耳朵 这 嗓音 凯 , 喜欢 一个 吹 喇叭 , 戒指 , 但 我们的
['hɑːrts] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ,
hearts have heard another ,
心 有 听到 其他 ,

在我们耳中，这胜利的声音如同号角般响起，但我们的心却听到了另一种声音。

[æz; əz] [ʌv; əv] ['fjuːnərəl] ['belz] [ðæt] [toʊl] , `God [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] ? -
as of funeral bells that toll , `God of David where to find Thee ? '
作为 的 葬礼 铃铛 那 收费 , `God 的 大卫 在哪里 到 寻找 汝 ? -

如同丧钟鸣响，“大卫的神啊，你在哪里？”

[noʊ] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪŋz] .
No reply the question brings .
不 回复 这 问题 带来 .

这个问题没有得到任何回复。

['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [roʊl] ,
Shadows are there overhead , but they are of the clouds that roll ,
阴影 是 那里 开销 , 但 他们 是 的 这 云 那 卷 ,

头顶有阴影，但那是翻滚的云朵的阴影。

['blɔtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .
Blotting out the sun from sight , and overwhelming earthly things .
印迹法 出去 这 太阳 从 视线 , 和 压倒 尘世的 事物 .

遮蔽了阳光，压倒了世间万物。

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] !

Oh	,	that	we	might	feel	Thy	presence	!
哦	,	那	我们	可能	感觉	你的	在场	!

哦，愿我们能感受到你的存在！

['ʃʊrli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rest] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .

Surely	we	could	rest	our	soul	In	the	shadow	of	Thy	wings	.
一定	我们	可以	休息	我们的	灵魂	在	这	阴影	的	你的	翅膀	.

我们定能在祢羽翼的荫庇下安息。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sɪn]

THE	GARDEN	OF	SIN
这	花园	的	罪

罪恶花园

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [kloʊz] [ʌv; əv] [sɪn] , [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [fruːts] , [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['flaʊərz] ,

I	know	the	garden	-	close	of	sin	,	The	cloying	fruits	,	the	noxious	flowers	,
我	知道	这	花园	-	关闭	的	罪	,	这	甜腻	水果	,	这	有害的	花朵	,

我知道罪恶花园的尽头，那些令人垂涎的果实，那些有毒的花朵，

[aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [rəumd] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] ['baʊərz] , [di'zaiərɪŋ] [wʌt] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][wɪn] :

I	long	have	roamed	the	walks	and	bowers	,	Desiring	what	no	man	shall	win	:
我	长的	有	漫游	这	散步	和	鲍尔斯	,	渴望	什么	不	男人	将	赢	:

我长久以来徘徊于林荫小道和幽静之处，渴望着无人能够获得的东西：

[ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪn] ,

A	secret	place	to	shelter	in	,
一个	秘密	地方	到	庇护所	在	,

一个可以躲藏的秘密场所

[wen] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [ðə; ði] ['æŋgri] ['paʊɝz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [retʃ] [huː] ['kaʊəz] ,

When	soon	or	late	the	angry	powers	Come	down	to	seek	the	wretch	who	cowers	,
什么时候	很快	或者	晚的	这	生气的	权力	来	向下	到	寻找	这	可怜虫	WHO	懦夫	,

当愤怒的势力迟早降临，搜寻那畏缩不前的可怜虫时，

[ɪk'spektɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Expecting	judgment	to	begin	.
期待	判断	到	开始	.

期待审判开始。

[ðə; ði] ['pleʒər] [lɔːŋ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

The	pleasure	long	has	passed	away	From	flowers	and	fruit	,
这	乐趣	长的	有	通过了	离开	从	花朵	和	水果	,

花果带来的快乐早已消逝。

[iːtʃ] ['aʊər] [aɪ] [dred] [maɪ] [duːm] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][laɪ] .

each	hour	I	dread	My	doom	will	find	me	where	I	lie	.
每个	小时	我	恐惧	我的	厄运	将要	寻找	我	在哪里	我	说谎	.

我每时每刻都恐惧，害怕厄运会降临到我躺卧的地方。

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] .

I	dare	not	go	,	I	dare	not	stay	.
我	敢	不是	去	,	我	敢	不是	停留	.

我不敢走，我不敢留下。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːks] , [maɪ] [hoʊp] [ɪz] [ded] , [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [aɪ][maɪ'self][mʌst; məst][daɪ] .

Without	the	walks	,	my	hope	is	dead	,	Within	them	,	I	myself	must	die	.
没有	这	散步	,	我的	希望	是	死的	,	之内	他们	,	我	我	必须	死	.

没有散步，我的希望就破灭了；没有散步，我自身也必将死去。

['əːsjulə]

URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [lænd] , [baɪ] ['raʊndɪd] [hɪlz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [hænd] .

There	is	a	village	in	a	southern	land	,	By	rounded	hills	closed	in	on	every	hand	.
那里	是	一个	村庄	在	一个	南部	土地	,	经过	圆润	丘陵	关闭	在	在	每一个	手	.

南方某地有一个村庄，四周被连绵起伏的山丘环绕。

[ðə; ðɪ] [striːts] [sloʊp] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [skwer] , [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɑːʃt]

The	streets	slope	steeply	to	the	market	-	square	,	Long	lines	of	white	-	washed
这	街道	坡	陡峭地	到	这	市场	-	正方形	,	长的	线条	的	白色的	-	洗过

['haʊzɪz] , [kliːn] [ænd; ənd] [fer] ,

houses	,	clean	and	fair	,
房屋	,	干净的	和	公平的	,

街道陡峭地通往集市广场，一排排粉刷成白色的房屋，干净整洁。

[wɪð; wɪθ] [ruːfs] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]

With	roofs	irregular	,	and	steps	of	stone	Ascending	to	the	front	of	every	one
和	屋顶	不规律的	,	和	步骤	的	石头	上升	到	这	正面	的	每一个	一

.

:

.

屋顶高低不平，石阶拾级而上，通往每一栋建筑的前方。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['swɔːrðɪ] , ['aɪd(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , [lɪv; laɪv] ['moʊstli] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

The	people	swarthy	,	idle	,	full	of	mirth	,	Live	mostly	by	the	tillage	of	the	earth
这	人们	黝黑的	,	闲置的	,	满的	的	欢笑	,	居住	大多	经过	这	耕作	的	这	地球

.

:

.

这些人肤色黝黑，游手好闲，充满欢乐，主要靠耕种土地为生。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [hɪl] - [tɑːp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [laɪk] [sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [seɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

Upon	the	northern	hill	-	top	,	looking	down	,	Like	some	sequestered	saint	upon	the
之上	这	北方	爬坡道	-	顶部	,	寻找	向下	,	喜欢	一些	隔离	圣	之上	这

[taʊn] , [stændz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

town	,	Stands	the	great	convent	.
镇	,	站立	这	伟大的	修道院	.

在北面的山顶上，俯瞰着整个城镇，就像一位隐居的圣人，矗立着宏伟的修道院。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	a	summer	night	,	Ten	years	ago	,
在	一个	夏天	夜晚	,	十	年	前	,

十年前的一个夏夜，

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [laɪt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['taʊərz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,

the	moon	with	rising	light	Made	all	the	convent	towers	as	clear	as	day	,
这	月亮	和	上升	光	制成	全部	这	修道院	塔楼	作为	清除	作为	天	,

月光初升，照亮了修道院的塔楼，使它们如同白昼般清晰可见。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] ['diːpəst] [ʃeɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .

While	still	in	deepest	shade	the	village	lay	.
尽管	仍然	在	最深处	阴影	这	村庄	躺	.

村庄仍笼罩在最深的阴影中。

[bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'poʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [saʊndz] , [ðə; ðɪ]

Both	light	and	shadow	with	repose	were	filled	,	The	village	sounds	,	the
两个都	光	和	阴影	和	休息	是	已填	,	这	村庄	声音	,	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['belz] [wɜːr; wər] ['stɪld] .

convent	bells	were	stilled	.
修道院	铃铛	是	静止	.

光明与阴影交织，一片宁静，村庄的喧嚣和修道院的钟声都已停止。

[noʊ] [fʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈstəː] ,

No	foot	in	all	the	streets	was	now	astir	,
不	脚	在	全部	这	街道	曾是	现在	搅拌	,

街道上静悄悄的，一个人影都没有。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [nʌn] [kept] [wɑːtʃ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['əːsjulə] .

And	in	the	convent	none	kept	watch	but	her	Whom	they	called	Ursula	.
和	在	这	修道院	没有任何	保留	手表	但	她	谁	他们	称为	乌苏拉	.

修道院里除了她，没有人守夜，她们都叫她乌苏拉。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['braɪtli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [sel] .

The	moonlight	fell	Brightly	around	her	in	the	lonely	cell	.
这	月光	跌倒	明亮地	大约	她	在	这	孤独	细胞	.

月光明亮地洒在她孤寂的牢房里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnˈʃed] [woʊ] , [laɪk] ['maʊnt(ə)n] [tɑːnz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ˌoʊvərˈfloʊ] ,

Her	eyes	were	dark	,	and	full	of	unshed	woe	,	Like	mountain	tarns	which	cannot	overflow	,
她	眼睛	是	黑暗的	,	和	满的	的	未开	悲哀	,	喜欢	山	高山湖泊	哪个	不能	溢出	,

她的眼睛阴沉，充满了无法排解的悲伤，如同无法溢出的山间湖泊。

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [diːp] [rɪŋz] [rɪˈkɔːrdɪd] ['sliːpləs] [naɪts] ,

Surcharged	with	rain	,	and	round	about	the	eyes	Deep	rings	recorded	sleepless	nights	,
附加费	和	雨	,	和	圆形的	关于	这	眼睛	深的	戒指	记录	失眠	夜晚	,

被雨水浸透，眼睛周围深深的环纹记录着不眠之夜。

[ænd; ənd] [kraɪz] ['staɪf(ə)ld] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [bɜːrθ] .

and	cries	Stifled	before	their	birth	.
和	哭泣	窒息	前	他们的	出生	.

并在出生前就被扼杀了哭泣。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['temp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [triːz] ,

Her	brow	was	pale	,	And	like	a	marble	temple	in	a	vale	Of	cypress	trees	,
她	眉头	曾是	苍白	,	和	喜欢	一个	大理石	寺庙	在	一个	谷	的	柏	树木	,

她的额头苍白，如同柏树林荫下的一座大理石庙宇。

[ʃoʊn] ['ʃædoʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [her] .

shone	shadowed	by	her	hair	.
闪耀	阴影	经过	她	头发	.

她的头发投下斑驳的光芒。

[soʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,

So	still	she	was	,	that	had	you	seen	her	there	,
所以	仍然	她	曾是	,	那	有	你	已见	她	那里	,

她当时一动不动，如果你在那里看到她的话……

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪˈhoʊldɪŋ] [deθ] .

You	might	have	thought	you	were	beholding	death	.
你	可能	有	想法	你	是	凝视	死亡	.

你或许会以为自己目睹了死亡。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

Her	lips	were	parted	,	but	if	any	breath	Came	from	between	them	,
她	嘴唇	是	分手了	,	但	如果	任何	气息	来	从	之间	他们	,

她的嘴唇微微张开，但如果有什么气息从唇间逸出，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['eni] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] [ʌv; əv] [snoʊ] .

it	were	hard	to	know	By	any	movement	of	her	breast	of	snow	.
它	是	难的	到	知道	经过	任何	移动	的	她	胸部	的	雪	.

从她雪白的胸脯的任何细微动静都很难察觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [spent] , [ʃiː; ʃi] [niːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

But	when	the	summer	night	was	now	far	spent	,	She	kneeled	upon	the	floor	.
但	什么时候	这	夏天	夜晚	曾是	现在	远的	花费	,	她	跪着	之上	这	地面	.

但当夏夜已然结束，她跪倒在地。

[hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [lent] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

Her	head	she	leant	Down	on	the	cold	stone	of	the	window	-	seat	.
她	头	她	倾斜	向下	在	这	寒冷的	石头	的	这	窗户	-	座位	.

她把头靠在窗台冰冷的石头上。

[gɑːd] [noʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [ɪn] [ðoʊz] [peɪl] [braʊz] ,

God	knows	if	there	were	any	vital	heat	In	those	pale	brows	,
上帝	知道	如果	那里	是	任何	必不可少的	热	在	那些	苍白	眉毛	,

天知道那苍白的眉毛里是否还残留着一丝生命的热量。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɪld] [ðə; ði] [stoʊn] .

or	if	they	chilled	the	stone	.
或者如果		他们	冷藏	这	石头	.

或者他们把石头冷却了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [moʊn] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]

And	as	she	knelt	,	she	made	a	bitter	moan	,	With	words	that	issued	from
和	作为	她	跪下	,	她	制成	一个	苦的	呻吟	,	和	字	那	发布	从

[ə; eɪ] ['bɪtər] [soʊl] ,

a	bitter	soul	,
一个	苦的	灵魂	,

她跪下时，发出了一声痛苦的呻吟，那呻吟出自她痛苦的灵魂深处。

- `O ['meri] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [goʊl] , [ðaɪ] [piːs] [wɪtʃ] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] -

-	`O	Mary	,	Mother	,	and	is	this	thy	goal	,	Thy	peace	which	waiteth	for	the	world	-
-	`O	玛丽	,	母亲	,	和	是	这	你的	目标	,	你的	和平	哪个	等待	为了	这	世界	-

[wɔːrn] [hɑːrt] ?

worn	heart	?
磨损	心	?

“哦，玛利亚，母亲，这就是你的目标吗？你为饱经世故的心灵预备的平安？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wʌns][aɪ] [nuː] ?

Is	it	for	this	I	live	and	die	apart	From	all	that	once	I	knew	?
是	它	为了	这	我	居住	和	死	除	从	全部	那	一次	我	知道	?

难道这就是我活着和死去的原因吗？远离我曾经熟悉的一切？

[oʊ]['hoʊli][gɑːd] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɑːd] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['wuːndz] [tuː; tə]

O	Holy	God	,	Is	this	the	blessed	chastening	of	Thy	rod	,	Which	only	wounds	to
哦	圣	上帝	,	是	这	这	蒙福	惩戒	的	你的	杆	,	哪个	仅有的	伤口	到

[hiːl] ?

heal	?
愈合	?

圣洁的上帝啊，这就是祢的杖所施行的神圣管教吗？它只为治愈伤口而施行管教？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] ,

Is	this	the	cross	That	I	must	carry	,
是	这	这	叉	那	我	必须	携带	,

这就是我必须背负的十字架吗？

[kaʊntɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] [lɔːs] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

counting	all	for	loss	Which	once	was	precious	in	the	world	to	me	?
计数	全部	为了	损失	哪个	一次	曾是	宝贵的	在	这	世界	到	我	?

将所有失去的，都算作失去，曾经对我来说世间最珍贵的一切？

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][gɑːd] , [blɑːt][aʊt][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] , [fə'seikɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə]
If Thou be God , blot out my memory , And let me come , forsaking all , to
如果 你 是 上帝 , 印迹 出去 我的 记忆 , 和 让 我 来 , 放弃 全部 , 到
[ðiː] .
Thee .
汝 .

如果你是神，请抹去我的记忆，让我舍弃一切，来到你身边。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðoʊ] [ðæt] [oʊld] [wɜːrld] [bɪ'həʊldz][ˌem 'iː][nɑːt] , [hɪr] ,
But here , though that old world beholds me not , Here ,
但 这里 , 尽管 那 老的 世界 凝视 我 不是 , 这里 ,

但是在这里，虽然那个旧世界看不到我，在这里，

[ðoʊ] [aɪ] [siːk] [ðiː] [θruː] [maɪ] ['loʊnli] [lɑːt] , [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ][fæst] , [duː] ['penəns] [deɪ] [baɪ]
though I seek Thee through my lonely lot , Here , though I fast , do penance day by
尽管 我 寻找 汝 通过 我的 孤独 很多 , 这里 , 尽管 我 快速地 , 做 忏悔 天 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

虽然我孤独地寻求你，在这里，虽然我斋戒，日复一日地忏悔，

[niːl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['evər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrmz] [frʌm; frəm] [ðæt]
Kneel at Thy feet , and ever watch and pray , Beloved forms from that
下跪 在 你的 脚 , 和 曾经 手表 和 祈祷 , 心爱 表格 从 那
[fər'seɪkən] [wɜːrld] [ˌriː'vɪzɪt] [ˌem 'iː] .
forsaken world Revisit me .
被遗弃的 世界 重访 我 .

跪在你的脚下，永远守望祈祷，来自那被遗弃世界的挚爱化身，请回到我身边。

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [smoʊk] [ɪz] [kɜːrld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
The pale blue smoke is curled Up from the dwellings of the sons of men .
这 苍白 蓝色的 抽烟 是 卷曲 向上 从 这 住宅 的 这 儿子们 的 男人 .

淡蓝色的烟雾从人类的居所中袅袅升起。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [ðiː] ,
I see it , and all my heart turns back again From seeking Thee ,
我 看 它 , 和 全部 我的 心 转弯 后退 再次 从 寻求 汝 ,

我看见了，我的心却又一次转身离开，不再寻求你。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɔːrmz][aɪ] [lʌv] .
to find the forms I love .
到 寻找 这 表格 我 爱 .

找到我喜欢的形式。

`Thou , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [seɪnts] [ə'baɪdɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] , [wʌt] [kænst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] ['ɜːrθli]
`Thou , with Thy saints abiding far above , What canst Thou know of this , my earthly
`Thou , 和 你的 圣徒 遵守 远的 多于 , 什么 罐 你 知道 的 这 , 我的 尘世的
[peɪn] ?
pain ?
疼痛 ?

“你，你的圣徒们高居天上，你怎能知道我这尘世的痛苦呢？”

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
They said to me , Thou shalt be born again , And learn that worldly things are
他们 说 到 我 , 你 应 是 出生 再次 , 和 学习 那 世俗 事物 是
['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ,
nothing worth ,
没有什么 值得 ,

他们对我说：“你将重生，并明白世俗之物毫无价值。”

[ɪn] [ðæt] [nuː] [steɪt] .
In that new state .
在 那 新的 状态 .

在那个新的状态中。

[oʊ][gɑːd] , [ɪz] [ðɪs] [nuː] [bɜːrθ] , [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ?
O God , is this new birth , Birth of the spirit dying to the flesh ?
哦 上帝 , 是 这 新的 出生 , 出生 的 这 精神 垂死 到 这 肉 ?

哦，上帝啊，这就是重生吗？是灵魂的重生，是肉体的死亡吗？

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɜːrst] [noʊ] [mɔːr] ?
Are these the living waters which refresh The thirsty spirit , that it thirst no more ?
是 这些 这 活的 水 哪个 刷新 这 渴 精神 , 那 它 口渴 不 更多的 ?

这些就是能使干渴的灵魂苏醒，不再干渴的活水吗？

[stɪl] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪz] [θəːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
Still all my life is thirsting to the core .
仍然 全部 我的 生活 是 口渴 到 这 核 .

但我的生命依然深陷于渴望之中。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt]['sætɪsfaɪ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðaʊ] .
Thou canst not satisfy , if this be Thou .
你 罐 不是 满足 , 如果 这 是 你 .

如果这就是你，你就无法满足人心。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [driːm] , [ɔːr][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
And yet I dream , or I remember how , Before I came here ,
和 然而 我 梦 , 或者 我 记住 如何 , 前 我 来了 这里 ,

然而，我梦见，或者说，我记得，在我来到这里之前，

[waɪl] [aɪ] ['tæriːd] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] ,
while I tarried yet Among the friends they tell me to forget ,
尽管 我 滞留 然而 之中 这 朋友们 他们 告诉 我 到 忘记 ,

当我还在朋友间逗留时，他们却劝我忘记。

[aɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðaʊ] [wɜːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] ,
I never seemed to seek Thee , but I found Thou wert in all the loveliness around ,
我 绝不 似乎 到 寻找 汝 , 但 我 成立 你 沃特 在 全部 这 可爱 大约 ,

我似乎从未刻意寻找过你，却发现你就在周围一切美好的事物之中。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] .
And most of all in hearts that loved me well .
和 最多 的 全部 在 心 那 喜爱 我 出色地 .

最重要的是，献给那些深爱我的人们。

`And [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [sel] , [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][maɪ] ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd] [praɪd] ,
`And then I came to seek Thee in this cell , To crucify my worldliness and pride ,
`And 然后 我 来了 到 寻找 汝 在 这 细胞 , 到 钉死 我的 世俗 和 自豪 ,

于是我来到这间牢房里寻求你，为了钉死我的世俗和骄傲。

[tuː; tə] [leɪ] [maɪ] ['hɑːrts] [ə'fekʃənz] [ɔːl] [ə'saɪd] ,
To lay my heart's affections all aside ,
到 躺 我的 心脏的 情感 全部 旁边 ,

放下我心中所有的感情，

[æz; əz]['kɑːrn(ə)l] ['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [held] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] ['heɪstɪŋ] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
As carnal hindrances which held my soul From hasting unencumbered to her
作为 肉体 障碍 哪个 握住 我的 灵魂 从 哈斯廷 不受阻碍的 到 她
[goʊl] .
goal .
目标 .

如同肉体的阻碍，束缚着我的灵魂，使它无法无拘无束地奔向目标。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ɔːr] [els] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə][duː] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] [bɪ'hest]

And	all	this	have	I	done	,	or	else	have	striven	To	do	,	obeying	the	behest
和	全部	这	有	我	完毕	, 或者		别的	有	努力	到	做	,	服从	这	要求

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	Heaven	,
的	天堂	,

而这一切，我都已完成，或者说，我努力去做，都是遵从上天的旨意。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['bɪtərnəs] .

And	my	reward	is	bitterness	.
和	我的	报酬	是	苦味	.

而我得到的却是苦涩。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə]['wɑːndər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːm] [ɑːn] [pleɪnz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [sʌn]

I	seem	To	wander	always	in	a	feverish	dream	On	plains	where	there	is	only	sun
我	似乎	到	漫步	总是	在	一个	发烧	梦	在	平原	在哪里	那里	是	仅有的	太阳

[ænd; ənd][sænd] ,

and	sand	,
和	沙	,

我似乎总是在狂热的梦境中徘徊，在只有阳光和沙滩的平原上。

[noʊ] [rɑːk] [ɔːr] [triː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [lænd] , [maɪ] [θɜːrst] [ʌn'kwentʃəbl] , [maɪ] [hɑːrt] [bɜːrnt][draɪ] .

No	rock	or	tree	in	all	the	weary	land	,	My	thirst	unquenchable	,	my	heart	burnt	dry	.
不	岩石	或者	树	在	全部	这	厌倦	土地	,	我的	口渴	无法熄灭的	,	我的	心	烧焦的	干燥	.

在这片疲惫的土地上，没有岩石，没有树木，我的干渴无法缓解，我的心已枯竭。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [aɪ] ['feɪntli] [kraɪ] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] : [baʊ; boʊ] [daʊn]

And	still	in	my	parched	throat	I	faintly	cry	,	Deliver	me	,	O	Lord	:	bow	down
和	仍然	在	我的	干渴	喉	我	淡淡的	哭	,	递送	我	,	哦	主	:	弓	向下

[ðaɪn] [ɪr] !

Thine	ear	!
瘦	耳朵	!

我干渴的喉咙里仍然发出微弱的呼喊：“主啊，救救我！侧耳倾听！”

`He [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

`He	will	not	answer	me	.
`He	将要	不是	回答	我	.

他不会回答我。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] .

He	does	not	hear	.
他	做	不是	听到	.

他听不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

I	am	alone	within	the	universe	.
我	是	独自的	之内	这	宇宙	.

宇宙中只有我一个人。

[oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [gɑːd] ,

Oh	for	a	strength	of	will	to	rise	and	curse	God	,
哦	为了	一个	力量	的	将要	到	上升	和	诅咒	上帝	,

哦，但愿我有勇气站起来咒骂上帝！

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] !

and	defy	Him	here	to	strike	me	dead	!
和	违抗	他	这里	到	罢工	我	死的	!

你竟敢在这里挑战祂，让我死掉！

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [feilz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
But **my** **heart** **fails** **me** **,** **and** **I** **bow** **my** **head** **,** **And** **cry** **to** **Him** **for**
但 我的 心 失败 我 , 和 我 弓 我的 头 , 和 哭 到 他 为了
['mɜːrsi] ,
mercy **,**
怜悯 ,

但我心力交瘁，我低下头，向祂哭诉，求祂怜悯。

[stɪl] [ɪn] [veɪn] .
still **in** **vain** **.**
仍然 在 徒劳 .

仍然徒劳无功。

[oʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] [ʌv; əv][peɪn] ,
Oh **for** **some** **sudden** **agony** **of** **pain** **,**
哦 为了 一些 突然 痛苦 的 疼痛 ,

啊，多么渴望突然袭来的剧痛啊！

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɜːrst] [ɔːl] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,
To **make** **such** **insurrection** **in** **my** **soul** **That** **I** **might** **burst** **all** **bondage** **of** **control** **,**
到 制作 这样的 起义 在 我的 灵魂 那 我 可能 爆裂 全部 束缚 的 控制 ,

在我的灵魂深处掀起一场叛乱，以便挣脱一切控制的束缚，

[biː; bi][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [daɪ] , [ænd; ənd] [pɔːr] [maɪ][laɪf][ɪn][wʌn]
Be **for** **one** **moment** **as** **the** **beasts** **that** **die** **,** **And** **pour** **my** **life** **in** **one**
是 为了 一 片刻 作为 这 野兽 那 死 , 和 倒 我的 生活 在 一
[blæs'fiːmɪŋ] [kraɪ] ! -
blaspheming **cry** **!** **'**
亵渎神明 哭 ! -

哪怕只有一瞬间，像死去的野兽一样，将我的生命倾注于一声亵渎的呐喊！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt] ['taʊərz] [wɜːr; wər][gɪlt][wɪð; wɪθ]['glɔːri][baɪ]
The **morning** **came** **,** **and** **all** **the** **convent** **towers** **Were** **gilt** **with** **glory** **by**
这 早晨 来了 , 和 全部 这 修道院 塔楼 是 镀金 和 荣耀 经过
[ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz] .
the **golden** **hours** **.**
这 金的 小时 .

晨曦初露，修道院的塔楼在金色的阳光下熠熠生辉。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['əːsjulə] ?
But **where** **was** **Ursula** **?**
但 在哪里 曾是 乌苏拉 ?

但乌苏拉在哪里?

[ðə; ði] ['sɪstər] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['futsteps] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The **sisters** **came** **With** **quiet** **footsteps** **,** **calling** **her** **by** **name** **,** **But** **there** **was**
这 姐妹 来了 和 安静的 脚步声 , 呼叫 她 经过 姓名 , 但 那里 曾是
[nʌn] [ðæt] ['ænsər] .
none **that** **answered** **.**
没有任何 那 回答 .

姐妹们悄悄地走来，呼唤着她的名字，但没有人回应。

[ɪn][hɜːr; hər] [sel] , [ðə; ði][glæd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ɑːn][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] ,
In **her** **cell** **,** **The** **glad** **,** **illuminating** **sunshine** **fell** **On** **form** **and** **face** **,**
在 她 细胞 , 这 高兴的 , 启发性的 阳光 跌倒 在 形式 和 脸 ,

在她牢房里，明媚的阳光洒在她身上，照亮了她的身形和脸庞。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
and **showed** **that** **she** **was** **dead** **.**
和 显示 那 她 曾是 死的 .

结果显示她已经死亡。

`May	[kraɪst]	[rɪ'siːv]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	!	-
`May	**Christ**	**receive**	**her**	**soul**	**!**	**'**
`May	基督	收到	她	灵魂	!	-

愿基督接纳她的灵魂!

[ðə; ði]	['sɪstər]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[ɪn]	['hwispəz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hoʊli]	[laɪf]	,
the	**sisters**	**said**	**,**	**And**	**spoke**	**in**	**whispers**	**of**	**her**	**holy**	**life**	**,**
这	姐妹	说	,	和	辐	在	低语	的	她	圣	生活	,

姐妹们低声议论着她圣洁的一生。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['gɑːdz]	['mɜːrsi]	[sperd]	[hɜːr; hər]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[straɪf]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðɪs]	['kwaɪət]	[deθ]
And	**how**	**God's**	**mercy**	**spared**	**her**	**pain**	**and**	**strife**	**,**	**And**	**gave**	**this**	**quiet**	**death**
和	如何	神的	怜悯	幸存	她	疼痛	和	冲突	,	和	给予	这	安静的	死亡

.

:

.

上帝的慈悲使她免受痛苦和折磨，赐予她平静的死亡。

[ðə; ði]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['taɪərd]	['tʃaɪldz]	,	[ðæt]	[laɪz]	[ænd; ənd]	[sliːps]	[ɪts]	[fɪl]	.
The	**face**	**was**	**still**	**,**	**Like**	**a**	**tired**	**child's**	**,**	**that**	**lies**	**and**	**sleeps**	**its**	**fill**	**.**
这	脸	曾是	仍然	,	喜欢	一个	疲劳的	孩子的	,	那	谎言	和	睡觉	它是	充满	.

那张脸纹丝不动，像个疲惫的孩子，躺下睡足了觉。

[ˌʌndɪ'zaɪərd]	[rɪ'vendʒ]
UNDESIRED	**REVENGE**
不想要的	复仇

不必要的复仇

['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]	[sɪn]	[hæv; həv]	[wɜːrkt]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[ə'pɑːn]	[jʊr; jər]	['sɑːvrɪn]	[feɪs]	,
Sorrow	**and**	**sin**	**have**	**worked**	**their**	**will**	**For**	**years**	**upon**	**your**	**sovereign**	**face**	**,**
悲哀	和	罪	有	工作	他们的	将要	为了	年	之上	你的	主权	脸	,

多年来，悲伤和罪恶在你高贵的脸上留下了痕迹。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[kiːps]	[ə; eɪ]	['feɪdɪd]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ʌn'iːkwəld]	['bjuːti]	[stɪl]	,
And	**yet**	**it**	**keeps**	**a**	**faded**	**trace**	**Of**	**its**	**unequalled**	**beauty**	**still**	**,**
和	然而	它	保持	一个	褪色	痕迹	的	它是	无与伦比	美丽	仍然	,

然而，它仍然保留着昔日无与伦比的美丽痕迹，尽管已略显褪色。

[æz; əz]	['ruːɪnd]	['sæŋktʃuːˌeriːz]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	['krʌmbld]	[treɪs]	[ʌv; əv]	['pɜːrfɪkt]	[moʊld]	[ɪn]	[ʃrainz]	[wɪtʃ]
As	**ruined**	**sanctuaries**	**hold**	**A**	**crumbled**	**trace**	**of**	**perfect**	**mould**	**In**	**shrines**	**which**
作为	毁坏	保护区	抓住	一个	崩溃了	痕迹	的	完美的	模具	在	神社	哪个

[seɪnts]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[fɪl]	.
saints	**no**	**longer**	**fill**	**.**
圣徒	不	更长	充满	.

如同残破的圣殿，留存着完美模具的残垣断壁，在圣徒不再光顾的神龛中。

[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['splendɪd]	[mɔːrn]	,	[oʊ]	,	[haʊ]	[ɪm'pɪriəsli]	[swiːt]	!
I	**knew**	**you**	**in**	**your**	**splendid**	**morn**	**,**	**Oh**	**,**	**how**	**imperiously**	**sweet**	**!**
我	知道	你	在	你的	灿烂	早晨	,	哦	,	如何	专横跋扈	甜的	!

我曾在你辉煌的清晨认识你，哦，多么高贵甜美啊!

[aɪ]	[boʊd]	[ænd; ənd]	['wəːʃip]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[rɪ'siːvd]	[maɪ]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[skɔːrn]
I	**bowed**	**and**	**worshipped**	**at**	**your**	**feet**	**,**	**And**	**you**	**received**	**my**	**love**	**with**	**scorn**
我	鞠躬	和	崇拜	在	你的	脚	,	和	你	已收到	我的	爱	和	轻蔑

.

:

.

我俯身膜拜你的脚下，你却轻蔑地接受了我的爱。

[naʊ]	[aɪ]	[skɔːrn]	[juː; jʊ]	.
Now	**I**	**scorn**	**you**	**.**
现在	我	轻蔑	你	.

现在我鄙视你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] , [nɑːt][aɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	is	a	change	,	When	I	consider	it	,	how	strange	That	you	,	not	I	,	should	be
它	是	一个	改变	,	什么时候	我	考虑	它	,	如何	奇怪的	那	你	,	不是	我	,	应该	是

[fər'lɔːrn] .

forlorn	.
绝望	.

这真是一个变化，仔细想想，多么奇怪，感到孤独的不是我，而是你。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] ['sɑːri] [pɑːrt] ,

Do	you	suppose	I	have	no	pain	To	see	you	play	this	sorry	part	,
做	你	认为	我	有	不	疼痛	到	看	你	玩	这	对不起	部分	,

你以为看到你扮演这可悲的角色，我不会感到痛苦吗?

[wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['broʊkən] [hɑːrt] , [ænd; ənd][laɪf] [lɪvd] ['ʌtərli] [ɪn][veɪn] ?

With	faded	face	and	broken	heart	,	And	life	lived	utterly	in	vain	?
和	褪色	脸	和	破碎的	心	,	和	生活	居住地	完全地	在	徒劳	?

面容憔悴，心碎欲绝，一生是否毫无意义?

[oʊ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [maɪt] [skɔːrn][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Oh	would	to	God	that	you	once	more	Might	scorn	me	as	you	did	of	yore	,
哦	会	到	上帝	那	你	一次	更多的	可能	轻蔑	我	作为	你	做过	的	昔时	,

我多么希望你能像从前那样再次鄙视我!

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] [ə'gen] !

And	I	might	worship	you	again	!
和	我	可能	崇拜	你	再次	!

我或许会再次崇拜你!

['poʊəts]

POETS
诗人

诗人

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['lʌvəz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ʌv; əv] [hɪl] , [ʌv; əv] [brʊk] ,

Children	of	earth	are	we	,	Lovers	of	land	and	sea	,	Of	hill	,	of	brook	,
孩子们	的	地球	是	我们	,	恋人	的	土地	和	海	,	的	爬坡道	,	的	溪	,

我们是大地之子，热爱土地和海洋，热爱山丘和溪流。

[ʌv; əv] [triː] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fer] ; [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dɑːrk][ɔːr] [braɪt] ,

of	tree	,	Of	all	things	fair	;	Of	all	things	dark	or	bright	,
的	树	,	的	全部	事物	公平的	;	的	全部	事物	黑暗的	或者	明亮的	,

树木，一切美好的事物；一切黑暗或光明的事物，

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [red] [roʊz][ænd; ənd] ['lɪli] [waɪt] [ænd; ənd] ['dʌski] [her] .

Born	of	the	day	and	night	,	Red	rose	and	lily	white	And	dusky	hair	.
出生	的	这	天	和	夜晚	,	红色的	玫瑰	和	百合	白色的	和	昏暗	头发	.

生于昼夜，红玫瑰与百合洁白，还有乌黑的秀发。

[jet] [nɑːt][ə'loʊn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [duː][wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] .

Yet	not	alone	from	earth	Do	we	derive	our	birth	.
然而	不是	独自的	从	地球	做	我们	派生	我们的	出生	.

然而，我们并非仅仅源于地球。

[wʌt] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [wɜːrθ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ?

What	were	our	singing	worth	Were	this	the	whole	?
什么	是	我们的	歌唱	值得	是	这	这	所有的	?

我们的歌声价值几何? 这就是全部吗?

['sʌmwer] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'fɑ:r] [hæθ] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['faɪəri][stɑ:r] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] [wʌt]

Somewhere	**from**	**heaven**	**afar**	**Hath**	**dropped**	**a**	**fiery**	**star**	**,**	**Which**	**makes**	**us**	**what**
某处	从	天堂	远方	有	掉落	一个	火热	星星	,	哪个	制作	我们	什么

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

we	**are**	**,**
我们	是	,

遥远的天堂某处，坠落了一颗炽热的星辰，它造就了我们。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [soʊl] .

Which	**is**	**our**	**soul**	**.**
哪个	是	我们的	灵魂	.

这就是我们的灵魂。

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt]

A	**PRESENTIMENT**
一个	预感

一份礼物

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] - [ˌfer'wel] - - [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [wen] [sed] ,

It	**seems**	**a**	**little**	**word**	**to**	**say**	**-**	**FAREWELL**	**-**	**-**	**but**	**may**	**it**	**not**	**,**	**when**	**said**	**,**
它	似乎	一个	小的	单词	到	说	-	告别	-	-	但	可能	它	不是	,	什么时候	说	,

告别——这似乎只是一个简单的字眼——但当它被说出口时，却可能意义非凡。

[bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [kɪs] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ded] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [aɪ] ?

Be	**like**	**the**	**kiss**	**we**	**give**	**the**	**dead**	**,**	**Before**	**they**	**pass**	**the**	**doors**	**for**	**aye**	**?**
是	喜欢	这	吻	我们	给	这	死的	,	前	他们	经过	这	门	为了	是的	?

就像我们吻别亡灵，在他们永远离开人世之前?

[hu:] [noʊz] [ɪf] , [ɑ:n][sʌm; səm]['æftər] [deɪ] , [jʊr; jər][lɪps][ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

Who	**knows**	**if**	**,**	**on**	**some**	**after**	**day**	**,**	**Your**	**lips**	**shall**	**utter**	**in**	**its**	**stead**	**A**	**welcome**	**,**
WHO	知道	如果	,	在	一些	后	天	,	你的	嘴唇	将	说出	在	它是	坚定	一个	欢迎	,

谁知道，在未来的某一天，你的嘴唇是否会发出这样的欢迎之声?

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [θred] [bi:; bi][dʒɔɪnd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['selfseɪm] [wei] ?

and	**the**	**broken**	**thread**	**Be**	**joined**	**again**	**,**	**the**	**selfsame**	**way**	**?**
和	这	破碎的	线	是	加入	再次	,	这	自身	方式	?

断线还能以同样的方式重新连接起来吗?

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [sed] , [aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ] ,

The	**word**	**is**	**said**	**,**	**I**	**turn**	**to**	**go**	**,**
这	单词	是	说	,	我	转动	到	去	,

话音刚落，我便转身离去。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bel] ,

But	**on**	**the**	**threshold**	**seem**	**to**	**hear**	**A**	**sound**	**as**	**of**	**a**	**passing**	**bell**	**,**
但	在	这	临界点	似乎	到	听到	一个	声音	作为	的	一个	通过	钟	,

但就在门槛边，似乎听到了一声像是路过的钟声，

[təulɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] [sloʊ] , [wɪtʃ] [straɪks] [dɪ'sper] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Tolling	**monotonous**	**and**	**slow**	**,**	**Which**	**strikes**	**despair**	**upon**	**my**	**ear**	**,**	**And**	**says**	**it**	**is**
收费	单调	和	慢的	,	哪个	罢工	绝望	之上	我的	耳朵	,	和	说道	它	是

[ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] .

a	**last**	**farewell**	**.**
一个	最后的	告别	.

单调而缓慢的钟声，刺痛着我的耳朵，仿佛在说这是最后的告别。

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [gɪft]

A	**BIRTHDAY**	**GIFT**
一个	生日	礼物

生日礼物

[noʊ] [gɪft] [aɪ] [brɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːrʃɪp] ,

No	**gift**	**I**	**bring**	**but**	**worship**	**,**
不	礼物	我	带来	但	崇拜	,

我没有带来任何礼物，只有敬拜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːl] [mʌst; məst] [ber] [tuː; tə] ['lʌvli] [soʊlz] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

and	**the**	**love**	**Which**	**all**	**must**	**bear**	**to**	**lovely**	**souls**	**and**	**pure**	**,**
和	这	爱	哪个	全部	必须	熊	到	迷人的	灵魂	和	纯的	,

以及所有人都必须对可爱纯洁的灵魂怀有的爱，

[ðoʊz] [laɪts] , [ðæt] , [wen] [ɔːl] [els] [ɪz] [dɑːrk] , [ɪn'dʊr] ; [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Those	**lights**	**,**	**that**	**,**	**when**	**all**	**else**	**is**	**dark**	**,**	**endure**	**;**	**Stars**	**in**	**the**	**night**	**,**
那些	灯	,	那	,	什么时候	全部	别的	是	黑暗的	,	忍受	;	星星	在	这	夜晚	,

那些在万物皆暗之时依然闪耀的光芒；夜空中的繁星。

[tuː; tə] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'bʌv] ;

to	**lift**	**our**	**eyes**	**above**	**;**
到	举起	我们的	眼睛	多于	;

抬起头来；

[tuː; tə] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [muːv] [les] ['daʊtf(ə)l] , [ðoʊ]

To	**lift**	**our**	**eyes**	**and**	**hearts**	**,**	**and**	**make**	**us**	**move**	**Less**	**doubtful**	**,**	**though**
到	举起	我们的	眼睛	和	心	,	和	制作	我们	移动	较少的	疑	,	尽管

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [biː; bi] [əb'skjʊr] ,

our	**journey**	**be**	**obscure**	**,**
我们的	旅行	是	朦胧	,

为了提升我们的眼界和心灵，让我们即使前路迷茫，也能减少疑虑，继续前行。

[les] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['endɪŋ] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , [(h)weər'eə] [wiː; wi] [roʊv] .

Less	**fearful**	**of**	**its**	**ending**	**,**	**being**	**sure**	**That**	**they**	**watch**	**over**	**us**	**,**	**where'er**	**we**	**rove**	**.**
较少的	可怕	的	它是	结束	,	存在	当然	那	他们	手表	超过	我们	,	哪里	我们	漫游	.

不再那么害怕它的终结，因为确信无论我们走到哪里，他们都会守护着我们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [gɪft] [ɪt'self] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,

And	**though**	**my**	**gift**	**itself**	**have**	**little**	**worth**	**,**
和	尽管	我的	礼物	本身	有	小的	值得	,

虽然我的礼物本身价值不高，

[jet] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [huːm] `tis ['gɪv(ə)n] ,

Yet	**worth**	**it**	**gains**	**from**	**her**	**to**	**whom**	**`tis**	**given**	**,**
然而	值得	它	收益	从	她	到	谁	`tis	给定	,

然而，从她那里获得的利益是值得的，因为她被赋予了它。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] ['flaʊər] [gets] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

As	**a**	**weak**	**flower**	**gets**	**colour**	**from**	**the**	**sun**	**.**
作为	一个	虚弱的	花	获得	颜色	从	这	太阳	.

就像一朵娇弱的花从阳光中汲取色彩。

[ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz] [wen] ['eɪndʒəlz] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Or	**rather**	**,**	**as**	**when**	**angels**	**walk**	**the**	**earth**	**,**
或者	相当	,	作为	什么时候	天使	走	这	地球	,

或者更确切地说，就像天使行走在人间一样，

[ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] [teɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒəlz]

All	**things**	**they**	**look**	**on**	**take**	**the**	**look**	**of**	**heaven**	**-**	**For**	**of**	**those**	**blessed**	**angels**
全部	事物	他们	看	在	拿	这	看	的	天堂	-	为了	的	那些	蒙福	天使

[ðaʊ] [ɑːrt] [wʌn] .

thou	**art**	**one**	**.**
你	艺术	一	.

他们所看到的一切都如同天堂一般——因为你就是那些蒙福的天使之一。

['saɪkləmən]
CYCLAMEN
仙客来

仙客来

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [θraɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] ,
I had a plant which would not thrive , Although I watered it with care ,
我 有 一个 植物 哪个 会 不是 蓬勃发展 , 虽然 我 浇水 它 和 关心 ,

我有一盆植物，虽然我精心浇水，但它却长不好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [fer] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði] [liːvz] [ə'laɪv] .
I could not save the blossoms fair , Nor even keep the leaves alive .
我 可以 不是 节省 这 花朵 公平的 , 也不 甚至 保持 这 树叶 活 .

我无法挽救美丽的花朵，也无法让树叶存活。

[aɪ] [stroʊv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] .
I strove till it was vain to strive .
我 努力 直到 它 曾是 徒劳 到 努力 .

我努力奋斗，直到奋斗也变得徒劳。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [er] ,
I gave it light , I gave it air ,
我 给予 它 光 , 我 给予 它 空气 ,

我给了它光照，我给了它空气，

[aɪ] [sɔːt] [frʌm; frəm] [skɪl] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [rer] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [sər'vaɪv] .
I sought from skill and counsel rare The means to make it yet survive .
我 寻求 从 技能 和 法律顾问 稀有的 这 方法 到 制作 它 然而 存活 .

我寻求的是稀有的技能和建议，以求成功并生存下去。

[ə; eɪ]['leɪdi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ] ['frendʃɪp] [ɪn] [ɪ'stiːm] ;
A lady sent it me , to prove She held my friendship in esteem ;
一个 女士 发送 它 我 , 到 证明 她 握住 我的 友谊 在 尊重 ;

一位女士寄给我这封信，以证明她珍视我的友谊；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [lʌv] ;
I would not have it as she said , I wanted it to be for love ;
我 会 不是 有 它 作为 她 说 , 我 通缉 它 到 是 为了 爱 ;

我不能接受她所说的，我希望是因为爱情；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [frendz] [wiː; wi] [siːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['saɪkləmən] [ɪz] [ded] .
And now not even friends we seem , And now the cyclamen is dead .
和 现在 不是 甚至 朋友们 我们 似乎 , 和 现在 这 仙客来 是 死的 .

如今我们似乎连朋友都算不上了，而仙客来也枯萎了。

[lʌv] [ri'kɔːld] [ɪn] [sliːp]
LOVE RECALLED IN SLEEP
爱 召回 在 睡觉

睡梦中回忆起的爱

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðer; ðər] [dwelt] [sʌtʃ] ['paʊər] ,
There was a time when in your face There dwelt such power ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 在 你的 脸 那里 居住 这样的 力量 ,

曾几何时，你眼前就蕴藏着如此强大的力量。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [smaɪl] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [greɪs] ;
and in your smile I know not what of magic grace ;
和 在 你的 微笑 我 知道 不是 什么 的 魔法 优雅 ;

你的笑容中，我不知蕴藏着怎样的神奇魅力；

[ðeɪ] [held] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
They held me captive for a while .
他们 握住 我 俘虏 为了 一个 尽管 .

他们把我囚禁了一段时间。

[ɑː] , [ðen] [aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [vɔɪs] !
Ah , then I listened for your voice !
啊 , 然后 我 听着 为了 你的 嗓音 !

啊，然后我就留意你的声音了!

[laɪk] ['mjuːzɪk] ['evri] [wɜːrd][dɪd][fɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Like music every word did fall , Making the hearts of men rejoice ,
喜欢 音乐 每一个 单词 做过 落下 , 制作 这 心 的 男人 麾 ,

每一个字都像音乐般悦耳动听，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [maɪn] [ri'dʒɔist] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
And mine rejoiced the most of all .
和 矿 欣喜若狂 这 最多 的 全部 .

而我的孩子最高兴。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][soʊl] [tʊk] [fleɪm] .
At sight of you , my soul took flame .
在 视线 的 你 , 我的 灵魂 采取 火焰 .

见到你，我的灵魂仿佛燃起了火焰。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在，唉!

[ðə; ði] [spel] [ɪz] [fled] .
the spell is fled .
这 拼写 是 逃亡 .

咒语消失了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr]['oʊnli] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] ?
Is it that you are not the same , Or only that my love is dead ?
是 它 那 你 是 不是 这 相同的 , 或者 仅有的 那 我的 爱 是 死的 ?

是你变了，还是我的爱已逝去?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] - - [bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
I know not - - but last night I dreamed That you were walking by my side ,
我 知道 不是 - - 但 最后的 夜晚 我 梦见 那 你 是 步行 经过 我的 边 ,

我不知道——但昨晚我梦见你走在我身边，

[ænd; ənd] [swiːt] , [æz; əz][wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [siːmd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
And sweet , as once you were , you seemed , And all my heart was
和 甜的 , 作为 一次 你 是 , 你 似乎 , 和 全部 我的 心 曾是
['glɔːrɪfaɪd] .
glorified .
光荣的 .

你像从前一样温柔，我的心也因此而充满喜悦。

[jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] [leɪ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [prest] ,
Your head against my shoulder lay , And round your waist my arm was pressed ,
你的 头 反对 我的 肩膀 躺 , 和 圆形的 你的 腰部 我的 手臂 曾是 按下 ,

你的头靠在我的肩膀上，我的手臂环绕着你的腰。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [weɪ] , [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][bəuθ]
And as we walked a well - known way , Love was between us both
和 作为 我们 步行 一个 出色地 - 已知 方式 , 爱 曾是 之间 我们 两个都
[kən'fest] .
confessed .
坦白 .

当我们沿着一条熟悉的小路走着时，我们彼此倾诉了爱意。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [sloʊ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli]

But	when	with	dawn	I	woke	from	sleep	,	And	slow	came	back	the	unlovely
但	什么时候	和	黎明	我	觉醒	从	睡觉	,	和	慢的	来了	后退	这	不可爱

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但当黎明破晓，我从睡梦中醒来，那令人不快的真相也缓缓浮现。

[aɪ] [wept] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [maɪt] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['pærədaɪs][ʌv; əv] [juːθ] .

I	wept	,	as	an	old	man	might	weep	For	the	lost	paradise	of	youth	.
我	哭泣	,	作为	一个	老的	男人	可能	哭泣	为了	这	丢失的	天堂	的	青年	.

我哭了，像个老人一样，为逝去的青春乐园而哭泣。

['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

FOOTSTEPS	IN	THE	STREET
脚步声	在	这	街道

街上的脚步声

[oʊ] , [wɪl] [ðə; ði] ['futsteps] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] ?

Oh	,	will	the	footsteps	never	be	done	?
哦	,	将要	这	脚步声	绝不	是	完毕	?

哦，这脚步声何时才能停止?

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [fiːt] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [fər'seɪkən] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

The	insolent	feet	Thronging	the	street	,	Forsaken	now	of	the	only	one	.
这	傲慢的	脚	熙熙攘攘	这	街道	,	被遗弃的	现在	的	这	仅有的	一	.

傲慢的脚步，拥挤在街道上，如今却被唯一的人遗弃了。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [huːz] ['fʊtfɔːl] [aɪ] [nuː] ,

The	only	one	out	of	all	the	throng	,	Whose	footfall	I	knew	,
这	仅有的	一	出去	的	全部	这	人群	,	谁	人流量	我	知道	,

人群中，只有我熟悉他的脚步声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [truː] , [ðæt] [aɪ] [lept] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

And	could	tell	it	so	true	,	That	I	leapt	to	see	as	she	passed	along	,
和	可以	告诉	它	所以	真的	,	那	我	跳跃	到	看	作为	她	通过了	沿着	,

她所言不虚，我忍不住跳起来去看她走过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

As	she	passed	along	with	her	beautiful	face	,	Which	knew	full	well	Though	it	did
作为	她	通过了	沿着	和	她	美丽的	脸	,	哪个	知道	满的	出色地	尽管	它	做过

[nɑːt] [tel] ,

not	tell	,
不是	告诉	,

她走过时，脸上带着美丽的容颜，那容颜虽然没有说出口，却心知肚明。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [speɪs] .

That	I	was	there	in	the	window	-	space	.
那	我	曾是	那里	在	这	窗户	-	空间	.

我当时就站在窗边。

[naʊ] [maɪ] [sens] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [klɪr] .

Now	my	sense	is	never	so	clear	.
现在	我的	感觉	是	绝不	所以	清除	.

现在我的意识从未如此清晰过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃiːts] [maɪ] [hɑːrt] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][stɑːrt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [nɪr] .

It	cheats	my	heart	,	Making	me	start	A	thousand	times	,	when	she	is	not	near	.
它	作弊	我的	心	,	制作	我	开始	一个	千	时代	,	什么时候	她	是	不是	靠近	.

它欺骗了我的心，让她不在身边时，让我一次又一次地心跳加速。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [nɪr] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

When	she	is	not	near	,	but	so	far	away	,
什么时候	她	是	不是	靠近	,	但	所以	远的	离开	,

当她不在身边，而是远在天边时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

I	could	not	come	To	the	place	of	her	home	,
我	可以	不是	来	到	这	地方	的	她	家	,

我无法前往她家，

[ðoʊ] [aɪ] ['trævld] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

Though	I	travelled	and	sought	for	a	month	and	a	day	.
尽管	我	旅行	和	寻求	为了	一个	月	和	一个	天	.

虽然我四处奔波寻找了一个月零一天。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðen] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [græs] ,

Do	you	wonder	then	if	I	wish	the	street	Were	grown	with	grass	,
做	你	想知道	然后	如果	我	希望	这	街道	是	生长	和	草	,

那么，你是否好奇我是否希望街道上长满青草?

[ænd; ənd][noʊ] [fʊt] [maɪt] [pæs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] [fiːt] ?

And	no	foot	might	pass	Till	she	treads	it	again	with	her	sacred	feet	?
和	不	脚	可能	经过	直到	她	踏板	它	再次	和	她	神圣	脚	?

直到她再次用她神圣的双脚踏过这片土地，才有人能通过?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] ['roʊziz]

FOR	A	PRESENT	OF	ROSES
为了	一个	展示	的	玫瑰

送玫瑰花

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [waɪt] -

Crimson	and	cream	and	white	-
赤红	和	奶油	和	白色的	-

深红色、奶油色和白色 -

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] !

My	room	is	a	garden	of	roses	!
我的	房间	是	一个	花园	的	玫瑰	!

我的房间就像一座玫瑰花园!

['sentər] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [θriː] ['sevrəl] ['splendɪd] ['pəʊziːz] .

Centre	and	left	and	right	,	Three	several	splendid	posies	.
中心	和	左边	和	正确的	,	三	一些	灿烂	花束	.

中间、左边和右边，三束绚丽的花束。

[æz; əz][ðə; ði] ['sendər] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] , [ðiːz] ['lʌvli] [gɪfts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sendɪŋ] ,

As	the	sender	is	,	they	are	sweet	,	These	lovely	gifts	of	your	sending	,
作为	这	发件人	是	,	他们	是	甜的	,	这些	迷人的	礼物	的	你的	发送	,

和送礼人一样，这些礼物也很贴心，你送的这些礼物真可爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['sʌmər] [hiːt] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['freɪgrəns] ['blendɪŋ] .

With	the	stifling	summer	heat	Their	delicate	fragrance	blending	.
和	这	令人窒息	夏天	热	他们的	精美的	香味	混合	.

在闷热的夏日里，它们淡淡的香气交融在一起。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][maɪ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪər] ?

What	more	can	my	heart	desire	?
什么	更多的	能	我的	心	欲望	?

我还能奢求什么呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ?

Has	it	lost	the	power	to	be	grateful	?
有	它	丢失的	这	力量	到	是	感激的	?

它是否已经失去了感恩的能力?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrnt] - [aʊt]['faɪər] , [huːz] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ?

Is	it	only	a	burnt	-	out	fire	,	Whose	ashes	are	dull	and	hateful	?
是	它	仅有的	一个	烧焦的	-	出去	火	,	谁	灰烬	是	乏味的	和	可恶	?

难道它只是一堆熄灭的火焰，留下黯淡无光、令人厌恶的灰烬吗?

[jet] [stɪl] [tuː; tə][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][seɪ] , `I [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]

Yet	still	to	itself	it	doth	say	,	`I	should	have	loved	far	better	To	have	found
然而	仍然	到	本身	它	确实	说	,	`I	应该	有	喜爱	远的	更好的	到	有	成立

,

,

,

然而它仍然对自己说：“我本该更爱，去寻找，

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['mɛrəst] [skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] . -

coming	in	to	-	day	,	The	merest	scrap	of	a	letter	.	'
未来	在	到	-	天	,	这	最	废料	的	一个	信	.	-

今天收到的，不过是一封信的残片。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

IN	TIME	OF	SORROW
在	时间	的	悲哀

在悲伤的时刻

[dɪ'sper] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [fɔːl] ,

Despair	is	in	the	suns	that	shine	,	And	in	the	rains	that	fall	,
绝望	是	在	这	太阳	那	闪耀	,	和	在	这	雨	那	落下	,

绝望存在于灿烂的阳光中，也存在于飘落的雨水中。

[ðɪs] [sæd] [fər'seɪkən] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

This	sad	forsaken	soul	of	mine	Is	weary	of	them	all	.
这	伤心	被遗弃的	灵魂	的	矿	是	厌倦	的	他们	全部	.

我这颗悲伤而孤寂的灵魂，对他们所有人都感到厌倦。

[ðeɪ] [fɔːl][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɑːn]['eɪliən] [striːts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [noʊ] .

They	fall	and	shine	on	alien	streets	From	those	I	love	and	know	.
他们	落下	和	闪耀	在	外星人	街道	从	那些	我	爱	和	知道	.

它们在异乡的街道上坠落闪耀，来自我所爱和认识的人。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] [hiːts] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['siːz] [f'reʃnɪŋ] [floʊ]

I	cannot	hear	amid	the	heats	The	North	Sea's	freshening	flow
我	不能	听到	之中	这	加热	这	北	海域	清新	流动

在酷热之中，我听不见北海淡水流的声音。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] ['goʊsts] [ðæt] ['kænɑːt] [laɪ] ;

The	people	hurry	up	and	down	,	Like	ghosts	that	cannot	lie	;
这	人们	匆忙	向上	和	向下	,	喜欢	鬼魂	那	不能	说谎	;

人们匆匆上蹿下跳，如同不会说谎的幽灵；

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fæntəm] [taʊn] [ðə; ði] ['wɪərɪst] [goʊst] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

And	wandering	through	the	phantom	town	The	weariest	ghost	am	I	.
和	漫游	通过	这	幻影	镇	这	最疲惫	鬼	是	我	.

我游荡在幽灵般的城镇里，我是最疲惫的幽灵。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [tuːn] - - [frʌm; frəm] ['vɪktər] ['hjuːgəu]

A	NEW	SONG	TO	AN	OLD	TUNE	-	-	FROM	VICTOR	HUGO
一个	新的	歌曲	到	一个	老的	调	-	-	从	胜利者	雨果

维克多·雨果：老调新唱

[ɪf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɔːn] [ðer; ðər] [groʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [kə'rest] ,

If	a	pleasant	lawn	there	grow	By	the	showers	caressed	,
如果	一个	令人愉快的	草地	那里	生长	经过	这	淋浴	被爱抚	,

如果那里长着一片宜人的草坪，沐浴着雨水的轻柔抚摸，

[wer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [bloʊ] ['flaʊərz] ['geɪli] [drest] , [wer] [baɪ]['hændfulz][wʌn] [meɪ] [wɪn]
Where in all the seasons blow Flowers gaily dressed , Where by handfuls one may win
在哪里 在 全部 这 季节 吹 花朵 兴高采烈地 穿着 , 在哪里 经过 一把 一 可能 赢
['liliz] ,
Lilies ,
百合花 ,

四季鲜花盛开，处处皆可采摘百合花，

['wʊdˌbaɪn] , ['dʒesəmɪn] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [fiːt] [tuː; tə] [rest] .
woodbine , jessamine , I will make a path therein For thy feet to rest .
伍登宾 , 茉莉花 , 我 将要 制作 一个 小路 其中 为了 你的 脚 到 休息 .

金银花，茉莉，我将在其中开辟一条道路，使你的脚得以歇息。

[ɪf] [ðer; ðər][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɑːnɚz] [sweɪ] [æn; ən][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [brest] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['kænɑːt] [streɪ] ,
If there live in honour's sway An all - loving breast Whose devotion cannot stray ,
如果 那里 居住 在 荣誉的 摇摆 一个 全部 - 爱 胸部 谁 虔诚 不能 流浪 ,

如果荣誉的怀抱中存在着一颗充满爱的心，其忠诚永不背离，

['nevər] [gluːm] - [ə'prest] - [ɪf] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [brest] [stɪl] [weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [-] [seɪk]
Never gloom - oppressed - If this noble breast still wake For a worthy motive's sake
绝不 愁云 - 受压迫者 - 如果 这 高贵 胸部 仍然 唤醒 为了 一个 值得 动机 清酒
,
,
,

永不被忧郁压抑——如果这颗高贵的胸怀依然为了一个崇高的理由而苏醒，

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə] [rest] .
There a pillow I will make For thy head to rest .
那里 一个 枕头 我 将要 制作 为了 你的 头 到 休息 .

我将为你做个枕头，让你枕着头。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] , [driːm] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [blest] ,
If there be a dream of love , Dream that God has blest ,
如果 那里 是 一个 梦 的 爱 , 梦 那 上帝 有 祝福 ,

如果心中怀揣着爱的梦想，一个蒙受上帝祝福的梦想，

['jiːldɪŋ] ['deɪli] ['treʒər] - [troʊv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [zest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] [fɪld] ,
Yielding daily treasure - trove Of delightful zest , With the scent of roses filled ,
屈服 日常的 宝藏 - 宝库 的 愉快 热情 , 和 这 香味 的 玫瑰 已填 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊlz] [kə'mjuːniən] [θrɪld] ,
With the soul's communion thrilled ,
和 这 灵魂的 圣餐 激动不已 ,

每日收获令人愉悦的活力，弥漫着玫瑰的芬芳，令灵魂深处充满激动。

[ðer; ðər] , [oʊ] ! [ðer; ðər][ə; eɪ][nest] [aɪl] [bɪld] [fɔːr; fər][ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][rest] .
There , oh ! there a nest I'll build For thy heart to rest .
那里 , 哦 ! 那里 一个 巢 患病的 建造 为了 你的 心 到 休息 .

在那里，哦！我将为你筑起一个巢穴，让你的心得以安息。

[ðə; ði] ['fɪdlər]
THE FIDDLER
这 小提琴手

小提琴手

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪdlər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] :
There's a fiddler in the street , And the children all are dancing :
有 一个 小提琴手 在 这 街道 , 和 这 孩子们 全部 是 跳舞 :

街上有位提琴手，孩子们都在跳舞：

[tuː] ['dʌz(ə)n] ['laɪtsəm] [fiːt] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] .
Two dozen lightsome feet Springing and prancing .
二 打 轻盈 脚 弹簧 和 轻快地跳跃 .

二十四只轻盈的脚，蹦蹦跳跳。

['pleʒər] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dæns] [ðen] , [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] !

Pleasure	**he**	**gives**	**to**	**you**	**,**	**Dance**	**then**	**,**	**and**	**spare**	**not**	**!**
乐趣	他	给予	到	你	,	舞蹈	然后	,	和	空闲的	不是	!

他带给你快乐，那就尽情跳舞吧!

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɪdəlɜ-z, 'fɪdlɜ-z] [duː] , [noʊ] [nɑːt][ænd; ənd] [ker] [nɑːt] .

For	**the**	**poor**	**fiddler's**	**due**	**,**	**Know**	**not**	**and**	**care**	**not**	**.**
为了	这	贫穷的	小提琴手的	到期的	,	知道	不是	和	关心	不是	.

对于可怜的提琴手应得的，不知也不在乎。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prænsɪŋ] , [let] [ðə; ðɪ] ['fɪdlər] [pleɪ] .

While	**you**	**are**	**prancing**	**,**	**Let**	**the**	**fiddler**	**play**	**.**
尽管	你	是	轻快地跳跃	,	让	这	小提琴手	玩	.

当你翩翩起舞时，让提琴手演奏吧。

[wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .

When	**you're**	**tired**	**of**	**dancing**	**He**	**may**	**go**	**away**	**.**
什么时候	你是	疲劳的	的	跳舞	他	可能	去	离开	.

当你厌倦了跳舞，他或许就会离开。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['miːtɪŋ]

THE	**FIRST**	**MEETING**
这	第一的	会议

第一次会议

[læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [oʊ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

Last	**night**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**O**	**Heart's**	**Delight**	**,**
最后的	夜晚	为了	这	第一的	时间	,	哦	心脏的	喜	,

昨晚第一次，《哦，心之喜悦》

[aɪ] [held] [jʊr; jər][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][maɪ] [oʊn] , [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz]

I	**held**	**your**	**hand**	**a**	**moment**	**in**	**my**	**own**	**,**	**The**	**dearest**	**moment**	**which**	**my**	**soul**	**has**
我	握住	你的	手	一个	片刻	在	我的	自己的	,	这	亲爱的	片刻	哪个	我的	灵魂	有

[noʊn] ,

known	**,**
已知	,

我曾短暂地握住你的手，那是我灵魂所感受到的最美好的时刻。

[sɪns] [aɪ] [bɪ'held] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

Since	**I**	**beheld**	**and**	**loved**	**you**	**at**	**first**	**sight**	**.**
自从	我	观看	和	喜爱	你	在	第一的	视线	.

因为我第一眼见到你，就爱上了你。

[aɪ] [left] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ][reɪn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz]

I	**left**	**you**	**,**	**and**	**I**	**wandered**	**in**	**the**	**night**	**,**	**Under**	**the**	**rain**	**,**	**beside**	**the**	**ocean's**
我	左边	你	,	和	我	漫步	在	这	夜晚	,	在下面	这	雨	,	旁	这	海洋的

[moʊn] .

moan	**.**
呻吟	.

我离开了你，在夜里徘徊，在雨中，在大海的呻吟声旁。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [blæk] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ə'loʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

All	**was**	**black**	**dark**	**,**	**but**	**in**	**the**	**north**	**alone**	**There**	**was**	**a**	**glimmer**	**of**	**the**
全部	曾是	黑色的	黑暗的	,	但	在	这	北	独自的	那里	曾是	一个	微光	的	这

['nɔːrðərn] [laɪt] .

Northern	**Light**	**.**
北方	光	.

周围一片漆黑，只有北方闪烁着一丝北极光。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːrd] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

My	heart	was	singing	like	a	happy	bird	,	Glad	of	the	present	,	and	from
我的	心	曾是	歌唱	喜欢	一个	快乐的	鸟	,	高兴的	的	这	展示	,	和	从

['fɔːrθɔːt] [friː] ,

forethought	free	,
深思熟虑	自由的	,

我的心像一只快乐的小鸟一样歌唱，为当下而欣喜，摆脱了过往的烦恼。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [noʊt] [ə'mɪd][ɪts]['mjuːzɪk] [hɜːrd] : [gɑːd][grænt] , [wət'evər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

Save	for	one	note	amid	its	music	heard	:	God	grant	,	whatever	end	of	this	may	be
节省	为了	一	笔记	之中	它是	音乐	听到	:	上帝	授予	,	任何	结尾	的	这	可能	是

,

,

,

除了乐曲中听到的一个音符之外：愿上帝保佑，无论结局如何，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['benəzən][tuː; tə]

That	when	the	tale	is	told	,	the	final	word	May	be	of	peace	and	benison	to
那	什么时候	这	故事	是	讲述	,	这	最终的	单词	可能	是	的	和平	和	本尼森	到

[ðiː] .

thee	.
你	.

愿故事讲完之后，最后的话语是对你的祝福和平安。

[ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['krɪtɪks]

A	CRITICISM	OF	CRITICS
一个	批评	的	评论家

对批评家的批评

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['krɪtɪks] , [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] [θruː] ['teliskəups]

How	often	have	the	critics	,	trained	To	look	upon	the	sky	Through	telescopes
如何	经常	有	这	评论家	,	受过训练	到	看	之上	这	天空	通过	望远镜

[sɪ'kjʊrli] [tʃeɪnd] ,

securely	chained	,
安全地	连锁	,

评论家们，那些被训练成透过牢牢锁住的望远镜仰望天空的人，究竟有多少次这样认为?

[fər'gɑːt][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

Forgot	the	naked	eye	.
忘了	这	裸	眼睛	.

忘记了肉眼观察。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glæs] [iːtʃ] [smɔːlɪst] [stɑːr] [ðeɪ] [nuː] ,

Within	the	compass	of	their	glass	Each	smallest	star	they	knew	,
之内	这	罗盘	的	他们的	玻璃	每个	最小	星星	他们	知道	,

在他们玻璃杯的范围内，他们所知道的每一颗最小的星星，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['miːtiər] [kʊd; kəd] [pæs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] .

And	not	a	meteor	could	pass	But	they	were	looking	through	.
和	不是	一个	流星	可以	经过	但	他们	是	寻找	通过	.

没有一颗流星能够经过，但他们却能透过它看到东西。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] [ʃed] [ɪts] ['reɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

When	a	new	planet	shed	its	rays	Beyond	their	field	of	vision	,
什么时候	一个	新的	行星	棚	它是	射线	超过	他们的	场地	的	想象	,

当一颗新的行星将光芒投射到他们视野之外时，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][foʊk][ræn][aʊt][tuː; tə] [geɪz] , [ðeɪ] [læft] [ɪn] [haɪ] [dɪ'rɪʒn] .

And	simple	folk	ran	out	to	gaze	,	They	laughed	in	high	derision	.
和	简单的	民间	跑	出去	到	目光	,	他们	笑了	在	高的	嘲笑	.

平民百姓跑出来围观，他们发出嘲笑声。

[ðeɪ] ['reɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensləs] [θrɔːŋ] [huː] [tʃɪrd] [ðə; ði] [breɪv] [nuː] [laɪt] .

They	railed	upon	the	senseless	throng	Who	cheered	the	brave	new	light	.
他们	有轨电车	之上	这	无意义的	人群	WHO	欢呼	这	勇敢的	新的	光	.

他们痛斥那些为勇敢的新曙光欢呼的愚昧人群。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊk][wɜːr; wər] [raɪt] .

And	yet	the	learned	men	were	wrong	,	The	simple	folk	were	right	.
和	然而	这	学习	男人	是	错误的	,	这	简单的	民间	是	正确的	.

然而，学者们错了，平民百姓是对的。

[maɪ] ['leɪdi]

MY	LADY
我的	女士

我的女士

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ɔːl] ['leɪdiz] !

My	Lady	of	all	ladies	!
我的	女士	的	全部	女士们	!

我的女神，我的女神!

[kwiːn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['tendər] ['bjuːti] ; [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [mudz] ; [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [dɪ'vaɪn]

Queen	by	right	Of	tender	beauty	;	full	of	gentle	moods	;	With	eyes	that	look	divine
女王	经过	正确的	的	投标	美丽	;	满的	的	温和的	情绪	;	和	眼睛	那	看	神圣的

[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ,

beatitudes	,
八福	,

女王，天生丽质，温柔美丽；性情温和；双眸闪烁着神圣的光芒。

[lɑːrdʒ] [aɪz] [iˈljuːmind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [laɪt] ;

Large	eyes	illumined	with	her	spirit's	light	;
大的	眼睛	照明	和	她	精神的	光	;

她那双大眼睛闪烁着她灵魂的光芒；

[lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [bəuθ][baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] , ['briːðɪŋ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [dʌv]

Lips	that	are	lovely	both	by	sound	and	sight	,	Breathing	such	music	as	the	dove
嘴唇	那	是	迷人的	两个都	经过	声音	和	视线	,	呼吸	这样的	音乐	作为	这	鸽子

,

,
,

嘴唇，声音和视觉都美妙动听，呼吸着如鸽子般悦耳的乐章。

[wɪtʃ] [bruːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

which	broods	Within	the	dark	and	silence	of	the	woods	,
哪个	幼崽	之内	这	黑暗的	和	沉默	的	这	树林	,

它潜伏在幽暗寂静的森林深处，

[kruːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .

Croons	to	the	mate	that	is	her	heart's	delight	.
低吟浅唱	到	这	伴侣	那	是	她	心脏的	喜	.

她对着心爱的伴侣深情吟唱。

[wer] [ɪz][ə; eɪ][laɪn] , [ɪn] [klaʊd] [ɔːr] [weɪv] [ɔːr] [hɪl] ,

Where	is	a	line	,	in	cloud	or	wave	or	hill	,
在哪里	是	一个	线	,	在	云	或者	海浪	或者爬坡道		,

云朵、波浪或山丘中，哪里有一条线?

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kɜːrv] [wɪtʃ] [raʊndz] [hɜːr; hər] [sɔːft] - [flʌʃt] [tʃiːk] ?

To	match	the	curve	which	rounds	her	soft	-	flushed	cheek	?
到	匹配	这	曲线	哪个	回合	她	柔软的	-	酡	脸颊	?

为了贴合她柔嫩红润的脸颊的弧度?

[ə; eɪ] ['kʌlər] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][mɔːrn][ɔːr][ʌv; əv]['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [flʌʃ] ?

A	colour	,	in	the	sky	of	morn	or	of	even	,	To	match	that	flush	?
一个	颜色	,	在	这	天空	的	早晨	或者	的	甚至	,	到	匹配	那	冲洗	?

清晨或傍晚的天空中，有没有一种颜色，能与那抹红晕相配?

[ɑː] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [biː; bi] [stɪl] !

Ah	,	let	me	now	be	still	!
啊	,	让	我	现在	是	仍然	!

啊，让我安静下来吧!

[ɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʃɔːrt] ,

If	of	her	spirit	I	should	strive	to	speak	,	I	should	come	short	,
如果	的	她	精神	我	应该	努力	到	说话	,	我	应该	来	短的	,

若我竭力想要描述她的精神，我必将力不从心。

[æz; əz] [ɜːrθ] [kʌmz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

as	earth	comes	short	of	heaven	.
作为	地球	来	短的	的	天堂	.

人间远不及天堂。

['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [feɪm]

PARTNERSHIP	IN	FAME
合伙	在	名声

名利双收

[lʌv] , [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [dʌst] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðæt] [naʊ]

Love	,	when	the	present	is	become	the	past	,	And	dust	has	covered	all	that	now
爱	,	什么时候	这	展示	是	变得	这	过去的	,	和	灰尘	有	涵盖	全部	那	现在

[ɪz] [nuː] ,

is	new	,
是	新的	,

爱，当当下化为过去，当尘埃覆盖了所有崭新的事物，

[wen] ['meni] [ə; eɪ] [feɪm] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

When	many	a	fame	has	faded	out	of	view	,
什么时候	许多	一个	名声	有	褪色	出去	的	看法	,

当许多名声逐渐被人遗忘时，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['leɪtər] [feɪm] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [fæst] -

And	many	a	later	fame	is	fading	fast	-
和	许多	一个	之后	名声	是	褪色	快速地	-

许多人后来的名声很快就消逝了——

[ɪf] [ðen] [ðiːz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [læst] ,

If	then	these	songs	of	mine	might	hope	to	last	,
如果	然后	这些	歌曲	的	矿	可能	希望	到	最后的	,

如果我的这些歌曲能够流传下去的话，

[wɪtʃ] [sɪŋ] [moʊst] ['swiːtli] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['emprəs] [wɔːr]

Which	sing	most	sweetly	when	they	sing	of	you	,	Though	queen	and	empress	wore
哪个	唱歌	最多	甜蜜地	什么时候	他们	唱歌	的	你	,	尽管	女王	和	皇后	穿着

[əblɪviːənz] [hjuː] ,

oblivion's	hue	,
遗忘的	色调	,

她们歌唱你时，谁的歌声最甜美？即使女王和皇后身披遗忘的色彩，

[jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'kæst] .

Your	loveliness	would	not	be	overcast	.
你的	可爱	会	不是	是	灰蒙蒙	.

你的美丽不会被阴霾笼罩。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn] ['lʌvz] ['koʊˌpɑːrtnəri]['aʊər; ɑːr]
Now , while the present stays with you and me , In love's copartnery our
现在 , 尽管 这 展示 停留 和 你 和 我 , 在 爱的 合伙关系 我们的
['hɑːrts] [kəm'baɪn] ,
hearts combine ,
心 结合 ,

如今，当当下与你我相伴，在爱的伴侣关系中，我们的心紧紧相连。

['laɪfs] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] [ɪn] ['iːkwəl] ['ʃɛrz] [tuː; tə] [teɪk] .
Life's loss and gain in equal shares to take .
生活的 损失 和 获得 在 平等的 分享 到 拿 .

人生中的得失，应均等承担。

['pɑːrtnərz] [ɪn] [feɪm] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ðen] [wʊd] [biː; bi] : [jʊr; jər] [neɪm] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][maɪ]
Partners in fame our memories then would be : Your name remembered for my
合作伙伴 在 名声 我们的 回忆 然后 会 是 : 你的 姓名 记得 为了 我的
['sɔŋz] ;
songs ;
歌曲 ;

我们曾是名利的伙伴，那时我们的记忆将是：你的名字将因我的歌曲而被铭记；

[ænd; ənd] [maɪn] [stɪl] [ˌʌnfə'^ɔtən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['swiːtnəs] - [seɪk] .
and mine Still unforgotten for your sweetness - sake .
和 矿 仍然 难以忘怀 为了 你的 甜味 - 清酒 .

而我的记忆，依然铭记于心，只因你的甜蜜。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['fænsi]
A CHRISTMAS FANCY
一个 圣诞节 想要

圣诞幻想曲

['ɜːrli] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [lʌv] , [æz; əz] [ə'weɪk] [aɪ] [leɪ] ,
Early on Christmas Day , Love , as awake I lay ,
早期的 在 圣诞节 天 , 爱 , 作为 醒 我 躺 ,

圣诞节清晨，亲爱的，我醒着躺着，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['belz] [rɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,
And heard the Christmas bells ring sweet and clearly ,
和 听到 这 圣诞节 铃铛 戒指 甜的 和 清楚地 ,

我听见了圣诞钟声清脆悦耳地响起。

[maɪ] [hɑːrt] [stoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] ['ɪntuː][jʊr; jər]['saɪlənt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][jʊr; jər]
My heart stole through the gloom Into your silent room , And whispered to your
我的 心 偷窃 通过 这 愁云 进入 你的 沉默的 房间 , 和 低声说道 到 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我的心悄悄穿过昏暗，走进你寂静的房间，轻声对着你的心说：

`I [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] . -
`I love you dearly . '
`I 爱 你 亲爱的 . -

我非常爱你。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [prə'faʊnd] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [saʊnd] ,
There , in the dark profound , Your heart was sleeping sound ,
那里 , 在 这 黑暗的 深刻的 , 你的 心 曾是 睡眠 声音 ,

在那幽暗深邃的地方，你的心沉睡着。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [sʌm; səm] [fer] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['weðər] .
And dreaming some fair dream of summer weather .
和 做梦 一些 公平的 梦 的 夏天 天气 .

梦想着美好的夏日天气。

[æt; ət][maɪ] ['hɑ:rts] [wɜ:rd][ˌaɪ 'ti:] [woʊk] , [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] ,

At	my	heart's	word	it	woke	,	And	,	ere	the	morning	broke	,
在	我的	心脏的	单词	它	觉醒	,	和	,	埃雷	这	早晨	打破	,

听到我心声，它便醒了过来，在晨曦破晓之前，

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][bəuθ] [tə'geðər] .

They	sang	a	Christmas	carol	both	together	.
他们	唱	一个	圣诞节	颂歌	两个都	一起	.

他们一起唱了一首圣诞颂歌。

['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] !

Glory	to	God	on	high	!
荣耀	到	上帝	在	高的	!

荣耀归于至高无上的神!

[stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] , [sɪŋ] [æz; əz][ji:; ji] [sæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Stars	of	the	morning	sky	,	Sing	as	ye	sang	upon	the	first	creation	,
星星	的	这	早晨	天空	,	唱歌	作为	是的	唱	之上	这	第一的	创建	,

晨曦中的繁星啊，请像创世之初那样歌唱吧!

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ə'brɔ:d] ,

When	all	the	Sons	of	God	Shouted	for	joy	abroad	,
什么时候	全部	这	儿子们	的	上帝	喊叫	为了	喜悦	国外	,

当所有神的儿女都欢呼雀跃的时候，

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

And	earth	was	laid	upon	a	sure	foundation	.
和	地球	曾是	铺设	之上	一个	当然	基础	.

大地被奠定在坚实的基础之上。

['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d] [ə'gen] !

Glory	to	God	again	!
荣耀	到	上帝	再次	!

再次荣耀归于上帝!

[pi:s] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tu:; tə] [men] , [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ['oʊvər] ,

Peace	and	goodwill	to	men	,	And	kindly	feeling	all	the	wide	world	over	,
和平	和	善意	到	男人	,	和	亲切地	感觉	全部	这	宽的	世界	超过	,

愿世界和平与友善，愿全世界充满善意。

[wer] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜ:rθ] [mi:t] [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hɑ:rθ] ,

Where	friends	with	joy	and	mirth	Meet	round	the	Christmas	hearth	,
在哪里	朋友们	和	喜悦	和	欢笑	见面	圆形的	这	圣诞节	炉	,

朋友们欢聚一堂，围坐在圣诞壁炉旁，其乐融融。

[ɔ:r] [dri:mz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['roʊvər] .

Or	dreams	of	home	the	solitary	rover	.
或者	梦境	的	家	这	孤	探测车	.

或是孤独漫游者对家的憧憬。

['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d] !

Glory	to	God	!
荣耀	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

[tru:] ['hɑ:rts] , [loʊ] , [naʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] [di'pɑ:ts] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz]

True	hearts	,	Lo	,	now	the	dark	departs	,	And	morning	on	the	snow	-	clad	hills
真的	心	,	洛	,	现在	这	黑暗的	离开	,	和	早晨	在	这	雪	-	覆膜	丘陵

[grəuz] [greɪ] .

grows	grey	.
生长	灰色的	.

真心实意的人们，看哪，黑暗已逝，白雪皑皑的山丘上，晨曦渐显灰蒙蒙。

[oʊ] , [meɪ] ['lʌvz] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ['kɪndld] [frʌm; frəm] ['lʌvləs] [naɪt] , [ʃaɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Oh , may love's dawning light Kindled from loveless night , Shine more and more
哦 , 可能 爱的 黎明 光 点燃 从 无爱 夜晚 , 闪耀 更多的 和 更多的
['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] !
unto the perfect day !
到 这 完美的 天 !

哦，愿爱的曙光，从无爱的黑夜中燃起，越来越耀眼，直至完美的一天!

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - - [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
THE BURIAL OF WILLIAM - - THE CONQUEROR
这 葬礼 的 威廉 - - 这 征服者

征服者威廉的葬礼

[oʊ] , [huː] [meɪ] [ðɪs] [ded] ['wɔːriər] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðeɪ] [brɪŋ] ?
Oh , who may this dead warrior be That to his grave they bring ?
哦 , WHO 可能 这 死的 战士 是 那 到 他的 严重 他们 带来 ?

哦，这位死去的勇士是谁？人们为何将他带入坟墓?

`Tis ['wɪljəm] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
`Tis William , Duke of Normandy , The conqueror and king .
`Tis 威廉 , 公爵 的 诺曼底 , 这 征服者 和 国王 .

他是诺曼底公爵威廉，征服者和国王。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [hiː; hi] [wʌn] ;
Across the sea , with fire and sword , The English crown he won ;
穿过 这 海 , 和 火 和 剑 , 这 英语 王冠 他 韩元 ;

他跨越重洋，用烈火和刀剑，赢得了英格兰的王冠;

[ðə; ði] ['lɔːləs] [skɑːts] [ðeɪ] [oʊnd] [hɪm; ɪm][lɔːrd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪz] [dʌn] .
The lawless Scots they owned him lord , But now his rule is done .
这 无法无天 苏格兰人 他们 拥有 他 主 , 但 现在 他的 规则 是 完毕 .

那些无法无天的苏格兰人曾是他的主人，但现在他的统治已经结束了。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][frʌm; frəm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
A king should die from length of years , A conqueror in the field ,
一个 国王 应该 死 从 长度 的 年 , 一个 征服者 在 这 场地 ,

君王应因年老而亡，而征服者则应战死沙场。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈmɪd][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [terz] , [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
A king amid his people's tears , A conqueror on his shield .
一个 国王 之中 他的 人们的 眼泪 , 一个 征服者 在 他的 盾 .

君王在百姓的泪水中，征服者在他的盾牌上。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [ruːld] [baɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fleɪm] , [huː] [swɔːr] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [fræns] ,
But he , who ruled by sword and flame , Who swore to ravage France ,
但 他 , WHO 裁决 经过 剑 和 火焰 , WHO 发誓 到 蹂躏 法国 ,

但他，那个以刀剑和烈火统治的人，那个发誓要蹂躏法国的人，

[laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [sɜːrf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [hæz; həz][daɪd][baɪ] [mɪr] [ˌmɪsˈtʃæns] .
Like some poor serf without a name , Has died by mere mischance .
喜欢 一些 贫穷的 农奴 没有 一个 姓名 , 有 死亡 经过 仅仅 灾难 .

就像一个无名的可怜农奴，死于一场意外。

[tuː; tə] [siːn] [naʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] ['mɪnstər] ['belz] [ðeɪ] [toʊl] ,
To Caen now he comes to sleep , The minster bells they toll ,
到 卡昂 现在 他 来 到 睡觉 , 这 部长 铃铛 他们 收费 ,

他现在来到卡昂安眠，教堂的钟声响起。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [diːp] , [meɪ] [gɑːd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
A solemn sound it is and deep , May God receive his soul !
一个 庄严 声音 它 是 和 深的 , 可能 上帝 收到 他的 灵魂 !

那声音庄严肃穆，深沉无比，愿上帝接纳他的灵魂!

[wɪð; wɪθ] [priːsts] [ðæt] [tʃænt] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] ['sloʊli] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] ,

With	priests	that	chant	a	wailing	hymn	,	He	slowly	comes	this	way	,
和	神父	那	呗	一个	哀嚎	圣歌	,	他	缓慢地	来	这	方式	,

伴随着吟唱哀歌的祭司们，祂缓缓向这边走来。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [dɪm][ðə; ði] ['laɪvli] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

To	where	the	painted	windows	dim	The	lively	light	of	day	.
到	在哪里	这	绘	视窗	暗淡	这	热闹	光	的	天	.

彩绘的窗户遮蔽了白日里明媚的阳光。

[hiː; hi] ['entərz] [ɪn] .

He	enters	in	.
他	进入	在	.

他进来了。

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [stænd] [ɪn] ['revərənt] ['saɪləns] [raʊnd] ,

The	townsfolk	stand	In	reverent	silence	round	,
这	镇民	站立	在	虔诚的	沉默	圆形的	,

镇民们肃立在周围，肃然默哀。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] [teɪk] [haʊs] [ɪn] ['næroʊ] [graʊnd] .

To	see	the	lord	of	all	the	land	Take	house	in	narrow	ground	.
到	看	这	主	的	全部	这	土地	拿	房子	在	狭窄的	地面	.

想见见这片土地的主人，就在狭窄的土地上安家。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [siːks] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [prɪ'per] , [wʌn] ['æsɪlɪn] - [spiːks] ,

While	,	in	the	dwelling	-	place	he	seeks	,	To	lay	him	they	prepare	,	One	Asselin	FitzArthur	speaks	,
尽管	,	在	这	住宅	-	地方	他	寻找	,	到	躺	他	他们	准备	,	一	阿瑟林	-	说话	,

当他寻找安息之所，准备安葬他时，一位名叫阿瑟林·菲茨阿瑟的人说道：

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [priːsts] [fɔːr'ber] .

And	bids	the	priests	forbear	.
和	出价	这	神父	忍耐	.

并命令祭司们不要这样做。

`The [graʊnd] [wer'ɑːn] [ðɪs] ['æbi] [stændz][ɪz][maɪn] , - [hiː; hi][kraɪz] , `by [raɪt] .

`The	ground	whereon	this	abbey	stands	Is	mine	,	'	he	cries	,	`by	right	.
`The	地面	其中	这	修道院	站立	是	矿	,	-	他	哭泣	,	`by	正确的	.

“这座修道院所在的土地是我的，”他喊道，“这是我的权利。”

`Twas [restid] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [hændz][baɪ] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] [maɪt] .

`Twas	wrested	from	my	father's	hands	By	lawlessness	and	might	.
`Twas	夺取	从	我的	父亲的	双手	经过	无法无天	和	可能	.

它被强权和不法之徒从我父亲手中夺走。

[duːk] ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði][lænd] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['mɪnstər] [haɪ] .

Duke	William	took	the	land	away	,	To	build	this	minster	high	.
公爵	威廉	采取	这	土地	离开	,	到	建造	这	部长	高的	.

威廉公爵征用了土地，建造了这座高耸的教堂。

['beri] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wer] [jiː; ji] [meɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪ] . -

Bury	the	robber	where	ye	may	,	But	here	he	shall	not	lie	.	'
埋葬	这	强盗	在哪里	是的	可能	,	但	这里	他	将	不是	说谎	.	-

你们可以把强盗埋在任何地方，但绝不能让他葬在这里。

[ðə; ði]['hoʊli] ['breðrən] [bɪd][hɪm; ɪm] [siːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['stɪld] ,

The	holy	brethren	bid	him	cease	;	But	he	will	not	be	stilled	,
这	圣	弟兄们	出价	他	停止	;	但	他	将要	不是	是	静止	,

圣洁的弟兄们劝他住手；但他不肯罢休。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] [fɪld] .

And	soon	the	house	of	God's	own	peace	With	noise	and	strife	is	filled	.
和	很快	这	房子	的	神的	自己的	和平	和	噪音	和	冲突	是	已填	.

很快，上帝赐予的和平之殿就充满了喧嚣和纷争。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn] ['æsɪlɪn] , [sʌtʃ] ['tuːmʌlt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]

And	some	cry	shame	on	Asselin	,	Such	tumult	to	excite	,	Some	say	,	it
和	一些	哭	耻辱	在	阿瑟林	,	这样的	骚乱	到	激发	,	一些	说	,	它

[wʌz; wəz] [duːk] ['wɪljəmz] [sɪn] ,

was	Duke	William's	sin	,
曾是	公爵	威廉的	罪	,

有人指责阿瑟林，认为他应该为此感到羞耻，竟激起如此骚动；有人说，这是威廉公爵的罪过。

[ænd; ənd] ['æsɪlɪn] [dʌz] [raɪt] .

And	Asselin	does	right	.
和	阿瑟林	做	正确的	.

阿瑟林的做法是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊnd] [huːm] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [kiːp] , [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [hiːd] .

But	he	round	whom	their	quarrels	keep	,	Lies	still	and	takes	no	heed	.
但	他	圆形的	谁	他们的	争吵	保持	,	谎言	仍然	和	需要	不	注意	.

但他们争吵的焦点所在，却静静地躺着，不予理会。

[noʊ] [straɪf] [kæn; kən][mɑːr][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rest] [ɪn'diːd] .

No	strife	can	mar	a	dead	man's	sleep	,	And	this	is	rest	indeed	.
不	冲突	能	马尔	一个	死的	男人的	睡觉	,	和	这	是	休息	的确	.

任何纷争都无法扰乱死者的安眠，这才是真正的安息。

[naʊ] ['æsɪlɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [wʌn] [ðə; ði]['lændz] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [teɪk] ,

Now	Asselin	at	length	is	won	The	land's	full	price	to	take	,
现在	阿瑟林	在	长度	是	韩元	这	土地的	满的	价格	到	拿	,

现在阿瑟林终于赢得了这块土地，可以支付全部价钱了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['beriəl] [raɪts] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [meɪk] .

And	let	the	burial	rites	go	on	,	And	so	a	peace	they	make	.
和	让	这	葬礼	仪式	去	在	,	和	所以	一个	和平	他们	制作	.

让葬礼仪式继续进行，这样便能缔造和平。

[wen] ['hærəld] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['sɛnlæk] [faɪt] ,

When	Harold	,	king	of	Englishmen	,	Was	killed	in	Senlac	fight	,
什么时候	哈罗德	,	国王	的	英国人	,	曾是	被杀	在	森拉克	斗争	,

当英格兰国王哈罗德在塞纳拉克战役中阵亡时

[duːk] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [greɪv] [ɔːr] [raɪt] .

Duke	William	would	not	yield	him	then	A	Christian	grave	or	rite	.
公爵	威廉	会	不是	屈服	他	然后	一个	基督教	严重	或者	仪式	.

威廉公爵当时不会让他接受基督教的坟墓或仪式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [friː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

Because	he	fought	for	keeping	free	His	kingdom	and	his	throne	,
因为	他	战斗	为了	保持	自由的	他的	王国	和	他的	王座	,

因为他为保全他的王国和王位而战。

[noʊ] ['krɪstʃən] [raɪt] [nɔːr] [greɪv] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

No	Christian	rite	nor	grave	had	he	In	land	that	was	his	own	.
不	基督教	仪式	也不	严重	有	他	在	土地	那	曾是	他的	自己的	.

在他自己的土地上，他既没有举行基督教仪式，也没有安葬于此。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [duːk] [ˌʌn'kaɪnd] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,

And	just	it	is	,	this	Duke	unkind	,	Now	he	has	come	to	die	,
和	只是	它	是	,	这	公爵	不友善	,	现在	他	有	来	到	死	,

而事实就是如此，这位冷酷无情的公爵，如今他已走到了生命的尽头。

[ɪn] ['plʌndəd] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə] [laɪ] .

In	plundered	land	should	hardly	find	Sufficient	space	to	lie	.
在	掠夺	土地	应该	几乎	寻找	充足的	空间	到	说谎	.

在被掠夺的土地上，很难找到足够的空间安身。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs]

THE	DEATH	OF	WILLIAM	RUFUS
这	死亡	的	威廉	鲁弗斯

威廉·鲁弗斯之死

[ðə; ði] [red] ['kɪŋz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,

The	Red	King's	gone	a	-	hunting	,
这	红色的	国王学院	已消失	一个	-	打猎	,

红王去打猎了。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] [red] [dɪr] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪd] ,

in	the	woods	his	father	made	For	the	tall	red	deer	to	wander	through	the	thicket	and	the	glade	,
在	这	树林	他的	父亲	制成	为了	这	高的	红色的	鹿	到	漫步	通过	这	灌木丛	和	这	林间空地	,

在他父亲开辟的树林里，供高大的红鹿在灌木丛和林间空地间漫步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['tɪrəl] ,

The	King	and	Walter	Tyrrel	,
这	国王	和	沃尔特	泰瑞尔	,

国王和沃尔特·泰瑞尔

[prɪns] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spɔːrt][ðə; ði] [red] [kɪŋ] [lʌvz] [ðə; ði] [best] .

Prince	Henry	and	the	rest	Are	all	gone	out	upon	the	sport	the	Red	King	loves	the	best	.
王子	亨利	和	这	休息	是	全部	已消失	出去	之上	这	运动	这	红色的	国王	爱	这	最好的	.

亨利王子和其他人都出去参加红国王最喜欢的运动了。

[læst] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [diː] [brə'tɜːj] [toʊld][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Last	night	,	when	they	were	feasting	in	the	royal	banquet	-	hall	,	De	Breteuil	told	a	dream	he	had	,
最后的	夜晚	,	什么时候	他们	是	盛宴	在	这	皇家	宴会	-	大厅	,	德	布勒特伊	讲述	一个	梦	他	有	,

昨晚，当他们在皇家宴会厅赴宴时，德·布雷特伊讲述了他做的一个梦。

[ðæt] ['iːv(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ,

that	evil	would	befall	If	the	King	should	go	to	-	morrow	to	the	hunting	of	the	deer	,
那	邪恶的	会	降临	如果	这	国王	应该	去	到	-	明天	到	这	打猎	的	这	鹿	,

如果国王明天去猎鹿，就会有灾祸降临。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['faɪəri] [feɪs] [gruː] [wel] - [naɪ] [peɪl] [tuː; tə] [hɪr] .

And	while	he	spoke	,	the	fiery	face	grew	well	-	nigh	pale	to	hear	.
和	尽管	他	辐	,	这	火热	脸	生长	出色地	-	夜	苍白	到	听到	.

当他说话时，那张原本怒气冲冲的脸听了之后几乎变得苍白。

[hiː; hi][dræŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [breɪv] ,

He	drank	until	the	fire	came	back	,	and	all	his	heart	was	brave	,
他	喝	直到	这	火	来了	后退	,	和	全部	他的	心	曾是	勇敢的	,

他喝到火焰重燃，心中充满勇气。

[ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [sʌtʃ] ['wʊmənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sleɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Then	bade	them	keep	such	woman's	tales	to	tell	an	English	slave	,	For	he
然后	巴德	他们	保持	这样的	女性的	故事	到	告诉	一个	英语	奴隶	,	为了	他

[wʊd] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

would	hunt	to	-	morrow	,
会	打猎	到	-	明天	,

然后吩咐他们把这些女人的故事告诉一个英国奴隶，因为他明天要去打猎。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [driːmz] [fɔːr'toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [diː] -

though	a	thousand	dreams	foretold	All	the	sorrow	and	the	mischief	De	Breteuil's
尽管	一个	千	梦境	预言	全部	这	悲哀	和	这	恶作剧	德	-

[breɪn] [kʊd; kəd][hoʊld] .

brain	could	hold	.
脑	可以	抓住	.

尽管无数的梦境预示着德·布雷特伊的脑海中所能容纳的所有悲伤和恶作剧。

[soʊ][ðə; ði] [red] ['kɪŋz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

So	the	Red	King's	gone	a	-	hunting	,	for	all	that	they	could	do	,
所以	这	红色的	国王学院	已消失	一个	-	打猎	,	为了	全部	那	他们	可以	做	,

所以红王出去狩猎了，他们尽了全力。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [meɪd] [diː] - [driːm] [kʌm] [truː] .

And	an	arrow	in	the	greenwood	made	De	Breteuil's	dream	come	true	.
和	一个	箭	在	这	格林伍德	制成	德	-	梦	来	真的	.

一支射入绿林的箭，让德·布雷特伊的梦想成真。

[ðeɪ] [sed] `twas ['wɔːltər] ['tɪrəl] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

They	said	`twas	Walter	Tyrrel	,	and	so	it	may	have	been	,
他们	说	`twas	沃尔特	泰瑞尔	,	和	所以	它	可能	有	到过	,

他们说是沃尔特·泰瑞尔，也许真是如此。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] .

But	there's	many	walk	the	forest	when	the	leaves	are	thick	and	green	.
但	有	许多	走	这	森林	什么时候	这	树叶	是	厚的	和	绿色的	.

但是，当树叶茂密翠绿时，许多人都会漫步在森林中。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [huː] [wʊd] ['glædli] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] ,

There's	many	walk	the	forest	,	who	would	gladly	see	the	sport	,
有	许多	走	这	森林	,	WHO	会	乐意	看	这	运动	,

森林里有很多散步的人，他们很乐意观看这项运动。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd]

When	the	King	goes	out	a	-	hunting	with	the	nobles	of	his	court	,	And
什么时候	这	国王	去	出去	一个	-	打猎	和	这	贵族	的	他的	法庭	,	和

[wen] [ðə; ði] ['nəublz] ['skætər] ,

when	the	nobles	scatter	,
什么时候	这	贵族	分散	,

当国王带着朝臣外出狩猎，当贵族们四散而去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [left] [ə'loʊn] ,

and	the	King	is	left	alone	,
和	这	国王	是	左边	独自的	,

国王独自一人留了下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɪkɪt] [wer] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sleɪv] [maɪt] [strɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ˌʌn'noʊn] .

There	are	thickets	where	an	English	slave	might	string	his	bow	unknown	.
那里	是	灌木丛	在哪里	一个	英语	奴隶	可能	细绳	他的	弓	未知	.

有些灌木丛中，英国奴隶可能会在不为人知的情况下拉开弓弦。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔːz] [ɑːr; ər]['kruːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [sleɪvz] ,

The	forest	laws	are	cruel	,	and	the	time	is	hard	as	steel	To	English	slaves	,
这	森林	法律	是	残忍的	,	和	这	时间	是	难的	作为	钢	到	英语	奴隶	,

森林法残酷无情，时光如钢铁般坚硬，对英国奴隶而言，更是如此。

[trɑːd] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːzd] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmən] [hiːl] .

trod	down	and	bruised	beneath	the	Norman	heel	.
践踏	向下	和	瘀伤	下面	这	诺曼	脚跟	.

在诺曼人的铁蹄下，被践踏得遍体鳞伤。

[laɪk] [wəːmz, vɔːrms] [ðeɪ] [raɪð] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmən] [hiːl] [meɪ] [lɜːrn]

Like	worms	they	writhe	,	but	by	-	and	-	by	the	Norman	heel	may	learn
喜欢	蠕虫	他们	翻腾	,	但	经过	-	和	-	经过	这	诺曼	脚跟	可能	学习

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [ˈkæri] [ˈpɔɪzn] ,

There	are	worms	that	carry	poison	,
那里	是	蠕虫	那	携带	毒	,

它们像蠕虫一样扭动，但不久之后，诺曼底人或许会明白，有些蠕虫携带毒液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	that	are	not	slow	to	turn	.
和	那	是	不是	慢的	到	转动	.

而且它们反应迅速。

[ðə; ðɪ][lɔːds] [keɪm] [bæk] , [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tuː] , [frʌm; frəm] [streiŋ] [fɑːr][əˈpɑːrt] ,

The	lords	came	back	,	by	one	and	two	,	from	straying	far	apart	,
这	领主们	来了	后退	,	经过	一	和	二	,	从	迷途	远的	除	,

那些分散各地的领主们三三两两地回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [red] [kɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	they	found	the	Red	King	lying	with	an	arrow	in	his	heart	.
和	他们	成立	这	红色的	国王	说谎	和	一个	箭	在	他的	心	.

他们发现红王躺在地上，心脏中箭。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [diːd] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][wʌz; wəz] [siːn] ?

Who	should	have	done	the	deed	,	but	him	by	whom	it	first	was	seen	?
WHO	应该	有	完毕	这	契据	,	但	他	经过	谁	它	第一的	曾是	已见	?

除了第一个看到这件事的人之外，谁应该做这件事呢?

[soʊ] [ðeɪ] [sed] `twas [ˈwɔːltər] [ˈtɪrəl] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

So	they	said	`twas	Walter	Tyrrel	,	and	so	it	may	have	been	.
所以	他们	说	`twas	沃尔特	泰瑞尔	,	和	所以	它	可能	有	到过	.

所以他们说是沃尔特·泰瑞尔，也许真是如此。

[ðeɪ] [kraɪd][əˈpɑːn] [prɪns] [ˈhenri] , [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ]

They	cried	upon	Prince	Henry	,	the	brother	of	the	King	,	And	he	came	up	the
他们	哭	之上	王子	亨利	,	这	兄弟	的	这	国王	,	和	他	来了	向上	这

greenwood	,
格林伍德	,

他们向国王的弟弟亨利王子哭诉，他便从绿林中走了过来。

[ænd; ənd] [roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

and	rode	into	the	ring	.
和	骑	进入	这	戒指	.

然后骑马进入了赛场。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt]

He	looked	upon	his	brother's	face	,	and	then	he	turned	away	,	And	galloped
他	看起来	之上	他的	兄弟	脸	,	和	然后	他	转向	离开	,	和	疾驰

[ɔːf] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] ,

off	to	Winchester	,
离开	到	温彻斯特	,

他看了看他哥哥的脸，然后转身，策马奔向温彻斯特。

[wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [leɪ] .

where	all	the	treasure	lay	.
在哪里	全部	这	宝藏	躺	.

宝藏都藏在那里。

`God [straɪk] [ˌem 'iː] , - [kraɪd] [diː] [brə'tɜːj] , `but ['brʌðərz] - [blʌd] [ɪz] [θɪn] !
`God strike me , ' cried De Breteuil , `but brothers ' blood is thin !
`God 罢工 我 , - 哭 德 布勒特伊 , `but 兄弟 - 血 是 薄的 !

“上帝惩罚我吧，”德·布雷特伊喊道，“但是兄弟之血是稀薄的！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊərz] [biː; bi] ['θɪkər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər] [kɪθ] [nɔːr] [kɪn] ? -
And why should ours be thicker that are neither kith nor kin ? '
和 为什么 应该 我们的 是 较厚 那 是 两者都不 亲 也不 亲属 ? -

为什么我们这些既非亲属也非亲戚的人，关系就应该更密切呢?

[ðeɪ] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋk] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðens] [ðeɪ] [pæst] ,
They spurred their horses in the flank , and swiftly thence they passed ,
他们 受到刺激 他们的 马匹 在 这 侧翼 , 和 迅速地 因此 他们 通过了 ,

他们策马疾驰，从侧翼迅速穿过。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] ['tɪrəl] ['liŋgə] [ænd; ənd] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ðə; ði] [læst] .
But Walter Tyrrel lingered and forsook his liege the last .
但 沃尔特 泰瑞尔 徘徊不去 和 放弃 他的 列日 这 最后的 .

但沃尔特·泰瑞尔迟迟不肯离去，最终背弃了他的君主。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntmənt] , [ðæt] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
They say it was enchantment , that fixed him to the scene , To look upon
他们 说 它 曾是 魅力 , 那 固定的 他 到 这 场景 , 到 看 之上
[hɪz; ɪz] ['treɪtərz] [wɜːrk] ,
his traitor's work ,
他的 叛徒的 工作 ,

他们说是魔法让他驻足于此，目睹了叛徒的所作所为。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
and so it may have been .
和 所以 它 可能 有 到过 .

或许事实的确如此。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['siːwərd] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loʊn]
But presently he got to horse , and took the seaward way , And all alone
但 目前 他 得到 到 马 , 和 采取 这 向海 方式 , 和 全部 独自的
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] ,
within the glade ,
之内 这 林间空地 ,

但不久他就上了马，沿着海边的小路走去，独自一人待在林间空地里。

[ɪn] [steɪt] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [leɪ] .
in state the Red King lay .
在 状态 这 红色的 国王 躺 .

红王躺在那里。

[ðen] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [kɑːrt] [keɪm] ['sloʊli] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [droʊv] .
Then a creaking cart came slowly , which a charcoal - burner drove .
然后 一个 嘎吱作响 大车 来了 缓慢地 , 哪个 一个 木炭 - 刻录机 驾驶 .

随后，一辆吱吱作响的马车缓缓驶来，驾驶者是一名烧炭工。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['gæstli] ['treʒər] - [troʊv] ; [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kɔːrps]
He found the dead man lying , a ghastly treasure - trove ; He raised the corpse
他 成立 这 死的 男人 说谎 , 一个 阴森 宝藏 - 宝库 ; 他 提高 这 尸体
[fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,
for charity ,
为了 慈善机构 ,

他发现死者躺在地上，宛如一座可怕的宝库；他为了慈善事业将尸体抬了起来。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [leɪd] ,
and on his wagon laid ,
和 在 他的 车皮 铺设 ,

他的马车上躺着，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [red] [kɪŋ] [droʊv] [ɪn] [steɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] .

And	so	the	Red	King	drove	in	state	from	out	the	forest	glade	.
和	所以	这	红色的	国王	驾驶	在	状态	从	出去	这	森林	林间空地	.

于是，红国王驾着马车从林间空地驶了出来。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [fleɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] [feɪs] ,

His	hair	was	like	a	yellow	flame	about	the	bloated	face	,
他的	头发	曾是	喜欢	一个	黄色的	火焰	关于	这	腹胀	脸	,

他那浮肿的脸上，头发像一团黄色的火焰。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['æroʊ] - [pleɪs] .

The	blood	had	stained	his	tunic	from	the	fatal	arrow	-	place	.
这	血	有	染色	他的	束腰外衣	从	这	致命的	箭	-	地方	.

致命箭矢射中的地方，鲜血染红了他的束腰外衣。

[nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ɪn] [laɪf] , [nɔːr] [jet] [wen] [ded] .

Not	good	to	look	upon	was	he	,	in	life	,	nor	yet	when	dead	.
不是	好的	到	看	之上	曾是	他	,	在	生活	,	也不	然而	什么时候	死的	.

他生前相貌丑陋，死后亦然。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	driver	of	the	cart	drove	on	,	and	never	turned	his	head	.
这	司机	的	这	大车	驾驶	在	,	和	绝不	转向	他的	头	.

马车夫继续驾车前行，始终没有回头。

[wen] [nekst] [ðə; ði] ['nəublz] [θrɔːŋ] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [ə'nʌðər] [kɪŋ] [wɪl] [ruːl]

When	next	the	nobles	throng	at	night	the	royal	banquet	-	hall	,	Another	King	will	rule
什么时候	下一个	这	贵族	人群	在	夜晚	这	皇家	宴会	-	大厅	,	其他	国王	将要	规则

[ðə; ði] [fiːst] ,

the	feast	,
这	盛宴	,

下一次贵族们夜里涌入皇家宴会厅时，将由另一位国王来主持盛宴。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːl] , [waɪl] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [wɔːks] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrmən]

the	drinking	and	the	brawl	,	While	Walter	Tyrrel	walks	alone	upon	the	Norman
这	喝	和	这	争吵	,	尽管	沃尔特	泰瑞尔	散步	独自的	之上	这	诺曼

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

饮酒和争吵，而沃尔特·泰瑞尔独自漫步在诺曼底海岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪl] [tʃeɪs] [ðə; ði] [dɪr] [noʊ] [mɔːr] .

And	the	Red	King	in	the	forest	will	chase	the	deer	no	more	.
和	这	红色的	国王	在	这	森林	将要	追赶	这	鹿	不	更多的	.

森林里的红衣国王再也不会追逐鹿群了。

['æftər] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

AFTER	WATERLOO
后	滑铁卢

滑铁卢之后

[ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [wiː; wi] [meɪd] [nə'poʊliən] [ruː] [ðæt] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv] ['elbə]

On	the	field	of	Waterloo	we	made	Napoleon	rue	That	ever	out	of	Elba
在	这	场地	的	滑铁卢	我们	制成	拿破仑	后悔	那	曾经	出去	的	厄尔巴岛

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kʌm] ,

he	decided	for	to	come	,
他	决定	为了	到	来	,

在滑铁卢战场上，我们让拿破仑后悔当初决定离开厄尔巴岛。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

For	we	finished	him	that	day	,	and	he	had	to	run	away	,
为了	我们	完成的	他	那	天	,	和	他	有	到	跑步	离开	,

因为那天我们就把他干掉了，他只好逃走了。

[ænd; ənd] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['meɪtlənd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪli] - - .

And	yield	himself	to	Maitland	on	the	Billy	-	ruffium	.
和	屈服	他自己	到	梅特兰	在	这	比利	-	-	.

并向比利·鲁菲姆号上的梅特兰投降。

`Twas [ə; eɪ] ['stʌbərn] [faɪt] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wiːld] [ə'baʊt] ,

`Twas	a	stubborn	fight	,	no	doubt	,	and	the	fortune	wheeled	about	,
`Twas	一个	固执的	斗争	,	不	怀疑	,	和	这	财富	带轮子的	关于	,

毫无疑问，这是一场顽强的斗争，而且命运也发生了逆转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] - [kept] ['kʌmɪŋ] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɪr] , [ænd; ənd] [sez]

And	the	brave	Mossoos	kept	coming	most	uncomfortable	near	,	And	says
和	这	勇敢的	-	保留	未来	最多	不舒服	靠近	,	和	说道

['welɪŋtən] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

Wellington	the	hero	,
惠灵顿	这	英雄	,

勇敢的莫索斯人不断地艰难地靠近，英雄惠灵顿说道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊps] [went] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] ,

as	his	hopes	went	down	to	zero	,
作为	他的	希望	去	向下	到	零	,

当他的希望彻底破灭时，

`I [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [blʊkɝ] [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] ! -

`I	wish	to	God	that	Blooker	or	the	night	was	only	here	!	'
`I	希望	到	上帝	那	布洛克	或者	这	夜晚	曾是	仅有的	这里	!	-

我向上帝祈祷，如果布鲁克或者夜晚只停留在这里就好了！

[bʌt; bət] [blʊkɝ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [broʊk] [nə'poʊliːənz] [streŋθ] ,

But	Blooker	came	at	length	,	and	we	broke	Napoleon's	strength	,
但	布洛克	来了	在	长度	,	和	我们	打破	拿破仑的	力量	,

但布洛克最终还是来了，我们击溃了拿破仑的军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] - - [ðæts] [ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] - [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

And	the	flower	of	his	army	-	-	that's	the	old	Imperial	Guard	-	They	made	a
和	这	花	的	他的	军队	-	-	那就是	这	老的	帝国	警卫	-	他们	制成	一个

['faɪn(ə)l] ['sæli] ,

final	sally	,
最终的	莎莉	,

而他军队中的精锐——那就是老牌的帝国卫队——他们发动了最后的突击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ræli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] ,

but	they	found	they	could	not	rally	,	And	at	last	they	broke	and	fled	,
但	他们	成立	他们	可以	不是	集会	,	和	在	最后的	他们	打破	和	逃亡	,

但他们发现自己无法重整旗鼓，最终溃败逃窜。

['æftər] ['faɪtɪŋ] ['bɪtər] [hɑːrd] .

after	fighting	bitter	hard	.
后	斗争	苦的	难的	.

经过一番艰苦卓绝的战斗。

[naʊ] [nə'poʊliən] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [geɪv]

Now	Napoleon	he	had	thought	,	when	a	British	ship	he	sought	,	And	gave
现在	拿破仑	他	有	想法	,	什么时候	一个	英国	船	他	寻求	,	和	给予

[hɪm'self] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] ,

himself	uncalled	-	for	,
他自己	未命名	-	为了	,

他当时想的是拿破仑，当他寻找一艘英国船只时，他不必要地牺牲了自己。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

in	a	manner	,	you	might	say	,
在	一个	方式	,	你	可能	说	,

从某种意义上说，你可以这样说：

['hiːd] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

He'd	be	treated	like	a	king	with	the	best	of	every	thing	,
他会	是	治疗	喜欢	一个	国王	和	这	最好的	的	每一个	事物	,

他会像国王一样被款待，享受最好的待遇。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['evri] [deɪ] .

And	maybe	have	a	palace	for	to	live	in	every	day	.
和	或许	有	一个	宫殿	为了	到	居住	在	每一个	天	.

或许还能拥有一座宫殿，供自己每日居住。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] [wel] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [swel] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [liːv]

He	was	treated	very	well	,	as	became	a	noble	swell	,	But	we	couldn't	leave
他	曾是	治疗	非常	出色地	,	作为	成为	一个	高贵	膨胀	,	但	我们	不能	离开

[hɪm; ɪm] [luːs] ,

him	loose	,
他	松动的	,

他受到了很好的对待，成了一位高贵的绅士，但我们不能让他逍遥法外。

[nɑːt] [ɪn] ['jʊrəp] ['eniwer] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk]

not	in	Europe	anywhere	,	For	we	knew	he	would	be	making	some	gigantic
不是	在	欧洲	任何地方	,	为了	我们	知道	他	会	是	制作	一些	巨大

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

不在欧洲任何地方，因为我们知道他将要进行一项巨大的工程。

[waɪl] [ðə; ði] ['trʌstfl] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ler] .

While	the	trustful	British	lion	was	reposing	in	his	lair	.
尽管	这	值得信赖的	英国	狮子	曾是	休息	在	他的	巢穴	.

当那头信任人类的英国雄狮在它的巢穴里休息时。

[wiː; wi] [traɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɔːr] , ['hævɪŋ] [pla:ntid] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['elbə] ,

We	tried	him	once	before	near	the	European	shore	,	Having	planted	him	in	Elba	,
我们	尝试	他	一次	前	靠近	这	欧洲的	支撑	,	拥有	已种植	他	在	厄尔巴岛	,

我们之前曾在欧洲海岸附近试过他，把他栽种在厄尔巴岛。

[wer] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [waɪ] , [hiː; hi] ['boʊltɪd]

where	he	promised	to	remain	,	But	when	he	saw	his	chance	,	why	,	he	bolted
在哪里	他	承诺	到	保持	,	但	什么时候	他	锯	他的	机会	,	为什么	,	他	螺栓连接

[ɔːf] [tuː; tə] [fræns] ,

off	to	France	,
离开	到	法国	,

他曾承诺留在那里，但当他看到机会时，却立刻逃往了法国。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] - - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [ə'gen] .

And	he	made	a	lot	of	trouble	-	-	but	it	wouldn't	do	again	.
和	他	制成	一个	很多	的	麻烦	-	-	但	它	不会	做	再次	.

他制造了很多麻烦——但这不会再发生了。

[sez] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , `You [noʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ,

Says	the	Prince	to	him	,	`You	know	,	far	away	you'll	have	to	go	,
说道	这	王子	到	他	,	`You	知道	,	远的	离开	你会	有	到	去	,

王子对他说："你知道，你必须去很远的地方。"

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] - ,

To	a	pleasant	little	island	off	the	coast	of	Africay	,
到	一个	令人愉快的	小的	岛	离开	这	海岸	的	-	,

前往非洲海岸附近一座宜人的小岛，

[wer] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] ,

Where	they	tell	me	that	the	view	of	the	ocean	deep	and	blue	,
在哪里	他们	告诉	我	那	这	看法	的	这	海洋	深的	和	蓝色的	,

他们告诉我，那里可以看到深邃湛蓝的海洋景色，

[ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [its] [ðer; ðər] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] . -

Is	remarkable	extensive	,	and	it's	there	you'll	have	to	stay	.	'
是	卓越	广泛的	,	和	它是	那里	你会	有	到	停留	.	-

面积非常大，你必须在那里待上一段时间。

[soʊ] [nə'poʊliən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [prɪns] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['stoʊni] - [broʊk] ,

So	Napoleon	wiped	his	eye	,	and	he	wished	the	Prince	good	-	bye	,	And	being	stony	-	broke	,
所以	拿破仑	擦拭	他的	眼睛	,	和	他	希望	这	王子	好的	-	再见	,	和	存在	石质的	-	打破	,

于是拿破仑擦了擦眼泪，向王子道别，而他自己却身无分文。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['snʌgli] ['penʃ(ə)n] ,

made	the	best	of	it	he	could	,	And	they	kept	him	snugly	pensioned	,
制成	这	最好的	的	它	他	可以	,	和	他们	保留	他	舒适地	退休人员	,

他尽力做到最好，而且他们还让他领到了舒适的养老金。

[weɪ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] - [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr; fər] [gʊd] .

where	his	Royal	Highness	mentioned	,	And	Napoleon	Boneyparty	is	provided	for	for	good	.
在哪里	他的	皇家	高度	提及	,	和	拿破仑	-	是	假如	为了	为了	好的	.

殿下曾提到，拿破仑·波尼帕蒂的安危已得到妥善安排。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [ænd; ənd] [æsk] [ɪn] [veɪn] ,

Now	of	that	I	don't	complain	,	but	I	ask	and	ask	in	vain	,
现在	的	那	我	不	抱怨	,	但	我	问	和	问	在	徒劳	,

对此我并不抱怨，但我反复询问却始终无果。

[waɪ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] , [æz; əz] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ɑːrm] [θruː] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] ,

Why	me	,	a	British	soldier	,	as	has	lost	a	useful	arm	Through	fighting	of	the	foe	,
为什么	我	,	一个	英国	士兵	,	作为	有	丢失的	一个	有用	手臂	通过	斗争	的	这	敌人	,

为什么是我，一个在与敌人作战中失去一条有力手臂的英国士兵?

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['siːst] [tuː; tə] [bloʊ] ,

when	the	trumpets	ceased	to	blow	,
什么时候	这	小号	停止	到	吹	,

当号角停止吹响时，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pɪgz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːri] [fɑːrm] ,

Should	be	forced	to	feed	the	pigs	on	a	little	Surrey	farm	,
应该	是	强制	到	喂养	这	猪	在	一个	小的	萨里	农场	,

应该被强制去萨里郡的一个小农场喂猪。

[waɪl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

While	him	as	fought	with	us	,	and	created	such	a	fuss	,
尽管	他	作为	战斗	和	我们	,	和	创建	这样的	一个	大惊小怪	,

虽然他曾和我们发生争执，并闹得沸沸扬扬，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [dɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrm] ,

And	in	the	whole	of	Europe	did	a	mighty	deal	of	harm	,
和	在	这	所有的	的	欧洲	做过	一个	强大的	交易	的	伤害	,

而且在整个欧洲都造成了巨大的危害，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] ,

Should	be	kept	upon	a	rock	,	like	a	precious	fighting	cock	,
应该	是	保留	之上	一个	岩石	,	喜欢	一个	宝贵的	斗争	公鸡	,

应该像对待珍贵的斗鸡一样，把它放在石头上。

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bɪr] [ænd; ənd] ['bæki] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ?

And	be	found	in	beer	and	baccy	,	which	would	suit	me	to	a	charm	?
和	是	成立	在	啤酒	和	烟草	,	哪个	会	套装	我	到	一个	魅力	?

而且啤酒和烟草里都有，这正合我意?

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

DEATH	AT	THE	WINDOW
死亡	在	这	窗户

窗边的死亡

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][sæt][ɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [bluːm] , [loʊ] !

This	morning	,	while	we	sat	in	talk	Of	spring	and	apple	-	bloom	,	Lo	!
这	早晨	,	尽管	我们	卫星	在	讲话	的	春天	和	苹果	-	盛开	,	洛	!

今天早上，当我们坐着谈论春天和苹果花盛开时，瞧!

[deθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Death	stood	in	the	garden	walk	,	And	peered	into	the	room	.
死亡	站立	在	这	花园	走	,	和	窥视	进入	这	房间	.

死神站在花园小径上，窥视着房间。

[jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .

Your	back	was	turned	,	you	did	not	see	The	shadow	that	he	made	.
你的	后退	曾是	转向	,	你	做过	不是	看	这	阴影	那	他	制成	.

你背对着他，没有看到他投下的影子。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [soʊl] [ə'freɪd] .

He	bent	his	head	and	looked	at	me	;	It	made	my	soul	afraid	.
他	弯曲	他的	头	和	看起来	在	我	;	它	制成	我的	灵魂	害怕的	.

他低下头看着我；这让我感到恐惧。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [fel] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [er] .

The	words	I	had	begun	to	speak	Fell	broken	in	the	air	.
这	字	我	有	开始	到	说话	费尔	破碎的	在	这	空气	.

我刚开口说出口的话，却破碎地落在了空中。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] - - [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

You	saw	the	pallor	of	my	cheek	,	And	turned	-	-	but	none	was	there	.
你	锯	这	苍白	的	我的	脸颊	,	和	转向	-	-	但	没有任何	曾是	那里	.

你看见我脸色苍白，便转过身去——却发现那里空无一人。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː] .

He	came	as	sudden	as	a	thought	,	And	so	departed	too	.
他	来了	作为	突然	作为	一个	想法	,	和	所以	已离开	也	.

他来得像思绪一样突然，去得也一样突然。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɪz; ɪz][tæsk] [ʌn'rɔːt] ?

What	made	him	leave	his	task	unwrought	?
什么	制成	他	离开	他的	任务	未加工的	?

是什么让他放弃了未完成的任务?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	was	the	sight	of	you	.
它	曾是	这	视线	的	你	.

是你的身影。

[ðoʊ] [deθ] [bʌt; bət] ['seldəm] [tɜːrnz] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ,

Though	Death	but	seldom	turns	aside	From	those	he	means	to	take	,
尽管	死亡	但	很少	转弯	旁边	从	那些	他	方法	到	拿	,

虽然死神很少会放过那些他想要带走的人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'vaɪd] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪtiz] [seɪk] .

He	would	not	yet	our	hearts	divide	,	For	love	and	pity's	sake	.
他	会	不是	然而	我们的	心	划分	,	为了	爱	和	可惜	清酒	.

他不愿让我们的心分离，为了爱和怜悯。

[meɪk] - [bɪ'liːvz]
MAKE - BELIEVES
制作 - 相信

虚构

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][glæd] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sæd] ;
When I was young and well and glad , I used to play at being sad ;
什么时候 我 曾是 年轻的 和 出色地 和 高兴的 , 我 用过的 到 玩 在 存在 伤心 ;

当我年幼、健康、快乐的时候，我常常假装悲伤；

[naʊ] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ɑːr; ər] [fled] [ə'weɪ] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [glæd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] .
Now youth and health are fled away , At being glad I sometimes play .
现在 青年 和 健康 是 逃亡 离开 , 在 存在 高兴的 我 有时 玩 .

如今青春和健康都已逝去，我偶尔还能享受快乐。

[ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns]
A COINCIDENCE
一个 巧合

巧合

['evri] ['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [rʌnz] [ðə; ði]['maɪnər]['poʊət] [daʊn] ; ['evri] ['krɪtɪk] - - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ]
Every critic in the town Runs the minor poet down ; Every critic - - don't you know
每一个 评论家 在 这 镇 跑步 这 次要的 诗人 向下 ; 每一个 评论家 - - 不 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

镇上每个评论家都贬低小诗人；每个评论家——难道你不知道吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

R·F·默里传(R. F. Murray)
第5/5页

[ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] .
Is himself a minor poet .
是 他自己 一个 次要的 诗人 .

他本人是一位名不见经传的诗人。

['ɑːrts] ['dɪsəplɪn]
ART'S DISCIPLINE
艺术的 纪律

艺术的纪律

[lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [wɜːrks] ,
Long since I came into the school of Art , A child in works ,
长的 自从 我 来了 进入 这 学校 的 艺术 , 一个 孩子 在 作品 ,

自从我进入艺术学校以来，我就一直是个作品中的孩子。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [hɑːrt] .
but not a child in heart .
但 不是 一个 孩子 在 心 .

但内心却并非孩童。

['sloʊli] [aɪ] [lɜːrn] , [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [maɪld] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɜːrks] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [hɑːrt] [ə; eɪ]
Slowly I learn , by her instruction mild , To be in works a man , in heart a
缓慢地 我 学习 , 经过 她 操作说明 温和的 , 到 是 在 作品 一个 男人 , 在 心 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

在她的温和教导下，我慢慢学会了：在工作上要像个大人，在内心要像个孩子。

[ðə; ði] [truː] ['lɪbərəl]
THE TRUE LIBERAL
这 真的 自由主义

真正的自由主义者

[ðə; ði] ['truːɪst] ['lɪbərəl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [siːz] [ðə; ði][mæn][ɪn] [iːtʃ] [dɪ'griː] ,
The truest Liberal is he Who sees the man in each degree ,
这 最真实的 自由派 是 他 WHO 看到 这 男人 在 每个 程度 ,

真正的自由主义者是能够看到人的各个层面的人。

[huː] ['merɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrl] [kæn; kən] [praɪz] , [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɪn][æn; ən] [ɜːrl] [dɪ'spaɪz] ,
Who merit in a churl can prize , And baseness in an earl despise ,
WHO 优点 在 一个 吝啬鬼 能 奖 , 和 卑鄙 在 一个 伯爵 鄙视 ,

谁能珍视平民的品德，谁能鄙视伯爵的卑鄙?

[jet] ['senʃəz] ['beɪsnəs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrl] , [ænd; ənd] [dɛəz] [faɪnd]['merɪt][ɪn][æn; ən] [ɜːrl] .
Yet censures baseness in a churl , And dares find merit in an earl .
然而 谴责 卑鄙 在 一个 吝啬鬼 , 和 敢于 寻找 优点 在 一个 伯爵 .

然而，他却谴责粗鄙之人的卑劣，并敢于发现伯爵的优点。

[ə; eɪ] [leɪt] [gʊd] [naɪt]
A LATE GOOD NIGHT
一个 晚的 好的 夜晚

深夜好梦

[maɪ][læmp][ɪz] [aʊt] , [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [fiːt] [aɪ] [klaɪm] .
My lamp is out , my task is done , And up the stair with lingering feet I climb .
我的 灯 是 出去 , 我的 任务 是 完毕 , 和 向上 这 楼梯 和 挥之不去的 脚 我 爬 .

我的灯灭了，我的任务完成了，我拖着沉重的脚步爬上楼梯。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [klɑːk] [straɪks] [wʌn] .
The staircase clock strikes one .
这 楼梯 钟 罢工 一 .

楼梯间的钟敲响了一点。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !
Good night , my love !
好的 夜晚 , 我的 爱 !

晚安，我的爱人！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swiːt] !
good night , my sweet !
好的 夜晚 , 我的 甜的 !

晚安，我的宝贝！

[maɪ]['sɑːlətəri] [ruːm] [aɪ][geɪn] .
My solitary room I gain .
我的 孤 房间 我 获得 .

我获得了自己的独处房间。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] [meɪks] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .
A single star makes incomplete The blackness of the window pane .
一个 单身的 星星 制作 未完成 这 黑 的 这 窗户 窗格 .

一颗孤星遮蔽了窗玻璃的漆黑。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !
Good night , my love !
好的 夜晚 , 我的 爱 !

晚安，我的爱人！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swiːt] !
good night , my sweet !
好的 夜晚 , 我的 甜的 !

晚安，我的宝贝！

[dɪm] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪm] [ɪts]['spɑːrk(ə)l] [grəuz] , [ænd; ənd] [er] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['piləuz] [miːt] ,
Dim and more dim its sparkle grows , And ere my head the pillows meet ,
暗淡 和 更多的 暗淡 它是 火花 生长 , 和 埃雷 我的 头 这 枕头 见面 ,

它的光芒越来越暗淡，我的头还没碰到枕头，

[maɪ][lɪdz][ɑːr; ər][feɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kloʊz] .
My lids are fain themselves to close .
我的 盖子 是 欣然 他们自己 到 关闭 .

我的眼皮好像快要合不上了。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !
Good night , my love !
好的 夜晚 , 我的 爱 !

晚安，我的爱人！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swiːt] !
good night , my sweet !
好的 夜晚 , 我的 甜的 !

晚安，我的宝贝！

[maɪ][lɪps][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz][kæn; kən][seɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['mɜːrmər][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
My lips no other words can say , But still they murmur and repeat To you ,
我的 嘴唇 不 其他 字 能 说 , 但 仍然 他们 低语 和 重复 到 你 ,

我的嘴唇再也说不出别的话语，但它们依然低语着，一遍遍地对你说：

[huː] ['slʌmbər] [fɑːr] [ə'weɪ] , [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !
who slumber far away , Good night , my love !
WHO 睡眠 远的 离开 , 好的 夜晚 , 我的 爱 !

远方的睡美人，晚安，我的爱人！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swiːt] !
good night , my sweet !
好的 夜晚 , 我的 甜的 !

晚安，我的宝贝！

[æn; ən] ['ɛksaɪlz] [sɔːŋ]
AN EXILE'S SONG
一个 流亡者的 歌曲

流亡者的歌

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzənd] [lɑːrk] , [ðæt] [sɪŋz] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
My soul is like a prisoned lark , That sings and dreams of liberty ,
我的 灵魂 是 喜欢 一个 被监禁 云雀 , 那 唱歌 和 梦境 的 自由 ,

我的灵魂像一只被囚禁的云雀，歌唱着，梦想着自由。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] !
The nights are long , the days are dark , Away from home , away from thee !
这 夜晚 是 长的 , 这 天 是 黑暗的 , 离开 从 家 , 离开 从 你 !

夜漫漫，白昼黑暗，远离家乡，远离你！

[maɪ] ['oʊnli] [dʒɔɪ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [driːmz] , [wen] [aɪ] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [kæn; kən] [siː] .
My only joy is in my dreams , When I thy loving face can see .
我的 仅有的 喜悦 是 在 我的 梦境 , 什么时候 我 你的 爱 脸 能 看 .

我唯一的快乐来自梦中，那时我能看到你慈爱的脸庞。

[haʊ] ['drɪri] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [siːmz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] !
How dreary the awakening seems , Away from home , away from thee !
如何 凄凉 这 唤醒 似乎 , 离开 从 家 , 离开 从 你 !

醒来多么凄凉啊，远离家乡，远离你！

[æt; ət] [dɑːn] [aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
At dawn I hasten to the shore ,
在 黎明 我 趋 到 这 支撑 ,

黎明时分，我匆匆赶往岸边。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [siː] - [ðə; ði] [siː] [ɪz] [braɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] ,
To gaze across the sparkling sea - The sea is bright to me no more ,
到 目光 穿过 这 闪闪发光 海 - 这 海 是 明亮的 到 我 不 更多的 ,

凝视波光粼粼的大海——大海在我眼中已不再明亮。

[wɪtʃ] [pɑːrts] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðiː] .
Which parts me from my home and thee .
哪个 部分 我 从 我的 家 和 你 .

这使我与家乡和你分离。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [er] [grəuz] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['ledn] [ɪz] [ðə; ði] [siː] ,
At twilight , when the air grows chill , And cold and leaden is the sea ,
在 暮 , 什么时候 这 空气 生长 寒意 , 和 寒冷的 和 铅灰色 是 这 海 ,

暮色降临，空气渐凉，大海也变得冰冷沉重。

[maɪ] [terz] [laɪk] ['bɪtər] ['duːz] [dɪ'stɪl] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] .
My tears like bitter dews distil , Away from home , away from thee .
我的 眼泪 喜欢 苦的 露水 蒸馏 , 离开 从 家 , 离开 从 你 .

我的眼泪像苦涩的露珠般凝结，远离家乡，远离你。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] , [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['evər] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I could not live , did I not know That thou art ever true to me ,
我 可以 不是 居住 , 做过 我 不是 知道 那 你 艺术 曾经 真的 到 我 ,

若不知你始终对我忠诚，我无法活下去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [woʊ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] .
I could not bear a doubtful woe , Away from home , away from thee .
我 可以 不是 熊 一个 疑 悲哀 , 离开 从 家 , 离开 从 你 .

我无法忍受离家在外，远离你，独自承受不确定的悲伤。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði][deɪ][tuː; tə][biː; bi] ,

I	could	not	live	,	did	I	not	hear	A	voice	that	sings	the	day	to	be	,
我	可以	不是	居住	,	做过	我	不是	听到	一个	嗓音	那	唱歌	这	天	到	是	,

若我听不到那歌唱未来之日的歌声，我将无法生存。

[wen] ['hɪðərwərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [stɪr] , [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðiː] .

When	hitherward	a	ship	shall	steer	,	To	bear	me	back	to	home	and	thee	.
什么时候	迄今为止	一个	船	将	转向	,	到	熊	我	后退	到	家	和	你	.

当有一艘船驶向这里，载着我回到家乡，回到你身边。

[oʊ] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [siː] ,

Oh	,	when	at	last	that	day	shall	break	In	sunshine	on	the	dancing	sea	,
哦	,	什么时候	在	最后的	那	天	将	休息	在	阳光	在	这	跳舞	海	,

哦，当那一天终于到来，阳光洒在波光粼粼的大海上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðiː] !

It	will	be	brighter	for	the	sake	Of	my	return	to	home	and	thee	!
它	将要	是	更亮	为了	这	清酒	的	我的	返回	到	家	和	你	!

为了我能够回家，为了你，一切都会变得更美好！

[fɔːr; fər] ['skɑːtlənd]

FOR	SCOTLAND
为了	苏格兰

对于苏格兰

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʃeviət] [ænd; ənd][ðə; ði] [twiːd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,

Beyond	the	Cheviots	and	the	Tweed	,	Beyond	the	Firth	of	Forth	,
超过	这	切维厄特人	和	这	粗花呢	,	超过	这	弗斯	的	第四	,

越过切维厄特山脉和特威德河，越过福斯湾，

[maɪ] ['meməri] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [spiːd] [tuː; tə]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] .

My	memory	returns	at	speed	To	Scotland	and	the	North	.
我的	记忆	返回	在	速度	到	苏格兰	和	这	北	.

我的记忆迅速恢复，回到了苏格兰和北方。

[fɔːr; fər] [stɪl] [aɪ] [kiːp] , [ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl] , [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] ,

For	still	I	keep	,	and	ever	shall	,	A	warm	place	in	my	heart	for	Scotland	,
为了	仍然	我	保持	,	和	曾经	将	,	一个	温暖的	地方	在	我的	心	为了	苏格兰	,

我心中始终为苏格兰保留着一个温暖的位置，而且永远都会如此。

['skɑːtlənd] , ['skɑːtlənd] , [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .

Scotland	,	Scotland	,	A	warm	place	in	my	heart	for	Scotland	.
苏格兰	,	苏格兰	,	一个	温暖的	地方	在	我的	心	为了	苏格兰	.

苏格兰，苏格兰，我心中对苏格兰有着温暖的一席之地。

[oʊ] , ['kruːəl][ɔːf][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [beɪ] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [bloʊ] !

Oh	,	cruel	off	St	.	Andrew's	Bay	The	winds	are	wont	to	blow	!
哦	,	残忍的	离开	英石	.	安德鲁的	湾	这	风	是	惯于	到	吹	!

圣安德鲁湾的风真残酷，总是刮个不停！

[ðeɪ] ['iːðər] [rest][ɔːr]['dʒentli] [pleɪ] , [wen] [ðer; ðər][ɪn] [driːmz] [aɪ][goʊ] .

They	either	rest	or	gently	play	,	When	there	in	dreams	I	go	.
他们	任何一个	休息	或者	轻轻地	玩	,	什么时候	那里	在	梦境	我	去	.

当我在梦中去到那里时，它们要么休息，要么轻轻玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]['wɑːndər] , [jʌŋ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ðæt] [duː][nɑːt]['taɪər] ,

And	there	I	wander	,	young	again	,	With	limbs	that	do	not	tire	,
和	那里	我	漫步	,	年轻的	再次	,	和	四肢	那	做	不是	胎	,

于是我又回到了年轻的时候，四处游荡，四肢不知疲倦。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][tuː; tə] - [den] , [wɪð; wɪθ] - [ɔːl][ə'faɪr] .

Along	the	coast	to	Kittock's	Den	,	With	whinbloom	all	afire	.
沿着	这	海岸	到	-	丹	,	和	-	全部	着火	.

沿着海岸线走到基托克的巢穴，金鸡菊竞相绽放。

[aɪ] [klaɪm] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [rɑːk] , [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['daʊtf(ə)l] [iːz] ,

I	climb	the	Spindle	Rock	,	and	lie	And	take	my	doubtful	ease	,
我	爬	这	主轴	岩石	,	和	说谎	和	拿	我的	疑	舒适	,

我爬上纺锤岩，躺下，享受着我那不确定的安宁。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [dɪ'raɪdid] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .

Between	the	ocean	and	the	sky	,	Derided	by	the	breeze	.
之间	这	海洋	和	这	天空	,	嘲笑	经过	这	微风	.

在海洋与天空之间，被微风嘲笑。

[wer] ['kʌlərd] ['mʌʃrʊmz] ['θɪkli] [groʊ] , [laɪk] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)l] [stɔːk] , [tuː; tə] ['hɔːntɪd]

Where	coloured	mushrooms	thickly	grow	,	Like	flowers	of	brittle	stalk	,	To	haunted
在哪里	有色	蘑菇	浓密	生长	,	喜欢	花朵	的	脆	茎	,	到	闹鬼的

['meɪgəs]['mjʊr][aɪ][goʊ] ,

Magus	Muir	I	go	,
法师	缪尔	我	去	,

五彩蘑菇密密麻麻地生长着，像易碎茎秆的花朵，我前往幽灵出没的魔法师缪尔。

[baɪ] ['leɪdi] ['kæθrɪnz] [wɔːk] .

By	Lady	Catherine's	Walk	.
经过	女士	凯瑟琳的	走	.

在凯瑟琳夫人步道旁。

[ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] ['lɪŋgər] [θruː] , [ɪn] [ðæt] [fə'mɪliər] [taʊn] ,

In	dreams	the	year	I	linger	through	,	In	that	familiar	town	,
在	梦境	这	年	我	萦绕	通过	,	在	那	熟悉的	镇	,

在梦中，我徘徊于那一年，在那座熟悉的城镇里，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [aɪ]['evər] [nuː] , [bəːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['flikəd] [daʊn] .

Where	all	the	youth	I	ever	knew	,	Burned	up	and	flickered	down	.
在哪里	全部	这	青年	我	曾经	知道	,	烧伤	向上	和	闪烁	向下	.

我所认识的所有青春，都燃烧殆尽，转瞬即逝。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] [siː] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən]['ɪnlənd] [groʊv] ,

There's	not	a	rock	that	fronts	the	sea	,	There's	not	an	inland	grove	,
有	不是	一个	岩石	那	前线	这	海	,	有	不是	一个	内陆	树林	,

没有一块面向大海的岩石，也没有一片内陆树林。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːr][ʌv; əv] [lʌv] .

But	has	a	tale	to	tell	to	me	Of	friendship	or	of	love	.
但	有	一个	故事	到	告诉	到	我	的	友谊	或者	的	爱	.

但他有一个关于友谊或爱情的故事要跟我讲。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kiːp] , [ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] ,

And	so	I	keep	,	and	ever	shall	,	The	best	place	in	my	heart	for	Scotland	,
和	所以	我	保持	,	和	曾经	将	,	这	最好的	地方	在	我的	心	为了	苏格兰	,

因此，我心中永远都会为苏格兰保留最美好的位置。

['skɑːtlənd] , ['skɑːtlənd] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] !

Scotland	,	Scotland	,	The	best	place	in	my	heart	for	Scotland	!
苏格兰	,	苏格兰	,	这	最好的	地方	在	我的	心	为了	苏格兰	!

苏格兰，苏格兰，我心中最爱的就是苏格兰!

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər]

THE	HAUNTED	CHAMBER
这	闹鬼的	房间

闹鬼的房间

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['meni] ['tʃembər] [biː; bi] ,

Life	is	a	house	where	many	chambers	be	,
生活	是	一个	房子	在哪里	许多	房间	是	,

人生就像一座有很多房间的房子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [traɪz] , [seɪv] [wʌn] , [werˈʌv] [men] [seɪ] ,

And	all	the	doors	will	yield	to	him	who	tries	,	Save	one	,	whereof	men	say	,
和	全部	这	门	将要	屈服	到	他	WHO	尝试	,	节省	一	,	其中	男人	说	,

所有门都会向尝试者敞开，唯有一扇门例外，人们说，

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈsiːkrət] .

behind	it	lies	The	haunting	secret	.
在后面	它	谎言	这	令人难忘	秘密	.

其背后隐藏着令人不安的秘密。

[hiː; hi] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] ,

He	who	keeps	the	key	,
他	WHO	保持	这	钥匙	,

谁掌握着钥匙，

[kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] , [smaɪlz] [pərˈtʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈiːgər] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

Keeps	it	securely	,	smiles	perchance	to	see	The	eager	hands	stretched	out	to
保持	它	安全地	,	微笑	或许	到	看	这	渴望的	双手	拉伸	出去	到

[klʌtʃ] [ðə; ði] [praɪz] ,

clutch	the	prize	,
离合器	这	奖	,

他紧紧握住它，或许会看到那双渴望的手伸出来想要抓住奖品，脸上露出微笑。

[ɔːr] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz][hæf] [muːvd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈsiːkrət]

Or	looks	with	pity	in	the	yearning	eyes	,	And	is	half	moved	to	let	the	secret
或者	看起来	和	遗憾	在	这	渴望	眼睛	,	和	是	一半	已搬	到	让	这	秘密

[friː] .

free	.
自由的	.

或者用充满怜悯的眼神望着，渴望地想要说出秘密。

[ænd; ənd]['truːli][sʌm; səm][æt; ət] ['evri] ['aʊər] [pæs] [θruː] , [pæs] [θruː] , [ænd; ənd] [tred] [əˈpɑːn]

And	truly	some	at	every	hour	pass	through	,	Pass	through	,	and	tread	upon
和	真的	一些	在	每一个	小时	经过	通过	,	经过	通过	,	和	踏	之上

[ðæt] ['sɑːləm] [flɔːr] ,

that	solemn	floor	,
那	庄严	地面	,

的确，每个时辰都有人经过，经过，踏上那庄严肃穆的地面。

[jet] [kʌm] [nɑːt] [bæk] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .

Yet	come	not	back	to	tell	what	they	have	found	.
然而	来	不是	后退	到	告诉	什么	他们	有	成立	.

然而，他们却没有回来告诉大家他们发现了什么。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪmpɔːrˈtuːn] , [æz; əz] [ˈʌðər] [duː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv]

We	will	not	importune	,	as	others	do	,	With	tears	and	cries	,	the	keeper	of
我们	将要	不是	进口	,	作为	其他的	做	,	和	眼泪	和	哭泣	,	这	守门员	的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

我们不会像其他人那样，用泪水和哭喊去恳求守门人。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [kʌmz] [raʊnd] .

But	wait	till	our	appointed	hour	comes	round	.
但	等待	直到	我们的	任命	小时	来	圆形的	.

但请等到约定的时间到来。

['naɪtfɔːl]

NIGHTFALL
黄昏

黄昏

[let] [ˌem ˈiː] [sliːp] .
Let me sleep .
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['foʊldɪd] ['ʃæˌdoʊz] [kiːp] ['wɪri] ['mɔːtəlz] [seɪf] [ænd; ənd][fæst] .
The day is past , And the folded shadows keep Weary mortals safe and fast .
这 天 是 过去的 , 和 这 折叠 阴影 保持 厌倦 凡人 安全的 和 快速地 .

一日已逝，层层叠叠的阴影守护着疲惫的凡人，让他们安全而迅速地前行。

[let] [ˌem ˈiː] [sliːp] .
Let me sleep .
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
I am all too tired to weep For the sunlight of the Past Sunk within the
我 是 全部 也 疲劳的 到 哭泣 为了 这 阳光 的 这 过去的 沉没 之内 这
['draʊnɪŋ] [diːp] .
drowning deep .
溺水 深的 .

我已疲惫不堪，无力为沉入深渊的往昔阳光哭泣。

['treʒərd] ['vænitiz] [aɪ][kæst][ɪn][æn; ən] [.ʌnri'gɑːdid] [hiːp] .
Treasured vanities I cast In an unregarded heap .
珍藏 虚荣心 我 投掷 在 一个 不被重视 堆 .

我将珍视的虚荣心，弃之如敝履。

[taɪm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [rest] [æt; ət] [læst] .
Time has given rest at last .
时间 有 给定 休息 在 最后的 .

时间终于带来了安宁。

[let] [ˌem ˈiː] [sliːp] .
Let me sleep .
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪknəs]
IN TIME OF SICKNESS
在 时间 的 疾病

生病时

[lɔːst] [juːθ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Lost Youth , come back again !
丢失的 青年 , 来 后退 再次 !

逝去的青春，请再次回归!

[læf] [æt; ət] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [peɪn] .
Laugh at weariness and pain .
笑 在 疲劳 和 疼痛 .

嘲笑疲惫和痛苦。

[kʌm] [nɑːt][ɪn] [driːmz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [truːθ] , [lɔːst] [juːθ] .
Come not in dreams , but come in truth , Lost Youth .
来 不是 在 梦境 , 但 来 在 真相 , 丢失的 青年 .

迷失的青春啊，不要在梦中到来，而要以真实的姿态到来。

['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem ˈiː][soʊ] ?
Sweetheart of long ago , Why do you haunt me so ?
亲爱的 的 长的 前 , 为什么 做 你 出没 我 所以 ?

昔日恋人，为何你如此萦绕在我心头?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə][pɑːrt] , ['swiːthɑːrt] ?

Were	**you**	**not**	**glad**	**to**	**part**	**,**	**Sweetheart**	**?**
是	你	不是	高兴的	到	部分	,	亲爱的	?

亲爱的，你难道不舍得分别吗?

[stɪl] [deθ] , [ðæt] [drɔːz] [soʊ] [nɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hoʊp][juː; jʊ] [brɪŋ] , [ɔːr] [fɪr] ?

Still	**Death**	**,**	**that**	**draws**	**so**	**near**	**,**	**Is**	**it**	**hope**	**you**	**bring**	**,**	**or**	**fear**	**?**
仍然	死亡	,	那	平局	所以	靠近	,	是	它	希望	你	带来	,	或者	害怕	?

死神，你如此逼近，你带来的是希望，还是恐惧?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [iːz] [ʌv; əv] [breθ] , [stɪl] [deθ] ?

Is	**it**	**only**	**ease**	**of**	**breath**	**,**	**Still**	**Death**	**?**
是	它	仅有的	舒适	的	气息	,	仍然	死亡	?

难道只是呼吸顺畅，还是死神?

['futnəuts] :

Footnotes	**:**
脚注	:

脚注:

{ [wʌn] } ['mɪstər] . ['bʌtlər] ['lektʃərz] [ɑːn] ['fɪzɪks] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['skɑːtlənd] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

{	**1**	**}**	**Mr**	**.**	**Butler**	**lectures**	**on**	**Physics**	**,**	**or**	**,**	**as**	**it**	**is**	**called**	**in**	**Scotland**	**,**	**Natural**	**Philosophy**	**.**
{	1	}	先生	.	巴特勒	讲座	在	物理	,	或者	,	作为	它	是	称为	在	苏格兰	,	自然的	哲学	.

{1} 巴特勒先生讲授物理学，或者，正如苏格兰人所称的，自然哲学。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神